Viorel OLARU

Verbele neregulate în limba persană

reguli, excepții, dificultăți

Viorel Olaru (n. 14 februarie 1978) licențiat în teologie ortodoxă (2004), licențiat în filologie, specializarea, arabă-persană (2010), doctor în teologie ortodoxă (2011). Dintre cărțile sale amintim: •*Samanizii şi poezia neopersană: Secolul Samanid din Istoria Iranienilor şi începuturile poeziei clasice persane.Între fabulos și faptul istoric real (*2012); •*Sufism și poezie mistică în Persia (* 2013*);* •*Dicționar român - persan, persan - român, media și comunicare (*2014*);* •*Cartea Psalmilor despre superioritatea omului și mesianismul biblic (*martie 2015*).;* •*Sfânta Liturghie - de la Cina cea de Tainăla Liturghia Sfântului Ioan Gură de Aur. Liturghia Sfântului Ioan Gură de Aur Arhiepiscopul Constantinopolului (347- 407) în ediție bilingvă română și persană* (iunie 2015).

Colecția
Persana este melodioasă,
dulce și elegantă

Viorel OLARU

VERBELE NEREGULATE ÎN LIMBA PERSANĂ

reguli, excepții, dificultăți



Editura Universitară **„Carol Davila"**

București • 2016

Coordonator: **Prof. Reza Heidari**

Tehnoredactare: **Matei Olaru, Teodor Olaru**

Corectură**: Prof. Alexandra - Violeta Ștefan**

Copertă: **Petruț Radu**

Format : B5

Apărută: ianuarie • 2016

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
OLARU, VIOREL
Verbele neregulate în limba persană : reguli, excepţii, dificultăţi / Viorel Olaru. - Bucureşti : Editura Universitară "Carol Davila", 2015
ISBN 978-973-708-824-6

811.222.1'367.625

ISBN 978-973-708-824-6

B-dul Eroii Sanitari nr. 8, sector 5, Bucureşti
Tel: 021.318.08.62 int. 199
http://www.umfcaroldavila.ro/index.php/editura
E-mail: editura@umf.ro

Volumul apare în colecția • Persana este melodioasă, dulce și elegantă

لاله ای با نرگس پژمرده گفت ❀ بین که ما رخساره چون افروختیم

" پروین اعتصامی "

O lalea spuse unei narcise ofilite: Privește cum chipul nostru a înflorit!

Parvin E'tesāmi (poetă 1907 - 1941)

CUVÂNTUL AUTORULUI

Bucură-te, carte, în care a fost scris Cuvântul!

Lucrarea *Verbele neregulate în limba persană*, reprezintă un auxiliar didactic util pentru studiul gramaticii limbii persane vorbite, *fārsi* și este destinată acelora care doresc să-și însușească temeinic elementele de bază ale acestei limbi străine, să dobândească ușurința de a întreține o conversație, pentru început simplă, având însă siguranța corectitudinii limbii folosite. Însușirea conjugărilor verbelor persane nu este, de obicei o sarcină ușoară, cu atât mai mult, dacă acestea sunt neregulate. Folosirea acestui tip de verbe la forma lor corectă e o dificultate întrucât tulpina verbelor se schimbă în timpul conjugării.

Pentru a folosi eficient această carte trebuie să știți deja să scrieți și să citiți în persană, să fiți familiarizați cu gramatica și structura de bază a limbii persane.

- **Persana *limba florilor***

Limba persană modernă vorbită în Iran, *fārsi* așa cum îi spun iranienii, este versiunea modernă a unei limbi străvechi *parsi* care aparține familiei de limbi indo-europene, o limbă dintre cele mai frumoase și expresive, *fiind melodioasă, dulce și elegantă*[1]. Apropiată de limbile urdu, pashtu și kurdă, însă îndepărtată de sanskrită, hindi și bengali, limba persană, se impune, în mod deosebit prin intermediul numeroșilor și talentaților săi poeți. Din acest punct de vedere, Ferdowsi (940-1020 d.Hr.) s-a ridicat din cenușă, având intactă structura specifică indo-ariană, după cucerirea arabă, care în alte părți ale lumii a însemnat arabizarea totală chiar a unor popoare cu un trecut istoric fabulos.

În timp ce araba se impunea ca limba unei teologii hegemonice, jurisprudenței, filosofiei, ştiinței şi literaturii culte, persana se perpetua prin cântecele de leagăn ale mamelor și poeților rătăcitori, menestrelilor şi povestitorilor. "A înflorit continuu și neîntrerupt, a fost vorbită multe veacuri de sfinți și păcătoși, regi și cerșetori, de cei mai mari prinți de la cele mai distinse curți regale și împărătești din Asia[2]".

1 Sir William Jones, *A Grammar of the Persian Language*, Publisher Ulan Press, 2012, pag. I.

2Wheeler Thackston, A*Millennium of Classical Persian Poetry*, Ibesc Publishers, Bethesda, Maryland, 1994, pag.IX.

În acest mileniu, s-au scris opere admirabile de istorici, filosofi și poeți care au găsit-o capabilă să exprime elegant și limpede, în egală măsură, cele mai profunde idei și gânduri, precum și cele mai frumoase și cele mai înălțătoare sentimente. Se deosebește de celelalte limbi indo-europene prin simplitate, gingășie, naturalețe, frumusețe, prin originalitatea ei gramaticală și mai ale prin excelență literară. A suferit secole întregi agresiuni și dușmănie, în secial în timpul invaziilor hoardelor de cotropitori care, cel puțin la începuturi vorbeau ca stăpâni, propria limbă pe care și-o doreau impusă și noilor supuși. În timpul confruntărilor în condițiile cele mai vitrege, limba persană nu a sucombat și, cu toate că a împrumutat și adaptat mii de cuvinte și a adoptat un nou alfabet, nu și-a pierdut personalitatea și spiritul, ci, din contră și le-a îmbogățit "cucerindu-i pe cuceritori". Astfel au reușit iranienii să-și păstreze tradițiile, limba, naționalitatea în mijlocul nenumăratelor invazii și revărsări de popoare, a tot felul de rase, care s-au abătut asupra pământului Persiei și este un adevărat miracol cum au reușit mereu să iasă deasupra potopului de care ar fi putut fi înghițiți fără să mai lase vreo urmă.

Despre iranieni se spune că sunt neobișnuiți de atașați de membrii familiei, de rude, de prietenii apropiați și de clan. Sunt inteligenți, inventivi și au un simț artistic dezvoltat; le plac distracțiile, veselia și petrecerea timpului în aer liber. Talentul lor constă în realizarea celor mai amuzante glume, pe seama celor care dețin puterea, în special, a guvernului. Ei fac din servirea mesei o adevărată artă, iar arta culinară persană este una dintre cele mai rafinate din întreaga lume. Un poet modern iranian afirma că *viața noastră este poezie, legendă și mit*. Pentru un iranian, e mult mai sigur că va fi convins de adevărul unei afirmații, dacă aceasta este justificată printr-un vers sau anecdotă, decât dacă se folosește de o argumentare logică sau sunt aduse probe concludente.

Care este oare factorul determinant în această situație: caracterul psihosocial al iranienilor care a favorizat cizelarea tipului de limbă căruia îi aparține persana, sau limba, tezaurul moștenit, i-a condus spre adoptarea acestui comportament social?

کلام نویسنده (مقدمه)

زبان پارسی مدرن (امروزی) که در ایران صحبت میشود و ایرانیان آنرا "فارسی" مینامند، یک نسخهء مدرن (امروزی) یک زبان باستانی "پارسی" میباشد که متعلق به شاخه ای از زبان هند و اروپایی بوده و یکی از زبانهای زیبا و رسا میباشد، "زیرا زبانیست ملودیک، شیرین و زیبا".

این زبان، زبانیست نزدیک به زبانهای اردو، پشتو و کردی، و با کمی فاصله نسبت به زبانهای سانسکریت، هندی و بنگالی، که توسط برخی از شاعرانش، بویژه از سوی فردوسی (940-1020 میلادی)، پس از پیروزی اعراب، دوباره با حفظ ساختار زبانی هند و آریایی دست نخورده، از خاکستر برون آمد.

"برای مدتی هزار ساله، زبان فارسی بگونهء مستمر، رونقی بی وقفه یافت، و قرن ها توسط مقدسین و گناهکاران، پادشاهان و فقرا، بزرگترین شاهزادگان برجسته ترین بارگاههای پادشاهی و امپراطوری آسیا، صحبت گردید"؛

آثار تحسین برانگیزی توسط مورخان، فیلسوفان و شاعرانی که توانایی بیان بهترین و نشاط بخش ترین احساسات پرافتخار را داشتند، نوشته شد.

همچنین قرن ها از خشم و دشمنی تجاوزگران و مهاجمان رنج برد، بخصوص در نتیجهء تهاجم فرهنگی و زبانی واژگان بیگانه، بویژه عربی.

در طول جنگها و در سخت ترین شرایط، زبان فارسی تسلیم نشد، با اینکه هزاران واژهء جدید به او رخنه کرده و حروف الفبای جدیدی یافت، اما هرگز روح کلام خود را از دست نداد، بلکه با "پیروزی بر فاتحان"، غنی تر گردید.

نویسنده

STUDIU INTRODUCTIV

Limba persană este limba oficială a Iranului, iar variantele ei sunt cunoscute sub numele de *dari*, *fārsi* sau *pārsi*. Din punct de vedere structural, este o limbă S.O.V (subiect-obiect-verb), flexionară, cu o topică relativ fixă și aparține ramurii de apus a limbilor indo-europene.

În prezent, este vorbită de circa 130 de milioane de oameni, în principal, din Iran, Afganistan, Tadjikistan și Uzbekistan, dar și din Pakistan, Bahrein, Irak, Kazahstan și diaspora iraniană. Persana se scrie și se citește de la dreapta la stânga, folosind o versiune ușor modificată a scrierii arabe. Astfel, la alfabetul arab s-au mai adăugat niște caractere, în schimb, din arabă n-au fost adoptate în persană unele litere, iar altele prezintă o formă ușor modificată. La fel ca în arabă, reprezentările diacritice ale vocalelor scurte, de obicei, nu se scriu. Nu întâlnim majuscule și minuscule existând din acest punct de vedere un singur tip de literă. În plus, două caractere adiacente pot fi unite (scrise cu o linie neîntreruptă) sau justapuse (urmează una după alta, dar nu sunt legate) ori sunt separate de un mic spațiu alb. În cazul în care o literă este legată sau izolată de următoarea literă, aceasta poate să mai adopte până la trei forme diferite.

• **Noțiuni de morfologie persană**

În cadrul morfologiei persane, sistemul nominal este relativ simplu. Nu există sistemul cazurilor, nu se face distincție în funcție de gen, excepție făcând câteva substantive împrumutate din arabă care și-au păstrat terminația de gen feminin. Adjectivele care califică sau determină substantivele la forma de plural nu se acordă în număr cu acestea, ci rămân la singular.

În persană, sunt două numere, singular și plural, dintre care pluralul este marcat cu sufixul ها *(hā)* pentru toate substantivele numărabile, excepție de la regulă făcând doar câteva subtantive animate care primesc sufixul de plural mai formal, ـان *(ān)*. Împrumuturile din arabă și-au menținut terminațiile de plural ات *(āt)*, ون *(un)*, ین *(in)* etc. În persană sunt și câteva plurale neregulate (sparte), venite odată cu împrumuturile din arabă, dar pe care morfologia persană nu le mai tratează, ci se învață la vocabular, ca excepții lexicale.

În persană, există o particulă enclitică ی *(i)*, numită اضافه *(ezāfe)*, pentru a marca subtantivele modificate. Ezafetul poate marca un anumit substantiv sau o întreagă expresie nominală. Mai există și un articol nehotărât enclitic ی *(i)* care are o singură formă, atât pentru singular, cât și pentru plural, și care, în cazul subtantivelor modificate de adjective, poate urma direct, fie substantivul, fie adjectivul. În prima situație substantivul nu primește particula ezafe, în timp ce în al doilea caz, o primește. Alte particule enclitice sunt ی *(i)* combinate cu particula relativă که *(ke),* marca finită opțională ـه *(h sau e)* și particula postpozițională de marcare a obiectului را *(rā).*

Adjectivele formează gradele de comparație cu sufixul تَر *(ar)* pentru comparativ și ترین *(tarin)* pentru superlativ. Adjectivele pot primi ezafetul enclitic când urmează un substantiv modificat. De asemenea, adjectivele primesc fie complement direct, fie un complement indirect, ultimul caz fiind caracteristic adjectivelor derivate din forme verbale.

• **Verbul în limba persană**

Verbul este un cuvânt care exprimă, în principal, o acțiune, precum *a face*, *a se juca*, *a mânca* etc. Verbele sunt la moduri, timpuri și diateze diferite, în funcție de felul în care vorbitorul prezintă acțiunea având în vedere raportul dintre subiect și predicat. Forma de bază este cea de infinitiv lung.

Există un număr limitat de lexeme verbale care formează o clasă închisă de cuvinte (circa 200 itemuri). Cele mai multe înțelesuri verbale întâlnite și descrise extensiv în limbi indo-europene sunt exprimate prin predicate verbale complexe, construite dintr-un cap verbal și un element predicativ care poate fi un substantiv ori adjectiv. Morfologia verbală este o parte puțin mai complexă a gramaticii persane, dar urmează, totuși, un tipar destul de simplu.

Descrierile morfologice persane, de regulă, susțin existența a două tulpini verbale distincte, una pentru formele timpurilor prezente și alta pentru formele timpurilor trecute. Tulpina prezent se folosește la formarea tuturor timpurilor prezente, participiul prezent, gerunziul și imperativul. În schimb tulpina trecut este folosită pentru a forma timpurile trecute, participiul trecut, care exprimă posibilitatea și obligația și ajută, de asemenea, la formarea celor două infinitive.

Verbele compuse constituie majoritatea verbelor în limba persană, fiind, de regulă, formate dint-un element non-verbal şi unul verbal. Elementul non-verbal poate fi: un

substantiv کار *(kār)* muncă în verbul compus کار کردن *(kār kardan)* a munci, a face ceva,un adjectiv پیدا *(peidā)* găsi în verbul compus پیدا کردن *(peidā kardan)* a găsi, un adverb پیش *(piș)* înainte, în verbul compus, پیش رفتن *(piș raftan)* a avansa, amerge înainte.Timpurile compuse, precum cele de la diateza pasivă, sunt derivate de la participiul trecut. Toate paradigmele verbale persane rezultă din combinația unei tulpini date, cu un set de prefixe și sufixe, după cum urmează: Prefix(e) modal / temporal - tulpină- sufix(e) personal. Paradigma prefixelor modale/ temporale e formată din می*(mi)* și بِ *(be)* pentru construirea formelor de indicativ,conjunctiv și imperativ. Sufixele personale posibile sunt َم *(am)*, ی *(i)*, د *(ad/- e/ه)*, یم *(im)*,ید *(id/-in)* și ند *(and/(an)*. Aceste combinații generează șapte forme diferite de timpuri, fiecare având câte șase persoane, precum și cinci forme verbale nominale, la care se pot atașa particulele enclitice menționate mai sus. La formele create astfel se pot atașa prefixele negaționale نَ *(na),* sau م *(ma)* (folosit doar la imperativ).

Substantivele care denumesc ființe, în special, persoane, atunci când sunt la numărul plural, cer forma de plural a verbelor. Limba persană are două paradigme distincte ale formelor de indicativ prezent ale verbului بودن *(budan)* a fi, o formă lungă pentru verbul "a fi" ca verb noțional și auxiliar și o formă scurtă care constă din particule enclitice (copule) care se pot atașa substantivelor și adjectivelor (verbul "a fi" copulativ). Aceasta a doua paradigmă se atașează la participiul trecut pentru a forma timpurile compuse perfect și imperfect. Persana are, de asemenea, sufixe pronominale, care pot fi combinate cu substantive, pronume, verbe, prepoziții, adjective și unele adverbe.

În elaborarea prezentei lucrări s-a avut în vedere atât aspectul scris al limbii, cât și cel oral, făcând referiri la pronunția cuvintelor persane.

M-am convins de cât de complex este sistemul verbal în totalitatea lui și câtă muncă presupune însușirea tuturor formelor, atât pentru vorbitorii nativi, cât și pentru cei care învață persana ca limbă străină.

مُوفَّق باشید !

(movaffaq bāșid!)

Succes!

• Alfabetul limbii persane

الفبای زبان فارسی *(alefbāy-e zabān-e fārsi)*

Pronunție	Finală	Poziție	Mediană	Inițială
	singură	*finală*		
A *(alif)*	ا	ـا	ـا	ا
B *(be)*	ب	ـب	ـبـ	بـ
P *(pe)*	پ	ـپ	ـپـ	پـ
T *(te)*	ت	ـت	ـتـ	تـ
S *(se)*	ث	ـث	ـثـ	ثـ
J *(jim)*	ج	ـج	ـجـ	جـ
Č *(ce)*	چ	ـچ	ـچـ	چـ
H *(he)*	ح	ـح	ـحـ	حـ
Kh *(khe)*	خ	ـخ	ـخـ	خـ
D *(de)*	د	ـد	ـد	د
Z *(zal)*	ذ	ـذ	ـذ	ذ
R *(re)*	ر	ـر	ـر	ر

Z *(ze)*	ز	ـز	ـز	ز
J *(je)*	ژ	ـژ	ـژ	ژ
S *(sin)*	س	ـس	ـسـ	سـ
Ş *(şin)*	ش	ـش	ـشـ	شـ
S *(sad)*	ص	ـص	ـصـ	صـ
Z *(zad)*	ض	ـض	ـضـ	ضـ
T *(ta)*	ط	ـط	ـطـ	طـ
Z *(za)*	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ
(‘ayn)	ع	ـع	ـعـ	عـ
Q *(khayn)*	غ	ـغ	ـغـ	غـ
F *(fe)*	ف	ـف	ـفـ	فـ
Q *(qaf)*	ق	ـق	ـقـ	قـ
K *(kaf)*	ک	ـک	ـکـ	کـ
G *(gaf)*	گ	ـگ	ـگـ	گـ
L *(lam)*	ل	ـل	ـلـ	لـ

M *(mim)*	م	ـم	ـمـ	مـ
N *(nun)*	ن	ـن	ـنـ	نـ
V *(vav)*	و	ـو	ـو	و
H *(he)*	ه	ـه	ـهـ	هـ
Y *(ye)*	ی	ـی	ـیـ	یـ

• PRONUMELE PERSONAL

ضمیر شخصی *(zamir-e șakhsi)*

Eu	*man*	مَن
Tu	*to*	تو
El/Ea	*(u / ān)*	او (آن)
Noi	*mā*	ما
Voi	*șomā*	شُما
Ei /Ele	*ānha / ișān*	آنها / ایشان

• TIMPURILE VERBALE ÎN LIMBA PERSANĂ

1. Prezentul simplu - de informare	*hal-e sāde*	حالِ ساده
2. Conjunctiv prezent	*hal-e eltezāmi*	حال التزامی
3. Prezentul continuu (prezent simplu)	*hal-e estemrari*	حالِ استمراری
4. Trecutul simplu (trecut perfect compus)	*gozaște-ye sāde*	گذشتهء ساده
5. Trecutul continuu- trecut imperfect	*gozaște-ye estemrari*	گذشته استمراری
6. Trecutul prezent (perfect compus)	*gozaște-ye naqli*	گذشته نقلی
7. Trecutul mai mult ca perfect	*gozaște-ye ba'id*	گذشتهء بعید
8. Trecutul conjunctiv perfect	*gozaște-ye eltezāmi*	گذشته التزامی
9. Trecutul în efectuare	*gozaște-ye mostamar - (dar giariān)*	گذشته مستمر – در جریان
10. Viitorul simplu	*āyande-ye sāde*	آیندهء ساده
11.Verbul de comandă (Imperativul)	*fe'l-e amr*	فعل امر

PARTEA I

Considerații generale asupra verbului în limba persană

Verbul persan فعل (*fe'l*) constituit dintr-un un sistem divers de forme, care se împart, după structură, în simple (sintetice) și compuse (analitice). Cele simple se formează din forma verbală de bază اساس فعل (*asās-e fe'l)* cu ajutorul terminațiilor și prefixelor verbale. Structura verbului persan este regulată. Conjugarea verbală are la bază una dintre cele două tulpini verbale- tulpina de prezent și tulpina de trecut la care se adaugă terminațiile conjugaționale care sunt în ambele situații identice cu excepția persoanei a III - a singular a timpului trecut simplu care nu are o terminație conjugațională (terminație 0).

- **Infinitivul**

În persană verbul are două forme de infinitiv lung și scurt. Infinitivul lung are toate caracteristicile unui substantiv, astfel: - admite sufixul de plural ها *(ha)*, articolul nehotărât ی (*i)*, poate fi urmat de ezafet și / sau de postpoziția را *(rā)* ori este precedat de prepoziții. Sintactic îndeplinește în general aceleași funcții ca și adjectivul. Verbele în persană se găsesc în dicționare la forma de infinitiv lung. Toate verbele la infinitiv, în persană, au terminațiile: تن *(tan)*, دن *(dan)*, și یدن *(idan).*

Exemplu:

A ucide	*koștan*	کشتن
A aduce	*āvardan*	آوردن
A cumpăra	*kharidan*	خریدن
A pleca, a merge	*raftan*	رفتن
A spune	*goftan*	گفتن
A vedea	*didan*	دیدن

Forma scurtă de infinitiv se formează prin eliminarea terminației نَ *(an)* de la infinitivul lung, astfel încât toate verbele la infinitivul scurt se termină în د (*d)* sau ت (*t)*. Forma de infinitiv scurt este identică cu tulpina de trecut a verbului.

Exemplu: کشت *(koșt)*, آورد *(āvard)* , خرید *(kharid).*

• **Tulpini verbale**

Conjugarea tuturor verbelor persane are la bază două tulpini, numite tulpina prezent şi tulpina trecut. Odată ce aceste tulpini sunt aflate și cunoscute pentru un anumit verb, verbul acela poate fi conjugat conform singurei forme de conjugare care există în limba persană.

1.*Tulpina trecut* se formează prin eliminarea sufixului نَ (*an*) din terminația infinitivului, astfel încât toate tulpinile de trecut să termină în د (*d*) sau ت (*t*) (formă echivalentă cu infinitivul scurt).

cumpără	*kharid*	خريد
aduce	*āvard*	آورد
știe	*dānest*	دانست
ucide	*koșt*	كشت
vede	*did*	ديد

Nu există excepții de la această regulă[3].

2. *Tulpina prezent* se formează de la tulpina trecut în mai multe moduri:

• În mod regulat:

(a) Tulpinile de trecut termiante în يد (*id*) pierd această silabă:

kharid →khar	خريد ← خر

(b) Tulpinile de trecut treminate în د (*d*), iar penultima literă este *n*, *r*, *a* ori *u*, pierd litera د (*d*).

ovard→ovar	آورد← آور

(c) Tulpinile de trecut terminate în ت (*t*), în care penultima literă este *f* sau ș, pierd litera ت (*t*).

koșt → koș	كشت ← كش

d) Tulpinile de trecut terminate în *–est*, *-eft*, *-oft* şi *–ad* pierd această silabă.

dānest → dān	دانست ← دان

3 La Anexa 1 se prezintă o clasificare a verbelor în funcție de forma infinitivului și a modului de obținere a tulpinei de trecut.

• În mod neregulat:

Un mare număr de verbe comune din limba persană formează tulpina lor de prezent în mod neregulat (după eliminarea lui د *(d)* / ت *(t)*), fie printr-o schimbare a consoanei finale, fie printr-o schimbare mai radicală, chiar adoptând o tulpină complet diferită:

a fabrica → fabrica	ساختن *(sākhtan)* ← ساز *(sāz)*
a vedea → vedea	ديدن *(didan)* ← بين *(bin)*
a arăta → arăta	نمودن *(nemudan)* ← نما *(nemā)*

Exceptând încă câteva cazuri izolate tratate, de regulă, la vocabular, acesta este singurul tip de neregularitate în ce priveşte verbul în persană care constituie grupul verbelor neregulate. Tulpinile de prezent ale verbelor neregulate se dau în majoritatea dicționarelor şi trebuie învățate pe de rost împreună cu infinitivele respectivelor verbe.

a vedea	*didan →bin*	ديدن ← بين
a ști, a cunoaște	*șenākhtan → șenās*	شناختن ← شناس
a veni	*āmadan → ā*	آمدن ← آ
a pleca	*raftan→ ro*	رفتن ← رو
a scrie	*neveștan → nevis*	نوشتن ← نويس

Tulpina prezent este folosită pentru formarea indicativului prezent, a conjunctivului prezent și a participiului activ.

• **Terminații şi prefixe**

(a) Terminații personale / desinențe

Timpurile simple ale verbului se formează prin combinarea tulpinilor (cele două) cu următoarele terminații personale.

Singular	Plural
1. م *(am)*	1. يم *(im)*
2. ی *(i)*	2. يد *(id)*
3. (Numai tulpina de prezent) د *(ad)*	3. ند *(and)*

Nu se foloseşte nici o terminație la persoana a III-a singular a timpurilor formate din tulpina de trecut.

Atenție! Aceste terminații nu trebuie confundate cu sufixele pronominale.

(b) Prefixele verbale.

În conjugarea verbelor se folosesc trei prefixe verbale:

(a) می (*mi*), care marchează continuitatea sau repetarea acțiunii

(b) به (*be*) care introduce un element de îndoială sau de viitor

(c) نه (*ne, na*) care formează negativul

Toate aceste prefixe se pot scrie separat sau legate de verb. În cel de-al doilea caz ه *(he)* de la cele două prefixe به *(be)* şi نه *(ne)* se omite. Contrar regulii generale, aceste prefixe îşi asumă accentul principal al cuvântului, putând însă să rămână şi un accent secundar pe ultima silabă a verbului. Când două prefixe de acest gen se adaugă unui verb (în practică doar نمی = نه می) primul preia accentul.

- **VERBE COMPUSE**

Sistemul verbal persan cuprinde un număr extrem de mare de verbe compuse, formate dintr-o parte nominală și un verb auxiliar. Numărul de verbe simple este redus în comparație cu marele număr de verbe compuse, locuțiuni verbale, expresii etc. care sunt echivalentul ori se pot traduce în română printr-un verb simplu. Verbele auxiliare sunt verbe care pot funcționa și ca verbe noționale simple, independente, având un sens propriu mai mult sau mai puțin concret; când sunt folosite ca auxiliare, sensul lor de bază este mai puțin evident, iar uneori dispare complet, îndreptându-se de la concret spre abstract, devenind astfel simple instrumente de construcție gramaticală. Partea nominală a verbelor compuse- o prepoziție, un substantiv, un adjectiv sau un adverb exprimă conținutul semantic al verbului, iar auxiliarul oferă în primul rând informații legate de categoriile gramaticale ale formelor pe care le poate căpăta verbul compus pe timpul utilizării în comunicare. Distincția dintre verbele compuse și asocierea de verb + complement prezintă uneori o dificultate atât în predarea cât și în însușirea limbii persane.

Exemple de formare a verbelor compuse:

(a) Cu prepoziții: بر *(bar),* pe, در (*dar*) în

a întâlni (din întâmplare)	*bar khurdan*	بر خوردن
a ridica	*bar dāștan*	بر داشتن

a întoarce	*bar gaștan*	بر گشتن
a se amesteca în, a se asocia	*dar āmikhtan*	در آمیختن

(b) Cu adverbe: باز (*bāz)* din nou

a deschide	*bāz kardan*	باز کردن
a întoarce	*bāz gaștan*	باز گشتن
a repeta (spusele)	*bāz goftan*	(تکرار کردن) باز گفتن
a progresa	*piș raftan*	پیش رفتن
a da înapoi, a înapoia	*pas dādan*	پس دادن

(c) Cu adjective: تنگ (*tang)* îngust, strâmt; بیدار (*bidār)* treaz; بلند (*boland)* înalt; بیرون (*birun)* afară; پایئن (*pāiin)* jos; وارد (*vāred)* (care) intră.

a strânge	*tang kardan*	تنگ کردن
a trezi	*bidār kardan*	بیدار کردن
a se trezi	*bidār șodan*	بیدار شدن
a ridica	*boland kardan*	بلند کردن
a expulza	*birun kardan*	بیرون کردن
a trage în jos	*pāiin ovardan*	پایئن آوردن
a intra	*vāred șodan*	وارد شدن

(d) Cu substantive: در *(dar)* uşă; صبر *(sobr)* răbdare, așteptare;دوست *(dust)* prieten; نگاه (*negāh)* privire, uitare; حرف *(harf)* cuvânt; یاد *(yād)* memorie; نشان *(neșān)* semn; سرما *(sarmā)*rece.

a veni afară, a ieşi	*dar āmadan*	در آمدن
a scoate	*dar ovardan*	در آوردن
a aştepta	*sobr kardan*	صبر کردن
a plăcea, a iubi	*dust dāștan*	دوست داشتن
a privi, a se uita la	*negāh kardan*	نگاه کردن
a vorbi	*harf zadan*	حرف زدن
a aminti a învăța (pe cineva)	*yād kardan* *yād dādan*	یاد کردن یاد دادن

a arăta	*neșān dādan*	نشان دادن
a răci	*sarmā khurdan*	سرما خوردن

Observații: (a) În timp ce elementul non-verbal este considerat ca parte integrantă a întregii expresii verbale, în conjugarea verbală este independent, prefixele verbale, sunt inserate înaintea verbului și atașate acestuia. Prefixul به (*be)* este în general omis.

nu s-a întors	*bar nagașt*	بر نگشت
nu progresez	*piș nemiravam*	پیش نمیروم
ei ridică	*boland mikardand*	بلند میکردند
voi aştepta	*sobr khoham kard*	صبر خواهم کرد
(lasă-l) să aştepte!	*sobr konad*	صبر کند
au arătat	*neșān dādand*	نشان دادند

(b) Când elementul non-verbal este un adjectiv sau un substantiv, la el se poate ataşa un prefix pronominal cu funcție de complement direct sau chiar de complement indirect.

el l-a exclus (pe el)	*o rā birun kard= birunaș kard*	او را بیرون کرد = بیرونش کرد
el a strâns-o	*ān rā tang kard = tangaș kard*	آنرا تنگ کرد = تنگش کرد
el ți-a predat	*be to yād = yādat dād*	بتو یاد داد= یادت داد

Acest caz întâlnit în principal în uzajul comun, oral. În stilurile literare există practica de a lega complementul indirect de elementul non-verbal printr-o construcție ezafe. Acest lucru se întâmplă în mod obişnuit când verbul compus este un verb intranzitiv format dintr-un verb simplu şi un adjectiv.

El s-a urcat (a încălecat) pe cal.	*sevār- e āsb șod*	سوار آسب شد
A intrat în Teheran.	*vāred-e Tehran șod*	وارد تهران شد

Uneori acestă situație se mai întâlneşte când verbul compus este verb tranzitiv format dintr-un verb simplu şi un substantiv verbal.

(c) O expresie prepozițioanlă poate, de asemenea, să urmeze elementul compus.

El îşi reamintea de scumpa lui patrie.	*yād az vatan-e 'aziz khud mikard*	یاد از وطن عزیز خود میکرد

(d) Accentul tinde să treacă de la prefixul verbal la elementul non-verbal al expresiei verbale.

• **Verbe auxiliare**

Printre cele mai comune verbe auxiliare folosite în formarea verbelor compuse sunt: کردن *(kardan)* a face (deseori este preferat în vorbirea colocvială oricărui alt verb din această categorie); داشتن (*dāștan)* a avea; گشتن *(gaștan)* a întoarce ; شدن *(șodan)* a deveni; دادن *(dādan)* a da; نمودن (*nemudan)* a arăta; خوردن (*khurdan)* a mânca; زدن *(zadan)* a lovi; کشیدن (*keșidan)* a trage; دیدن *(didan)* a vedea. Verbele گشتن *(gaștan)* și شدن *(șodan)* sunt în mod obişnuit ca forme pasive sau intranzitive ale lui کردن *(kardan)*, نمودن *(nemudan)* etc, când acestea sunt părți ale verbelor compuse tranzitive.Verbele, a fi, a voi și a deveni, pe lângă sensurile lor ca verbe noționale, sunt folosite şi ca verbe auxiliare pentru formarea verbelor compuse fiind partea care se modifică în conjugarea acestora.

a fi → tulpina prezent	*budan → bāș*	بودن ← باش
a dori, a voi → tulpina prezent	*khostan → khoh*	خواستن ← خواه
a deveni → tulpina prezent	*șodan → șav*	شدن ← شو

În timp ce خواستن *(khostan)* a dori, a voi și شدن *(șodan)* se conjugă în mod normal verbul بودن (*budan)* a fi, are două forme pentru timpul prezent. (A) Forma scurtă și (B) forma lungă.

• **Verbul** بودن (*budan*) **A fi**

Infinitivul lung al verbului "a fi" din română este echivalentul lui بودن (*budan)* din limba persană a cărui tulpină de prezent este باش *(bāș)*. Așa cum verbul "a fi" din română are mai multe forme supletive şi بودن *(budan)* îşi schimbă forma în funcție de diferitele subiecte pe care le are. Mai mult decât atât , "a fi" are forme scurte şi forme lungi.

(A) a fi - verb auxiliar, și verb copulativ

Singular	Plural
(eu sunt) آم،...َم	(noi suntem) ایم، ... یم
(tu eşti) ای، ... ی	(voi sunteți) اید، ... ید
(el, ea este) آست،...َست	(ei,ele sunt) آند،...َند

Aceasta este singura formă folosită când *a fi* este verb auxiliar în conjugarea altor verbe și este de regulă enclitică prin urmare, neaccentuată. Poate fi scris ca un cuvânt independent ori să fie ataşat cuvântului unde îl atașăm: - cuvântului care urmează- precedat- la

cuvântul căruia îi urmează- precedent. dar nu trebuie să fie confundat cu terminațiile personale ale verbului.

- **Forma scurtă a verbului** بودن (*budan*) a fi

eu sunt bucuros / vesel	*man khoșhālam*	من خوشحالم
tu ești bucuros / vesel	*to khoșhāli*	تو خوشحالی
el/ea este bucuros /vesel (ă)	*u khoșhāl ast*	او خوشحال است
noi suntem bucuroși /veseli	*mā khoșhālim*	ما خوشحالیم
voi sunteți bucuroși /veseli	*șomā khoșhālid*	شما خوشحالید
ei /ele sunt bucuroși /vesele	*ānhā khoșhāland*	آنها خوشحالند

Comentarii:

a) Când însoţeşte cuvinte care se termină în sunetul *e*, scris ca ـه - ه (*h*) şi ی (*i*), scris ca la verb se adaugă un ا (*alef*) excepție făcând persoana a treia singular.

Exemple:

sunt iranian	*irāni (ām) hastam*	ایرانی (ام) هستم
ești iranian	*irāni (i) hasti*	ایرانی (ای) هستی
este iranian	*irāni (ast) hast*	ایرانی (است) هست
suntem iranieni	*irāni (im) hastim*	ایرانی (ایم) هستیم
sunteți iranieni	*irāni (id) hastid*	ایرانی (اید) هستی
sunt iranieni	*irāni (ānd) hastand*	ایرانی (اند) هستند

b) Dacă cuvântul se termină în sunetul ـه - ه (*h*) nu i se adaugă un ا (*alef*) întrucât cuvântul nu se termină în vocală.

șāham	شاهم
șāhi	شاهی
șāh ast	شاه است
șāhim	شاهیم

şāhid	شاهيد
şāhand	شاهند

c) Când se alătură cuvintelor care se termină în vocale lungi ا *(ā)* şi و *(u)*, se adaugă un ى *(i)*, excepție făcând persoana a III-a singular.

dāneşjuiam	دانشجويم
dāneşjui-y	دانشجويى
dāneşju-st	دانشجوست
dāneşjuyim	دانشجوييم
dāneşjuyid	دانشجوييد
dāneşjuiand	دانشجويند

(B) Forma lungă a verbului بودن *(budan)* a exista, a se afla, verb noțional

eu sunt	*hastam*	هستم
tu eşti	*hasti*	هستى
el/ea este	*hast*	هست
noi suntem	*hastim*	هستيم
voi sunteți	*hastid*	هستيد
ei/ele sunt	*hastand*	هستند

Aceasta este forma verbului "a fi", când are sensul de „a exista”, „a se afla” etc. Verb existențial, noțional şi nu cere nume predicativ, iar timpul prezent regulat مى باشم *(mi bāşam)* conține un element de îndoială sau de viitor. Unele schimbări între elemente sunt permise de dragul stilului.

Exemple:

eu sunt student	*man daneşjiu hastam*	من دانشجو هستم
tu ești student	*to daneşjiu hasti*	تو دانشجو هستى
el /ea este student (ă)	*o daneşjiu ast*	او دانشجو است

noi suntem studenți	*mā daneșjiu hastim*	ما دانشجو هستیم
voi sunteți studenți	*șomā daneșjiu hastid*	شما دانشجو هستید
ei /ele sunt studenți (te)	*ānhā daneșjiu hastand*	آنها دانشجو هستند
Mașina mea este foarte veche.	*māșin-e man kheily qadimi ast*	ماشین من خیلی قدیمی است
Ochii dumneavoastră sunt foarte frumoși.	*cheașmhā-ye șomā besiār zibāst*	چشمهای شما بسیار زیباست
Noi suntem români.	*mā rumāniai hastim*	ما رومانیایی هستیم

Exemplu:

eu sunt fericit	*man khoșbakht hastam*	من خوشبخت هستم
tu ești fericit	*to khoșbakht hasti*	تو خوشبخت هستی
el/ ea este fericit	*u khoșbakht ast*	او خوشبخت است
noi suntem fericiți	*mā khoșbakht hastim*	ما خوشبخت هستیم
voi sunteți fericiți	*shomā khoșbakht hastim*	شما خوشبخت هستید
ei / ele sunt fericiți	*ānhā khoșbakht hastand*	آنها خوشبخت هستند

Forma negativă a timpului prezent بودن *(budan)* este neregulată. Negativul pentru ambele forme آم *(ām)*, şi هستم *(hastam)* etc. se formează după cum urmează:

eu nu sunt	*nistam*	نیستم
tu nu eşti	*nisti*	نیستی
el, ea nu este	*nist*	نیست
noi nu suntem	*nistim*	نیستیم
voi nu sunteți	*nistid*	نیستید
ei, ele nu sunt	*nistand*	نیستند

Exemple:

eu nu sunt student	*man daneșjiu nistam*	من دانشجو نیستم
tu nu ești student	*to daneșjiu nisti*	تو دانشجو نیستی

el /ea nu este student	*u daneşjiu nist*	او دانشجو نیست
noi nu suntem studenți	*mā daneșjiu nistim*	ما دانشجو نیستیم
voi nu sunteți studenți	*shomā daneşjiu nistim*	شما دانشجو نیستیم
ei /ele nu sunt studenți	*ānhā daneșjiu nistand*	آنها دانشجو نیستند

N-am mers la universitate ieri.	*man diruz be dāneşgāh naraftam*	من دیروز به دانشگاه نرفتم
Noi nu locuim în Iran.	*mā dar irān zendegi nemi konim*	ما در ایران زندگی نمی کنیم

Atunci când نَ (*na*) este înaintea lui می (*mi)*, se pronunță *ne*, altfel se pronunță *na*.

eu n-am fost	*nabudan*	نبودم
eu nu sunt	*nemi bāșam(nistam)*	نمی باشم (نیستم)
eu să nu fiu	*nabāșam*	نباشم

• **Dubla negație**

În persană, propozițiile care conțin anumite expresii negative, cum ar fi هیچ وقت(*hici vaqt)* niciodată, هیچ کس (*hici kas*) nimeni şi هیچ جا (*hici jiā)* nicăieri, cer forma negativă a verbului.

Exemplu:

Nu l-am văzut niciodată.	*hici vaqt u ra nadideam*	هیچ وقت او را ندیده ام
Nimeni nu mă place.	*hici kas ma rā dust nadārad*	هیچ کس مرا دوست ندارد
Anul acesta nu mergem nicăieri.	*emsāl hici jiā naraftim*	امسال هیچ جا نمی رویم

•**Principalele verbe auxiliare cu ajutorul cărora se formează verbe compuse (tranzitive, intranzitive, reflexiv-pasive)**

A. Verbe auxiliare care formează verbe compuse tranzitive (care pot avea un complement direct)

• Verbul کردن *(kardan)* A face este verbul cel mai des utilizat în pereche cu شدن *(șodan)* formează verbe tranzitive: اعلام کردن (*e'lām kardan)* a anunța - de la اعلام (*e'lām)* anunț, شروع کردن (*șoru' kardan*) a începe, de la شروع (*șoru')* început. În limba literară este adesea

înlocuit de auxiliarul نمودن (*nemudan*) a arăta. În orice verb compus cu کردن (*kardan*), acesta poate fi înlocuit cu نمودن (*nemudan*), fără a se produce altă modificare de sens în afara schimbării de registru: اعلام نمودن (*e'lām nemudan*) a anunța. Mai poate fi înlocuit de ساختن (*sākhtan*) sau گردانیدن (*gardānidan*) atunci când partea nominală este un adjectiv sau adverb. Într-un limbaj ceremonios (oficial), kardan este înlocuit de فرمودن (*farmudan*) însemnând adăugarea nuanței de reverență اعلام فرمودن (*e'lām farmudan*).

- Verbul داشتن (*dāștan*) A avea poate să apară în paralel cu kardan formând verbe tranzitive: تقدیم کردن (*taqdim kardan*) / تقدیم داشتن (*taghdim dāștan*) a prezenta, a oferi.

- Verbul دادن (*dādan*) A da formează verbe tranzitive: تغییر دادن (*taghiyr dādan*) a modifica , de la تغییر (*taghiyr*) schimbare, dar și intranzitive رو دادن (*ru dādan*) a surveni.

- Verbul زدن (*zadan*) A lovi formează atât verbe tranzitive گول زدن (*gul zadan*) a păcăli, a înșela de la گول (*gul*) fraudă, înșelăciune.

- Verbul آوردن (*āvardan*) A aduce, formează verbe tranzitive جمع آوردن (*jam' āvardan*) a aduna de la جمع (*jam'*) mulțime.

- Verbul کشیدن (*keshidan*) A trage formează verbe tranzitive.

B. Verbe auxiliare care formează verbe compuse intranzitive (care nu pot avea un complement direct)

- Verbul کردن (*kardan*) A face formează verbe, intranzitive تعجب کردن (*ta'ajjob kardan*) a se mira, de la تعجب (*ta'ajjob*) uimire, mirare.

- Verbul زدن (*zadan*) A lovi formează verbe intranzitive چشمک زدن (*ceshmak zadan*) a clipi, a face cu ochiul, de la چشمک (*ceșmak*) clipire.

- Verbul گرفتن *gereftan* A lua, a prinde formează verbe intranzitive care apar în pereche cu verbele compuse cu دادن (*dādan*), قرار دادن (*qarār dādan*), a fixa, a stabili : قرار گرفتن (*qarār gereftan*) a fi stabilit , a avea loc de la قرار (*qarār*) acord, stabilire, fixare.

• Verbul خوردن (*khordan*) A mânca formează verbe intranzitive, adesea perechea reflexiv-pasivă a verbelor cu auxiliarul دادن (*dādan*) a da, گول خوردن (*gul khordan*) a fi păcălit.

• Verbul آمدن (*āmadan*) A veni formează verbe intranzitive.

• Verbul بردن *bordan* A duce formează verbe intranzitive حسد بردن (*hasad bordan*) a fi gelos, de la حسد (*hasad*) invidie.

• Verbul كشيدن (*keșidan*) A trage formează și verbe intranzitive سيگار كشيدن (*sigār keșidan*) a fuma, زحمت كشيدن (*zahmat keșidan*) a se deranja.

• Verbul ديدن (*didan*) A vedea formează verbe intranzitive صدمه ديدن (*sadame didan*) a fi lovit, a fi afectat de ceva, a suferi o daună, de la صدمه (*sadame*) daună, distrugere.

• Verbul يافتن (*yāftan*) A găsi formează verbe intranzitive, care sunt adesea perechea reflexiv-pasivă a verbelor compuse cu *dādan:* تغيير يافتن (*taghyir yāftan*) a fi schimbat, se schimbă.

C. Verbe auxiliare care formează verbe reflexiv-pasive

• Verbul شدن (*șodan*) A deveni, alături de كردن (*kardan*), este cel mai utilizat verb auxiliar, formând verbe reflexiv-pasive care corespund celor formate cu kardan اعلام شدن (*e'lām șodan*) a anunța, شروع شدن (ş*oru' șodan*) a începe / a fi început. În limba literară, verbul شدن (*șoodan*) este înlocuit de گرديدن (*gardidan*) sau گشتن (*goștan*) ambele cu sensul, a se întoarce.

• Verbul آمدن (*āmadan*) A veni adesea perechea reflexiv-pasivă a verbelor cu auxiliarul آوردن (*āvardan*): گرد آمدن (*gerd āmadan*) de la گرد (*gerd*) cerc, rotund.

• Verbul آمدن (*āmadan*) A veni, adesea perechea reflexiv-pasivă a verbelor cu auxiliarul

آوردن (*āvardan*) a aduce.

شعر: سیمین بهبهانی[4]
هوای گریه

۱) نبسته ام به کس دل   نبسته کس به من دل
چو تخته پاره بر موج   رها رها، رها من

۲) ز من هر آن که او دور   چو دل به سینه نزدیک
به من هر آنکه نزدیک   از او جدا جدا من

۳) نه چشم دل به سویی   نه باده در سبویی
که تر کنم گلویی   به یاد آشنا من

۴) ستاره ها نهفته اند   در آسمان ابری
دلم گرفته ای دوست   هوای گریه با من

Dorul de a plânge

1.

Nimănui nu-i dată inima mea,
Nimeni nu mi-a dat inima sa
Ca o scândură ruptă, plutind pe val,
Liberă, liberă sunt, desprinsă de mal

2.

Cel care îmi este departe
Cu mine, inima din piept o împarte!
Cel care îmi este un apropiat
De el trăiesc total separat!

3.

Nici ochiul sufletului privire nu are
Nici vin nu mai este în aste' pahare
Ca gâtul uscat să-l umezesc
În amintirea celui cunoscut să vorbesc.

4.

Ascunse sunt stelele
În cerul înnorat
Prietene, am inima întristată
Și-mi vine să plâng totodată!

[4] Pentru o audiție plăcută accesați https://soundcloud.com Homayoun Shajarian - Havaye Gerye | همایون شجریان - هوای گریه

Simin Behbahani, Mama națiunii

(20 iulie 1927 - 21 august 2014)

Simin Behbahani, unul dintre cei mai proeminenți poeții moderni ai Iranului, s-a născut într-o familie cultă și a crescut în mijlocul elitei literare. Și-a publicat prima poezie când avea doar 14 ani, iar în anii care au urmat și-a dezvoltat treptat un stil propriu devenid o poetesă renumită. Înainte de revoluția iraniană din 1979, Behbahani a lucrat ca (scriitor de texte) textier de cântece pentru Radioul Național Iranian. A fost un timp membră a Consiliului Național al Radioului și Televiziunii pentru muzică. Pe lângă cariera sa de poet, Behbahani a fost permanent implicată în activismul social și civic. În tinerețe a fost membră în *Organizația de Tineret a Partidului Tudeh* (Comunist) din Iran și mai târziu a contribuit la înființarea Asociației Scriitorilor Iranieni. În ultimii ani a devenit cunoscută ca activistă pentru drepturile femeilor fiind respectată de tinerele membre ale mișcării feministe iraniene. Deși poezia ei tratează în principal teme personale, totuși preocupările sale socio-politice dreptatea socială, sărăcia, drepturile femeilor, libertatea cuvântului și rezistența împotriva cenzurii sunt teme centrale întâlnite în multe poezii scrise de ea. În ultimii ani, ai vieții sale guvernul iranian impusese restricții activismului lui Behbahani, iar voci oficiale din media o atacau special pentru caracterul său, totuși Behbahani a continuat să-și exprime opiniile și mai ales să răspundă acestor atacuri dintr-o perspectivă compătimitoare. Behbahani i-a mișcat pe iranieni nu numai prin realizările ei artistice, ci și prin luările de poziție politice. Activiștii iranieni pentru drepturile omului de multe ori i s-au adresat pentru sprijin și inspirație, iar ea cu trecerea timpului a devenit mama spirituală a mișcării feministe din Iran care militează pentru egalitate și drepturi mai mari pentru femei în republica islamică.

Când o inițiativă numită "Campania pentru un milion de semnături împotriva legilor discriminării" a fost nominalizată în 2009 pentru Premiul *Simone de Beauvoir* pentru Libertatea Femeilor, organizatorii campaniei au rugat-o pe Behbahani să meargă la Paris să primească premiul. Un an mai târziu autoritățile iraniene i-au interzis să meargă la Paris la un eveniment legat de Ziua Internațională a Femeilor. A plecat dintre cei vii la vârsta de 87 de ani, în august 2014.

ANEXA 1

O clasificare a verbelor în funcție de forma infinitivului și a modului de obținere a tulpinei prezent

<u>A. La verbele terminate în</u> ندن – *(ndan)*, ردن- *(rdan)*, ا ردن - *(ārdan)*, وردن -(*ordan*),tulpina prezent se obține îndepărtând de la tulpina trecut a consoanei dentale:

1. ماندن (*māndan*) a rămâne → tulpina prezent مان *(mān)*

2. آوردن (*āvardan*) a aduce → tulpina prezent آور *(āvar)*

3. خوردن (*khordan*) a mânca → tulpina prezent خور *(khor)*

Excepții:

4. مردن (*mordan*) a muri → tulpina prezent میر *(mir)*

5. کردن (*kardan*) a face → tulpina prezent کن *(kon)*

<u>B. La verbele terminate în</u> ادن –(*ādan)* tulpina prezent se obține îndepărtând grupul –*ādan*:

6. افتادن (*oftādan*) a cădea → tulpina prezent افت *(oft)*

7. ایستادن *(istādan*) a sta (în picioare) → tulpina prezent ایست *(ist)*

Excepții:

8. دادن (*dādan*) a da → tulpina prezent ده (*deh*)

<u>C. La verbele terminate în ودن *(udan)*</u> tulpina prezent se obține îndepărtând grupul -*dan*, iar –*u* se transformă în *ā*: îndepărtăm grupul *dan* şi rămâne radicalul.

9. نمودن (*nemudan*) a arăta → tulpina prezent نما (*namā*)

10. ربودن (*robudan)* a fura, a răpi → tulpina prezent ربا (*robā*)

Excepții:

11. بودن (*budan*) a fi → tulpina prezent باش (*bāş*)

<u>D. La verbele terminate în یدن *(idan)*,</u> se îndepărtează terminația de infinitiv –*an*, iar consoana *d* se transformă în *n:*

12. گزیدن (*gozidan*) a alege → tulpina prezent گزین (*gozin*)

Excepții:

13. شنیدن (*şenidan*) a auzi → tulpina prezent شنو (*şeno*)

14. دیدن (*didan*) a vedea → tulpina prezent بین (*bin*)

<u>E. La verbele terminate în ختن *(khtan)*,</u> în general consoana خ *(kh)* se transformă în ز (*z)*:

15. ساختن (*sākhtan*) a construi → tulpina prezent ساز *(sāz)*

16. انداختن (*andākhtan*) a arunca → tulpina prezent انداز *(andāz)*

17. آموختن (*āmukhtan)* a învăța → tulpina prezent آموز *(āmuz)*

18. ریختن (*rikhtan*) a vărsa, a turna → tulpina prezent ریز *(riz)*

Pot apărea şi alte modificări fonetice:

19. پختن (*pokhtan*) a găti, a coace → tulpina prezent پز (*paz*)

Excepții:

20. شناختن (*şenākhtan*) a cunoşte → tulpina prezent شناس (*şenās*)

21. فروختن (*forukhtan*) a vinde → tulpina prezent فروش (*foruş*)

F. La verbele terminate în ستن *(stan)*, tulpina prezent se obține îndepărtând grupul *-stan*, dar apar şi alte modificări:

a) dacă grupul *-stan* este precedat de vocala *ā* sau *a*, după aceasta apare consoana ه *h*

22. خواستن (*khāstan*) a vrea, a cere → tulpina prezent خواه (*khāh)*

23. کاستن (*kāstan*) a reduce, a diminua → tulpina prezent کاه (*kāh*)

b) dacă înainte de ستن *(stan)* este vocala *o*, aceasta se transformă în *u*:

24. شستن (*şostan*) a spăla → tulpina prezent شوی *(şuy)* sau شور *(şur)*

Excepții:

25. پیوستن (*peivastan*) a lega → tulpina prezent پیوند (*peivand*)

26. برخاستن (*barkhāstan*) a se ridica → tulpina prezent برخیز (*barkhiz*)

G. La verbele care se termină în شتن *(ştan)*, tulpina prezent se obține îndepărtând grupul –*ştan*, iar *ş* se transformă în *r*:

27. داشتن (*dāştan*) a avea → tulpina prezent دار *(dār*)

28. کاشتن (*kāştan*) a planta → tulpina prezent کار *(kār*)

29. گذشتن (*gozaştan*) a trece → tulpina prezent گذر *(gozar*)

Excepții:

30. نوشتن (*neveştan*) a scrie → tulpina prezent نویس (*nevis*)

H. La verbele a căror formă verbală de bază se termină în فتن *(ftan)*, tulpina prezent se obține îndepărtând grupul تن *(tan),* iar ف *(f)* se trasformă în ب (*b*):

31. کوفتن (*kuftan*) a sfărâma, a zdrobi → tulpina prezent کوب (*kub*)

32. یافتن (*yāftan*) a găsi → tulpina prezent یاب (*yāb*)

Dacă grupul فتن *(ftan)* este precedat de vocala *o*, aceasta se transformă în *u*:

33. آشفتن (*āşoftan*) a fi tulburat, agitat → tulpina prezent آشوب (*āşub*)

Excepții:

34. رفتن (*raftan*) a pleca → tulpina prezent رو (*ro*)

35. گرفتن (*gereftan*) a lua → tulpina prezent گیر (*gir*)

36. گفتن (*goftan*) a spune, a zice → tulpina prezent گو (*gu*)

PARTEA a II- a

Conjugarea verbelor în limba persană

Categorii gramaticale verbale

Prezentarea tuturor formelor unui verb structural organizate pe (1) diateze, (2) aspecte, (3) moduri, (4) timpuri, (5) număr și (6) persoană, reprezintă conjugarea acelui verb.

1) Diateza - este categoria gramaticală verbală care exprimă raportul dintre subiect și acțiunea verbului. În persană sunt două diateze, activă și pasivă.

2) Aspectul- este categoria gramaticală care arată stadiul de realizare a acțiunii exprimate de verb, ca fiind terminată sau nu (perfectiv-neperfectiv), ca având durată sau nu (continu sau progresiv și non-continuu, simplu etc.). În persană reprezintă importanță ambele tipuri de aspect pentru că prezintă dificultăți atât în înțelegerea lor cât și în găsirea celor mai potriviți echivalenți în română în cazul realizării unor traduceri.

3) Modul- este categoria gramaticală specifică verbului care arată felul în care vorbitorul consideră acțiunea din punctul de vedere al posibilității de realizare a ei în realitate.

4) Timpul- este categoria gramaticală specifică verbului care se referă la ordinea evenimentelor în timp, așa cum este percepută de vorbitor, în momentul vorbirii.

5) Număr - este categoria gramaticală prin care exprimă deosebirea dintre un exemplar (singular) și două sau mai multe exemplare ale aceluiași obiect (plural).

6) Persoană- este categoria gramaticală specifică verbului și unor pronume prin care se indică vorbitorul, interlocutorul și orice obiect deosebit de vorbitor și interlocutor.

- **Timpuri verbale la care este prezentată conjugarea verbelor neregulate.**

1) Prezentul simplu- de informare حال ساده (*hāl-e sāde*)

Se formează din tulpina prezent a verbului, precedată de particula می (*mi)* (prefix cu valoare durativă) şi urmată de terminațiile personale de prezent مَ *(am),* ی *(i),* د *(ad),* یم *(im),* ید *(id),* ند *(and).* Prefixul می *(mi)* se poate scrie legat sau despărțit de tulpină. În scrisul de mână și la începători este recomandată scrierea despărțită.

Exemplu: کردن *(kardan)* → tulpina prezent کن *(kon)* a face

eu fac	*man mikonam*	من می کنم
tu faci	*to mikoni*	تو می کنی
el/ea face	*u mikonad*	او می کند
noi facem	*ma mikonim*	ما می کنیم
voi faceți	*șomā mikonid*	شما می کنید
ei/ele fac	*ānhā mikonand*	آنها می کنند

În cazul verbelor prefixate şi compuse, partea nominală rămâne invariabilă, doar auxiliarul se conjugă:

Exemplu:

La verbele prefixate : برگشتن *(bar gaștan)* a se întorce, a reveni – tulpina prezent گرد *(gard)*

eu mă întorc	*man bar migardam*	من بر می گردم
tu te întorci	*to bar mi gardi*	تو بر می گردی
el/ea se întoarce	*u bar mi gard*	او بر می گرد
noi ne întoarcem	*mā bar mi gardim*	ما بر می گردیم
voi vă întoarceți	*șomā bar mi gardid*	شما بر می گردید
ei/ele se întorc	*ānhā bar mi gardand*	آنها بر می گردند

La verbele compuse: کار کردن *(kār kardan)* a munci

Eu nu muncesc	*man kār nemikonam*	من کارنمی کنم
Tu nu muncești	*to kār nemikoni*	تو کار نمی کنی

Când tulpina prezent se termină în vocală lungă (*ā sau u*), între tulpină şi terminațiile personale se interpune semiconsoana ی (*y*) sau, o situație mai rară, nerecomandată în prezent, la persoanele ale căror terminații încep cu vocala *a*- (pers.I sg. şi pers.III sg. şi pl.), se interpune între tulpină şi terminații hamze.

Exemplu: آمدن *(āmadan)* a veni → tulpina prezent آ *(ā)*

eu vin	(*man miāyam*)	من می آیم
tu vii	(*to miāyi*)	تو می آیی / تو می آئی
el/ ea vine	(*u miāyad*)	او می آید

noi venim	*(mā miāyim)*	ما می آییم / ما می آئیم
voi veniți	*(șomā miāyad)*	شما می آیید / شما می آئید
ei/ ele vin	*(ānhā mi āyand)*	آنها می آیند

Când tulpina verbală se termină în diftongul و *(o)*, pronunția va fi *av*.

Exemplu: رفتن *(raftan)* a merge → tulpina prezent رو *(ro)*

eu merg	*(man miravam)*	من می روم
tu mergi	*(to miravi)*	تو می روی
el/ ea merge	*(u miravad)*	او می رود
noi mergem	*(mā miravim)*	ما می رویم
voi mergeți	*(șomā miravid)*	شما می روید
ei/ ele merg	*(ānhā miravand)*	آنها می روند

Timpul prezentul indicativ se folosește pentru a exprima:

a) un eveniment ce se desfăşoară în momentul vorbirii sau într-o perioadă ce include momentul vorbirii

Săptămâna aceasta nu mergem la facultate	*in hafte be dāneşgāh nemi ravim*	این هفته به دانشگاه نمی رویم

b) o acțiune ce se desfăşoară în mod repetat

În fiecare zi la ora 8 merge la birou.	*har ruz sā'at hașt be adāre mi ravad*	هر روز ساعت هشت به اداره می رود

c) un adevăr general valabil

Toamna frunzele copacilor se îngălbenesc şi cad.	*dar pāyz bargahāi derkhatān zard mi șavand va mi oftand.*	در پاییز برگهای درختان زرد می شوند و می افتند

d) o acțiune viitoare (de obicei, împreună cu circumstanțiale de timp ce indică viitorul)

Se întoarce din Iran anul viitor.	*sāl āiande az iran bar mi gardad.*	سال آینده از ایران بر می گردد

e) prezent narativ

Azi fiul meu, în timp ce mânca, a spart paharul.	*emruz farzande man (pesaram) zamanike qaza mikhord, livan ra șekast .*	امروز فرزندِ من (پسرم)، در زمانیکه غذا میخورد، لیوان را شکست.

Forma negativă se obține prin alipirea de prefixul مى *(mi)* a prefixului negativ نـَ *(na)*, pronunțat *ne.*

eu nu fac	*man nemikonam*	من نمی کنم
tu nu faci	*to nemikoni*	تو نمی کنی
el/ea nu face	*u nemikonad*	او نمی کند
noi nu facem	*mā nemikonim*	ما نمی کنیم
voi nu faceți	*șomā nemikonid*	شما نمی کنید
ei/ele nu fac	*ānhā nemikonand*	آنها نمی کنند

2) Conjunctiv prezent[5] حال التزامى *(hal- e eltezāmi)*

Conjunctivul prezent al verbelor simple se formează prin prefixarea particulei به (*be)*, în loc de مى (*mi*) la tulpina prezent a verbului și adăugarea terminațiilor personale.

Exemplu:

eu să cumpăr	*man be kharam*	من بخرم
tu să cumperi	*to be khari*	تو بخری
el, ea să cumpere	*u be kharad*	او بخرد
noi să cumpărăm	*mā be kharim*	ما بخریم
voi săcumpărati	*șomā be kharid*	شما بخرید
ei, ele să cumpere	*ānhā be kharand*	آنها بخرند

Excepție face verbul بودن (*budan)* care nu primește particula بِ (*be).* Când tulpina prezent începe cu o, prefixul sau particula بِ (*be)* se schimbă în بُ **(***bo)*. Când tulpina prezent începe cu vocalele آ *(ā)*, اَ *(a),* și اُ *(o)* prefixul بِ (*be)* devine بی (*bi).*

Forma de negativ a conjunctivului prezent se formează cu ajutorul prefixului de negare نَ (*na)* care se adugă la tulpina prezent înlocuind prefixul بِ (*be).* Când elementul non-verbal al verbului compus este un substantiv, adjectiv sau adverb, prefixul بِ (*be)* al conjunctivului se folosește opțional, iar când elementul nonverbal este o prepoziție sau particulă cum ar fi بر (*bar),* در (*dar)*, باز (*bāz)* prefixul بِ (*be)* nu apare în structura verbului compus.

[5] În unele gramatici acestui timp i se mai spune și aorist, fiind definit ca timp verbal care exprimă o acțiune trecută nedeterminată.

Conjunctivul prezent este folosit:

a) cu anumite verbe "de control" şi expresii verbale care exprimă dorința, voința, necesitatea şi obligația.

Exemplu:

Ei vor să plece.	*ānhā khohand beravand*	آنها می خواهند بروند
Nu pot să dorm.	*man nemi tavānam bekhābam*	من نمی توانم بخوابم
Doream să fiu acolo.	*ārezu dāshtam ānjā bāșam*	آرزو داشتم آنجا باشم

b) Conjunctivul prezent în persană e folosit şi ca să exprime sugestii.

Exemplu:

(Hai) să mâncăm!	*bekhorim*	بخوریم!
(Hai) să mergem!	*beravim*	برویم!
(Hai) să citim!	*bekhānim*	بخوانیم!

c) ca un complement al verbelor باید *(bāyad)* trebui, شاید *(șāyad)* a putea, ممکن است *(momken ast)* este posibil

Trebuie să plec.	*bāyad beravam*	باید بروم
S-ar putea să nu merg.	*șāyad naravam*	شاید نروم
Este posibil să merg.	*momken ast beravam*	ممکن است بروم

d) În propozițiile subordonate după اگر (*agar)* dacă, când se referă la prezent sau viitor.

Voi merge cu el dacă mă va aștepta câteva momente.	*agar ciand lahze sobr konad bā o miravam*	اگر چند لحظه صبر کند، با او می روم

e) Se întâlneşte frecvent după conjuncțiile temporale قبل از اینکه *(qab az in ke),* şi پیش از اینکه (*piș az in ke)* înainte ca, înainte să.

Exemplu:

Înainte să plecați trebuie să-vă vorbesc.	*qabl az inke beravid bāyad bā șomā sohbat konam*	قبل از اینکه بروید باید با شما صحبت کنم

f) după unele verbe cum ar fi:

Exemple:

Verbul خواستن *(khostan)* a dori

Ei vor să plece.	*ānhā mi khohand beravand*	آنها می خواهند بروند

Verbul توانستن *(tavānestan)* a putea, a fi în stare

Nu pot să dorm.	*man nemitavānam bekhobam*	من نمی توانم بخوابم

Verbul گذاشتن *(gozaștan)* a lăsa, a da voie

Mama nu mă lasă să vin cu voi.	*mādaram nemigozarad bā șomā biāiam*	مادرم نمی گذارد با شما بیایم

Verbul اجازه دادن *(ejāze dādan)* a permite

Îmi permiteți să stau aici ?	*ejāze mi dehid injā beneșinam?*	اجازه می دهید من اینجا بنشینم؟

Verbul ترجیح دادن (*tarjih dādan)* a prefera să

Prefer să vorbesc persană	*man tarjih mi dehad fārsi sohbat konam*	من ترجیح می دهم فارسی صحبت کنم

دوست داشتن (*dust dāștan)* a plăcea

Îmi place să citesc cărți.	*dust dāram ketāb bekhonam*	دوست دارم کتاب بخوانم
Nu vă place sportul?	*varzeș dust nadārid?*	ورزش دوست ندارید؟
Vă plac dulciurile?	*șomā șirini dust dārid?*	شما شیرینی دوست دارید؟
Îmi place ceaiul iranian	*man ceāi irāni dust dāram*	من چای ایرانی دوست دارم

Te iubesc!	*dustet dāram*	دوستت دارم !

Verbul امکان دارد (*emcān dārad*) a fi posibil

Este posibil să mă sune	*emcān dārad telefon konad*	امکان دارد تلفن کند

Verbul احتمال دارد (*ehtemāl dārad*) a fi probabil

E probabil ca eu să trec	*ehtemāl dārad ke qabul șavad*	احتمال دارد که قبول شوم

Verbul لازم است (*lāzem ast*) a fi necesar

E necesar să vin şi eu?	*āya lāzem ast ke man ham biāiam*	آیا لازم است که من هم بیایم؟

باید (*bāyad*) a trebui

Trebuie să-i ceri scuze.		باید از او معذرت بخواهی

نباید (*nabāyad*) a nu trebui

Nu trebuie să conduci repede.	*nabāyad tand baranid*	نباید تند برانید

شاید (*șāyad*) a putea

Este posibil să ne vedem.	*șāyad hamdigar rā bebinim*	شاید همدیگر را ببینیم

g) după conjuncții:

particula تا (*tā*) ca să, în scopul

Am venit aici ca să te văd.	*āmadam injia tā to rā bebinam*	آمدم اینجا تا تو را ببینم

اگر (*agar*) dacă

Dacă vii, vin şi eu.	*agar biāyi man ham mi āyam*	اگر بیایی من هم می آیم

Excepție: În cazul verbului داشتن (*dāștan*) a avea, în locul conjunctivul prezent se folosește conjunctivul perfect.

3) Prezentul continuu (prezent simplu) (در جریان) حال مستمر (*hal-e mostamar)*

Timpul prezent continuu se formează adăugând terminațiile personale la tulpina prezent a verbului de conjugat precum și prefixul می (*mi).* Timpul prezent indicativ al verbului داشتن (*dāștan)* a avea, se folosește pentru a conjuga toate verbele la prezentul continuu.

eu cumpăr	*man dāram mi kharam*	من دارم می خرم
tu cumperi	*to dārai mi khari*	تو داری می خری
el, ea cumpără	*u dārad mi kharad*	او دارد می خرد
noi cumpărăm	*mā dārim mi kharim*	ما داریم می خریم
voi cumpărati	*șomā dārid mi kharid*	شما دارید می خرید
ei, ele cumpără	*anhā dārand mi kharand*	آنها دارند می خرند

Este folosit ca să descrie o acțiune care este în desfășurare chiar în momentul vorbirii.

Leyla vine (chiar acum) împreună cu fratele tău.	*Layla dārad bā barādarat mi āyad.*	لیلا دارد با برادرت می آید

4. Trecutul simplu (Trecut perfect compus) گذشتهء ساده *(gozaște-ye sāde[6])*

Trcutul simplu exprimă constatarea săvârșirii unei acțiuni trecute. Este format adăugând terminațiile personale la tulpina trecut. La persoana a III-a singular are desinență zero. Accentul cade pe forma de bază, iar în cazul când este format din mai multe silabe, accentul cade pe ultima. Pentru a forma tulpina trecutului, pur şi simplu se elimină terminația infinitivului ن *(n)*. Tulpina trecutului, care se termină fie în د *(d)* fie în ت *(t),* este urmată de terminațiile personale astfel:

م *(am)* pentru pers. I sing. "eu"	یم *(im)* pentru pers. I pl. "noi"
ی *(i)* pentru pers a II-a sing. "tu"	ید *(id)* pentru pers. a II-a pl. "voi" şi pentru pers. a II-a sing. ca la pronum. de polit. "dumneavoastră"
terminație " 0"pentru pers. a III-a sing. "el/ea"	ند *(and)* pentru pers. a III-a pl. "ei/ele"

[6] Timp care, în unele limbi, exprimă o acțiune din trecut fiind echivalent cu perfectul simplu, imperfectul sau perfectul compus.

Exemplu:

eu am fost	*man budam*	من بودم
tu ai fost	*to budi*	تو بودی
el/ ea a fost	*u bud*	او بود
noi am fost	*mā budim*	ما بودیم
voi ați fost	*șomā budid*	شما بودید
ei/ele au fost	*anhā budand*	آنها بودند

Exemplu:

Prietenul meu mi-a dat cheia de la casa lui.	*dustam kelid-e khāneash rā be man dād*	دوستم کلید خانه اش را به من داد

• Pronumele personal se folosește în conjugarea verbului la trecutul simplu mai ales pentru pentru a evidenția autorul acțiunii pentru că terminațiile personale specifică singure persoana și numărul la care este forma verbului la acest timp.

Exemplu: Verbul خریدن (*kharidan)* a cumpăra

eu am cumpărat	*man kharidam*	من خریدم
tu ai cumpărat	*to kharidi*	تو خریدی
el/ ea a cumpărat	*u kharid*	او خرید
noi am cumpărat	*ma kharidim*	ما خریدیم
voi ați cumpărat	*șoma kharidid*	شما خریدید
ei/ ele au cumpărat	*anha kharidand*	آنها خریدند

• Verbul la timpul trecut simplu exprimă o acțiune care s-a întâmplat în trecut de regulă.

Exemplu:

Eu am cumpărat două cărți ieri.	*man diruz do ketāb kharidam*	من دیروز دو کتاب خریدم.
El a cumpărat casa lui anul trecut.	*o pārsāl khāneaș rā kharid*	او پارسال خانه اش را خرید.
El a plecat	*raft*	رفت
El tocmai a plecat	*ālān raft*	آلآن رفت

• Forma negativă a timpului trecutul simplu a tuturor verbelor se formează prin prefixarea particulei de negație نَ (*na*). Când prefixul/ particula negativă نَ (*na*) se adaugă la verbe care încep cu o vocală au loc câteva schimbări fonetice și grafice, se infixează un ی (*i*) între prefixul negativ și tulpina verbului.

5) Trecutul continuu- trecut imperfect گذشته استمراری *(gozaște-ye estremrāri)*

Trecutul continuu-trecut imperfect se formează adăugând la tulpina trecut prefixul verbal می (*mi*) (care denotă o acțiune continuă sau repetată) și terminațiile personale(0 la persoana a III- a singular) la verbul de conjugat.

eu cumpăram	*mi kharidam*	من می خریدم
tu cumpărai	*mi kharidi*	تو می خریدی
el, ea cumpăra	*mi kharid*	او می خرید
noi cumpăram	*mi kharidim*	ما می خریدیم
voi cumpărati	*mi kharidid*	شما می خریدید
ei, ele cumpărau	*mi kharidand*	آنها می خریدند

În anumite cazuri se foloseşte ca să exprime o acțiune trecută (din trecut) care în realitate nu a avut lor. Imperfectul în limba persană exprimă o acțiune trecută sau repetarea unei acțiuni trecute accentul punându-se pe durata lor.

el mergea; (el obişnuia să meargă)	*mi raft*	می رفت

Forma negativă se obține prefixând forma afirmativă cu particula de negație نَ (*na*).

6) Trecut prezent (perfect compus)گذشته نقلی *(gozaște-ye naqli)*

Prezentul perfect se formează din conjugarea formei scurte a verbului "a fi" است (*ast*) și verbul de conjugat la forma de participiu trecut. Câteodată la acest timp se foloseşte prefixul می (*mi*) şi atunci sensul este: a obişnuit să (obişnuiam să cumpăr, obişnuiai să cumperi, obişnuia să cumpere, obişnuiam să cumpărăm, obişnuiați să cumpărați, obişnuiau să cumpere). Deci, la acest timp, forma de participiu a verbului رفته، گفته، دیده)

este urmată de o terminație personală enclitică a lui بودن (*budan*) a fi, după cum se poate vedea din exemplul următor:

eu am plecat	*rafteam*	رفته ام
tu ai spus	*goftei*	گفته ای
el/ea a văzut	*dide ast*	دیده است
noi am auzit	*șenideim*	شنیده ایم
voi ați fost	*budeid*	بوده اید
ei/ele au citit	*khondeand*	خوانده اند

a) Trecutul prezent (perfect compus) indică o acțiune realizată în trecut, dar rezulatul este resimțit evident și în momentul prezent, ceea ce a făcut pe unii gramaticieni să-l numească și trecutul rezultativ.

b) Această formă a verbului exprimă afirmații despre evenimente din trecut care sunt considerate ca fiind de o relevanță specială pentru prezent.

Exemple:

Unde a plecat?	*u kojā rafte*	او کجا رفته؟
Hafez a fost un mare poet.	*hāfez șā'er bozorgi bude ast*	حافظ شاعر بزرگی بوده است
Am mers acolo de multe ori.	*bār hā be ānjā rafteam*	بارها به آنجا رفته ام
De câte ori ați călătorit în Iran?	*ciand dafe'e be Iran safar kardeid?*	چند دفعه به ایران سفر کرده اید؟
Am servit masa de prânz.	*man nāhar khordeam*	من ناهار خورده ام
Ați văzut filmul acesta?	*șomā in film rā dideid*	شما این فیلم را دیده اید؟
el a plecat (şi nu s-a întors încă)	*rafte ast*	رفته آست

Observație: Traducerea se face în funcție de context.

Verbul خریدن (*kharidan)* a cumpăra → participiul trecut خریده *(kharide)*

Exemple de conjugări:

eu am cumpărat	*man kharideam*	من خریده آم
tu ai cumpărat	*to kharidei*	تو خریده ای
el /ea a cumpărat	*u kharide ast*	او خریده آست
noi am cumpărat	*mā kharideim*	ما خریده ایم
voi ați cumpărat	*șomā kharideid*	شما خریده اید
ei / ele au cumpărat	*anhā kharideand*	آنها خریده آند

Verbul آوردن *(āvardan)* a aduce → participiul trecut آورده *(āvarde)*

eu am adus	*man āvardeam*	من آورده ام
tu ai adus	*to āvardei*	تو آورده ای
el /ea a adus	*u āvarde ast*	او آورده آست
noi am adus	*mā āvardeim*	ما آورده ایم
voi ați adus	*șomā āvardeid*	شما آورده اید
ei / ele au adus	*anhā āvardeand*	آنها آورده اند

Trecutul prezent (perfect compus) este folosit, de asemenea pentru a exprima o acțiune care a vut loc repetat, în trecut.

Am mers acolo de multe ori	*bār hā be ānjā rafteam*	بارها به آنجا رفته ام
De câte ori ați călătorit în Iran?	*ciand dafe'e be Iran safar kardeid?*	چند دفعه به ایران سفر کرده اید؟

• Pentru obținerea formelor negative ale trecutului prezent (perfect compus) particula de negație se atașează participiului[7].

eu nu am plecat	*narafteam*	نرفته ام

[7] Notă: În limba persană există două forme de participiu: a) participiul prezent, care se formează de la tulpina prezent a verbului căreia i se atașează sufixul ـنده (*ande)*. Această formă a participiului se folosește mai ales ca adjectiv.

tu nu ai spus	*nagoftei*	نگفته ای
el/ea nu a văzut	*nadide ast*	ندیده است
noi nu am auzit	*nașenideim*	نشنیده ایم
voi nu ați fost	*nabudeid*	نبوده اید
ei/ele nu au citit	*nakhondeand*	نخوانده اند

b) Participiul trecut ori gerundiv se formează atașând la tulpina de trecut a verbului sufixul ـه *(e)*.

khond + e → khonde	خواند+ ه ← خوانده
goft + e → gofte	گفت + ه ← گفته
raft + e → rafte	رفت + ه ← رفته

Exemple:

cumpărat	*kharide*	خریده
adus	*ovarde*	آورده
ucis	*koște*	کشته
ştiut	*dāneste*	دانسته
văzut	*dide*	دیده

Participiul trecut se folosește:

a) la formarea unor timpuri compuse. Timpurile compuse în limba persană cad în trei grupe: 1) timpuri perfecte (trecut), 2) viitorul 3) timpuri la diateza pasivă.

b) ca adjectiv activ când e format dintr-un verb intranzitiv și adjectiv, pasiv când provine de la un verb tranzitiv.

Exemple:

anul trecut (a trece)	*sāl-e gozaște (gozaștan)*	سال گذشته (گذشتن)
geamul spart (a sparge)	*panjarey- e șekaste (șekastan)*	پنجرۀ شکسته (شکستن)

c) Participiul trecut poate fi folosit și independent ca substantiv:

Spusele lui Ali (a spune)	*gofte hāy-e 'Ali (goftan)*	گفته های علی (گفتن)

7) Trecutul mai mult ca perfect گذشته بعید *(gozaște-ye ba'id)*

Trecutul mai mult ca perfect în limba persană se formează de la forma de participiu trecut al verbului de conjugat رفته *(rafte)*، گفته *(gofte)*، دیده *(dide)* urmată de timpul trecut al lui بودن *(budan)*.

mersesem	*man rafte budam*	من رفته بودم
mâncasei	*to khurde budi*	تو خورده بودی
el se îmbrăcase	*u pușide bud*	او پوشیده بود
noi cusesem	*mā dukhte budim*	ما دوخته بودیم
voi cumpăraserăți	*șomā kharide budid*	شما خریده بودید
ei /ele citiseră	*anhā khonde budand*	آنها خوانده بودند

Acest timp se întrebuințează pentru a exprima o acțiune care s-a terminat înaintea altei acțiuni din trecut. Expresia adverbială ori complementul circumstanțial پیش از اینکه *(piș az inke)*, قبل از اینکه (*qabl az inke)* înainte ca, înainte să..., este urmat de conjunctivul prezent, folosite de obicei pentru a indica a doua acțiune.

Înainte ca tu să soseşti eu plecasem de acasă.	*qabl az inke to barsi man rafte budam*	قبل از اینکه تو برسی من رفته بودم
Înainte de a călători în Iran, ea învățase deja persană.	*piș az inke be Iran safr konad fārsi yad gerefte bud*	پیش از اینکه به ایران سفر کند فارسی یاد گرفته بود
Înainte să vin în România nu văzusem niciodată zăpadă.	*qabl az inke be romāni biāiam hici vaqt barf nadide budam*	قبل از اینکه به رومانی بیایم، هیچ وقت برف ندیده بودم

8) Trecutul conjunctiv perfect گذشته التزامی *(gozaște-ye eltezāmi)*

Trecutul conjunctiv perfect se formează din forma de participiu trecut al verbului principal (رفته، گفته، دیده) urmat de conjunctivul prezent al verbului بودن (*budan)*. Trecutul conjunctiv perfect este folosit pentru a exprima voința, dorința, posibilitatea şi necesitatea din trecut.

Exemplu:

eu să fi spus	*man gofte bāșam*	من گفته باشم
tu să fi spus	*to gofte bāși*	تو گفته باشی
el/ea să fi spus	*u gofte bāșad*	او گفته باشد
noi să fi spus	*mā gofte bāșim*	ما گفته باشیم
voi să fi spus	*șomā gofte bāșid*	شما گفته باشید
ei/ele să fi spus	*ānha gofte bāșand*	آنها گفته باشند

Exemple:

Sper să fi învățat pentru examen.	*omidvoram ke baray-e emtehan dars khonde bāșid*	امیدوارم که برای امتحان درس خوانده باشید
Se poate să fi plecat.	*șāiad rafte bāșand*	شاید رفته باشند
Dacă a venit, vă voi prezenta lui.	*agar āmade bāșad șomā rā be o ma'rofi mi konam*	اگر آمده باشد شما را به او معرفی می کنم

Forma de negativ a subjonctivului trecut se formează cu ajutorul prefixului negativ نَ (*na),* care se adaugă la participiul trecut.

9) Trecutul în efectuare گذشته استمراری *(gozaște-ye estemrari)*

Timpul trecut ul în efectuare în persană se formează prin adăugarea prefixului continuu می *(mi)* (particula de aspect continuu) la forma de trecut simplu a verbului de conjugat. La verbele compuse particula می *(mi)* se prefixează la elementul verbal. Acesta se foloseşte pentru a exprima:

a) o acțiune se află în desfăşurare în trecut.

Exemplu:

eu spuneam	*man mi goftam*	من می گفتم
tu spuneai	*to mi gofti*	تو می گفتی

el/ea spunea	*u mi goft*	او می گفت
noi spuneam	*mā mi goftim*	ما می گفتیم
voi spuneați	*șomā mi goftid*	شما می گفتید
ei/ale spuneau	*ānha mi goftand*	آنها می گفتند

Exemple:

Cumpăram o carte când m-ai sunat.	*ketāb mi kharidam ke be man zank zadid*	کتاب می خریدم که به من زنگ زدید
Găteam când ai venit.	*vaqti ke to āmadi āșpazi mi kardam*	وقتی تو آمدی آشپزی می کردم

b) o stare sau obicei din trecut ca în construcțiile de tipul "a obişnui să"

Anul trecut, eu beam foarte multă cafea.	*pār sāl man kheily qahve mi khordam*	پار سال من خیلی قهوه می خوردم
Noi locuiam în Iran.	*dar Iran zendegi mi kardim*	در ایران زندگی می کردیم

c) În persană mai puțin formală, în special în limba vorbită, timpul trecut داشتن *(dāștan)* a avea este folosit direct după subiect.

Vorbeam cu el, când te-am văzut.	*man dāștam bā o sohbat mi kardam ke to rā didam*	من داشتم با او صحبت می کردم که ترا دیدم
Când am ajuns noi, ei mâncau.	*vaqti mā residim ānhā dāștand qaza mi khordand*	وقتی ما رسیدیم آنها داشتند غذا می خوردند
Anul trecut pe vremea asta voi studiați limba persană.	*pār sāl in moqe'-e șomā dāștid fārsi mi khondid*	پارسال این موقع شما داشتید فارسی می خواندید

Forma negativă a trecutului în efectuare se formează prin prefixarea particulei negative نَـ (*na)* la prefixul de asepct continuu.

10) Viitorul simplu آینده‌ء ساده *(āyande-ye sāde)*

Viitorul simplu este format prin folosirea timpului prezent al verbului خواستن (*khostan)* a voi, a dori, fără می (*mi)*, urmat de tulpina trecutului verbului.

eu voi cumpăra	*man khoham kharid*	من خواهم خرید
tu vei cumpăra	*to khohi kharid*	تو خواهی خرید
el/ea va cumpăra	*u khohad kharid*	او خواهد خرید
noi vom cumpăra	*mā khohim kharid*	ما خواهیم خرید
voi veți cumpăra	*șomā khohim kharid*	شما خواهید خرید
ei/ele vor cumpăra	*ānha khohand kharid*	آنها خواهند خرید

Terminațiile verbelor sunt aceleaşi ca acelea folosite la timpul prezent. Prima parte a verbului este conjugată din tulpina prezent خواه *(khoh)* a infinitivului خواستن *(khostan),* a voi, a dori, fără particula می (*mi)* în timp ce verbul principal apare întotdeauna ca o tulpină a trecutului.

Exemplu: آمد *(āmad)*, رفت *(raft)*, گفت *(goft)*.

Timpul viitor în persană poate fi format şi în următorul mod:

eu voi merge.	*khoham raft*	خواهم رفت
tu vei spune	*khohi goft*	خواهی گفت
el/ ea va auzi.	*khohad șenid*	خواهد شنید
noi vom vedea.	*khohim did*	خواهیم دید
voi veți veni.	*khohid āmad*	خواهید آمد
ei/ ele vor citi.	*khohand khonad*	خواهند خواند

Viitorul simplu este folosit pentru a exprima o acțiune care va avea loc la un moment dat în viitor. Forma negativă se obține prin prefixarea la forma ccare se conjugă a particulei de negație نَ *(na)*.

Nu voi face.	*man nakhoham kard*	من نخواهم کرد
Nu voi ridica.	*bar nakhoham dāșt*	بر نخواهم داشت

11. Imperativul (verbul de comandă) فعل امری *(fe'l-e amri)*

Imperativul (verbul de comandă) se formează din tulpina prezent a verbului și prefixul بِ *(be)* pentru persoana a II-a singular și din prefixul بِ *(be)*, și tulpina prezent a verbului de conjugat și terminația personală a persoanei a II-a plural, pentru forma de plural.

Exemple: Singular

Mănâncă!	*bekhor*	بخور !
Stai jos!	*beneșin*	بنشین !
Vino!	*biā*	بیا !
Adu!	*biāvar*	بیاور !

Exemple: Plural

Mâncați!	*bekhorid*	بخورید !
Stați jos!	*beneșinid*	بنشینید !
Veniți!	*biāyid*	بیایید !
Aduceți!	*biāvarid*	بیاورید !
Stați aici!	*injā beneșinid*	اینجا بنشینید !
Deschideți uşa!	*dar rā bāz konid*	در را باز کنید !

Imperativul (verbul de comandă) plural are formal aceeaşi formă ca şi conjunctivul prezent pentru persoana a doua plural.

cumpăr	*be kharam*	بخرم
cumpără!	*be kharad*	بخرد
cumpărați!	*be kharid*	بخرید

La verbele compuse, forma imperativă se formează prin adăugarea prefixului بِ *(be)* la partea verbală. Prezența prefixului بِ *(be)* nu este obligatorie.

La verbele prefixate, folosirea prefixului بِ...*be* este facultativă, iar la verbele prefixate cu بر *bar* și در *dar* prefixul este omis.

Forma negativă a verbului de comandă (imperativului) se formează prin prefixarea directă a tulpinei cu particula de negare نَ *(na)*, înlocuind prefixul بِ *(be).*

Exemple singular:

Nu pleca!	*naro*	نرو !
Nu spune!	*nagu*	نگو !
Nu mânca!	*nakhor*	نخور !

Exemple plural:

Nu plecați!	*naravid*	نروید !
Nu spuneți!	*naguyid*	نگوئید !
Nu mâncați!	*nakhorid*	نخورید !

Schimbări fonetice:

- dacă tulpina prezent a verbului de conjugat începe cu آ ā se adaugă un ی (*i*) după بِ (*be*).

Exemple:

Vino!	*biā*	بیا !
Adu!	*biāvar*	بیاور !

- dacă tulpina de prezent se termină în *av,* aceasta devine *ou*, la pesoana a II-a singular, imperativ.

رفتن *raftan* (a merge) tulpina → رو *(rav)*, imperativ singular → برو *(boro).*

Exceție: Verbul بودن (*budan)*, formează imperativul fără prefixul بِ *(be)*.

Fii!	*bāș*	باش !
Fiți!	*bāșid*	باشید !

Există în limba persană categorii gramaticale verbale și mai ales semnificații ale acestora pe care nu le-am abordat având în vedere subiectul limitat al prezentei lucrări. Totuși se impun încheiere câteva remarci în legătură cu diateza pasivă în limba persană.

- **Diateza pasivă فعل مجهول** *fe'l-e majhul*

se formează prin conjugarea verbului auxiliar شُدن (*șodan)* a deveni, și participiul trecut al verbului de conjugat.

a fost cumpărat	*kharide șod*	خریده شُد
era cumpărat	*kharide mișod*	خریده میشُد
se cumpără	*kharide mișavad*	خریده میشَوَد
să fi fost cumpărat	*kharide șavad*	خریده شَوَد
fusese cumpărat	*kharide șo*	خریده شد

să fi fost cumpărat	*kharide șode ast*	خریده شده آست
va fi cumpărat	*kharide șode bud*	خریده شده بود
ar putea fi cumpărat	*kharide șode bāșad*	خریده شده باشد
va fi cumpărat	*kharide khohad șod*	خریده خواهد شد

În limba persană se evită folosirea diatezei pasive ori de câte ori este posibil acest lucru.
a) Dacă autorul acțiunii este exprimat, trebuie să se folosească verbul la diateza activă. Complementul direct poate fi scos în evidență şi accentuat punându-l la începutul propoziției.

Câinele a fost bătut de Hasan (lit. Hasan a bătut câinele)	*sag rā Hasan zad*	سگ را حسن زد

b) Dacă autorul nu este menționat sau este necunoscut, ca subiect se foloseşte construcția impersonală la persoana a III-a plural.

Câinele a fost bătut de ei.	*sag rā zadand*	سگ را زدند

c) Numai când nu este implicată o ființă umană sau un agent activ, se poate folosi gramatical fără restricții sau preferințe diateza pasivă.

Din cauza zăpezii drumul a fost închis.	*besabab-e barf , rah baste șod*	بسببِ برف، راه بسته شد

Forma de pasiv a verbelor compuse este formată prin schimbarea elementului verbal tranzitiv într-unul intranzitiv. În mod obișnuit کردن *(kardan)* este schimbat cu شُدن (*șodan).*

Exemplu:

diateză activă

Ei au împărțit banii.	*pulha rā taqsim kardand*	پولها را تقسیم کردند

diateză pasivă

Banii au fost împărțiți.	*pulha taqsim șod*	پولها تقسیم شد

Forma de negativ a diatezei pasive se formează adăugând particula negativă نَـ *na* la verbul auxiliar شُدن (*șodan).*

Exemple:

Nu spusese	*gofte nașod*	گفته نشد
Nu văzuse	*dide nemi șavand*	دیده نمی شوند

دلتنگی

سنگ دلا چرا دگر جور و جفا نمیکنی ؟   جور و جفا بکن اگر مهر و وفا نمیکنی
هر چه غم و بلا رسد، از تو به جان ما رسد   دور ز جانِ خستگان، رنج و بلا نمیکنی
ایکه ترش نشسته ای، تیغ چرا نمیزنی ؟   زخم چرا نمیزنی، قهر چرا نمیکنی ؟
زخم دگر بزن به دل، مرهم اگر نمی نهی   درد دگر بده اگر خسته دوا نمیکنی
عهد هر آنچه میکنی، وعده به هر که میدهی   عهد زِ یاد میبری، وعده وفا نمیکنی
در ره دوست شسته ای، دست دگر ز جان دلا   جان به لب رسیده را، از چه فدا نمیکنی
ای بتِ سرو قامتم، منتظرِ قیامتم   خیز، چرا نشسته ای فتنه به پا نمیکنی ؟
تیر غمم زدی به جان، تا که به خون نشانیم   هر چه کنی بکن بُتا، زآنکه خطا نمیکنی
کیست سهیلی ای صنم خسته دلی ز درد و غم   کام دلم شکسته ام، از چه دوا نمیکنی ؟

احمد سهیلی خوانساری

Nostalgie (dor)

Inimă de piatră, de ce nu mă mai chinui ?
măcar chinuiește-mă dacă nu ești bună și loială cu mine
Toată durerea și pățania sufletului meu vin de la tine
în afara celor obosiți (răniți), nu îndurerezi pe nimeni
Tu care stai mâhnit, de ce nu mă tai ?
de ce nu mă rănești, de ce nu te înfuriezi ?
Măcar rănește-mi inima, dacă nu-mi ești balsamul durerii
dă-mi o altă durere, dacă nu-mi alini oboseala
Orice promiți, și oricui promiți
uiți de promisiunea făcută, nu ești loială promisiunii făcute
Te-ai spălat pe mâini de calmarea drumului inimii prietenului
atunci de ce nu-mi sacrifici inima cea chinuită?
Corpul meu cel de cedru, sunt în așteptarea răscularii tale
scoală-te, de ce stai și nu te intrigi ?
Mi-ai lovit inima cu tirul durerii ca să mă îneci în sânge
fă ce vrei să faci, fiindcă nu greșești
Prea măritule, cine-i **Soheili**, decât o inimă sfâșiată
mi-am frânt dorința inimii, de ce nu-mi ești balsamul?

Poet Ahmad Soheili Khanasāri

Ahmad Soheili Khansari, poet național

Ahmad Soheili Khansari, s-a născut la Teheran în anul 1911. A început să scrie poezii din adoleșcență. După terminarea studiilor a petrecut cea mai mare parte din timpul său în studierea și cercetarea înscrisurilor culturale istorice de persană veche precum și redarea cărților de poezii ale poeților cunoscuți precum Khajavi Kermani, Divane Hafez, Khosrow Name Attar, Șahnameie Naderi. Timp de 40 de ani a fost șeful bibliotecii Malek din Teheran. Cărțile sale de poezii numără peste 6000 de strofe. A plecat din lumea aceasta în anul 1994.

ANEXA 2

____

Verbul A fi / بودن *(budan)*

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma hastim	Noi suntem	ما هستیم	*man hastam*	Eu sunt	من هستم
șoma hastid	Voi sunteți	شما هستید	*to hasti*	Tu ești	تو هستی
anha hastand	Ei/Ele sunt	آنها هستند	*u/an hast*	El /Ea este	او / آن هست

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bașim	Noi să fim	ما باشیم	*man bașam*	Eu să fiu	من باشم
șoma bașid	Voi să fiți	شما باشید	*to bași*	Tu să fii	تو باشی
anha bașand	Ei/Ele să fie	آنها باشند	*u/an bașad*	El /Ea să fie	او / آن باشد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Nu există. (Excepție de la regulă)

=========

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهٔ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma budim	Noi am fost	ما بودیم	*man budam*	Eu am fost	من بودم
șoma budid	Voi ați fost	شما بودید	*to budi*	Tu ai fost	تو بودی
anha budand	Ei/Ele au fost	آنها بودند	*u/an bud*	El /Ea a fost	او/ آن بود

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-budim	Noi eram	ما می بودیم	*man mi-budam*	Eu eram	من می بودم
șoma mi-budid	Voi erați	شما می بودید	*to mi-budi*	Tu erai	تومی بودی
anha mi-budand	Ei/Ele erau	آنها می بودند	*u/an mi-bud*	El /Ea era	او/ آن می بود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bude-im	Noi am fost	ما بوده ایم	*man bude-am*	Eu am fost	من بوده ام
șoma bude-id	Voi ați fost	شما بوده اید	*to bude-i*	Tu ai fost	توبوده ای
anha bude-and	Ei/Ele au fost	آنها بوده اند	*u/an bude ast*	El /Ea a fost	او/ ان بوده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید
Nu există. (Excepție de la regulă)
=========
Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bude bașim	Noi să fi fost	مابوده باشیم	*man bude bașam*	Eu să fi fost	من بوده باشم
șoma bude bașid	Voi să fi fost	شما بوده باشید	*to bude bași*	Tu să fi fost	تو بوده باشی
anha bude bașand	Ei/Ele să fi fost	آنها بوده باشند	*u/an bude bașad*	El /Ea să fi fost	او/ آن بوده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان
Nu există.(Excepție de la regulă)
=========
Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim bud	Noi vom fi	ما خواهیم بود	*man khaham bud*	Euvoi fi	من خواهم بود
șoma khahid bud	Voi veți fi	شما خواهید بود	*to khahi bud*	Tu vei fi	تو خواهی بود
anha khahand bud	Ei/Ele vor fi	آنها خواهند بود	*u/an khahad bud*	El /Ea va fi	او/ آن خواهد خواهد بود

Verbul de comandă (mod imperativ)/ فعل امر

Șoma bașid	fiți!	شماباشید	To baș	fii!	توباش

ANEXA 3

Verbul A avea / داشتن *(dāștan)*

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim	Noi avem	ما داریم	*man daram*	Eu am	من دارم
șoma darid	Voi aveți	شما دارید	*to dari*	Tu ai	تو داری
anha darand	Ei/Ele au	آنها دارند	*u/an darad*	El/Ea are	او / آن دارد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-darim	Noi să avem	ما بداریم	*man be-daram*	Eu să am	من بدارم
șoma be-darid	Voi să aveți	شما بدارید	*to be-dari*	Tu să ai	تو بداری
anha be-darand	Ei/Ele să aibă	آنها بدارند	*u/an be-darad*	El/ Ea să aibă	او/ آن بدارد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Nu există.(Excepție de la regulă)

=========

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim	Noi am avut	ما داشتیم	*man daștam*	Eu am avut	من داشتم
șoma daștid	Voi ați avut	شما داشتید	*to daști*	Tu ai avut	تو داشتی
anha daștand	Ei/Ele au avut	آنهاداشتند	*u/an dașt*	El/Ea a avut	او/ آن داشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-daștim	Noi aveam	ما می داشتیم	*man mi-daștam*	Euaveam	من می داشتم
șoma mi-daștid	Voi aveați	شما می داشتید	*to mi-daști*	Tu aveai	تومی داشتی
anha mi-daștand	Ei/Ele aveau	آنها می داشتند	*u/an mi-dașt*	El/Ea avea	او/ آن می داشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daște-im	Noi am avut	ما داشته ایم	*man daște-am*	Eu am avut	من داشته ام
șoma daște-id	Voi ați avut	شما داشته اید	*to daște-i*	Tu ai avut	تو داشته ای
anha daște and	Ei/Ele au	آنها داشته اند	*u/an daște ast*	El/Ea a avut	او/ آن داشته

	avut				است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daște budim	Noi avuserăm	ما داشته بودیم	*man daște budam*	Eu avusem	من داشته بودم
șoma daște budid	Voi avuserăți	شما داشته بودید	*to daște budi*	Tu avusei	تو داشته بودی
anha daște budand	Ei/Ele avuseră	آنها داشته بودند	*u/an daște bud*	El/Ea avuse	او/ آن داشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daște bașim	Noi să fi avut	ما داشته باشیم	*man daște bașam*	Eu să fi avut	من داشته باشم
șoma daște bașid	Voi să fi avut	شما داشته باشید	*to daște bași*	Tu să fi avut	تو داشته باشی
anha daște bașand	Ei/Ele să fi avut	آنها داشته باشند	*u/an daște bașad*	El/Ea să fi avut	او / آن داشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Nu există. (Excepție de la regulă)

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
makhahim dașt	Noi vom avea	ما خواهیم داشت	*mankhaham dașt*	Eu voi avea	من خواهم داشت
șomakhahid dașt	Voi veți avea	شما خواهید داشت	*tokhahi dașt*	Tu vei avea	تو خواهی داشت
anhakhahand dașt	Ei/Ele vor avea	آنها خواهند داشت	*u/ankhahad dașt*	El/Ea va avea	او/ آن خواهد داشت

Verbul de comandă (modul imperativ)/ فعل امر

șoma bedarid	Voi aveți	شما بدارید	*to bedar*	Tu ai	تو بدار

PARTEA a III-a

CONJUGAREA VERBULUI ÎN LIMBA PERSANĂ

Pentru învățarea conjugărilor am ales cele mai utile verbe. Ordinea verbelor conjugate este cea alfabetică. Fiecare model cuprinde, în principiu, 11 forme verbale, conjugate integral. Numele modurilor și timpurilor sunt date în limba persană și în limba română, traducerea lor /sau echivalenții pot fi întâlniți în diverse gramatici și cursuri / manuale.

1. A veni	*āmadan*	آمَدَن
2. A învăța	*amukhtan*	آموختَن
3. A crea	*āfridan*	آفريدَن
4. A adăuga	*afzudan*	اَفزودَن
5. A arunca	*endokhtan*	انداختن
6. A cădea	*āftādan*	اُفتادَن
7. A chinui	*āzardan*	آزُردَن
8. A ridica	*bardāștan*	بَرداشتَن
9. A scula	*barkhāstan*	بَرخاستَن
10. A închide	*bastan*	بَستَن
11. A ierta	*bakhșidan*	بَخشيدَن
12. A se întoarce	*bargaștan (bāz goștan)*	بَرگشتَن (بازگشتن)
13. A întoarce	*bar gardāndan*	بَرگرداندَن (وارووِنه كردن – واژگون كردن)
14. A găti (mâncare)	*pokhtan*	پُختَن
15. A accepta	*paziroftan (qabul kardan)*	پَذيرُفتَن (قَبول كردن)
16. A plăti (a achita)	*pardākhtan*	پَرداختَن
17. A alătura (a uni)	*peyvastan (hamrah șodan)*	پيوَستَن (همراه شدَن)
18. A parcurge (a traversa- a trece)	*peymudan (tey kardan- 'obur kardan)*	پيمودَن (طِی كردن – عبور كردن)
19. A sări	*paridan (jiastan- jiahidan)*	پَريدَن (جَستَن – جَهيدن)
20. A zbura	*paravaz kardan*	پَرواز كَردَن
21. A întreba	*porsidan (porseș kardan- su'al kardan)*	پُرسيدَن (پُرسِش كردن - سُئوال / كردن)
22. A putea	*tavānestan (tavāndan)*	تَوانِستَن (تواندَن)
23. A speria (a înfricoșa,a înspăimânta, a îngrozi)	*tarsāndan*	تَرساندَن
24. A finaliza (a termina)	*tamām kardan (pāyān yāftan)*	تمام كَردَن (پايان يافتَن)
25. A căuta	*giostan (giuidan- giostegiu kardan)*	جُستَن(جوييدن - جُستِجو كردَن)

26. A mesteca	*giavidan*	جَویدن
27. A război	*giangidan*	جَنگیدَن
28. A lipi	*cheasbāndan*	چَسباندَن
29. A tipări	*cheāp kardan*	چاپ کردن
30. A dormi (a se culca)	*khobidan (khoftan)*	خوابیدن (خُفتَن)
31. A citi (a cânta)	*khondan*	خواندن
32. A mânca	*khondan*	خوُردَن
33. A râde	*khandidan*	خَندیدَن
34. A vrea	*khostan (taleb kardan- talabidan)*	خواستَن (طَلَب کردَن - طَلَبیدَن)
35. A strica	*kharab kardan*	خراب کردَن
36. A da	*dādan*	دادَن
37. A ști	*dānestan*	دانستن
38. A coase	*dokhtan*	دوختن
39. A alerga	*davidan*	دَویدَن
40. A vedea	*didan*	دیدَن
41. A fura	*dazdidan*	دزدیدَن
42. A răpi	*robudan*	رُبودَن
43. A merge	*raftan*	رفتن
44. A vărsa	*rikhtan (estefarāq kardan)*	ریختن (استفراغ کردن)
45. A refuza	*rad kardan (napaziroftan- qabol nakardan)*	رد کردن (نپذیرفتن– قبول نکردن)
46. A bate (a lovi)	*zadan*	زدَن
47. A șterge	*zadudan (pāk kardan)*	زدودَن (پاک کردَن)
48. A trăi	*zistan (zendegi kardan)*	زیستن (زندگی کردن)
49. A construi	*sākhtan*	ساختن
50. A diviniza	*satudan*	ستودَن (ستایش کردن)
51. A arde	*sokhtan (ataș kardan)*	سوختن (آتش گرفتن)
52. A grăbi	*șetāftan (șetābāndan- 'agiale kardan)*	شتافتن (شتاباندن- عجله کردن)
53. A spăla	*șesttan (șestoșu dādan)*	شستَن (شستشو دادن)
54. A sparge (a mărunți)	*șekastan*	شکستَن (خرد کردن)
55. A număra	*șomardan (șomārdan)*	شمردَن (شماردن)
56. A cunoaște	*șenākhtan (āșenā șodan)*	شناختن (آشنا شدن)
57. A auzi	*șenidan*	شنیدَن
58. A trimite	*forstādan*	فرستادن
59. A vinde	*forukhtan*	فروختن
60. A cultiva (a planta)	*kāștan*	کاشتن
61. A face	*kardan (enjām dādan)*	کردَن (انجام دادن)

62. A omorî, a ucide	*koştan (boqatal resāndan)*	کُشتن (بقتل رساندن)
63. A pune	*gozāștan (nehādan- qorār dādan)*	گذاشتن (نهادن- قرار دادن) /
64. A lua	*gereftan*	گرفتن
65. A fugi	*gerikhtan (forār kardan)*	گریختن (فرار کردن)
66. A plânge	*geristan (gerie kardan)*	گریستن (گریه کردن)
67. A deschide	*keșudan (bāz kardan)*	گشودن (باز کردن)
68. A spune	*goftan*	گفتن
69. A muri	*mordan(jeān dādan- fout kardan- dar gazștan)*	مُردَن (جان دادن – فوت کردن / - درگذشتن)
70. A rămâne	*mānand*	ماندن
71. A sta-jos	*neșastan*	نشستن
72. A privi	*nagaristan*	نگریستن (نگاه کردن)
73.A scrie	*neveștan (negāștan)*	نوشتن (نگاشتن)
74. A găsi	*yāftan (peydā kardan)*	یافتن (پیدا کردن)

- **TABELELE CU VERBELE ȘI CONSTRUCȚIILE VERBALE**

1. A veni / آمَدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
mā mi-āyim	Noi venim	ما می آییم	*man mi-ayam*	Eu vin	من می آیم
șomā mi-āyid	Voi veniți	شما می آیید	*to mi-ayi*	Tu vii	تو می آیی
ānhā mi-ayand	Ei / Ele vin	آنها می آیند	*u / an mi-ayad*	El / Ea vine	او / آن می آید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-ayim	Noi să venim	ما بیاییم	*man bi-ayam*	Eu să vin	من بیایم
șoma bi-ayid	Voi să veniți	شما بیایید	*to bi-ayi*	Tu să vii	تو بیایی
anha bi-ayand	Ei/Ele să vină	آنها بیایند	*u / an bi-ayad*	El / Ea să vină	او / آن بیاید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-ayim	Noi venim	ما داریم می آییم	*man daram mi-ayam*	Eu vin	من دارم می آیم

șoma darid mi-ayid	Voi veniți	شما دارید می آیید	*to dari mi-ayi*	Tu vii	تو داری می آیی
anha darand mi-ayand	Ei/Ele vin	آنها دارند می آیند	*u / an daradmi-ayad*	El / Ea vine	او / آن دارد می آید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amadim	Noi am venit	ما آمدیم	*man amadam*	Eu am venit	من آمدم
șoma amadid	Voi ați venit	شما آمدید	*to amadi*	Tu ai venit	تو آمدی
anha amadand	Ei/Ele au venit	آنها آمدند	*u / an amad*	El / Ea a venit	او / آن آمد

Trecutul continuu- trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-amadim	Noi veneam	ما می آمدیم	*man mi-amadam*	Eu veneam	من می آمدم
șoma mi-amadid	Voi veneați	شما می آمدید	*to mi-amadi*	Tu veneai	تو می آمدی
Anha mi-amadand	Ei/Ele veneau	آنها می آمدند	U / An mi-amad	El / Ea venea	او / آن می آمد

Trecutul prezent (trecut simplu / perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amade-im	Noi am venit	ما آمده ایم	*man amade-am*	Eu am venit	من آمده ام
șoma amade-id	Voi ați venit	شما آمده اید	*to amadae-i*	Tu ai venit	تو آمده ای
anha amade and	Ei /Ele au venit	آنها آمده اند	*u / an amade ast*	El / Ea a venit	او / آن آمده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amadeh budim	Noi veniserăm	ما آمده بودیم	*man amadeh budam*	Eu venisem	من آمده بودم
șoma amadeh budid	Voi veniserăți	شما آمده بودید	*to amadeh budi*	Tu venisei	تو آمده بودی
anha amadeh budand	Ei/Ele veniseră	آنها آمده بودند	*u / an amadeh bud*	El / Ea venise	او / آن آمده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amadeh bașim	Noi să fi venit	ما آمده باشیم	*man amadeh bașam*	Eu să fi venit	من آمده باشم
șoma amadeh bașid	Voi să fi venit	شما آمده باشید	*to amadeh bași*	Tu să fi venit	تو آمده باشی
anha amadeh bașand	Ei/Ele să fi venit	آنها آمده باشند	*u /an amadeh bașad*	El / Ea să fi venit	او / آن آمده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștam mi-amadim	Noi veneam	ما داشتیم می آمدیم	*man daștam mi-amadam*	Eu veneam	من داشتم می آمدم
șoma daștam mi-amadid	Voi veneați	شما داشتید می آمدید	*to daștam mi-amadi*	Tu veneai	تو داشتی می آمدی
anha daștam mi-amadand	Ei/Ele veneau	آنها داشتند می آمدند	*u /an dașt mi-amad*	El / Ea venea	او /آن داشت می آمد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim amad	Noi vom veni	ما خواهیم آمد	*man khaham amad*	Eu voi veni	من خواهم آمد
șoma khahid amad	Voi veți veni	شما خواهید آمد	*to khahi amad*	Tu vei veni	تو خواهی آمد
anha khahand amad	Ei/Ele vor veni	آنها خواهند آمد	*u / an khahad amad*	El / Ea va veni	او / آن خواهد آمد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma byaiid	Voi veniți	شما بیایید	*to bya*	Tu vino	تو بیا

* * *
* *
*

2. A învăța / آموختَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-amuzim	Noi învățăm	ما می آموزیم	*man mi-amuzam*	Eu învăț	من می آموزم
șoma mi-amuzid	Voi învățați	شما می آموزید	*to mi-amuzi*	Tu înveți	تو می آموزی
anha mi-amuzand	Ei/Ele învață	آنها می آموزند	*u/an mi-amuzad*	El /Ea învață	او / آن می آموزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-amuzim	Noi să învățăm	ما بیاموزیم	*man bi-amuzam*	Eu să învăț	من بیاموزم
șoma bi-amuzid	Voi să învățați	شما بیاموزید	*to bi-amuzi*	Tu să înveți	تو بیاموزی
anha bi-amuzand	Ei/Ele să învețe	آنها بیاموزند	*u/an bi-amuzad*	El /Ea să învețe	او / آن بیاموزد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daram mi-amuzam	Noi învățăm	ما داریم می آموزیم	*man daram mi-amuzam*	Eu învăț	من دارم می آموزم
șoma darid mi-amuzi	Voi învățați	شما دارید می آموزید	*to dari mi-amuzi*	Tu înveți	تو داری می آموزی
anha darand mi-amuzad	Ei/Ele învață	آنها دارند می آموزند	*u/an darad mi-amuzad*	El /Ea învață	او / آن دارد می آموزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amukhtim	Noi am învățat	ما آموختیم	*man amukhtam*	Eu am învățat	من آموختم
șoma amukhtid	Voi ați învățat	شما آموختید	*to amukhti*	Tu ai învățat	تو آموختی
anha amukhtand	Ei/Ele au învățat	آنها آموختند	*u/an amukht*	El /Ea a învățat	او / آن آموخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi- amukhtim	Noi învățam	ما می آموختیم	*man mi- amukhtam*	Eu învățam	من می آموختم
șoma mi- amukhtid	Voi învățați	شما می آموختید	*to mi- amukhti*	Tu învățai	تو می آموختی
anha mi- amukhtand	Ei/Ele învățau	آنها می آموختند	*u/an mi- amukht*	El /Ea învăța	او / آن می آموخت

Trecutul prezent (= trecutul simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amukhte-im	Noi am învățat	ما آموخته ایم	*man amukhte-am*	Eu am învățat	من آموخته ام
șoma amukhte-id	Voi ați învățat	شما آموخته اید	*to amukhte-i*	Tu ai învățat	تو آموخته ای
anha amukhte-and	Ei/Ele au învățat	آنها آموخته اند	*u/an amukhte-ast*	El /Ea a învățat	او / آن آموخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amukhte-budim	Noi învățaserăm	ما آموخته بودیم	*man amukhte-budam*	Eu învățasem	من آموخته بودم
șoma amukhte-budid	Voi învățaserăți	شما آموخته بودید	*to amukhte-budi*	Tu învățasei	تو آموخته بودی
anha amukhte-budand	Ei/Ele învățaseră	آنها آموخته بودند	*u/an amukhte-bud*	El /Ea învățase	او / آن آموخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma amukhte-bașim	Noi să fi învățat	ما آموخته باشیم	*man amukhte-bașam*	Eu să fi învățat	من آموخته باشم
șoma amukhte-bașid	Voi să fi învățat	شما آموخته باشید	*to amukhte-bași*	Tu să fi învățat	تو آموخته باشی
anha amukhte-bașand	Ei/Ele să fi învățat	آنها آموخته باشند	*u/an amukhte-bașad*	El /Ea să fi învățat	او/آن آموخته باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștam mi-amukhtim	Noi învățam	ما داشتیم می آموختیم	*man daștam mi-amukhtam*	Eu învățam	من داشتم می آموختم
șoma daștam mi-amukhtid	Voi învățați	شما داشتید می آموختید	*to daștam mi-amukhti*	Tu învățai	تو داشتی می آموختی
anha daștam mi-amukhtand	Ei/Ele învățau	آنها داشتند می آموختند	*u/an dașt mi-amukht*	El /Ea învăța	او / آن داشت می آموخت

=========

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim amukht	Noi vom învăța	ما خواهیم آموخت	*man khaham amukht*	Eu voi învăța	من خواهم آموخت
șoma khahid amukht	Voi veți învăța	شما خواهید آموخت	*to khahi amukht*	Tu vei învăța	تو خواهی آموخت
anha khahand amukht	Ei/Ele vor învăța	آنها خواهند آموخت	*u/an khahad amukht*	El /Ea va învăța	او / آن خواهد آموخت

=========

Verbul de comanda (= mod imperativ) / فعل امر

șoma by-amuzid	Voi învățați	شما بیاموزید	*to by-amuz*	Tu învață	تو بیاموز

* * *
* *
*

3. A crea / آفریدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-afarinim	Noi creem	ما می آفرینیم	*man mi-afarinam*	Eu creez	من می آفرینم
șoma mi-afarinid	Voi creați	شما می آفرینید	*to mi-afarini*	Tu creezi	تو می آفرینی
anha mi-afarinand	Ei/Ele crează	آنها می آفرینند	*u/an mi-afarinad*	El /Ea crează	او / آن می آفریند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-afarinim	Noi să creem	ما بیافرینیم	*man bi-afarinam*	Eu să creez	من بیافرینم
șoma bi-afarinid	Voi să creați	شما بیافرینید	*to bi-afarini*	Tu să creezi	تو بیافرینی
anha bi-afarinand	Ei/Ele să creeze	آنها بیافرینند	*u/an bi-afarinad*	El /Ea să creeze	او / آن بیافریند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-afarinim	Noi creem	ما داریم می آفرینیم	*man daram mi-afarinam*	Eu creez	من دارم می آفرینم
șoma darid mi-afarinid	Voi creați	شما دارید می آفرینید	*to dari mi-afarini*	Tu creezi	تو داری می آفرینی
anha darand mi-afarinand	Ei/Ele crează	آنها دارند می آفرینند	*u/an darad mi-afarinad*	El /Ea crează	او / آن دارد می آفریند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afaridim	Noi am creat	ما آفریدیم	*man afaridam*	Eu am creat	من آفریدم
șoma afaridid	Voi ați creat	شما آفریدید	*to afaridi*	Tu ai creat	تو آفریدی
anha afaridand	Ei/Ele au creat	آنها آفریدند	*u/an afarid*	El /Ea a creat	او / آن آفرید

Trecutul continuu (trecut imperfect) / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi- afaridim	Noi cream	ما می آفریدیم	*man mi-afaridam*	Eu cream	من می آفریدم
șoma mi- afaridid	Voi creați	شما می آفریدید	*to mi- afaridi*	Tu creai	تو می آفریدی
anha mi- afaridand	Ei/Ele creau	آنها می آفریدند	*u/an mi- afarid*	El /Ea crea	او / آن می آفرید

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afaride-im	Noi am creat	ما آفریده ایم	*man afaride-am*	Eu am creat	من آفریده ام
șoma afaride-id	Voi ați creat	شما آفریده اید	*to afaride-i*	Tu ai creat	تو آفریده ای
anha afaride-and	Ei/Ele au creat	آنها آفریده اند	*u/an afaride-ast*	El /Ea a creat	او / آن آفریده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afaride-budim	Noi creaserăm	ما آفریده بودیم	*man afaride-budam*	Eu creasem	من آفریده بودم
șoma afaride-budid	Voi creaserăți	شما آفریده بودید	*to afaride-budi*	Tu creasei	تو آفریده بودی
anha afaride-budand	Ei/Ele creaseră	آنها آفریده بودند	*u/an afaride-bud*	El /Ea crease	او / آن آفریده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afaride-bașim	Noi să fi creat	ما آفریده باشیم	*man afaride-bașam*	Eu să fi creat	من آفریده باشم
șoma afaride-bașid	Voi să fi creat	شما آفریده باشید	*to afaride-bași*	Tu să fi creat	تو آفریده باشی
anha afaride-bașand	Ei/Ele să fi creat	آنها آفریده باشند	*u/an afaride-bașad*	El /Ea să fi creat	او / آن آفریده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-afaridim	Noi cream	ما داشتیم می آفریدیم	*man daștam mi-afaridam*	Eu cream	من داشتم می آفریدم
șoma daștid mi-afaridid	Voi creați	شما داشتید می آفریدید	*to dași mi-afaridi*	Tu creai	تو داشتی می آفریدی
anha daștand mi-afaridand	Ei/Ele creau	آنها داشتند می آفریدند	*u/an dașt mi-afarid*	El /Ea crea	او / آن داشت می آفرید

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim afarid	Noi vom crea	ما خواهیم آفرید	*man khaham afarid*	Eu voi crea	من خواهم آفرید
șoma khaham afarid	Voi veți crea	شما خواهید آفرید	*to khahi afarid*	Tu vei crea	تو خواهی آفرید
anha khahid afarid	Ei/Ele vor crea	آنها خواهند آفرید	*u/an khahad afarid*	El /Ea va crea	او / آن خواهد آفرید

=========

Verbul de comanda (mod imperativ) / فعل امر

șoma bi-afarinid	Voi creați	شما بیافرینید	*to bi-afarin*	Tu crează	تو بیافرین

* * *
* *
*

4. A adăuga / اَفزودَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-afzayam	Noi adăugăm	ما می افزاییم	*man mi-afzayam*	Eu adaug	من می افزایم
șoma mi-afzayam	Voi adăugați	شما می افزایید	*to mi-afzayam*	Tu adaugi	تو می افزایی
anha mi-afzayam	Ei/Ele adaugă	آنها می افزایند	*u/an mi-afzayam*	El /Ea adaugă	او / آن می افزاید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-afzayim	Noi să adăugăm	ما بیفزاییم	*man bi-afzayam*	Eu să adaug	من بیفزایم
șoma bi-afzayid	Voi să adăugați	شما بیفزایید	*to bi-afzayi*	Tu să adaugi	تو بیفزایی
anha bi-afzayand	Ei/Ele să adauge	آنها بیفزایند	*u/an bi-afzayad*	El /Ea să adauge	او / آن بیفزاید

Prezentul continuu (present simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darai mi-afzayim	Noi adăugăm	ما داریم می افزاییم	*man daram mi-afzayam*	Eu adaug	من دارم می افزایم
șoma darid mi-afzayid	Voi adăugați	شما دارید می افزایید	*to dari mi-afzayi*	Tu adaugi	تو داری می افزایی
anha darand mi-afzayand	Ei/Ele adaugă	آنها دارند می افزایند	*u/an darad mi-afzayad*	El /Ea adaugă	او / آن دارد می افزاید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afzudim	Noi am adăugat	ما افزودیم	*man afzudam*	Eu am adăugat	من افزودم
șoma afzudid	Voi ați adăugat	شما افزودید	*to afzudi*	Tu ai adăugat	تو افزودی
anha afzudand	Ei/Ele au adăugat	آنها افزودند	*u/an afzud*	El /Ea a adăugat	او / آن افزود

Trecutul continuu (trecut imperfect) / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi- afzudim	Noi adăugam	ما می افزودیم	*man mi- afzudam*	Eu adăugam	من می افزودم
șoma mi- afzudid	Voi adăugați	شما می افزودد	*to mi- afzudi*	Tu adăugai	تو می افزودی
anha mi- afzudand	Ei/Ele adăugau	آنها می افزودند	*u/an mi- afzud*	El /Ea adăuga	او / آن می افزود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afzude-im	Noi am adăugat	ما افزوده ایم	*man afzude-am*	Eu am adăugat	من افزوده ام
șoma afzude-id	Voi ați adăugat	شما افزوده اید	*to afzude-i*	Tu ai adăugat	تو افزوده ای
anha afzude-and	Ei/Ele au adăugat	آنها افزوده اند	*u/an afzude ast*	El /Ea a adăugat	او / آن افزوده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afzude-budim	Noi adăugaserăm	ما افزوده بودیم	*man afzude-budam*	Eu adăugasem	من افزوده بودم
șoma afzude-budid	Voi adăugaserăți	شما افزوده بودید	*to afzude-budi*	Tu adăugasei	تو افزوده بودی
anha afzude-budand	Ei/Ele adăugaseră	آنها افزوده بودند	*u/an afzude-bud*	El /Ea adăugase	او / آن افزوده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma afzude-bașim	Noi să fi adăugat	ما افزوده باشیم	*man afzude-bașam*	Eu să fi adăugat	من افزوده باشم
șoma afzude-bașid	Voi să fi adăugat	شما افزوده باشید	*to afzude-bași*	Tu să fi adăugat	تو افزوده باشی
anha afzude-bașand	Ei/Ele să fi adăugat	آنها افزوده باشند	*u/an afzude-bașad*	El /Ea să fi adăugat	او / آن افزوده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-afzudim	Noi adăugam	ما داشتیم می افزودیم	*man daștam mi-afzudam*	Eu adăugam	من داشتم می افزودم
șoma daștid mi-afzudid	Voi adăugați	شما داشتید می افزودید	*to dași mi-afzudi*	Tu adăugai	تو داشتی می افزودی
anha daștand mi-afzudand	Ei/Ele adăugau	آنها داشتند می افزودند	*u/an dașt mi-afzud*	El /Ea adăuga	او / آن داشت می افزود

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim afzud	Noi vom adăuga	ما خواهیم افزود	*man khaham afzud*	Eu voi adăuga	من خواهم افزود
șoma khahid afzud	Voi veți adăuga	شما خواهید افزود	*to khahi afzud*	Tu vei adăuga	تو خواهی افزود
anha khahand afzud	Ei/Ele vor adăuga	آنها خواهند افزود	*u/an khahad afzud*	El /Ea va adăuga	او / آن خواهد افزود

=========

Verbulde comandă(mod imperativ) / فعل امر

şoma bi-afzayid	Voi adăugați	شما بیفزایید	*to bi-afza*	Tu adaugă	تو بیفزا

* * *

* *

*

5. A arunca / انداختن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-andazim	Noi aruncăm	ما می اندازیم	*man mi-andazam*	Eu arunc	من می اندازم
şoma mi-andazid	Voi aruncați	شما می اندازید	*to mi-andazi*	Tu arunci	تو می اندازی
anha mi-andazand	Ei / Ele aruncă	آنها می اندازند	*u/an mi-andazad*	El / Ea aruncă	او / آن می اندازد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-andazim	Noi să aruncăm	ما بیندازیم	*man bi-andazam*	Eu să arunc	من بیندازم
şoma bi-andazi	Voi să aruncați	شما بیندازید	*to bi-andazi*	Tu să arunci	تو بیندازی
anha bi-andazand	Ei/Ele să aruncă	آنها بیندازند	*u/an bi-andazad*	El / Ea să arunce	او / آن بیندازد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-andazim	Noi aruncăm	ما داریم می اندازیم	*man daram mi-andazam*	Eu arunc	من دارم می اندازم
şoma darid mi-andazid	Voi aruncați	شما دارید می اندازید	*to dari mi-andazi*	Tu arunci	تو داری می اندازی
anha darand mi-andazand	Ei / Ele aruncă	آنها دارند می اندازند	*u/an darad mi-andazad*	El / Ea aruncă	او / آن دارد می اندازد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma andakhtim	Noi am aruncat	ما انداختیم	*man andakhtam*	Eu am aruncat	من انداختم
șoma andakhtid	Voi ați aruncat	شما انداختید	*to andakhti*	Tu ai aruncat	تو انداختی
anha andakhtand	Ei/Ele au aruncat	آنها انداختند	*u/an andakht*	El /Ea a aruncat	او / آن انداخت

Trecutul continuu (trecut imperfect) / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-andakhtim	Noi aruncam	ما می انداختیم	*man mi-andakhtam*	Eu aruncam	من می انداختم
șoma mi-andakhtid	Voi aruncați	شما می انداختید	*to mi-andakhti*	Tu aruncai	تو می انداختی
anha mi-andakhtand	Ei/Ele aruncau	آنها می انداختند	*u/an mi-andakht*	El /Ea arunca	او / آن می انداخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma andakhte-im	Noi am aruncat	ما انداخته اند	*man andakhte-am*	Eu am aruncat	من انداخته ام
șoma andakhte-id	Voi ați aruncat	شما انداخته اید	*to andakhte-i*	Tu ai aruncat	تو انداخته ای
anha andakhte and	Ei/Ele au aruncat	آنها انداخته اند	*u/an andakhte ast*	El /Ea a aruncat	او / آن انداخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma andakhte budim	Noi aruncaserăm	ما انداخته بودیم	*man andakhte budam*	Eu aruncasem	من انداخته بودم
șoma andakhte budid	Voi aruncaserăți	شما انداخته بودید	*to andakhte budi*	Tu aruncasei	تو انداخته بودی
anha andakhte budand	Ei/Ele aruncaseră	آنها انداخته بودند	*u/an andakhte bud*	El /Ea aruncase	او/ آن انداخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma andakhte bașim	Noi să fi aruncat	ما انداخته باشیم	*man andakhte bașam*	Eu să fi aruncat	من انداخته باشم
șoma andakhte bașid	Voi să fi aruncat	شما انداخته باشید	*to andakhte bași*	Tu să fi aruncat	تو انداخته باشی
anha andakhte bașand	Ei/Ele să fi aruncat	آنها انداخته باشند	*u/an andakhte bașad*	El /Ea să fi aruncat	او / آن انداخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-andakhtim	Noi aruncam	ما داشتیم می انداختیم	*man daștam mi-andakhtam*	Eu aruncam	من داشتم می انداختم
șoma daștid mi-andakhtid	Voi aruncați	شما داشتید می انداختید	*to dași mi-andakhti*	Tu aruncai	تو داشتی می انداختی
anha daștand mi-andakhtand	Ei/Ele aruncau	آنها داشتند می انداختند	*u/an dașt mi-andakht*	El /Ea arunca	او / آن داشت می انداخت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim andakht	Noi vom arunca	ما خواهیم انداخت	*man khaham andakht*	Eu voi arunca	من خواهم انداخت
șoma khahid andakht	Voi veți arunca	شما خواهید انداخت	*to khahi andakht*	Tu vei arunca	تو خواهی انداخت
anha khahand andakht	Ei/Ele vor arunca	آنها خواهند انداخت	*u/an khahad andakht*	El /Ea va arunca	او / آن خواهد انداخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma biandazid	Voi aruncați	شما بیندازید	*to biandaz*	Tu aruncă	تو بینداز

* * *
* *
*

6. A cădea / اُفتادَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-oftim	Noi cădem	ما می افتیم	*man mi-oftam*	Eu cad	من می افتم
șoma mi-oftid	Voi cădeți	شما می افتید	*to mi-ofti*	Tu cazi	تو می افتی
anha mi-oftand	Ei/Ele cad	آنها می افتند	*u/an mi-oftad*	El /Ea cade	او / آن می افتد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-oftim	Noi să cădem	ما بیفتیم	*man bi-oftam*	Eu să cad	من بیفتم
șoma bi-oftid	Voi să cădeți	شما بیفتید	*to bi-ofti*	Tu să cazi	تو بیفتی
anha bi-oftand	Ei/Ele să cadă	آنها بیفتند	*u/an bi-oftad*	El /Ea să cadă	او / آن بیفتد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-oftim	Noi cădem	ما داریم می افتیم	*man daram mi-oftam*	Eu cad	من دارم می افتم
șoma darid mi-oftid	Voi cădeți	شما دارید می افتید	*to dari mi-ofti*	Tu cazi	تو داری می افتی
anha darand mi-oftand	Ei/Ele cad	آنها دارند می افتند	*u/an darad mi-oftad*	El /Ea cade	او / آن دارد می افتد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma oftadim	Noi am căzut	ما افتادیم	*man oftadam*	Eu am căzut	من افتادم
șoma oftadid	Voi ați căzut	شما افتادید	*to oftadi*	Tu ai căzut	تو افتادی
anha oftadand	Ei/Ele au căzut	آنها افتادند	*u/an oftad*	El /Ea a căzut	او / آن افتاد

Trecutul continuu (trecut imperfect) / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-oftadim	Noi cădeam	ما می افتادیم	*man mi-oftadam*	Eu cădeam	من می افتادم
șoma mi-oftadid	Voi cădeați	شما می افتادید	*to mi-oftadi*	Tu cădeai	تو می افتادی
anha mi-oftadand	Ei/Ele cădeau	آنها می افتادند	*u/an mi-oftad*	El /Ea cădea	او / آن می افتاد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere
ma oftade-im	Noi am căzut	ما افتاده ایم	*man oftade-am*	Eu am căzut	من افتاده ام
șoma oftade-id	Voi ați căzut	شما افتاده اید	*to oftade-i*	Tu ai căzut	تو افتاده ای
anha oftade-and	Ei/Ele au căzut	آنها افتاده اند	*u/an oftade ast*	El /Ea a căzut	او / آن افتاده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma oftade budim	Noi căzuserăm	ما افتاده بودیم	*man oftade budam*	Eu căzusem	من افتاده بودم
șoma oftade budid	Voi căzuserăți	شما افتاده بودید	*to oftade budi*	Tu căzusei	تو افتاده بودی
anha oftade budand	Ei/Ele căzuseră	آنها افتاده بودند	*u/an oftade bud*	El /Ea căzuse	او / آن افتاده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma oftade bașim	Noi să fi căzut	ما افتاده باشیم	*man oftade bașam*	Eu să fi căzut	من افتاده باشم
șoma oftade bașid	Voi să fi căzut	شما افتاده باشید	*to oftade bași*	Tu să fi căzut	تو افتاده باشی
anha oftade bașand	Ei/Ele să fi căzut	آنها افتاده باشند	*u/an oftade bașad*	El /Ea să fi căzut	او / آن افتاده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-oftadam	Noi cădeam	ما داشتیم می افتادیم	*man daștam mi-oftadam*	Eu cădeam	من داشتم می افتادم
șoma daștid mi-oftadam	Voi cădeați	شما داشتید می افتادید	*to daști mi-oftadi*	Tu cădeai	تو داشتی می افتادی
anha daștand mi-oftadam	Ei/Ele cădeau	آنها داشتند می افتادند	*u/an dașt mi-oftad*	El /Ea cădea	او / آن داشت می افتاد

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim oftad	Noi vom cădea	ما خواهیم افتاد	*man khaham oftad*	Eu voi cădea	من خواهم افتاد
șoma khahid oftad	Voi veți cădea	شما خواهید افتاد	*to khahi oftad*	Tu vei cădea	تو خواهی افتاد
anha khahand oftad	Ei/Ele vor cădea	آنها خواهند افتاد	*u/an khahad oftad*	El /Ea va cădea	او / آن خواهد افتاد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bioftid	Voi cădeți	شما بیفتید	*to bioft*	Tu cazi	تو بیفت

* * *
* *
*

7. A chinui / آزُردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-azarim	Noi chinuim	ما می آزاریم	*man mi-azaram*	Eu chinui	من می آزارَم
șoma mi-azarid	Voi chinuiți	شما می آزارید	*to mi-azari*	Tu chinui	تو می آزاری
anha mi-azarand	Ei/Ele chinuie	آنها می آزارند	*u/an mi-azarad*	El /Ea chinuie	او / آن می آزارد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bi-azarim	Noi să chinuim	ما بیازاریم	*man bi-azaram*	Eu să chinui	من بیازارم
șoma bi-azarid	Voi să chinuiți	شما بیازارید	*to bi-azari*	Tu să chinui	تو بیازاری
anha bi-azarand	Ei/Ele să chinuie	آنها بیازارند	*u/an bi-azarad*	El /Ea să chinuie	او / آن بیازارد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-azarim	Noi chinuim	ما داریم می آزاریم	*ma daram mi-azaram*	Eu chinui	من دارم می آزارم
șoma darid mi-azarid	Voi chinuiți	شما دارید می آزارید	*șoma dari mi-azari*	Tu chinui	تو داری می آزاری
anha darand mi-azarand	Ei/Ele chinuie	آنها دارند می آزارند	*anha darad mi-azarad*	El /Ea chinuie	او/آن دارد می آزارد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma azordim	Noi am chinuit	ما آزردیم	*man azordam*	Eu am chinuit	من آزردم
șoma azordid	Voi ați chinuit	شما آزردید	*to azordi*	Tu ai chinuit	تو آزردی
anha azordand	Ei/Ele au chinuit	آنها آزردند	*u/an azord*	El /Ea a chinuit	او / آن آزرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-azordim	Noi chinuiam	ما می آزردیم	*man mi-azordam*	Eu chinuiam	من می آزردم
șoma mi-azordid	Voi chinuiați	شما می آزردید	*to mi-azordi*	Tu chinuiai	تو می آزردی
anha mi-azordand	Ei/Ele chinuiau	آنها می آزردند	*u/an mi-azord*	El /Ea chinuia	او / آن می آزرد

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma azorde-im	Noi am chinuit	ما آزرده ایم	*man azorde-am*	Eu am chinuit	من آزرده ام
șoma azorde-id	Voi ați chinuit	شما آزرده اید	*to azorde-i*	Tu ai chinuit	تو آزرده ای
anha azorde-and	Ei/Ele au chinuit	آنها آزرده اند	*u/an azorde ast*	El /Ea a chinuit	او / آن آزرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma azorde budim	Noi chinuiserăm	ما آزرده بودیم	*man azorde budam*	Eu chinuisem	من آزرده بودم
șoma azorde budid	Voi chinuiserăți	شما آزرده بودید	*to azorde budi*	Tu chinuisei	تو آزرده بودی
anha azorde budand	Ei/Ele chinuiseră	آنها آزرده بودند	*u/an azorde bud*	El /Ea chinuise	او / آن آزرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma azorde bașim	Noi să fi chinuit	ما آزرده باشیم	*man azorde bașam*	Eu să fi chinuit	من آزرده باشم
șoma azorde bașid	Voi să fi chinuit	شما آزرده باشید	*to azorde bași*	Tu să fi chinuit	تو آزرده باشی
anha azorde bașand	Ei/Ele să fi chinuit	آنها آزرده باشند	*u/an azorde bașad*	El /Ea să fi chinuit	او / آن آزرده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-azordim	Noi chinuiam	ما داشتیم می آزردیم	*man mdaștam mi-azordam*	Eu chinuiam	من داشتم می آزردم
șoma daștid mi-azordid	Voi chinuiați	شما داشتید می آزردید	*to dași mi-azordi*	Tu chinuiai	تو داشتی می آزردی
anha daștand mi-azordand	Ei/Ele chinuiau	آنها داشتند می آزردند	*u/an dașt mi-azord*	El /Ea chinuia	او / آن داشت می آزرد

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim azord	Noi vom chinui	ما خواهیم آزرد	*man khaham azord*	Eu voi chinui	من خواهم آزرد
șoma khahid azord	Voi veți chinui	شما خواهید آزرد	*to khahi azord*	Tu vei chinui	تو خواهی آزرد
anha khahand azord	Ei/Ele vor chinui	آنها خواهند آزرد	*u/an khahad azord*	El /Ea va chinui	او / آن خواهد آزرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bi-azarid	Voi chinuiți	شما بیازارید	*to bi-azar*	Tu chinuie	تو بیازار

* * *
* *
*

8. A ridica / بَرداشتَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar midarim	Noi ridicăm	ما برمیداریم	*man bar midaram*	Eu ridic	من برمیدارم
șoma bar midarid	Voi ridicați	شما برمیدارید	*to bar midari*	Tu ridici	تو برمیداری
anha bar midarand	Ei/Ele ridică	آنها برمیدارند	*u/an bar midarad*	El /Ea ridică	او / آن برمیدارد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar darim	Noi să ridicăm	ما برداریم	*man bar daram*	Eu să ridic	من بردارم
șoma bardarid	Voi să ridicați	شما بردارید	*to bar dari*	Tu să ridici	تو برداری
anha bar darand	Ei/Ele să ridice	آنها بردارند	*u/an bar darad*	El /Ea să ridice	او / آن بردارد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim bar midarim	Noi ridicăm	ما داریم برمیداریم	*man daram bar midaram*	Eu ridic	من دارم برمیدارم
șoma darid bar midarid	Voi ridicați	شما دارید برمیدارید	*to dari bar midari*	Tu ridici	تو داری برمیداری
anha darand bar midarand	Ei/Ele ridică	آنها دارند برمیدارند	*man darad bar midarad*	El / Ea ridică	او / آن دارد برمیدارد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bardaștim	Noi am ridicat	ما برداشتیم	*man bardaștam*	Eu am ridicat	من برداشتم
șoma bardaștid	Voi ați ridicat	شما برداشتید	*to bardaști*	Tu ai ridicat	تو برداشتی
anha bardaștand	Ei/Ele au ridicat	آنها برداشتند	*u/an bardașt*	El /Ea a ridicat	او / آن برداشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar mi-daștim	Noi ridicam	ما برمیداشتیم	*man bar mi-daștam*	Eu ridicam	من برمیداشتم
șoma bar mi-daștid	Voi ridicați	شما برمیداشتید	*to bar mi-daști*	Tu ridicai	تو برمیداشتی
anha bar mi-daștand	Ei/Ele ridicau	آنها برمیداشتند	*u/an bar mi-dașt*	El /Ea ridica	او / آن برمیداشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bardașe-im	Noi am ridicat	ما برداشته ایم	*man bardașe-am*	Eu am ridicat	من برداشته ام
șoma bardașe-id	Voi ați ridicat	شما برداشته اید	*to bardașe-i*	Tu ai ridicat	تو برداشته ای
anha bardașe-and	Ei/Ele au ridicat	آنها برداشته اند	*u/an bardașe ast*	El /Ea a ridicat	او / آن برداشته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bardaște budim	Noi ridicaserăm	ما برداشته بودیم	*man bardaște budam*	Eu ridicasem	من برداشته بودم
șoma bardaște budid	Voi ridicaserăți	شما برداشته بودید	*to bardaște budi*	Tu ridicasei	تو برداشته بودی
anha bardaște budand	Ei/Ele ridicaseră	آنها برداشته بودند	*u/an bardaște bud*	El /Ea ridicase	او / آن برداشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bardaște bașim	Noi să fi ridicat	ما برداشته باشیم	*man bardaște bașam*	Eu să fi ridicat	من برداشته باشم
șoma bardaște bașid	Voi să fi ridicat	شما برداشته باشید	*to bardaște bași*	Tu să fi ridicat	تو برداشته باشی
anha bardaște bașand	Ei/Ele să fi ridicat	آنها برداشته باشند	*u/an bardaște bașad*	El /Ea să fi ridicat	او/آن برداشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim bar mi-daștim	Noi ridicam	ما داشتیم برمیداشتیم	*man daștam bar mi-daștam*	Eu ridicam	من داشتم برمیداشتم
șoma daștid bar mi-daștid	Voi ridicați	شما داشتید برمیداشتید	*to daști bar mi-dași*	Tu ridicai	تو داشتی برمیداشتی
anha daștand bar mi-daștand	Ei/Ele ridicau	آنها داشتند برمیداشتند	*u/an dașt bar mi-dașt*	El /Ea ridica	او / آن داشت برمیداشت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khaham bardașt	Noi vom ridica	ما خواهیم برداشت	*man khaham bardașt*	Eu voi ridica	من خواهم برداشت
șoma khaham bardașt	Voi veți ridica	شما خواهید برداشت	*to khaham bardașt*	Tu vei ridica	تو خواهی برداشت
anha khaham bardașt	Ei/Ele vor ridica	آنها خواهند برداشت	*u/an khaham bardașt*	El /Ea va ridica	او / آن خواهد برداشت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bardarid	Voi ridicați	شما بردارید	*to bardar*	Tu ridică	تو بردار

*   *   *
*   *
*

9. A scula / بَرخاستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar mikhizim	Noi sculăm	ما برمیخیزیم	*man bar mikhizam*	Eu scol	من برمیخیزم
șoma bar mikhizid	Voi sculați	شما برمیخیزید	*to bar mikhizi*	Tu scoli	تو برمیخیزی
anha bar mikhizand	Ei/Ele scoală	آنها برمیخیزند	*u/an bar mikhizad*	El /Ea scoală	او / آن برمیخیزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar bekhizim	Noi să sculăm	ما بربخیزیم	*man bar bekhizam*	Eu să scol	من بربخیزم
șoma bar bekhizid	Voi să sculați	شما بربخیزید	*to bar bekhizi*	Tu să scoli	تو بربخیزی
anha bar bekhizand	Ei/Ele să scoale	آنها بربخیزند	*u/an bar bekhizad*	El /Ea să scoale	او / آن بربخیزد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim bar mikhizim	Noi sculăm	ما داریم برمیخیزیم	*man daram bar mikhizam*	Eu scol	من دارم برمیخیزم
șoma darid bar mikhizid	Voi sculați	شما دارید برمیخیزید	*to dari bar mikhizi*	Tu scoli	تو داری برمیخیزی
anha darand bar mikhizand	Ei/Ele scoală	آنها دارند برمیخیزند	*u/an darad bar mikhizad*	El /Ea scoală	او / آن دارد برمیخیزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar khastim	Noi am sculat	ما برخاستیم	*man bar khastam*	Eu am sculat	من برخاستم
șoma bar khastid	Voi ați sculat	شما برخاستید	*to bar khasti*	Tu ai sculat	تو برخاستی
anha bar khastand	Ei/Ele au sculat	آنها برخاستند	*u/an bar khast*	El/Ea a sculat	او / آن برخاست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar mi-khastim	Noi sculam	ما برمی خاستیم	*man bar mi-khastam*	Eu sculam	من برمی خاستم
șoma bar mi-khastid	Voi sculați	شما برمی خاستید	*to bar mi- khasti*	Tu sculai	تو برمی خاستی
anha bar mi-khastand	Ei/Ele sculau	آنها برمی خاستند	*u/an bar mi- khast*	El/Ea scula	او / آن برمی خاست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar khaste-im	Noi am sculat	ما برخاسته ایم	*man bar khaste-am*	Eu am sculat	من برخاسته ام
șoma bar khaste-id	Voi ați sculat	شما برخاسته اید	*to bar khaste-i*	Tu ai sculat	تو برخاسته ای
anha bar khaste and	Ei/Ele au sculat	آنها برخاسته اند	*u/an bar khaste ast*	El/Ea a sculat	او / آن برخاسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar khaste budim	Noi sculaserăm	ما برخاسته بودیم	*man bar khaste budam*	Eu sculasem	من برخاسته بودم
șoma bar khaste budid	Voi sculaserăți	شما برخاسته بودید	*to bar khaste budi*	Tu sculasei	تو برخاسته بودی
anha bar khaste budand	Ei/Ele sculaseră	آنها برخاسته بودند	*u/an bar khaste bud*	El/Ea sculase	او / آن برخاسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar khaste bașim	Noi să fi sculat	ما برخاسته باشیم	*man bar khaste bașam*	Eu să fi sculat	من برخاسته باشم
șoma bar khaste bașid	Voi să fi sculat	شما برخاسته باشید	*to bar khaste bași*	Tu să fi sculat	تو برخاسته باشی
anha bar khaste bașand	Ei/Ele să fi sculat	آنها برخاسته باشند	*u/an bar khaste bașad*	El/Ea să fi sculat	او / آن برخاسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dațtim bar mi-khastim	Noi sculam	ما داشتیم برمی خاستیم	*man dațtam bar mi- khastam*	Eu sculam	من داشتم برمی خاستم
șoma dațtid bar mi- khastid	Voi sculați	شما داشتید برمی خاستید	*to dați bar mi- khasti*	Tu sculai	تو داشتی برمی خاستی
anha dațtand bar mi-khastand	Ei/Ele sculau	آنها داشتند برمی خاستند	*u/an dașt bar mi- khast*	El/Ea scula	او/آن داشت برمی خاست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar khahim khast	Noi vom scula	ما برخواهیم خاست	*man bar khaham khast*	Eu voi scula	من برخواهم خاست
șoma bar khahid khast	Voi veți scula	شما برخواهید خاست	*to bar khahi khast*	Tu vei scula	تو برخواهی خاست
anha bar khahand khast	Ei/Ele vor scula	آنها برخواهند خاست	*u/an bar khahad khast*	El/Ea va scula	او / آن برخواهد خاست

Verbul de comandă (modul imperativ) / فعل امر

șoma bar-khizid	Voi sculați	شما برخیزید	*to bar-khiz*	Tu scoală	تو برخیز

* * *
* *
*

10. A închide / بَستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-bandim	Noi închidem	ما می بندیم	*man mi-bandam*	Eu închid	من می بندم
șoma mi-bandid	Voi închideți	شما می بندید	*to mi-bandi*	Tu închizi	تو می بندی
anha mi-bandand	Ei/Ele închid	آنها می بندند	*u/an mi-bandad*	El/Ea închide	او / آن می بندد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-bandim	Noi să închidem	ما ببندیم	*man be-bandam*	Eu să închid	من ببندم
șoma be-bandid	Voi să închideți	شما ببندید	*to be-bandi*	Tu să închizi	تو ببندی
anha be-bandand	Ei/Ele să închidă	آنها ببندند	*u/an be-bandad*	El/Ea să închidă	او / آن ببندد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-bandim	Noi închidem	ما داریم می بندیم	*man daram mi-bandam*	Eu închid	من دارم می بندم
șoma darid mi-bandid	Voi închideți	شما دارید می بندید	*to dari mi-bandi*	Tu închizi	تو داری می بندی
anha darand mi-bandand	Ei/Ele închid	آنها دارند می بندند	*u/an darad mi-bandad*	El/Ea închide	او / آن دارد می بندد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bastim	Noi am închis	ما بستیم	*man bastam*	Eu am închis	من بستم
șoma bastid	Voi ați închis	شما بستید	*to basti*	Tu ai închis	تو بستی
anha bastand	Ei/Ele au închis	آنها بستند	*u/an bast*	El/Ea a închis	او / آن بست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-bastim	Noi închideam	ما می بستیم	*man mi-bastam*	Eu închideam	من می بستم
șoma mi-bastid	Voi închideați	شما می بستید	*to mi-basti*	Tu închdeai	تو می بستی
anha mi-bastand	Ei/Ele închideau	آنها می بستند	*u/an mi-bast*	El/Ea închidea	او / آن می بست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma base-tim	Noi am închis	ما بسته ایم	*man baste-am*	Eu am închis	من بسته ام
șoma baste-id	Voi ați închis	شما بسته اید	*to baste-i*	Tu ai închis	تو بسته ای
anha baste-and	Ei/Ele au închis	آنها بسته اند	*u/an baste ast*	El/Ea a închis	او / آن بسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma baste budim	Noi închiseserăm	ما بسته بودیم	*man baste budam*	Eu închisesem	من بسته بودم
șoma baste budid	Voi închiseserăți	شما بسته بودید	*to baste budi*	Tu închisesei	تو بسته بودی
anha baste budand	Ei/Ele închiseseră	آنها بسته بودند	*u/an baste bud*	El/Ea închisese	او / آن بسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma baste bașim	Noi să fi închis	ما بسته باشیم	*man baste bașam*	Eu să fi închis	من بسته باشم
șoma baste bașid	Voi să fi închis	شما بسته باشید	*to baste bași*	Tu să fi închis	تو بسته باشی
anha baste bașand	Ei/Ele să fi închis	آنها بسته باشند	*u/an baste bașad*	El/Ea să fi închis	او / آن بسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-bastim	Noi închideam	ما داشتیم می بستیم	*man daștam mi-bastam*	Eu închideam	من داشتم می بستم
șoma daștid mi-bastid	Voi închideați	شما داشتید می بستید	*to daști mi-basti*	Tu închideai	تو داشتی می بستی
anha daștand mi-bastand	Ei/Ele închideau	آنها داشتند می بستند	*u/an dașt mi-bast*	El/Ea închidea	او / آن داشت می بست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim bast	Noi vom închide	ما خواهیم بست	*man khaham bast*	Eu voi închide	من خواهم بست
șoma khahid bast	Voi veți închide	شما خواهید بست	*to khahi bast*	Tu vei închide	تو خواهی بست
anha khahand bast	Ei/Ele vor închide	آنها خواهند بست	*u/an khahad bast*	El/Ea va închide	او / آن خواهد بست

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bebandid	Voi închideți	شما ببندید	*to beband*	Tu închide	تو ببند

* * *
* *
*

11. A ierta / بَخشیدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-bakhșim	Noi iertăm	ما می بخشیم	*man mi-bakhșam*	Eu iert	من می بخشم
șoma mi-bakhșid	Voi iertați	شما می بخشید	*to mi-bakhși*	Tu ierți	تو می بخشی
anha mi-bakhșand	Ei/Ele iartă	آنها می بخشند	*u/an mi-bakhșad*	El/Ea iartă	او / آن می بخشد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-bakhșim	Noi să iertăm	ما ببخشیم	*man be-bakhșam*	Eu să iert	من ببخشم
șoma be-bakhșid	Voi să iertați	شما ببخشید	*to be-bakhși*	Tu să ierți	تو ببخشی
anha be-bakhșand	Ei/Ele să ierte	آنها ببخشند	*u/an be-bakhșad*	El/Ea să ierte	او / آن ببخشد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-bakhșim	Noi iertăm	ما داریم می بخشیم	*man daram mi-bakhșam*	Eu iert	من دارم می بخشم
șoma darid mi-bakhșid	Voi iertați	شما دارید می بخشید	*to dari mi-bakhși*	Tu ierți	تو داری می بخشی
anha darand mi-bakhșand	Ei/Ele iartă	آنها دارند می بخشند	*u/an darad mi-bakhșad*	El/Ea iartă	او/ آن دارد می بخشد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bakhșidim	Noi am iertat	ما بخشیدیم	*man bakhșidam*	Eu am iertat	من بخشیدم
șoma bakhșidid	Voi ați iertat	شما بخشیدید	*to bakhșidi*	Tu ai iertat	تو بخشیدی
anha bakhșidand	Ei/Ele au iertat	آنها بخشیدند	*u/an bakhșid*	El/Ea a iertat	او / آن بخشید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-bakhșidim	Noi iertam	ما می بخشیدیم	*man mi-bakhșidam*	Eu iertam	من می بخشیدم
șoma mi-bakhșidid	Voi iertați	شما می بخشیدید	*to mi-bakhșidi*	Tu iertai	تو می بخشیدی
anha mi-bakhșidand	Ei/Ele iertau	آنها می بخشیدند	*u/an mi-bakhșid*	El/Ea ierta	او / آن می بخشید

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bakhșide-im	Noi am iertat	ما بخشیده ایم	*man bakhșide-am*	Eu am iertat	من بخشیده ام
șoma bakhșide-id	Voi ați iertat	شما بخشیده اید	*to bakhșide-i*	Tu ai iertat	تو بخشیده ای
anha bakhșide and	Ei/Ele au iertat	آنها بخشیده اند	*u/an bakhșide ast*	El/Ea a iertat	او / آن بخشیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bakhșide budim	Noi iertaserăm	ما بخشیده بودیم	*man bakhșide budam*	Eu iertasem	من بخشیده بودم
șoma bakhșide budid	Voi iertaserăți	شما بخشیده بودید	*to bakhșide budi*	Tu iertasei	تو بخشیده بودی
anha bakhșide budand	Ei/Ele iertaseră	آنها بخشیده بودند	*u/an bakhșide bud*	El/Ea iertase	او/ آن بخشیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bakhșide bașim	Noi să fi iertat	ما بخشیده باشیم	*man bakhșide bașam*	Eu să fi iertat	من بخشیده باشم
șoma bakhșide bașid	Voi să fi iertat	شما بخشیده باشید	*to bakhșide bași*	Tu să fi iertat	تو بخشیده باشی
anha bakhșide bașand	Ei/Ele să fi iertat	آنها بخشیده باشند	*u/an bakhșide bașad*	El/Ea să fi iertat	او/آن بخشیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-bakhșidim	Noi iertam	ما داشتیم می بخشیدیم	*man daștam mi-bakhșidam*	Eu iertam	من داشتم می بخشیدم
șoma daștid mi-bakhșidid	Voi iertați	شما داشتید می بخشیدید	*to dași mi-bakhșidi*	Tu iertai	تو داشتی می بخشیدی
anha daștand mi-bakhșidand	Ei/Ele iertau	آنها داشتند می بخشیدند	*u/an dașt mi-bakhșid*	El/Ea ierta	او/آن داشت می بخشید

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim bakhșid	Noi vom ierta	ما خواهیم بخشید	*man khaham bakhșid*	Eu voi ierta	من خواهم بخشید
șoma khahid bakhșid	Voi veți ierta	شما خواهید بخشید	*to khahi bakhșid*	Tu vei ierta	تو خواهی بخشید
anha khahand bakhșid	Ei/Ele vor ierta	آنها خواهند بخشید	*u/an khahad bakhșid*	El/Ea va ierta	او / آن خواهد بخشید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bebakhșid	Voi iertați	شما ببخشید	*to bebakhș*	Tu iertă	تو ببخش

* * *
* *
*

12. A se întoarce / (بازگشتن) بَرگشتَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-migardim	Noi ne întoarcem	ما برمی گردیم	*man bar-migardam*	Eu mă întorc	من برمی گردم
șoma bar-migardid	Voi vă întoarceți	شما برمی گردید	*to bar-migardi*	Tu te întorci	تو برمی گردی
anha bar-migardand	Ei/Ele se întorc	آنها برمی گردند	*u/an bar-migardad*	El/Ea se întoarce	او / آن برمی گردد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gardim	Noi să ne întoarcem	ما برگردیم	*man bar-gardam*	Eu să mă întorc	من برگردم
șoma bar-gardid	Voi să vă întoarceți	شما برگردید	*to bar-gardi*	Tu să te întorci	تو برگردی
anha bar-gardand	Ei/Ele să se întoarcă	آنها برگردند	*u/an bar-gardad*	El/Ea să se întoarcă	او / آن برگردد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim bar-migardim	Noi să întoarcem	ما داریم برمی گردیم	*man daram bar-migardam*	Eu să întorc	من دارم برمی گردم
șoma darid bar-migardid	Voi să întoarceți	شما دارید برمی گردید	*to dari bar-migardi*	Tu să întorci	تو داری برمی گردی
anha darand bar-migardand	Ei/Ele să întoarcă	آنها دارند برمی گردند	*u/an darad bar-migardad*	El/Ea să întoarcă	او/آن دارد برمی گردد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gaștim	Noi ne am întors	ما برگشتیم	*man bar-gaștam*	Eu m-am întors	من برگشتم
șoma bar-gaștid	Voi v-ați întors	شما برگشتید	*to bar-gaști*	Tu te ai întors	تو برگشتی
anha bar-gaștand	Ei/Ele s-au întors	آنها برگشتند	*u/an bar-gașt*	El/Ea s-a întors	او / آن برگشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-migaștim	Noi ne întorceam	ما برمی گشتیم	*man bar-migaștam*	Eu mă întorceam	من برمی گشتم
șoma bar-migaștid	Voi vă întorceați	شما برمی گشتید	*to bar-migaști*	Tu te întorceai	تو برمی گشتی
anha bar-migaștand	Ei/Ele se întorceau	آنها برمی گشتند	*u/an bar-migașt*	El/Ea se întorcea	او / آن برمی گشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gaște-im	Noi ne am întors	ما برگشته ایم	*man bar-gaște-am*	Eu m-am întors	من برگشته ام
șoma bar-gaște-id	Voi v-ați întors	شما برگشته اید	*to bar-gaște-i*	Tu te ai întors	تو برگشته ای
anha bar-gaște and	Ei/Ele s-au întors	آنها برگشته اند	*u/an bar-gaște ast*	El/Ea s-a întors	او / آن برگشته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gaște budim	Noi ne întorseserăm	ما برگشته بودیم	*man bar-gaște budam*	Eu mă întorsesem	من برگشته بودم
șoma bar-gaște budid	Voi vă întorseserăți	شما برگشته بودید	*to bar-gaște budi*	Tu te întorsesei	تو برگشته بودی
anha bar-gaște budand	Ei/Ele se întorseseră	آنها برگشته بودند	*u/an bar-gaște bud*	El/Ea se întorsese	او / آن برگشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gaște bașim	Noi să ne fi întors	ما برگشته باشیم	*man bar-gaște bașam*	Eu să mă fi întors	من برگشته باشم
șoma bar-gaște bașid	Voi să vă fi întors	شما برگشته باشید	*to bar-gaște bași*	Tu să te fi întors	تو برگشته باشی
anha bar-gaște bașand	Ei/Ele să se fi întors	آنها برگشته باشند	*u/an bar-gaște bașad*	El/Ea să se fi întors	او / آن برگشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim bar-migaștim	Noi ne întorceam	ما داشتیم برمی گشتیم	*man daștam bar-migaștam*	Eu mă întorceam	من داشتم برمی گشتم
șoma daștid bar-migaștid	Voi vă întorceați	شما داشتید برمی گشتید	*to dași bar-migaști*	Tu te întorceai	تو داشتی برمی گشتی
anha daștand bar-migaștand	Ei/Ele se întorceau	آنها داشتند برمی گشتند	*u/an dașt bar-migașt*	El/Ea se întorcea	او/آن داشت برمی گشت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-khahim gașt	Noi ne vom întoarce	ما برخواهیم گشت	*man bar-khaham gașt*	Eu mă voi întoarce	من برخواهم گشت
șoma bar-khahid gașt	Voi vă veți întoarce	شما برخواهید گشت	*to bar-khahi gașt*	Tu te vei întoarce	تو برخواهی گشت
anha bar-khahand gașt	Ei/Ele se vor întoarce	آنها برخواهند گشت	*u/an bar-khahad gașt*	El/Ea se va întoarce	او/آن برخواهد گشت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bargardid	Voi întoarceți vă	شما برگردید	*to bargard*	Tu întoarce te	تو برگرد

* * *
* *
*

13. A întoarce / (واروونه کردن – واژگون کردن) بَرگرداندَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-migardanim	Noi întoarcem	ما برمی گردانیم	*man bar-migardanam*	Eu întorc	من برمی گردانم
șoma bar-migardanid	Voi întoarceți	شما برمی گردانید	*to bar migardani*	Tu întorci	تو برمی گردانی
anha bar-migardanand	Ei/Ele întorc	آنها برمی گردانند	*u/an bar migardanad*	El/Ea întoarce	او / آن برمی گرداند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gardanim	Noi să întoarcem	ما برگردانیم	*man bar-gardanam*	Eu să întorc	من برگردانم
șoma bar-gardanid	Voi să întoarceți	شما برگردانید	*to bar-gardani*	Tu să întorci	تو برگردانی
anha bar-gardanand	Ei/Ele să întoarcă	آنها برگردانند	*u/an bar-gardanad*	El/Ea să întoarcă	او / آن برگرداند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim bar-migardanim	Noi întoarcem	ما داریم برمی گردانیم	*man daram bar-migardanam*	Eu întorc	من دارم برمی گردانم
șoma darid bar-migardanid	Voi întoarceți	شما دارید برمی گردانید	*to dari bar-migardani*	Tu întorci	تو داری برمی گردانی
anha darand bar-migardanand	Ei/Ele întorc	آنها دارند برمی گردانند	*u/an darad bar-migardanad*	El/Ea întoarcă	او / آن دارد برمی گرداند

=========

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gardandim	Noi am întors	ما برگرداندیم	*man bar-gardandam*	Eu am întors	من برگرداندم
șoma bar-gardandid	Voi ați întors	شما برگرداندید	*to bar-gardandi*	Tu ai întors	تو برگرداندی
anha bar-gardandand	Ei/Ele au întors	آنها برگرداندند	*u/an bar-gardand*	El/Ea a întors	او / آن برگرداند

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-migardandim	Noi întorceam	ما برمی گرداندیم	*man bar-migardandam*	Eu întorceam	من برمی گرداندم
șoma bar-migardandid	Voi întorceați	شما برمی گرداندید	*to bar-migardandi*	Tu întorceai	تو برمی گرداندی
anha bar-migardandand	Ei/Ele întorceau	آنها برمی گرداندند	*u/an bar-migardand*	El/Ea întorcea	او / آن برمی گرداند

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gardande-im	Noi am întors	ما برگردانده ایم	*man bar-gardande-am*	Eu am întors	من برگردانده ام
șoma bar-gardande-id	Voi ați întors	شما برگردانده اید	*to bar-gardande-i*	Tu ai întors	تو برگردانده ای
anha bar-gardande-and	Ei/Ele au întors	آنها برگردانده اند	*u/an bar-gardande ast*	El/Ea a întors	او/آن برگردانده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-gardande-budim	Noi întorseserăm	ما رگردانده بودیم	*man bar-gardande-budam*	Eu întorsesem	من برگردانده بودم
șoma bar-gardande-budid	Voi întorseserăți	شما برگردانده بودید	*to bar-gardande-budi*	Tu întorsesei	تو برگردانده بودی
anha bar-gardande-budand	Ei/Ele întorseseră	آنها برگردانده بودند	*u/an bar-gardande-bud*	El/Ea întorsese	او/آن برگردانده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar- gardande-bașim	Noi să fi întors	ما برگردانده باشیم	*man bar-gardande- bașam*	Eu să fi întors	من برگردانده باشم
șoma bar-gardande-bașid	Voi să fi întors	شما برگردانده باشید	*to bar- gardande-bași*	Tu să fi întors	تو برگردانده باشی
anha bar-gardande-bașand	Ei/Ele să fi întors	آنها برگردانده باشند	*u/an bar-gardande- bașad*	El/Ea să fi întors	او/آن برگردانده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim bar-migardandim	Noi întorceam	ما داشتیم برمی گرداندیم	*man daștam bar-migardandam*	Eu întorceam	من داشتم برمی گرداندم
șoma daștid bar-migardandid	Voi întorceați	شما داشتید برمی گرداندید	*to daști bar-migardandi*	Tu întorceai	تو داشتی برمی گرداندی
anha daștand bar-migardandand	Ei/Ele întorceau	آنها داشتند برمی گرداندند	*u/an dașt bar-migardand*	El/Ea întorcea	او/آن داشت برمی گرداند

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma bar-khahim gardand	Noi vom întoarce	ما برخواهیم گرداند	*man bar-khaham gardand*	Eu voi întoarce	من برخواهم گرداند
șoma bar-khahid gardand	Voi veți întoarce	شما برخواهید گرداند	*to bar-khahi gardand*	Tu vei întoarce	تو برخواهی گرداند
anha bar-khahand gardand	Ei/Ele vor întoarce	آنها برخواهند گرداند	*u/an bar-khahad gardand*	El/Ea va întoarce	او/آن برخواهد گرداند

=========

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma bargardanid	Voi întoarceți	شما برگردانید	*to bargardan*	Tu întoarce	تو برگردان

* * *
* *
*

14. A găti (mâncare) / پُختَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-pazim	Noi gătim	ما می پزیم	*man mi-pazam*	Eu gătesc	من می پزم
șoma mi-pazid	Voi gătiți	شما می پزید	*to mi-pazi*	Tu gătești	تو می پزی
anha mi-pazand	Ei/Ele gătesc	آنها می پزند	*u/an mi-pazad*	El/Ea gătește	او / آن می پزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -pazim	Noi să gătim	ما بپزیم	*man be-pazam*	Eu să gătesc	من بپزم
șoma be -pazid	Voi să gătiți	شما بپزید	*to be -pazi*	Tu să gătești	تو بپزی
anha be -pazand	Ei/Ele să gătească	آنها بپزند	*u/an be -pazad*	El/Ea să gătească	او / آن بپزد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-pazim	Noi gătim	ما داریم می پزیم	*man daram mi-pazam*	Eu gătesc	من دارم می پزم
șoma darid mi-pazid	Voi gătiți	شما دارید می پزید	*to dari mi-pazi*	Tu gătești	تو داری می پزی
anha darand mi-pazand	Ei/Ele gătesc	آنها دارند می پزند	*u/an darad mi-pazad*	El/Ea gătește	او/آن دارد می پزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pokhtim	Noi am gătit	ما پختیم	*man pokhtam*	Eu am gătit	من پختم
șoma pokhtid	Voi ați gătit	شما پختید	*to pokhti*	Tu ai gătit	تو پختی
anha pokhtand	Ei/Ele au gătit	آنها پختند	*u/an pokht*	El/Ea a gătit	او / آن پخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-pokhtim	Noi găteam	ما می پختیم	*man mi-pokhtam*	Eu găteam	من می پختم
șoma mi-pokhtid	Voi găteați	شما می پختید	*to mi-pokhti*	Tu găteai	تو می پختی
anha mi-pokhtand	Ei/Ele găteau	آنها می پختند	*u/an mi-pokht*	El/Ea gătea	او / آن می پخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pokhte-im	Noi am gătit	ما پخته ایم	*man pokhte-am*	Eu am gătit	من پخته ام
șoma pokhte-id	Voi ați gătit	شما پخته اید	*to pokhte-i*	Tu ai gătit	تو پخته ای
anha pokhte-and	Ei/Ele au gătit	آنها پخته اند	*u/an pokhte ast*	El/Ea a gătit	او / آن پخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pokhte-budim	Noi gătiserăm	ما پخته بودیم	*man pokhte-budam*	Eu gătisem	من پخته بودم
șoma pokhte-budid	Voi gătiserăți	شما پخته بودید	*to pokhte-budi*	Tu gătisei	تو پخته بودی
anha pokhte-budand	Ei/Ele gătiseră	آنها پخته بودند	*u/an pokhte bud*	El/Ea gătise	او / آن پخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pokhte-bașim	Noi să fi gătit	ما پخته باشیم	*man pokhte-bașam*	Eu să fi gătit	من پخته باشم
șoma pokhte-bașid	Voi să fi gătit	شما پخته باشید	*to pokhte-bași*	Tu să fi gătit	تو پخته باشی
anha pokhte-bașand	Ei/Ele să fi gătit	آنها پخته باشند	*u/an pokhte-bașad*	El/Ea să fi gătit	او / آن پخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-pokhtim	Noi găteam	ما داشتیم می پختیم	*man daștam mi-pokhtam*	Eu găteam	من داشتم می پختم
șoma daștid mi-pokhtid	Voi găteați	شما داشتید می پختید	*to daști mi-pokhti*	Tu găteai	تو داشتی می پختی
anha daștand mi-pokhtand	Ei/Ele găteau	آنها داشتند می پختند	*u/an dașt mi-pokht*	El/Ea gătea	او/آن داشت می پخت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim pokht	Noi vom găti	ما خواهیم پخت	*man khaham pokht*	Eu voi găti	من خواهم پخت
șoma khahid pokht	Voi veți găti	شما خواهید پخت	*to khahi pokht*	Tu vei găti	تو خواهی پخت
anha khahand pokht	Ei/Ele vor găti	آنها خواهند پخت	*u/an khahad pokht*	El/Ea va găti	او / آن خواهد پخت

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bepazid	Voi gătiți	شما بپزید	*to bepaz*	Tu gătește	تو بپز

* * *
* *
*

15. A accepta / (قَبول کردن) پَذیرُفتَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-pazirim	Noi acceptăm	ما می پذیریم	*man mi-paziram*	Eu accept	من می پذیرم
șoma mi-pazirid	Voi acceptați	شما می پذیرید	*to mi-paziri*	Tu accepți	تو می پذیری
anha mi-pazirand	Ei/Ele acceptă	آنها می پذیرند	*u/an mi-pazirad*	El/Ea acceptă	او / آن می پذیرد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -pazirim	Noi să acceptăm	ما بپذیریم	*man be-paziram*	Eu să accept	من بپذیرم
șoma be -pazirid	Voi să acceptați	شما بپذیرید	*to be -paziri*	Tu să accepți	تو بپذیری
anha be -pazirand	Ei/Ele să accepte	آنها بپذیرند	*u/an be-pazirad*	El/Ea să accepte	او / آن بپذیرد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-pazirim	Noi acceptăm	ما داریم می پذیریم	*man daram mi-paziram*	Eu accept	من دارم می پذیرم

şoma darid mi-pazirid	Voi acceptați	شما دارید می پذیرید	*to dari mi-paziri*	Tu accepți	تو داری می پذیری
anha darand mi-pazirand	Ei/Ele acceptă	آنها دارند می پذیرند	*u/an darad mi-pazirad*	El/Ea acceptă	او/آن دارد می پذیرد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma paziroftim	Noi am acceptat	ما پذیرفتیم	*man paziroftam*	Eu am acceptat	من پذیرفتم
şoma paziroftid	Voi ați acceptat	شما پذیرفتید	*to pazirofti*	Tu ai acceptat	تو پذیرفتی
anha paziroftand	Ei/Ele au acceptat	آنها پذیرفتند	*u/an paziroft*	El/Ea a acceptat	او / آن پذیرفت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-paziroftim	Noi acceptam	ما می پذیرفتیم	*man mi-paziroftam*	Eu acceptam	من می پذیرفتم
şoma mi-paziroftid	Voi acceptați	شما می پذیرفتید	*to mi-pazirofti*	Tu acceptai	تو می پذیرفتی
anha mi-paziroftand	Ei/Ele acceptau	آنها می پذیرفتند	*u/an mi-paziroft*	El/Ea accepta	او / آن می پذیرفت

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pazirofte-im	Noi am acceptat	ما پذیرفته ایم	*man pazirofte-am*	Eu am acceptat	من پذیرفته ام
şoma pazirofte-id	Voi ați acceptat	شما پذیرفته اید	*to pazirofte-i*	Tu ai acceptat	تو پذیرفته ای
anha pazirofte and	Ei/Ele au acceptat	آنها پذیرفته اند	*u/an pazirofte ast*	El/Ea a acceptat	او / آن پذیرفته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pazirofte budim	Noi acceptaserăm	ما پذیرفته بودیم	*man pazirofte budam*	Eu acceptasem	من پذیرفته بودم

șoma pazirofte budid	Voi acceptaserăți	شما پذیرفت بودید	*to pazirofte budi*	Tu acceptasei	تو پذیرفته بودی
anha pazirofte budand	Ei/Ele acceptaseră	آنها پذیرفته بودند	*u/an pazirofte bud*	El/Ea acceptase	او / آن پذیرفته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pazirofte bașim	Noi să fi acceptat	ما پذیرفته باشیم	*man pazirofte bașam*	Eu să fi acceptat	من پذیرفته باشم
șoma pazirofte bașid	Voi să fi acceptat	شما پذیرفته باشید	*to pazirofte bași*	Tu să fi acceptat	تو پذیرفته باشی
anha pazirofte bașand	Ei/Ele să fi acceptat	آنها پذیرفته باشند	*u/an pazirofte bașad*	El/Ea să fi acceptat	او / آن پذیرفته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-paziroftim	Noi acceptam	ما داشتیم می پذیرفتیم	*man daștam mi-paziroftam*	Eu acceptam	من داشتم می پذیرفتم
șoma daștid mi-paziroftid	Voi acceptați	شما داشتید می پذیرفتید	*to dași mi-pazirofti*	Tu acceptai	تو داشتی می پذیرفتی
anha daștand mi-paziroftand	Ei/Ele acceptau	آنها داشتند می پذیرفتند	*u/an dașt mi-paziroft*	El/Ea accepta	او/آن داشت می پذیرفت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

PLURAL			SINGULAR		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim paziroft	Noi vom accepta	ما خواهیم پذیرفت	*man khaham paziroft*	Eu voi accepta	من خواهم پذیرفت
șoma khahid paziroft	Voi veți accepta	شما خواهید پذیرفت	*to khahi paziroft*	Tu vei accepta	تو خواهی پذیرفت
anha khahand paziroft	Ei/Ele vor accepta	آنها خواهند پذیرفت	*u/an khahad paziroft*	El/Ea va accepta	او / آن خواهد پذیرفت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma be- pazirid	Voi acceptați	شما بپذیرید	*to be-pazir*	Tu acceptă	تو بپذیر

*   *   *
*   *
*

16. A plăti (A achita) / پَرداختَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-pardazim	Noi plătim	ما می پردازیم	*man mi-pardazam*	Eu plătesc	من می پردازم
șoma mi-pardazid	Voi plătiți	شما می پردازید	*to mi-pardazi*	Tu plătești	تو می پردازی
anha mi-pardazand	Ei/Ele plătesc	آنها می پردازند	*u/an mi-pardazad*	El/Ea plătește	او / آن می پردازد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

PLURAL			SINGULAR		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -pardazim	Noi să plătim	ما بپردازیم	*man be-pardazam*	Eu să plătesc	من بپردازم
șoma be -pardazid	Voi să plătiți	شما بپردازید	*to be -pardazi*	Tu să plătești	تو بپردازی
anha be -pardazand	Ei/Ele să plătească	آنها بپردازند	*u/an be -pardazad*	El/Ea să plătească	او / آن بپردازد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-pardazim	Noi plătim	ما داریم می پردازیم	*man daram mi-pardazam*	Eu plătesc	من دارم می پردازم
șoma darid mi-pardazid	Voi plătiți	شما دارید می پردازید	*to dari mi-pardazi*	Tu plătești	تو داری می پردازی
anha darand mi-pardazand	Ei/Ele plătesc	آنها دارند می پردازند	*u/an darad mi-pardazad*	El/Ea plătește	او/آن دارد می پردازد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
Pronunție	Traducere	Conj. Verb	Pronunție	traducere	conj. verb
ma pardakhtim	Noi am plătit	ما پرداختیم	*man pardakhtam*	Eu am plătit	من پرداختم
șoma pardakhtid	Voi ați plătit	شما پرداختید	*to pardakhti*	Tu ai plătit	تو پرداختی
anha pardakhtand	Ei/Ele au plătit	آنها پرداختند	*u/an pardakht*	El/Ea a plătit	او / آن پرداخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-pardakhtim	Noi plăteam	ما می پرداختیم	*man mi-pardakhtam*	Eu plăteam	من می پرداختم
șoma mi-pardakhtid	Voi plăteați	شما می پرداختید	*to mi-pardakhti*	Tu plăteai	تو می پرداختی
anha mi-pardakhtand	Ei/Ele plăteau	آنها می پرداختند	*u/an mi-pardakht*	El/Ea plătea	او / آن می پرداخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pardakhte-im	Noi am plătit	ما پرداخته ایم	*man pardakhte-am*	Eu am plătit	من پرداخته ام
șoma pardakhte-id	Voi ați plătit	شما پرداخته اید	*to pardakhte-i*	Tu ai plătit	تو پرداخته ای
anha pardakhte and	Ei/Ele au plătit	آنها پرداخته اند	*u/an pardakhte ast*	El/Ea a plătit	او / آن پرداخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pardakhte budim	Noi plătiserăm	ما پرداخته بودیم	*man pardakhte budam*	Eu plătisem	من پرداخته بودم
șoma pardakhte budid	Voi plătiserăți	شما پرداخته بودید	*to pardakhte budi*	Tu plătisei	تو پرداخته بودی
anha pardakhte budand	Ei/Ele plătiseră	آنها پرداخته بودند	*u/an pardakhte bud*	El/Ea plătise	او / آن پرداخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma pardakhte bașim	Noi să fi plătit	ما پرداخته باشیم	*man pardakhte bașam*	Eu să fi plătit	من پرداخته باشم
șoma pardakhte bașaid	Voi să fi plătit	شما پرداخته باشید	*to pardakhte bași*	Tu să fi plătit	تو پرداخته باشی
anha pardakhte bașand	Ei/Ele să fi plătit	آنها پرداخته باشند	*u/an pardakhte bașad*	El/Ea să fi plătit	او/آن پرداخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-pardakhtim	Noi plăteam	ما داشتیم می پرداختیم	*man daștam mi-pardakhtam*	Eu plăteam	من داشتم می پرداختم
șoma daștid mi-pardakhtid	Voi plăteați	شما داشتید می پرداختید	*to daști mi-pardakhti*	Tu plăteai	تو داشتی می پرداختی
anha daștand mi-pardakhtand	Ei/Ele plăteau	آنها داشتند می پرداختند	*u/an dașt mi-pardakht*	El / Ea plătea	او/آن داشت می پرداخت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim pardakht	Noi vom plăti	ما خواهیم پرداخت	*man khaham pardakht*	Eu voi plăti	من خواهم پرداخت
șoma khahid pardakht	Voi veți plăti	شما خواهید پرداخت	*to khahi pardakht*	Tu vei plăti	تو خواهی پرداخت
anha khahand pardakht	Ei / Ele vor plăti	آنها خواهند پرداخت	*u/an khahad pardakht*	El / Ea va plăti	او/آن خواهد پرداخت

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma bepardazid	Voi plătiți	شما بپردازید	*to bepardaz*	Tu plătește	تو بپرداز

* * *
* *
*

17. A alătura (A uni) / (همراه شدَن) پیوَستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-peivandim	Noi alăturăm	ما می پیوندیم	*man mi-peivandam*	Eu alătur	من می پیوندم
șoma mi-peivandid	Voi alăturați	شما می پیوندید	*to mi-peivandi*	Tu alături	تو می پیوندی
anha mi-peivandand	Ei/Ele alătură	آنها می پیوندند	*u/an mi-peivandad*	El/Ea alătură	او / آن می پیوندد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-peivandim	Noi să alăturăm	ما بپیوندیم	*man be-peivandam*	Eu să alătur	من بپیوندم
șoma be-peivandid	Voi să alăturați	شما بپیوندید	*to be-peivandi*	Tu să alături	تو بپیوندی
anha be-peivandand	Ei/Ele să alăture	آنها بپیوندند	*u/an be-peivandad*	El/Ea să alăture	او / آن بپیوندد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-peivandim	Noi alăturăm	ما داریم می پیوندیم	*man daram mi-peivandam*	Eu alătur	من دارم می پیوندم
șoma darid mi-peivandid	Voi alăturați	شما دارید می پیوندید	*to dari mi-peivandi*	Tu alături	تو داری می پیوندی
anha darand mi-peivandand	Ei/Ele alătură	آنها دارند می پیوندند	*u/an darad mi-peivandad*	El/Ea alătură	او / آن دارد می پیوندد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peivastim	Noi am alăturat	ما پیوستیم	*man peivastam*	Eu am alăturat	من پیوستم
șoma peivastid	Voi ați alăturat	شما پیوستید	*to peivasti*	Tu ai alăturat	تو پیوستی
anha peivastand	Ei/Ele au alăturat	آنها پیوستند	*u/an peivast*	El/Ea a alăturat	او / آن پیوست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-peivastim	Noi alăturam	ما می پیوستیم	*man mi-peivastam*	Eu alăturam	من می پیوستم
șoma mi-peivastid	Voi alăturați	شما می پیوستید	*to mi-peivasti*	Tu alăturai	تو می پیوستی
anha mi-peivastand	Ei/Ele alăturau	آنها می پیوستند	*u/an mi-peivast*	El/Ea alătura	او / آن می پیوست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peivaste-im	Noi am alăturat	ما پیوسته ایم	*man peivaste-am*	Eu am alăturat	من پیوسته ام
șoma peivaste-id	Voi ați alăturat	شما پیوسته اید	*to peivaste-i*	Tu ai alăturat	تو پیوسته ای
anha peivaste and	Ei/Ele au alăturat	آنها پیوسته اند	*u/an peivaste ast*	El/Ea a alăturat	او / آن پیوسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peivaste budim	Noi alăturaserăm	ما پیوسته بودیم	*man peivaste budam*	Eu alăturasem	من پیوسته بودم
șoma peivaste budid	Voi alăturaserăți	شما پیوسته بودید	*to peivaste budi*	Tu alăturasei	تو پیوسته بودی
anha peivaste budand	Ei/Ele alăturaseră	آنها پیوسته بودند	*u/an peivaste bud*	El/Ea alăturase	او / آن پیوسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peivaste bașim	Noi să fi alăturat	ما پیوسته باشیم	*man peivaste bașam*	Eu să fi alăturat	من پیوسته باشم
șoma peivaste bașid	Voi să fi alăturat	شما پیوسته باشید	*to peivaste bași*	Tu să fi alăturat	تو پیوسته باشی
anha peivaste bașand	Ei/Ele să fi alăturat	آنها پیوسته باشند	*u/an peivaste bașad*	El/Ea să fi alăturat	او/آن پیوسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-peivastim	Noi alăturam	ما داشتیم می پیوستیم	*man daștam mi-peivastam*	Eu alăturam	من داشتم می پیوستم
șoma daștid mi-peivastid	Voi alăturați	شما داشتید می پیوستید	*to dași mi-peivasti*	Tu alăturai	تو داشتی می پیوستی
anha daștand mi-peivastand	Ei/Ele alăturau	آنها داشتند می پیوستند	*u/an dașt mi-peivast*	El/Ea alătura	او/آن داشت می پیوست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim peivast	Noi vom alătura	ما خواهیم پیوست	*man khaham peivast*	Eu voi alătura	من خواهم پیوست
șoma khahid peivast	Voi veți alătura	شما خواهید پیوست	*to khahi peivast*	Tu vei alătura	تو خواهی پیوست
anha khahand peivast	Ei/Ele vor alătura	آنها خواهند پیوست	*u/an khahad peivast*	El/Ea va alătura	او/آن خواهد پیوست

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma be-peivandid	Voi alăturați	شما بپیوندید	*to be-peivand*	Tu alătură	تو بپیوند

*   *   *
*   *
*

18. A parcurge (a traversa - a trece) / پیمودَن (طِی کردن – عبور کردن)

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-peymaiim	Noi parcurgem	ما می پیماییم	*man mi-peymaiam*	Eu parcurg	من می پیمایم
șoma mi-peymaiid	Voi parcurgeți	شما می پیمایید	*to mi-peymaii*	Tu parcurgi	تو می پیمایی
anha mi-peymaiand	Ei/Ele parcurg	آنها می پیمایند	*u/an mi-peymaiad*	El/Ea parcurge	او / آن می پیماید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -peymaiim	Noi să parcurgem	ما بپیماییم	*man be -peymaiam*	Eu să parcurg	من بپیمایم
șoma be -peymaiid	Voi să parcurgeți	شما بپیمایید	*to be -peymaii*	Tu să parcurgi	تو بپیمایی
anha be -peymaiand	Ei/Ele să parcurgă	آنها بپیمایند	*u/an be-peymaiad*	El/Ea să parcurgă	او / آن بپیماید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-peymaiim	Noi parcurgem	ما داریم می پیماییم	*man daram mi-peymaiam*	Eu parcurg	من دارم می پیمایم
șoma darid mi-peymaiid	Voi parcurgeți	شما دارید می پیمایید	*to dari mi-peymaii*	Tu parcurgi	تو داری می پیمایی
anha darand mi-peymaiand	Ei/Ele parcurg	آنها دارند می پیمایند	*u/an darad mi-peymaiad*	El/Ea parcurge	او/آن دارد می پیماید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peimudim	Noi am parcurs	ما پیمودیم	*man peimudam*	Eu am parcurs	من پیمودم
șoma peimudid	Voi ați parcurs	شما پیمودید	*to peimudi*	Tu ai parcurs	تو پیمودی
anha peimudand	Ei/Ele au parcurs	آنها پیمودند	*u/an peimud*	El/Ea a parcurs	او / آن پیمود

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-peimudim	Noi parcurgeam	ما می پیمودیم	*man mi-peimudam*	Eu parcurgeam	من می پیمودم
șoma mi-peimudid	Voi parcurgeați	شما می پیمودید	*to mi-peimudi*	Tu parcurgeai	تو می پیمودی
anha mi-peimudand	Ei/Ele parcurgeau	آنها می پیمودند	*u/an mi-peimud*	El/Ea parcurgea	او / آن می پیمود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peimude-im	Noi am parcurs	ما پیموده ایم	*man peimude-am*	Eu am parcurs	من پیموده ام
șoma peimude-id	Voi ați parcurs	شما پیموده اید	*to peimude-i*	Tu ai parcurs	تو پیموده ای
anha peimude and	Ei/Ele au parcurs	آنها پیموده اند	*u/an peimude ast*	El/Ea a parcurs	او / آن پیموده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشته‌ء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peimude budim	Noi parcurseserăm	ما پیموده بودیم	*man peimude budam*	Eu parcursesem	من پیموده بودم
șoma peimude budid	Voi parcurseserăți	شما پیموده بودید	*to peimude budi*	Tu parcursesei	تو پیموده بودی
anha peimude budand	Ei/Ele parcurseseră	آنها پیموده بودند	*u/an peimude bud*	El/Ea parcursese	او / آن پیموده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma peimude bașim	Noi să fi parcurs	ما پیموده باشیم	*man peimude bașam*	Eu să fi parcurs	من پیموده باشم
șoma peimude bașid	Voi să fi parcurs	شما پیموده باشید	*to peimude bași*	Tu să fi parcurs	تو پیموده باشی
anha peimude bașand	Ei/Ele să fi parcurs	آنها پیموده باشند	*u/an peimude bașad*	El/Ea să fi parcurs	او / آن پیموده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-peimudim	Noi parcurgeam	ما داشتیم می پیمودیم	*man daștam mi-peimudam*	Eu parcurgeam	من داشتم می پیمودم
șoma daștid mi-peimudid	Voi parcurgeați	شما داشتید می پیمودید	*to daști mi-peimudi*	Tu parcurgeai	تو داشتی می پیمودی
anha daștand mi-peimudand	Ei/Ele parcurgeau	آنها داشتند می پیمودند	*u/an dașt mi-peimud*	El/Ea parcurgea	او/آن داشت می پیمود

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim peimud	Noi vom parcurge	ما خواهیم پیمود	*man khaham peimud*	Eu voi parcurge	من خواهم پیمود
șoma khahid peimud	Voi veți parcurge	شما خواهید پیمود	*to khahi peimud*	Tu vei parcurge	تو خواهی پیمود
anha khahand peimud	Ei/Ele vor parcurge	آنها خواهند پیمود	*u/an khahad peimud*	El/Ea va parcurge	او / آن خواهد پیمود

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma be-peimaiid	Voi parcurgeți	شما بپیمایید	*to be-peima*	Tu parcurge	تو بپیما

* * *

* *

*

19. A sări / (جَستَن – جَهیدن) پَریدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-parim	Noi sărim	ما می پریم	*man mi-param*	Eu sar	من می پرم
șoma mi-parid	Voi săriți	شما می پرید	*to mi-pari*	Tu sari	تو می پری
anha mi-parand	Ei/Ele sar	آنها می پرند	*u/an mi-parad*	El/Ea sare	او / آن می پرد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -parim	Noi să sărim	ما بپریم	*man be-param*	Eu să sar	من بپرم
șoma be -parid	Voi să săriți	شما بپرید	*to be -pari*	Tu să sari	تو بپری
anha be -parand	Ei/Ele să sară	آنها بپرند	*u/an be -parad*	El/Ea să sară	او / آن بپرد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-parim	Noi sărim	ما داریم می پریم	*man daram mi-param*	Eu sar	من دارم می پرم
șoma darid mi-parid	Voi săriți	شما دارید می پرید	*to dari mi-pari*	Tu sari	تو داری می پری
anha darand mi-parand	Ei/Ele sar	آنها دارند می پرند	*u/an darad mi-parad*	El/Ea sare	او آن دارد می پرد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma paridim	Noi am sărit	ما پریدیم	*man paridam*	Eu am sărit	من پریدم
șoma paridid	Voi ați sărit	شما پریدید	*to paridi*	Tu ai sărit	تو پریدی

anha paridand	Ei/Ele au sărit	آنها پریدند	*u/an parid*	El/Ea a sărit	او / آن پرید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-paridim	Noi săream	ما می پریدیم	*man mi-paridam*	Eu săream	من می پریدم
șoma mi-paridid	Voi săreați	شما می پریدید	*to mi-paridi*	Tu săreai	تو می پریدی
anha mi-paridand	Ei/Ele săreau	آنها می پریدند	*u/an mi-parid*	El/Ea sărea	او / آن می پرید

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma paride-im	Noi am sărit	ما پریده ایم	*man paride-am*	Eu am sărit	من پریده ام
șoma paride-id	Voi ați sărit	شما پریده اید	*to paride-i*	Tu ai sărit	تو پریده ای
anha paride and	Ei/Ele au sărit	آنها پریده اند	*u/an paride ast*	El/Ea a sărit	او/آن پریده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma paride budim	Noi săriserăm	ما پریده بودیم	*man paride budam*	Eu sărisem	من پریده بودم
șoma paride budid	Voi săriserăți	شما پریده بودید	*to paride budi*	Tu sărisei	تو پریده بودی
anha paride budand	Ei/Ele săriseră	آنها پریده بودند	*u/an paride bud*	El/Ea sărise	او/آن پریده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma paride bașim	Noi să fi sărit	ما پریده باشیم	*man paride bașam*	Eu să fi sărit	من پریده باشم
șoma paride bașid	Voi să fi sărit	شما پریده باشید	*to paride bași*	Tu să fi sărit	تو پریده باشی
anha paride bașand	Ei/Ele să fi sărit	آنها پریده باشند	*u/an paride bașad*	El/Ea să fi sărit	او/آن پریده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-paridim	Noi săream	ما داشتیم می پریدیم	*man daștam mi-paridam*	Eu săream	من داشتم می پریدم
șoma daștid mi-paridid	Voi săreați	شما داشتید می پریدید	*to daști mi-paridi*	Tu săreai	تو داشتی می پریدی
anha daștand mi-paridand	Ei/Ele săreau	آنها داشتند می پریدند	*u/an dașt mi-parid*	El/Ea sărea	او/آن داشت می پرید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim parid	Noi vom sări	ما خواهیم پرید	*man khaham parid*	Eu voi sări	من خواهم پرید
șoma khahid parid	Voi veți sări	شما خواهید پرید	*to khahi parid*	Tu vei sări	تو خواهی پرید
anha khahand parid	Ei/Ele vor sări	آنها خواهند پرید	*u/an khahad parid*	El/Ea va sări	او / آن خواهد پرید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma be-parid	Voi săriți	شما بپرید	*to be-par*	Tu sari	تو بپر

* * *
* *
*

20. A zbura / پَرواز کَردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz mikonim	Noi zburăm	ما پرواز می کنیم	*man parvaz mikonam*	Eu zbor	من پرواز می کنم
șoma parvaz mikonid	Voi zburați	شما پرواز می کنید	*to parvaz mikoni*	Tu zbori	تو پرواز می کنی
anha parvaz mikonand	Ei/Ele zboară	آنها پرواز می کنند	*u/an parvaz mikonad*	El/Ea zboară	او/آن پرواز می کند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz be-konim	Noi să zburăm	ما پرواز بکنیم	*man parvaz be-konam*	Eu să zbor	من پرواز بکنم
șoma parvaz be-konid	Voi să zburați	شما پرواز بکنید	*to parvaz be-koni*	Tu să zbori	تو پرواز بکنی
anha parvaz be-konand	Ei/Ele să zboare	آنها پرواز بکنند	*u/an parvaz be-konad*	El/Ea să zboare	او/آن پرواز بکند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim parvaz mikonim	Noi zburăm	ما داریم پرواز می کنیم	*man daram parvaz mikonam*	Eu zbor	من دارم پرواز می کنم
șoma darid parvaz mikonid	Voi zburați	شما دارید پرواز می کنید	*to dari parvaz mikoni*	Tu zbori	تو داری پرواز می کنی
anha darand parvaz mikonand	Ei/Ele zboară	آنها دارند پرواز می کنند	*u/an darad parvaz mikonad*	El/Ea zboară	او/آن دارد پرواز می کند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz kardim	Noi am zburat	ما پرواز کردیم	*man parvaz kardam*	Eu am zburat	من پرواز کردم
șoma parvaz kardid	Voi ați zburat	شما پرواز کردید	*to parvaz kardi*	Tu ai zburat	تو پرواز کردی
anha parvaz kardand	Ei/Ele au zburat	آنها پرواز کردند	*u/an parvaz kard*	El/Ea a zburat	او / آن پرواز کرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz mi-kardim	Noi zburam	ما پرواز می کردیم	*man parvaz mi-kardam*	Eu zburam	من پرواز می کردم
șoma parvaz mi-kardid	Voi zburați	شما پرواز می کردید	*to parvaz mi-kardi*	Tu zburai	تو پرواز می کردی
anha parvaz mi-kardand	Ei/Ele zburau	آنها پرواز می کردند	*u/an parvaz mi-kard*	El/Ea zbura	او/آن پرواز می کرد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz karde-im	Noi am zburat	ما پرواز کرده ایم	*man parvaz karde-am*	Eu am zburat	من پرواز کرده ام
șoma parvaz karde-id	Voi ați zburat	شما پرواز کرده اید	*to parvaz karde-i*	Tu ai zburat	تو پرواز کرده ای
anha parvaz karde-and	Ei/Ele au zburat	آنها پرواز کرده اند	*u/an parvaz karde ast*	El/Ea a zburat	او/آن پرواز کرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz karde budim	Noi zburaserăm	ما پرواز کرده بودیم	*man parvaz karde budam*	Eu zburasem	من پرواز کرده بودم
șoma parvaz karde budid	Voi zburaserăți	شما پرواز کرده بودید	*to parvaz karde budi*	Tu zburasei	تو پرواز کرده بودی
anha parvaz karde budand	Ei/Ele zburaseră	آنها پرواز کرده بودند	*u/an parvaz karde bud*	El/Ea zburase	او / آن پرواز کرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz karde bașim	Noi să fi zburat	ما پرواز کرده باشیم	*man parvaz karde bașam*	Eu să fi zburat	من پرواز کرده باشم
șoma parvaz karde bașid	Voi să fi zburat	شما پرواز کرده باشید	*to parvaz karde bași*	Tu să fi zburat	تو پرواز کرده باشی
anha parvaz karde bașand	Ei/Ele să fi zburat	آنها پرواز کرده باشند	*u/an parvaz karde bașad*	El/Ea să fi zburat	او / آن پرواز کرده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dașțim parvaz mi-kardim	Noi zburam	ما داشتیم پرواز می کردیم	*man dașțam parvaz mi-kardam*	Eu zburam	من داشتم پرواز می کردم
șoma dașțid parvaz mi-kardid	Voi zburați	شما داشتید پرواز میکردید	*to dașți parvaz mi-kardi*	Tu zburai	تو داشتی پرواز می کردی
anha dașțand parvaz mi-kardand	Ei/Ele zburau	آنها داشتند پرواز میکردند	*u/an dașț parvaz mi-kard*	El/Ea zbura	او/آن داشت پرواز میکرد

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma parvaz khahim kard	Noi vom zbura	ما پرواز خواهیم کرد	*man parvaz khaham kard*	Eu voi zbura	من پرواز خواهم کرد
șoma parvaz khahid kard	Voi veți zbura	شما پرواز خواهید کرد	*to parvaz khahi kard*	Tu vei zbura	تو پرواز خواهی کرد
anha parvaz khahand kard	Ei/Ele vor zbura	آنها پرواز خواهند کرد	*u/an parvaz khahad kard*	El/Ea va zbura	او / آن پرواز خواهد کرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

Șoma parvaz konid	Voi zburați	شما پرواز کنید	To parvaz kon	Tu zboară	تو پرواز کن

* * *
* *
*

21. A întreba / (پُرسیدَن (پُرسِش کردن - سُئوال کردن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-porsim	Noi întrebăm	ما می پرسیم	*man mi-porsam*	Eu întreb	من می پرسم
șoma mi-porsid	Voi întrebați	شما می پرسید	*to mi-porsi*	Tu întrebi	تو می پرسی
anha mi-porsand	Ei/Ele întreabă	آنها می پرسند	*u/an mi-porsad*	El/Ea întreabă	او / آن می پرسد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -porsim	Noi să întrebăm	ما بپرسیم	*man be-porsam*	Eu să întreb	من بپرسم
șoma be -porsid	Voi să întrebați	شما بپرسید	*to be -porsi*	Tu să întrebi	تو بپرسی
anha be -porsand	Ei/Ele să întrebe	آنها بپرسند	*u/an be -porsad*	El/Ea să întrebe	او / آن بپرسد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-porsim	Noi întrebăm	ما داریم می پرسیم	*man daram mi-porsam*	Eu întreb	من دارم می پرسم
șoma darid mi-porsid	Voi întrebați	شما دارید می پرسید	*to dari mi-porsi*	Tu întrebi	تو داری می پرسی
anha darand mi-porsand	Ei/Ele întreabă	آنها دارند می پرسند	*u/an darad mi-porsad*	El/Ea întreabă	او/آن دارد می پرسد

=========

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma porsidim	Noi am întrebat	ما پرسیدیم	*man porsidam*	Eu am întrebat	من پرسیدم
șoma porsidid	Voi ați întrebat	شما پرسیدید	*to porsidi*	Tu ai întrebat	تو پرسیدی
anha porsidand	Ei/Ele au întrebat	آنها پرسیدند	*u/an porsid*	El/Ea a întrebat	او / آن پرسید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-porsidim	Noi întrebam	ما می پرسیدیم	*man mi-porsidam*	Eu întrebam	من می پرسیدم
șoma mi-porsidid	Voi întrebați	شما می پرسیدید	*to mi-porsidi*	Tu întrebai	تو می پرسیدی
anha mi-porsidand	Ei/Ele întrebau	آنها می پرسیدند	*u/an mi-porsid*	El/Ea întreba	او / آن می پرسید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma porside-im	Noi am întrebat	ما پرسیده ایم	*man porside-am*	Eu am întrebat	من پرسیده ام
șoma porside-id	Voi ați întrebat	شما پرسیده اید	*to porside-i*	Tu ai întrebat	تو پرسیده ای
anha porside and	Ei/Ele au întrebat	آنها پرسیده اند	*u/an porside ast*	El/Ea a întrebat	او / آن پرسیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعيد

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma porside budim	Noi întrebaserăm	ما پرسیده بودیم	*man porside budam*	Eu întrebasem	من پرسیده بودم
șoma porside budid	Voi întrebaserăți	شما پرسیده بودید	*to porside budi*	Tu întrebasei	تو پرسیده بودی
anha porside budand	Ei/Ele întrebaseră	آنها پرسیده بودند	*u/an porside bud*	El/Ea întrebase	او / آن پرسیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma porside bașim	Noi să fi întrebat	ما پرسیده باشیم	*man porside bașam*	Eu să fi întrebat	من پرسیده باشم
șoma porside bașid	Voi să fi întrebat	شما پرسیده باشید	*to porside bași*	Tu să fi întrebat	تو پرسیده باشی
anha porside bașand	Ei/Ele să fi întrebat	آنها پرسیده باشند	*u/an porside bașad*	El/Ea să fi întrebat	او/آن پرسیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-porsidim	Noi întrebam	ما داشتیم می پرسیدیم	*man daștam mi-porsidam*	Eu întrebam	من داشتم می پرسیدم
șoma daștid mi-porsidid	Voi întrebați	شما داشتید می پرسیدید	*to dași mi-porsidi*	Tu întrebai	تو داشتی می پرسیدی
anha daștand mi-porsidand	Ei/Ele întrebau	آنها داشتند می پرسیدند	*u/an dașt mi-porsid*	El/Ea întreba	او/آن داشت می پرسید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim porsid	Noi vom întreba	ما خواهیم پرسید	*man khaham porsid*	Eu voi întreba	من خواهم پرسید
șoma khahid porsid	Voi veți întreba	شما خواهید پرسید	*to khahi porsid*	Tu vei întreba	تو خواهی پرسید
anha khahand porsid	Ei/Ele vor întreba	آنها خواهند پرسید	*u/an khahad porsid*	El/Ea va întreba	او/آن خواهد پرسید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma be-porsid	Voi întrebați	شما بپرسید	*to be-pors*	Tu întreabă	تو بپرس

* * *
* *
*

22. A putea / (تواندَن) تَوانِستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-tavanim	Noi putem	ما می توانیم	*man mi-tavanam*	Eu pot	من می توانم
șoma mi-tavanid	Voi puteți	شما می توانید	*to mi-tavani*	Tu poți	تو می توانی
anha mi-tavanand	Ei/Ele pot	آنها می توانند	*u/an mi-tavanad*	El/Ea poate	او / آن می تواند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -tavanim	Noi să putem	ما بتوانیم	*man be-tavanam*	Eu să pot	من بتوانم
șoma be -tavanid	Voi să puteți	شما بتوانید	*to be -tavani*	Tu să poți	تو بتوانی
anha be -tavanand	Ei/Ele să poată	آنها بتوانند	*u/an be -tavanad*	El/Ea să poată	او / آن بتواند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-tavanim	Noi putem	ما داریم می توانیم	*man daram mi-tavanam*	Eu pot	من دارم می توانم
șoma darid mi-tavanid	Voi puteți	شما دارید می توانید	*to dari mi-tavani*	Tu poți	تو داری می توانی
anha darand mi-tavanand	Ei/Ele pot	آنها دارند می توانند	*u/an dard mi-tavanad*	El/Ea poate	او/آن دارد می تواند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tavanestim	Noi am putut	ما توانستیم	*man tavanestam*	Eu am putut	من توانستم

şoma tavanestid	Voi ați putut	شما توانستید	*to tavanesti*	Tu ai putut	تو توانستی
anha tavanestand	Ei/Ele au putut	آنها توانستند	*u/an tavanest*	El/Ea a putut	او / آن توانست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-tavanestim	Noi puteam	ما می توانستیم	*man mi-tavanestam*	Eu puteam	من می توانستم
şoma mi-tavanestid	Voi puteați	شما می توانستید	*to mi-tavanesti*	Tu puteai	تو می توانستی
anha mi-tavanestand	Ei/Ele puteau	آنها می توانستند	*u/an mi-tavanest*	El/Ea putea	او / آن می توانست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tavaneste-im	Noi am putut	ما توانسته ایم	*man tavaneste-am*	Eu am putut	من توانسته ام
şoma tavaneste-id	Voi ați putut	شما توانسته اید	*to tavaneste-i*	Tu ai putut	تو توانسته ای
anha tavaneste and	Ei/Ele au putut	آنها توانسته اند	*u/an tavaneste ast*	El/Ea a putut	او/آن توانسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tavaneste budim	Noi putuserăm	ما توانسته بودیم	*man tavaneste budam*	Eu putusem	من توانسته بودم
şoma tavaneste budid	Voi putuserăți	شما توانسته بودید	*to tavaneste budi*	Tu putusei	تو توانسته بودی
anha tavaneste budand	Ei/Ele putuseră	آنها توانسته بودند	*u/an tavaneste bud*	El/Ea putuse	او/آن توانسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tavaneste başim	Noi să fi putut	ما توانسته باشیم	*man tavaneste başam*	Eu să fi putut	من توانسته باشم
şoma tavaneste başid	Voi să fi putut	شما توانسته باشید	*to tavaneste başi*	Tu să fi putut	تو توانسته باشی

anha tavaneste bașand	Ei/Ele să fi putut	آنها توانسته باشند	*u/an tavaneste bașad*	El/Ea să fi putut	او/آن توانسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-tavanestim	Noi puteam	ما داشتیم می توانستیم	*man daștam mi-tavanestam*	Eu puteam	من داشتم می توانستم
șoma daștid mi-tavanestid	Voi puteați	شما داشتید می توانستید	*to dași mi-tavanesti*	Tu puteai	تو داشتی می توانستی
anha daștand mi-tavanestand	Ei/Ele puteau	آنها داشتند می توانستند	*u/an dașt mi-tavanest*	El/Ea putea	او /آن داشت می توانست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim tavanest	Noi vom putea	ما خواهیم توانست	*man khaham tavanest*	Eu voi putea	من خواهم توانست
șoma khahid tavanest	Voi veți putea	شما خواهید توانست	*to khahi tavanest*	Tu vei putea	تو خواهی توانست
anha khahand tavanest	Ei/Ele vor putea	آنها خواهند توانست	*u/an khahad tavanest*	El/Ea va putea	او / آن خواهد توانست

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma be-tavanid	Voi puteți	شما بتوانید	*to be-tavan*	Tu poți	تو بتوان

* * *
* *
*

23. A speria (A înfricoșa - a înspăimânta- a îngrozi) / تَرساندَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-tarsanim	Noi speriem	ما می ترسانیم	*man mi-tarsanam*	Eu sperii	من می ترسانم
șoma mi-tarsanid	Voi speriați	شما می ترسانید	*to mi-tarsani*	Tu sperii	تو می ترسانی
anha mi-tarsanad	Ei/Ele sperie	آنها می ترسانند	*u/an mi-tarsanad*	El/Ea sperie	او / آن می ترساند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -tarsanim	Noi să speriem	ما بترسانیم	*man be-tarsanam*	Eu să sperii	من بترسانم
șoma be -tarsanid	Voi să speriați	شما بترسانید	*to be -tarsani*	Tu să sperii	تو بترسانی
anha be -tarsanand	Ei/Ele să sperie	آنها بترسانند	*u/an be -tarsand*	El/Ea să sperie	او / آن بترساند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-tarsandam	Noi speriem	ما داریم می ترسانیم	*man daram mi-tarsanam*	Eu sperii	من دارم می ترسانم
șoma darid mi-tarsandam	Voi speriați	شما دارید می ترسانید	*to dari mi-tarsani*	Tu sperii	تو داری می ترسانی
anha darand mi-tarsandam	Ei/Ele sperie	آنها دارند می ترسانند	*u/an darad mi-tarsanad*	El/Ea sperie	او / آن دارد می ترساند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهٔ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tarsanidim	Noi am speriat	ما ترسانیدیم	*man tarsanidam*	Eu am speriat	من ترسانیدم
șoma tarsanidid	Voi ați speriat	شما ترسانیدید	*to tarsanidi*	Tu ai speriat	تو ترسانیدی
anha tarsanidand	Ei/Ele au speriat	آنها ترسانیدند	*u/an tarsanid*	El/Ea a speriat	او / آن ترسانید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-tarsanidim	Noi speriam	ما می ترسانیدیم	*man mi-tarsanidam*	Eu speriam	من می ترسانیدم
șoma mi-tarsanidid	Voi speriați	شما می ترسانیدید	*to mi-tarsanidi*	Tu speriai	تو می ترسانیدی
anha mi-tarsanidand	Ei/Ele speriau	آنها می ترسانیدند	*u/an mi-tarsanid*	El/Ea speria	او / آن می ترسانید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tarsanide-im	Noi am speriat	ما ترسانیده ایم	*man tarsanide-am*	Eu am speriat	من ترسانیده ام
șoma tarsanide-id	Voi ați speriat	شما ترسانیده اید	*to tarsanide-i*	Tu ai speriat	تو ترسانیده ای
anha tarsanide and	Ei/Ele au speriat	آنها ترسانیده اند	*u/an tarsanide ast*	El/Ea a speriat	او /آن ترسانیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tarsanide budim	Noi speriaserăm	ما ترسانیده بودیم	*man tarsanide budam*	Eu speriasem	من ترسانیده بودم
șoma tarsanide budid	Voi speriaserăți	شما ترسانیده بودید	*to tarsanidi*	Tu speriasei	تو ترسانیده بودی
anha tarsanide budand	Ei/Ele speriaseră	آنها ترسانیده بودند	*u/an tarsanid*	El/Ea speriase	او/آن ترسانیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tarsanide bașim	Noi să fi speriat	ما ترسانیده باشیم	*man tarsanide bașam*	Eu să fi speriat	من ترسانیده باشم
șoma tarsanide bașid	Voi să fi speriat	شما ترسانیده باشید	*to tarsanide bași*	Tu să fi speriat	تو ترسانیده باشی
anha tarsanide bașand	Ei/Ele să fi speriat	آنها ترسانیده باشند	*u/an tarsanide bașad*	El/Ea să fi speriat	او/آن ترسانیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-tarsanidim	Noi speriam	ما داشتیم می ترسانیدیم	*man daștam mi-tarsanidam*	Eu speriam	من داشتم می ترسانیدم
șoma daștid mi-tarsanidid	Voi speriați	شما داشتید می ترسانیدید	*to daști mi-tarsanidi*	Tu speriai	تو داشتی می ترسانیدی
anha daștand mi-tarsanidand	Ei/Ele speriau	آنها داشتند می ترسانیدند	*u/an dașt mi-tarsanid*	El/Ea speria	او/آن داشت می ترسانید

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim tarsanid	Noi vom speria	ما خواهیم ترسانید	*man khaham tarsanid*	Eu voi speria	من خواهم ترسانید
șoma khahid tarsanid	Voi veți speria	شما خواهید ترسانید	*to khahi tarsanid*	Tu vei speria	تو خواهی ترسانید
anha khahand tarsanid	Ei/Ele vor speria	آنها خواهند ترسانید	*u/an khahad tarsanid*	El/Ea va speria	او / آن خواهد ترسانید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma betarsanid	Voi speriați	شما بترسانید	*to betarsan*	Tu sperie	تو بترسان

*   *   *
*   *
*

24. A finaliza (a termina) / (پایان یافتَن) تمام کَردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam mikonim	Noi finalizăm	ما تمام می کنیم	*man tamam mikonam*	Eu finalizez	من تمام می کنم
șoma tamam mikonid	Voi finalizați	شما تمام می کنید	*to tamam mikoni*	Tu finalizezi	تو تمام می کنی
anha tamam mikonand	Ei/Ele finalizează	آنها تمام می کنند	*u/an tamam mikonad*	El/Ea finalizează	او / آن تمام می کند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam be-konim	Noi să finalizăm	ما تمام بکنیم	*man tamam be-konam*	Eu să finalizez	من تمام بکنم
șoma tamam mikonid	Voi să finalizați	شما تمام بکنید	*to tamam be-koni*	Tu să finalizezi	تو تمام بکنی
anha tamam be-konand	Ei/Ele să finalizeze	آنها تمام بکنند	*u/an tamam be-konad*	El/Ea să finalizeze	او / آن تمام بکند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim tamam mikonim	Noi finalizăm	ما داریم تمام می کنیم	*man daram tamam mikonam*	Eu finalizez	من دارم تمام می کنم
șoma darid tamam mikonid	Voi finalizați	شما دارید تمام می کنید	*to dari tamam mikoni*	Tu finalizezi	تو داری تمام می کنی
anha darand tamam mikonand	Ei/Ele finalizează	آنها دارند تمام می کنند	*u/an darad tamam mikonad*	El/Ea finalizează	او /آن دارد تمام می کند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam kardim	Noi am finalizat	ما تمام کردیم	*man tamam kardam*	Eu am finalizat	من تمام کردم
șoma tamam kardid	Voi ați finalizat	شما تمام کردید	*to tamam kardi*	Tu ai finalizat	تو تمام کردی
anha tamam kardand	Ei/Ele au finalizat	آنها تمام کردند	*u/an tamam kard*	El/Ea a finalizat	او / آن تمام کرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam mi-kardim	Noi finalizam	ما تمام می کردیم	*man tamam mi-kardam*	Eu finalizam	من تمام می کردم
șoma tamam mi-kardid	Voi finalizați	شما تمام می کردید	*to tamam mi-kardi*	Tu finalizai	تو تمام می کردی
anha tamam mi-kardand	Ei/Ele finalizau	آنها تمام می کردند	*u/an tamam mi-kard*	El/Ea finaliza	او/آن تمام می کرد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam karde-im	Noi am finalizat	ما تمام کرده ایم	*man tamam karde-am*	Eu am finalizat	من تمام کرده ام
șoma tamam karde-id	Voi ați finalizat	شما تمام کرده اید	*to tamam karde-i*	Tu ai finalizat	تو تمام کرده ای
anha tamam karde and	Ei/Ele au finalizat	آنها تمام کرده اند	*u/an tamam karde ast*	El/Ea a finalizat	او/آن تمام کرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam karde budim	Noi finalizaserăm	ما تمام کرده بودیم	*man tamam karde budam*	Eu finalizasem	من تمام کرده بودم
șoma tamam karde budid	Voi finalizaserăți	شما تمام کرده بودید	*to tamam karde budi*	Tu finalizasei	تو تمام کرده بودی
anha tamam karde budand	Ei/Ele finalizaseră	آنها تمام کرده بودند	*u/an tamam karde bud*	El/Ea finalizase	او / آن تمام کرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam karde bașim	Noi să fi finalizat	ما تمام کرده باشیم	*man tamam karde bașam*	Eu să fi finalizat	من تمام کرده باشم
șoma tamam karde bașid	Voi să fi finalizat	شما تمام کرده باشید	*to tamam karde bași*	Tu să fi finalizat	تو تمام کرده باشی
anha tamam karde bașand	Ei/Ele să fi finalizat	آنها تمام کرده باشند	*u/an tamam karde bașad*	El/Ea să fi finalizat	او/آن تمام کرده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim tamam mikardim	Noi finalizam	ما داشتیم تمام می کردیم	*man daștam tamam mikardam*	Eu finalizam	من داشتم تمام می کردم
șoma daștid tamam mikardid	Voi finalizați	شما داشتید تمام می کردید	*to daști tamam mikardi*	Tu finalizai	تو داشتی تمام می کردی
anha daștand tamam mikardand	Ei/Ele finalizau	آنها داشتند تمام می کردند	*u/an dașt tamam mikard*	El/Ea finaliza	او / آن داشت تمام می کرد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma tamam khahim kard	Noi vom finaliza	ما تمام خواهیم کرد	*man tamam khaham kard*	Eu voi finaliza	من تمام خواهم کرد
șoma tamam khahid kard	Voi veți finaliza	شما تمام خواهید کرد	*to tamam khahi kard*	Tu vei finaliza	تو تمام خواهی کرد
anha tamam khahand kard	Ei/Ele vor finaliza	آنها تمام خواهند کرد	*u/an tamam khahad kard*	El/Ea va finaliza	او / آن تمام خواهد کرد

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma tamam konid	Voi finalizați	شما تمام کنید	*to tamam kon*	Tu finalizează	تو تمام کن

* * *
* *
*

25. A căuta / (جُستَن (جوییدن - جُستِجو کردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-juiim	Noi căutăm	ما می جوییم	*man mi-juiam*	Eu caut	من می جویم
șoma mi-juiid	Voi cautați	شما می جویید	*to mi-juiii*	Tu cauți	تو می جویی
anha mi-juiand	Ei/Ele caută	آنها می جویند	*u/an mi-juiad*	El/Ea caută	او / آن می جوید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-juiim	Noi să căutăm	ما بجوییم	*man be-juiam*	Eu să caut	من بجویم
șoma be-juiid	Voi să cautați	شما بجویید	*to be-juii*	Tu să cauți	تو بجویی
anha be-juiand	Ei/Ele să caute	آنها بجویند	*u/an be-juiad*	El/Ea să caute	او / آن بجوید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-juiim	Noi căutăm	ما داریم می جوییم	*man daram mi-juiam*	Eu caut	من دارم می جویم
șoma darid mi-juiid	Voi cautați	شما دارید می جویید	*to dari mi-juiii*	Tu cauți	تو داری می جویی
anha darand mi-juiand	Ei/Ele caută	آنها دارند می جویند	*u/an darad mi-juiad*	El/Ea caută	او/آن دارد می جوید

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهٔ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma jostim	Noi am căutat	ما جُستیم	*man jostam*	Eu am căutat	من جُستم
șoma jostid	Voi ați căutat	شما جُستید	*to josti*	Tu ai căutat	تو جُستی
anha jostand	Ei/Ele au căutat	آنها جُستند	*u/an jost*	El/Ea a căutat	او / آن جُست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi- jostim	Noi căutam	ما می جُستیم	*man mi-jostam*	Eu căutam	من می جُستم
șoma mi- jostid	Voi căutați	شما می جُستید	*to mi-josti*	Tu căutai	تو می جُستی
anha mi- jostand	Ei/Ele căutau	آنها می جُستند	*u/an mi- jost*	El/Ea căuta	او / آن می جُست

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma joste-im	Noi am căutat	ما جُسته ایم	*man joste-am*	Eu am căutat	من جُسته ام
șoma joste-id	Voi ați căutat	شما جُسته اید	*to joste-i*	Tu ai căutat	تو جُسته ای
anha joste and	Ei/Ele au căutat	آنها جُسته اند	*u/an joste ast*	El/Ea a căutat	او / آن جُسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهٔ بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma joste budim	Noi căutaserăm	ما جُسته بودیم	*man joste budam*	Eu căutasem	من جُسته بودم
șoma joste budid	Voi căutaserăți	شما جُسته بودید	*to joste budi*	Tu căutasei	تو جُسته بودی
anha joste budand	Ei/Ele căutaseră	آنها جُسته بودند	*u/an joste bud*	El/Ea căutase	او / آن جُسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma joste bașim	Noi să fi căutat	ما جُسته باشیم	*man joste bașam*	Eu să fi căutat	من جُسته باشم
șoma joste bașid	Voi să fi căutat	شما جُسته باشید	*to joste bași*	Tu să fi căutat	تو جُسته باشی
anha joste bașand	Ei/Ele să fi căutat	آنها جُسته باشند	*u/an joste bașad*	El/Ea să fi căutat	او / آن جُسته باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dași mi-jostim	Noi căutam	ما داشتیم می جُستیم	*man dașstam mi-jostam*	Eu căutam	من داشتم می جُستم
șoma daștid mi-jostid	Voi căutați	شما داشتید می جُستید	*to dași mi-josti*	Tu căutai	تو داشتی می جُستی
anha daștand mi-jostand	Ei/Ele căutau	آنها داشتند می جُستند	*u/an dașt mi- jost*	El/Ea căuta	او / آن داشت می جُست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim jost	Noi vom căuta	ما خواهیم جُست	*man khaham jost*	Eu voi căuta	من خواهم جُست
șoma khahid jost	Voi veți căuta	شما خواهید جُست	*to khahi jost*	Tu vei căuta	تو خواهی جُست
anha khahand jost	Ei/Ele vor căuta	آنها خواهند جُست	*u/an khahad jost*	El/Ea va căuta	او / آن خواهد جُست

Verbul de comanda (mod imperativ) / فعل امر

șoma bejuiid	Voi căutați	شما بجویید	*to beju*	Tu caută	تو بجو

* * *
* *
*

26. A mesteca / جَویدن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-javim	Noi mestecăm	ما می جَویم	*man mi-javam*	Eu mestec	من می جَوَم
șoma mi-javid	Voi mestecați	شما می جَوید	*to mi-javi*	Tu mesteci	تو می جَوی
anha mi-javand	Ei/Ele mestecă	آنها می جَوَند	*u/an mi-javad*	El/Ea mestecă	او / آن می جَوَد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-javim	Noi să mestecm	ما بجَویم	*man be-javam*	Eu să mestec	من بجَوَم
șoma be-javid	Voi să mestecați	شما بجَوید	*to be-javi*	Tu să mesteci	تو بجَوی
anha be-javand	Ei/Ele să mestece	آنها بجَوَند	*u/an be-javad*	El/Ea să mestece	او / آن بجَوَد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-javim	Noi mestecăm	ما داریم می جَویم	*man daram mi-javam*	Eu mestec	من دارم می جَوَم
șoma darid mi-javid	Voi mestecați	شما دارید می جَوید	*to dari mi-javi*	Tu mesteci	تو داری می جَوی
anha darand mi-javand	Ei/Ele mestecă	آنها دارند می جَوَند	*u/an darad mi-javad*	El/Ea mestecă	او/آن دارد می جَوَد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma javidim	Noi am mestecat	ما جَویدیم	*man javidam*	Eu am mestecat	من جَویدَم
șoma javidid	Voi ați mestecat	شما جَویدید	*to javidi*	Tu ai mestecat	تو جَویدی
anha javidnd	Ei/Ele au mestecat	آنها جَویدَند	*u/an javid*	El/Ea a mestecat	او / آن جَوید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-javidim	Noi mestecam	ما می جَویم	*man mi-javidam*	Eu mestecam	من می جَوَم
șoma mi-javidid	Voi mestecați	شما می جَوید	*to mi-javidi*	Tu mestecai	تو می جَوی
anha mi-javidnd	Ei/Ele mestecau	آنها می جَوَند	*u/an mi-javid*	El/Ea mesteca	او / آن می جَوَد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma javide-im	Noi am mestecat	ما جَویده ایم	*man javide-am*	Eu am mestecat	من جَویده ام
șoma javide-id	Voi ați mestecat	شما جَویده اید	*to javide-i*	Tu ai mestecat	تو جَویده ای
anha javide and	Ei/Ele au mestecat	آنها جَویده اند	*u/an javide ast*	El/Ea a mestecat	او /آن جَویده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma javide budim	Noi mestecaserăm	ما جَویده بودیم	*man javide budam*	Eu mestecasem	من جَویده بودم
șoma javide budid	Voi mestecaserăți	شما جَویده بودید	*to javide budi*	Tu mestecasei	تو جَویده بودی
anha javide budand	Ei/Ele mestecaseră	آنها جَویده بودند	*u/an javide bud*	El/Ea mestecase	او / آن جَویده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma javide bașim	Noi să fi mestecat	ما جَویده باشیم	*man javide bașam*	Eu să fi mestecat	من جَویده باشم
șoma javide bașid	Voi să fi mestecat	شما جَویده باشید	*to javide bași*	Tu să fi mestecat	تو جَویده باشی
anha javide bașand	Ei/Ele să fi mestecat	آنها جَویده باشند	*u/an javide bașad*	El/Ea să fi mestecat	او/ آن جَویده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-javidim	Noi mestecam	ما داشتیم می جَویدیم	*man daștam mi-javidam*	Eu mestecam	من داشتم می جَویدَم
șoma daștid mi-javidid	Voi mestecați	شما داشتید می جَویدید	*to dași mi-javidi*	Tu mestecai	تو داشتی می جَویدی
anha daștand mi-javidnd	Ei/Ele mestecau	آنها داشتند می جَویدَند	*u/an dașt mi-javid*	El/Ea mesteca	او /آن داشت می جَوید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim javid	Noi vom mesteca	ما خواهیم جَوید	*man khaham javid*	Eu voi mesteca	من خواهم جَوید
șoma khahid javid	Voi veți mesteca	شما خواهید جَوید	*to khahi javid*	Tu vei mesteca	تو خواهی جَوید
anha khahand javid	Ei/Ele vor mesteca	آنها خواهند جَوید	*u/an khahad javid*	El/Ea va mesteca	او / آن خواهد جَوید

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bejavid	Voi mestecați	شما بجَوید	*to bejo*	Tu mestecă	تو بجوُ

* * *
* *
*

27. A război / جَنگیدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-janghim	Noi războim	ما می جَنگیم	*man mi-jangam*	Eu războiesc	من می جَنگم
șoma mi-janghid	Voi războiți	شما می جَنگید	*to mi-janghi*	Tu războiești	تو می جَنگی
anha mi-jangand	Ei/Ele războiesc	آنها می جَنگند	*u/an mi-jangad*	El/Ea războiește	او / آن می جَنگد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -janghim	Noi să războim	ما بجَنگیم	*man be-jangam*	Eu să războiesc	من بجَنگم
șoma be -janghid	Voi să războiți	شما بجَنگید	*to be -janghi*	Tu să războiești	تو بجَنگی
anha be -jangand	Ei/Ele să războiască	آنها بجَنگَند	*u/an be -jangad*	El/Ea să războiască	او / آن بجَنگد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-janghim	Noi războim	ما داریم می جَنگیم	*man daram mi-jangam*	Eu războiesc	من دارم می جَنگم
șoma darid mi-janghid	Voi războiți	شما دارید می جَنگید	*to dari mi-janghi*	Tu războiești	تو داری می جَنگی
anha darand mi-jangand	Ei/Ele războiesc	آنها دارند می جَنگند	*u/an darad mi-jangad*	El/Ea războiește	او/آن دارد می جَنگد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma janghidim	Noi am războit	ما جَنگیدیم	*man janghidam*	Eu am războit	من جَنگیدَم
șoma janghidid	Voi ați războit	شما جَنگیدید	*to janghidi*	Tu ai războit	تو جَنگیدی
anha janghidand	Ei/Ele au războit	آنها جَنگیدَند	*u/an janghid*	El/Ea a războit	او / آن جَنگید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-janghidim	Noi războiam	ما می جَنگیدیم	*man mi-janghidam*	Eu războiam	من می جَنگیدَم
șoma mi-janghidid	Voi războiați	شما می جَنگیدید	*to mi-janghidi*	Tu războiai	تو می جَنگیدی
anha mi-janghidand	Ei/Ele războiau	آنها می جَنگیدَند	*u/an mi- janghid*	El/Ea războia	او / آن می جَنگید

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma janghide-im	Noi am război	ما جَنگیده ایم	*man janghide-am*	Eu am război	من جَنگیده ام
șoma janghide-id	Voi ați război	شما جَنگیده اید	*to janghide-i*	Tu ai război	تو جَنگیده ای
anha janghide and	Ei/Ele au război	آنها جَنگیده اند	*u/an janghide ast*	El/Ea a război	او /آن جَنگیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma janghide budim	Noi războiserăm	ما جَنگیده بودیم	*man janghide budam*	Eu războisem	من جَنگیده بودم
șoma janghide budid	Voi războiserăți	شما جَنگیده بودید	*to janghide budi*	Tu războisei	تو جَنگیده بودی
anha janghide budand	Ei/Ele războiseră	آنها جَنگیده بودند	*u/an janghide bud*	El/Ea războise	او /آن جَنگیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma janghide bașim	Noi să fi război	ما جَنگیده باشیم	*man janghide bașam*	Eu să fi război	من جَنگیده باشم
șoma janghide bașid	Voi să fi război	شما جَنگیده باشید	*to janghide bași*	Tu să fi război	تو جَنگیده باشی
anha janghide bașand	Ei/Ele să fi război	آنها جَنگیده باشند	*u/an janghide bașad*	El/Ea să fi război	او / آن جَنگیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-janghidim	Noi războiam	ما داشتیم می جَنگیدیم	*man daștam mi-janghidam*	Eu războiam	من داشتم می جَنگیدَم
șoma daștid mi-janghidid	Voi războiați	شما داشتید می جَنگیدید	*to daști mi-janghidi*	Tu războiai	تو داشتی می جَنگیدی
anha daștand mi-janghidand	Ei/Ele războiau	آنها داشتند می جَنگیدَند	*u/an dașt mi-janghid*	El/Ea războia	او /آن داشت می جَنگید

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim janghid	Noi vom război	ما خواهیم جَنگید	*man khaham janghid*	Eu voi război	من خواهم جَنگید
șoma khahid janghid	Voi veți război	شما خواهید جَنگید	*to khahi janghid*	Tu vei război	تو خواهی جَنگید
anha khahand janghid	Ei/Ele vor război	آنها خواهند جَنگید	*u/an khahad janghid*	El/Ea va război	او / آن خواهد جَنگید

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bejanghid	Voi războiți	شما بِجَنگید	*to bejang*	Tu războiește	تو بِجَنگ

*   *   *
*   *
*

28. A lipi / چَسباندَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ceasbanim	Noi lipim	ما می چَسبانیم	*man mi-ceasbanam*	Eu lipesc	من می چَسبانم
șoma mi-ceasbanid	Voi lipiți	شما می چَسبانید	*to mi-ceasbani*	Tu lipești	تو می چَسبانی
anha mi-ceasbanand	Ei/Ele lipesc	آنها می چَسبانند	*u/an mi-ceasbanad*	El/Ea lipește	او / آن می چَسباند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -ceasbanim	Noi să lipim	ما بچَسبانیم	*man be-ceasbanam*	Eu să lipesc	من بچَسبانم
șoma be-ceasbanid	Voi să lipiți	شما بچَسبانید	*to be -ceasbani*	Tu să lipești	تو بچَسبانی
anha be -ceasbanand	Ei/Ele să lipească	آنها بچَسبانند	*u/an be -ceasbanad*	El/Ea să lipească	او / آن بچَسباند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-ceasbanim	Noi lipim	ما داریم می چسبانیم	*man daram mi-ceasbanam*	Eu lipesc	من دارم می چَسبانم
șoma darid mi-ceasbanid	Voi lipiți	شما دارید می چَسبانید	*to dari mi-ceasbani*	Tu lipești	تو داری می چَسبانی
anha darand mi-ceasbanand	Ei/Ele lipesc	آنها دارند می چَسبانند	*u/an darad mi-ceasbanad*	El/Ea lipește	او /آن دارد می چَسباند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceasbandim	Noi am lipit	ما چَسباندیم	*man ceasbandam*	Eu am lipit	من چَسباندَم
șoma ceasbandid	Voi ați lipit	شما چَسباندید	*to ceasbandi*	Tu ai lipit	تو چَسباندی
anha ceasbandand	Ei/Ele au lipit	آنها چَسباندَند	*u/an ceasband*	El/Ea a lipit	او / آن چَسباند

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ceasbandim	Noi lipeam	ما می چَسباندیم	*man mi-ceasbandam*	Eu lipeam	من می چَسباندم
șoma mi-ceasbandid	Voi lipeați	شما می چَسباندید	*to mi-ceasbandi*	Tu lipeai	تو می چَسباندی
anha mi-ceasbandand	Ei/Ele lipeau	آنها می چَسباندند	*u/an mi-ceasband*	El/Ea lipea	او / آن می چَسباند

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceasbande-im	Noi am lipit	ما چَسبانده ایم	*man ceasbande-am*	Eu am lipit	من چَسبانده ام
șoma ceasbande-id	Voi ați lipit	شما چَسبانده اید	*to ceasbande-i*	Tu ai lipit	تو چَسبانده ای
anha ceasbande and	Ei/Ele au lipit	آنها چَسبانده اند	*u/an ceasbande ast*	El/Ea a lipit	او/ آن چَسبانده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceasbande budim	Noi lipiserăm	ما چَسبانده بودیم	*man ceasbande budam*	eu lipisem	من چَسبانده بودم
șoma ceasbande budid	Voi lipiserăți	شما چَسبانده بودید	*to ceasbande budi*	Tu lipisei	تو چَسبانده بودی
anha ceasbande budand	Ei / Ele lipiseră	آنها چَسبانده بودند	*u/an ceasbande bud*	El / ea lipise	او / آن چَسبانده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceasbande bașim	Noi să fi lipit	ما چَسبانده باشیم	*man ceasbande bașam*	Eu să fi lipit	من چَسبانده باشم
șoma ceasbande bașid	Voi să fi lipit	شما چَسبانده باشید	*to ceasbande bași*	Tu să fi lipit	تو چَسبانده باشی
anha ceasbande bașand	Ei / Ele să fi lipit	آنها چَسبانده باشند	*u/an ceasbande bașad*	El / Ea să fi lipit	او / آن چَسبانده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-ceasbandim	Noi lipeam	ما داشتیم می چسباندیم	*man daștam mi-ceasbandam*	Eu lipeam	من داشتم می چسباندم
șoma daștid mi-ceasbandid	Voi lipeați	شما داشتید می چسباندید	*to dași mi-ceasbandi*	Tu lipeai	تو داشتی می چسباندی
anha daștand mi-ceasbandand	Ei/Ele lipeau	آنها داشتند می چسباندند	*u/an dașt mi-ceasband*	El/Ea lipea	او/آن داشت می چسباند

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim ceasband	Noi vom lipi	ما خواهیم چسباند	*man khaham ceasband*	Eu voi lipi	من خواهم چسباند
șoma khahid ceasband	Voi veți lipi	شما خواهید چسباند	*to khahi ceasband*	Tu vei lipi	تو خواهی چسباند
anha khahand ceasband	Ei/Ele vor lipi	آنها خواهند چسباند	*u/an khahad ceasband*	El/Ea va lipi	او/ آن خواهد چسباند

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beceasbanid	Voi lipiți	شما بچسبانید	*to beceasban*	Tu lipește	تو بچسبان

* * *
* *
*

29. A tipări / چاپ کردن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

PLURAL			SINGULAR		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap mikonim	Noi tipărim	ما چاپ می کنیم	*man ceap mikonam*	Eu tipărec	من چاپ می کنم
șoma ceap mikonid	Voi tipăriți	شما چاپ می کنید	*to ceap mikoni*	Tu tipărești	تو چاپ می کنی
anha ceap mikonand	Ei / Ele tipărec	آنها چاپ می کنند	*u/an ceap mikonad*	El / Ea tipărește	او / آن چاپ می کند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

PLURAL			SINGULAR		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap mikonim	Noi să tipărim	ما چاپ بکنیم	*man ceap mikonam*	Eu să tipărec	من چاپ بکنم
șoma ceap mikonid	Voi să tipăriți	شما چاپ بکنید	*to ceap mikoni*	Tu să tipărești	تو چاپ بکنی
anha ceap mikonand	Ei / Ele să tipărească	آنها چاپ بکنند	*u/an ceap mikonad*	El / Ea să tipărească	او / آن چاپ بکند

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim ceap mikonim	Noi tipărim	ما داریم چاپ می کنیم	*man daram ceap mikonam*	Eu tipărec	من دارم چاپ می کنم
șoma darid ceap mikonid	Voi tipăriți	شما دارید چاپ می کنید	*to dari ceap mikoni*	Tu tipărești	تو داری چاپ می کنی
anha darand ceap mikonand	Ei / Ele tipărec	آنها دارند چاپ می کنند	*u/an darad ceap mikonad*	El / Ea tipărește	او / آن دارد چاپ میکند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap kardim	Noi am tipărit	ما چاپ کردیم	*man ceap kardam*	Eu am tipărit	من چاپ کردم
șoma ceap kardid	Voi ați tipărit	شما چاپ کردید	*to ceap kardi*	Tu ai tipărit	تو چاپ کردی
anha ceap kardand	Ei/Ele au tipărit	آنها چاپ کردند	*u/an ceap kard*	El/Ea a tipărit	او / آن چاپ کرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap mi-kardim	Noi tipăream	ما چاپ می کردیم	*man ceap mi-kardam*	Eu tipăream	من چاپ می کردم
șoma ceap mi-kardid	Voi tipăreați	شما چاپ می کردید	*to ceap mi-kardi*	Tu tipărei	تو چاپ می کردی
anha ceap mi-kardand	Ei/Ele tipăreau	آنها چاپ می کردند	*u/an ceap mi-kard*	El/Ea tipărea	او/ آن چاپ می کرد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap karde-im	Noi am tipărit	ما چاپ کرده ایم	*man ceap karde-am*	Eu am tipărit	من چاپ کرده ام
șoma ceap karde-id	Voi ați tipărit	شما چاپ کرده اید	*to ceap karde-i*	Tu ai tipărit	تو چاپ کرده ای
anha ceap karde and	Ei/Ele au tipărit	آنها چاپ کرده اند	*u/an ceap karde ast*	El/Ea a tipărit	او/ آن چاپ کرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap karde budim	Noi tipăriserăm	ما چاپ کرده بودیم	*man ceap karde budam*	Eu tipărisem	من چاپ کرده بودم
șoma ceap karde budid	Voi tipăriserăți	شما چاپ کرده بودید	*to ceap karde budi*	Tu tipărisei	تو چاپ کرده بودی
anha ceap karde budand	Ei/Ele tipăriseră	آنها چاپ کرده بودند	*u/an ceap karde bud*	El/Ea tipărise	او/ آن چاپ کرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap karde bașim	Noi să fi tipărit	ما چاپ کرده باشیم	*man ceap karde bașam*	Eu să fi tipărit	من چاپ کرده باشم
șoma ceap karde bașd	Voi să fi tipărit	شما چاپ کرده باشید	*to ceap karde bași*	Tu să fi tipărit	تو چاپ کرده باشی
anha ceap karde bașand	Ei/Ele să fi tipărit	آنها چاپ کرده باشند	*u/an ceap karde bașad*	El/Ea să fi tipărit	او / آن چاپ کرده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim ceap mikardim	Noi tipăream	ما داشتیم چاپ می کردیم	*man daștam ceap mikardam*	Eu tipăream	من داشتم چاپ می کردم
șoma daștid ceap mikardid	Voi tipăreați	شما داشتید چاپ می کردید	*to dași ceap mikardi*	Tu tipăreai	تو داشتی چاپ می کردی
anha daștand ceap mikardand	Ei/Ele tipăreau	آنها داشتند چاپ می کردند	*u/an dașt ceap mikard*	El/Ea tipărea	او / آن داشت چاپ می کرد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ceap khahim kard	Noi vom tipări	ما چاپ خواهیم کرد	*man ceap khaham kard*	Eu voi tipări	من چاپ خواهم کرد
șoma ceap khahid kard	Voi veți tipări	شما چاپ خواهید کرد	*to ceap khahi kard*	Tu vei tipări	تو چاپ خواهی کرد
anha ceap khahand kard	Ei/Ele vor tipări	آنها چاپ خواهند کرد	*u/an ceap khahad kard*	El/Ea va tipări	او / آن چاپ خواهد کرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma ceap konid	Voi tipăriți	شما چاپ کنید	*to ceap kon*	Tu tipărește	تو چاپ کن

* * *
* *
*

30. A dormi (a se culca) / (خُفتَن) خوابیدن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khabim	Noi dormim	ما می خوابیم	*man mi-khabam*	Eu dorm	من می خوابم
șoma mi-khabid	Voi dormiți	شما می خوابید	*to mi-khabi*	Tu dormi	تو می خوابی
anha mi-khaband	Ei/Ele dorm	آنها می خوابند	*u/an mi-khabad*	El/Ea doarme	او / آن می خوابد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -khabim	Noi să dormim	ما بخوابیم	*man be-khabam*	Eu să dorm	من بخوابم
șoma be-khabid	Voi să dormiți	شما بخوابید	*to be -khabi*	Tu să dormi	تو بخوابی
anha be -khaband	Ei/Ele să doarmă	آنها بخوابند	*u/an be-khabad*	El/Ea să doarmă	او / آن بخوابد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-khabim	Noi dormim	ما داریم می خوابیم	*man daram mi-khabam*	Eu dorm	من دارم می خوابم
șoma darid mi-khabid	Voi dormiți	شما دارید می خوابید	*to dari mi-khabi*	Tu dormi	تو داری می خوابی
anha darand mi-khaband	Ei/Ele dorm	آنها دارند می خوابند	*u/an darad mi-khabad*	El/Ea doarme	او / آن دارد می خوابد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khabidim	Noi am dormit	ما خوابیدیم	*man khabidam*	Eu am dormit	من خوابیدم
șoma khabidid	Voi ați dormit	شما خوابیدید	*to khabidi*	Tu ai dormit	تو خوابیدی
anha khabidand	Ei/Ele au dormit	آنها خوابیدند	*u/an khabid*	El/Ea a dormit	او / آن خوابید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khabidim	Noi dormeam	ما می خوابیدیم	*man mi-khabidam*	Eu dormeam	من می خوابیدم
șoma mi-khabidid	Voi dormeați	شما می خوابیدید	*to mi-khabidi*	Tu dormeai	تو می خوابیدی
anha mi-khabidand	Ei/Ele dormeau	آنها می خوابیدند	*u/an mi-khabid*	El / Ea dormea	او / آن می خوابید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khabide-im	Noi am dormit	ما خوابیده ایم	*man khabide-am*	Eu am dormit	من خوابیده ام
șoma khabide-id	Voi ați dormit	شما خوابیده اید	*to khabide-i*	Tu ai dormit	تو خوابیده ای
anha khabide and	Ei/Ele au dormit	آنها خوابیده اند	*u/an khabide ast*	El/Ea a dormit	او/ آن خوابیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khabide budim	Noi dormiserăm	ما خوابیده بودیم	*man khabide budam*	Eu dormisem	من خوابیده بودم
șoma khabide budid	Voi dormiserăți	شما خوابیده بودید	*to khabide budi*	Tu dormisei	تو خوابیده بودی
anha khabide budand	Ei/Ele dormiseră	آنها خوابیده بودند	*u/an khabide bud*	El/Ea dormise	او / آن خوابیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khabide bașim	Noi să fi dormit	ما خوابیده باشیم	*man khabide bașam*	Eu să fi dormit	من خوابیده باشم
șoma khabide bașid	Voi să fi dormit	شما خوابیده باشید	*to khabide bași*	Tu să fi dormit	تو خوابیده باشی
anha khabide bașand	Ei/Ele să fi dormit	آنها خوابیده باشند	*u/an khabide bașad*	El/Ea să fi dormit	او/ آن خوابیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-khabidam	Noi dormeam	ما داشتیم می خوابیدیم	*man daștam mi-khabidam*	Eu dormeam	من داشتم می خوابیدم
șoma daștid mi-khabidi	Voi dormeați	شما داشتید می خوابیدید	*to daști mi-khabidi*	Tu dormeai	تو داشتی می خوابیدی
anha daștand mi-khabid	Ei/Ele dormeau	آنها داشتند می خوابیدند	*u/an dașt mi-khabid*	El/Ea dormea	او / آن داشت می خوابید

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim khabid	Noi vom dormi	ما خواهیم خوابید	*man khaham khabid*	Eu voi dormi	من خواهم خوابید
șoma khahid khabid	Voi veți dormi	شما خواهید خوابید	*to khahi khabid*	Tu vei dormi	تو خواهی خوابید
anha khahand khabid	Ei/Ele vor dormi	آنها خواهند خوابید	*u/an khahad khabid*	El/Ea va dormi	او / آن خواهد خوابید

Verbul de comandă (mod imperative) / فعل امر

șoma bekhabid	Voi dormiți	شما بخوابید	*to bekhab*	Tu dormi	تو بخواب

* * *

* *

*

31. A citi (a cânta) / خواندن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khanim	Noi citim	ما می خوانیم	*man mi-khanam*	Eu citesc	من می خوانم
șoma mi-khanid	Voi citiți	شما می خوانید	*to mi-khani*	Tu citești	تو می خوانی
anha mi-khanand	Ei/Ele citesc	آنها می خوانند	*u/an mi-khanad*	El /Ea citește	او / آن می خواند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -khanim	Noi să citim	ما بخوانیم	*man be-khanam*	Eu să citesc	من بخوانم
șoma be -khanid	Voi să citiți	شما بخوانید	*to be -khani*	Tu să citești	تو بخوانی
anha be -khanand	Ei/Ele să citească	آنها بخوانند	*u/an be -khanad*	El /Ea să citească	او / آن بخواند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-khanim	Noi citim	ما داریم می خوانیم	*man daram mi-khanam*	Eu citesc	من دارم می خوانم
șoma darid mi-khanid	Voi citiți	شما دارید می خوانید	*to dari mi-khani*	Tu citești	تو داری می خوانی
anha darand mi-khanand	Ei/Ele citesc	آنها دارند می خوانند	*u/an darad mi-khanad*	El /Ea citește	او/آن دارد می خواند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khandim	Noi am citit	ما خواندیم	*man khandam*	Eu am citit	من خواندم
șoma khandid	Voi ați citit	شما خواندید	*to khandi*	Tu ai citit	تو خواندی
anha khandand	Ei/Ele au citit	آنها خواندند	*u/an khand*	El/Ea a citit	او / آن خواند

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khandim	Noi citeam	ما می خواندیم	*man mi-khandam*	Eu citeam	من می خواندم
șoma mi-khandid	Voi citeați	شما می خواندید	*to mi-khandi*	Tu citeai	تو می خواندی
anha mi-khandand	Ei/Ele citeau	آنها می خواندند	*u/an mi-khand*	El/Ea citea	او / آن می خواند

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khande-im	Noi am citit	ما خوانده ایم	*man khande-am*	Eu am citit	من خوانده ام
șoma khande-id	Voi ați citit	شما خوانده اید	*to khande-i*	Tu ai citit	تو خوانده ای
anha khande and	Ei/Ele au citit	آنها خوانده اند	*u/an khande ast*	El/Ea a citit	او / آن خوانده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khande budim	Noi citiserăm	ما خوانده بودیم	*man khande budam*	Eu citisem	من خوانده بودم
șoma khande budid	Voi citiserăți	شما خوانده بودید	*to khande budi*	Tu citisei	تو خوانده بودی
anha khande budand	Ei/Ele citiseră	آنها خوانده بودند	*u/an khande bud*	El/Ea citise	او / آن خوانده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khande bașim	Noi să fi citit	ما خوانده باشیم	*man khande bașam*	Eu să fi citit	من خوانده باشم
șoma khande bașid	Voi să fi citit	شما خوانده باشید	*to khande bași*	Tu să fi citit	تو خوانده باشی
anha khande bașand	Ei/Ele să fi citit	آنها خوانده باشند	*u/an khande bașad*	El/Ea să fi citit	او / آن خوانده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-khandim	Noi citeam	ما داشتیم می خواندیم	*man daștam mi-khandam*	Eu citeam	من داشتم می خواندم
șoma daștid mi-khandid	Voi citeați	شما داشتید می خواندید	*to daști mi-khandi*	Tu citeai	تو داشتی می خواندی
anha daștand mi-khandand	Ei/Ele citeau	آنها داشتند می خواندند	*u/an dașt mi-khand*	El/Ea citea	او / آن داشت می خواند

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim khand	Noi vom citi	ما خواهیم خواند	*man khaham khand*	Eu voi citi	من خواهم خواند
șoma khahid khand	Voi veți citi	شما خواهید خواند	*to khahi khand*	Tu vei citi	تو خواهی خواند
anha khahand khand	Ei/Ele vor citi	آنها خواهند خواند	*u/an khahad khand*	El/Ea va citi	او / آن خواهد خواند

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekhanid	Voi citiți	شما بخوانید	*to bekhan*	Tu citește	تو بخوان

* * *
* *
*

32. A mânca / خُوردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khorim	Noi mâncăm	ما می خوریم	*man mi-khoram*	Eu mănânc	من می خورم
șoma mi-khorid	Voi mâncați	شما می خورید	*to mi-khori*	Tu mănânci	تو می خوری
anha mi-khorand	Ei/Ele mănânc	آنها می خورند	*u/an mi-khorad*	El/Ea mănâncă	او / آن می خورد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -khorim	Noi să mâncăm	ما بخوریم	*man be-khoram*	Eu să mănânc	من بخورم
șoma be-khorid	Voi să mâncați	شما بخورید	*to be-khori*	Tu să mănânci	تو بخوری
anha be-khorand	Ei/Ele să mănânce	آنها بخورند	*u/an be -khorad*	El/Ea să mănânce	او / آن بخورد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-khorim	Noi mâncăm	ما داریم می خوریم	*man daram mi-khoram*	Eu mănânc	من دارم می خورم
șoma darid mi-khorid	Voi mâncați	شما دارید می خورید	*to dari mi-khori*	Tu mănânci	تو داری می خوری
anha darand mi-khorand	Ei/Ele mănâncă	آنها دارند می خورند	*u/an darad mi-khorad*	El/Ea mănâncă	او/آن دارد می خورد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khordim	Noi am mâncat	ما خوردیم	*man khordam*	Eu am mâncat	من خوردم
șoma khordid	Voi ați mâncat	شما خوردید	*to khordi*	Tu ai mâncat	تو خوردی
anha khordand	Ei/Ele au mâncat	آنها خوردند	*u/an khord*	El/Ea a mâncat	او / آن خورد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khordim	Noi mâncam	ما می خوردیم	*man mi-khordam*	Eu mâncam	من می خوردم
șoma mi-khordid	Voi mâncați	شما می خوردید	*to mi-khordi*	Tu mâncai	تو می خوردی
anha mi-khordand	Ei/Ele mâncau	آنها می خوردند	*u/an mi-khord*	El/Ea mânca	او / آن می خورد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khorde-im	Noi am mâncat	ما خورده ایم	*man khorde-am*	Eu am mâncat	من خورده ام
șoma khorde-id	Voi ați mâncat	شما خورده اید	*to khorde-i*	Tu ai mâncat	تو خورده ای
anha khorde and	Ei/Ele au mâncat	آنها خورده اند	*u/an khorde ast*	El/Ea a mâncat	او / آن خورده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khorde budim	Noi mâncaserăm	ما خورده بودیم	*man khorde budam*	Eu mâncasem	من خورده بودم
șoma khorde budid	Voi mâncaserăți	شما خورده بودید	*to khorde budi*	Tu mâncasei	تو خورده بودی
anha khorde budand	Ei/Ele mâncaseră	آنها خورده بودند	*u/an khorde bud*	El/Ea mâncase	او / آن خورده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khorde bașim	Noi să fi mâncat	ما خورده باشیم	*man khorde bașam*	Eu să fi mâncat	من خورده باشم
șoma khorde bașid	Voi să fi mâncat	شما خورده باشید	*to khorde bași*	Tu să fi mâncat	تو خورده باشی
anha khorde bașand	Ei/Ele să fi mâncat	آنها خورده باشند	*u/an khorde bașad*	El/Ea să fi mâncat	او/ آن خورده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-khordim	Noi mâncam	ما داشتیم می خوردیم	*man daștam mi-khordam*	Eu mâncam	من داشتم می خوردم
șoma daștid mi-khordid	Voi mâncați	شما داشتید می خوردید	*to dași mi-khordi*	Tu mâncai	تو داشتی می خوردی
anha daștand mi-khordand	Ei/Ele mâncau	آنها داشتند می خوردند	*u/an dașt mi-khord*	El/Ea mânca	او/ آن داشت می خورد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim khord	Noi vom mânca	ما خواهیم خورد	*man khaham khord*	Eu voi mânca	من خواهم خورد
șoma khahid khord	Voi veți mânca	شما خواهید خورد	*to khahi khord*	Tu vei mânca	تو خواهی خورد
anha khahand khord	Ei/Ele vor mânca	آنها خواهند خورد	*u/an khahad khord*	El/Ea va mânca	او / آن خواهد خورد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekhorid	Voi mâncați	شما بخورید	*to bekhor*	Tu mănâncă	تو بخور

* * *
* *
*

33. A râde / خَندیدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khandim	Noi râdem	ما می خندیم	*man mi-khandam*	Eu râd	من می خندم
șoma mi-khandid	Voi râdeți	شما می خندید	*to mi-khandi*	Tu râzi	تو می خندی
anha mi-khandand	Ei/Ele râd	آنها می خندند	*u/an mi-khandad*	El/Ea râde	او / آن می خندد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -khandim	Noi să râdem	ما بخندیم	*man be-khandam*	Eu să râd	من بخندم
șoma be -khandid	Voi să râdeți	شما بخندید	*to be -khandi*	Tu să râzi	تو بخندی
anha be -khandand	Ei/Ele să râdă	آنها بخندند	*u/an be -khandad*	El/Ea să râdă	او / آن بخندد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-khandim	Noi râdem	ما داریم می خندیم	*man daram mi-khandam*	Eu râd	من دارم می خندم
șoma darid mi-khandid	Voi râdeți	شما دارید می خندید	*to dari mi-khandi*	Tu râzi	تو داری می خندی
anha darand mi-khandand	Ei/Ele râd	آنها دارند می خندند	*u/an darad mi-khandad*	El/Ea râde	او / آن دارد می خندد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khandidim	Noi am râs	ما خندیدیم	*man khandidam*	Eu am râs	من خندیدم
șoma khandidid	Voi ați râs	شما خندیدید	*to khandidi*	Tu ai râs	تو خندیدی
anha khandidand	Ei/Ele au râs	آنها خندیدند	*u/an khandid*	El/Ea a râs	او / آن خندید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khandidim	Noi râdeam	ما می خندیدیم	*man mi-khandidam*	Eu râdeam	من می خندیدم
șoma mi-khandidid	Voi râdeați	شما می خندیدید	*to mi-khandidi*	Tu râdeai	تو می خندیدی
anha mi-khandidand	Ei/Ele râdeau	آنها می خندیدند	*u/an mi-khandid*	El/Ea râdea	او / آن می خندید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khandide-im	Noi am râs	ما خندیده ایم	*man khandide-am*	Eu am râs	من خندیده ام
șoma khandide-id	Voi ați râs	شما خندیده اید	*to khandide-i*	Tu ai râs	تو خندیده ای
anha khandide and	Ei/Ele au râs	آنها خندیده اند	*u/an khandide ast*	El/Ea a râs	او / آن خندیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khandide budim	Noi râseserăm	ما خندیده بودیم	*man khandide budam*	Eu râsesem	من خندیده بودم
șoma khandide budid	Voi râseserăți	شما خندیده بودید	*to khandide budi*	Tu râsesei	تو خندیده بودی
anha khandide budand	Ei/Ele râseseră	آنها خندیده بودند	*u/an khandide bud*	El/Ea râsese	او / آن خندیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khandide bașim	Noi să fi râs	ما خندیده باشیم	*man khandide bașam*	Eu să fi râs	من خندیده باشم
șoma khandide bașid	Voi să fi râs	شما خندیده باشید	*to khandide bași*	Tu să fi râs	تو خندیده باشی
anha khandide bașand	Ei/Ele să fi râs	آنها خندیده باشند	*u/an khandide bașad*	El/Ea să fi râs	او / آن خندیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-khandidim	Noi râdeam	ما داشتیم می خندیدیم	*man daștam mi-khandidam*	Eu râdeam	من داشتم می خندیدم
șoma daștid mi-khandidid	Voi râdeați	شما داشتید می خندیدید	*to dași mi-khandidi*	Tu râdeai	تو داشتی می خندیدی
anha daștand mi-khandidand	Ei/Ele râdeau	آنها داشتند می خندیدند	*u/an dașt mi-khandid*	El/Ea râdea	او آن داشت می خندید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim khandid	Noi vom râde	ما خواهیم خندید	*man khaham khandid*	Eu voi râde	من خواهم خندید
șoma khahid khandid	Voi veți râde	شما خواهید خندید	*to khahi khandid*	Tu vei râde	تو خواهی خندید
anha khahand khandid	Ei/Ele vor râde	آنها خواهند خندید	*u/an khahad khandid*	El/Ea va râde	او/ آن خواهد خندید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekhandid	Voi râdeți	شما بخندید	*to bekhand*	Tu râzi	تو بخند

* * *
* *
*

34. A vrea / (طَلَب کردَن - طَلَبیدَن) خواستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khahim	Noi vrem	ما می خواهیم	*man mi-khaham*	Eu vreau	من می خواهم
șoma mi-khahid	Voi vreți	شما می خواهید	*to mi-khahi*	Tu vrei	تو می خواهی
anha mi-khahand	Ei/Ele vor	آنها می خواهند	*u/an mi-khahad*	El/Ea vrea	او / آن می خواهد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -khahim	Noi să vrem	ما بخواهیم	*man be-khaham*	Eu să vreau	من بخواهم
șoma be -khahid	Voi să vreți	شما بخواهید	*to be -khahi*	Tu să vrei	تو بخواهی
anha be -khahand	Ei/Ele să vrea	آنها بخواهند	*u/an be -khahad*	El/Ea să vrea	او / آن بخواهد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-khahim	Noi vrem	ما داریم می خواهیم	*man daram mi-khaham*	Eu vreau	من دارم می خواهم
șoma darid mi-khahid	Voi vreți	شما دارید می خواهید	*to dari mi-khahi*	Tu vrei	تو داری می خواهی
anha darand mi-khahand	Ei/Ele vor	آنها دارند می خواهند	*u/an darad mi-khahad*	El/Ea vrea	او / آن دارد می خواهد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khastim	Noi am vrut	ما خواستیم	*man khastam*	Eu am vrut	من خواستم
șoma khastid	Voi ați vrut	شما خواستید	*to khasti*	Tu ai vrut	تو خواستی
anha khastand	Ei/Ele au vrut	آنها خواستند	*u/an khast*	El/Ea a vrut	او / آن خواست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-khastim	Noi vroiam	ما می خواستیم	*man mi-khastam*	Eu vroiam	من می خواستم
șoma mi-khastid	Voi vroiați	شما می خواستید	*to mi-khasti*	Tu vroiai	تو می خواستی
anha mi-khastand	Ei/Ele vroiau	آنها می خواستند	*u/an mi-khast*	El/Ea vroia	او / آن می خواست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khaste-im	Noi am vrut	ما خواسته ایم	*man khaste-am*	Eu am vrut	من خواسته ام
șoma khaste-id	Voi ați vrut	شما خواسته اید	*to khaste-i*	Tu ai vrut	تو خواسته ای
anha khaste and	Ei/Ele au vrut	آنها خواسته اند	*u/an khaste ast*	El/Ea a vrut	او / آن خواسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khaste budim	Noi voiserăm	ما خواسته بودیم	*man khaste budam*	Eu voisem	من خواسته بودم
șoma khaste budid	Voi voiserăți	شما خواسته بودید	*to khaste budi*	Tu voisei	تو خواسته بودی
anha khaste budand	Ei/Ele vruseră	آنها خواسته بودند	*u/an khaste bud*	El/Ea vruse	او / آن خواسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khaste bașim	Noi să fi vrut	ما خواسته باشیم	*man khaste bașam*	Eu să fi vrut	من خواسته باشم
șoma khaste bașid	Voi să fi vrut	شما خواسته باشید	*to khaste bași*	Tu să fi vrut	تو خواسته باشی
anha khaste bașand	Ei/Ele să fi vrut	آنها خواسته باشند	*u/an khaste bașad*	El/Ea să fi vrut	او / آن خواسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-khastim	Noi vroiam	ما داشتیم می خواستیم	*man daștam mi-khastam*	Eu vroiam	من داشتم می خواستم
șoma daștid mi-khastid	Voi vroiați	شما داشتید می خواستید	*to daști mi-khasti*	Tu vroiai	تو داشتی می خواستی
anha daștnd mi-khastand	Ei/Ele vroiau	آنها داشتند می خواستند	*u/an dașt mi-khast*	El/Ea vroia	او / آن داشت می خواست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim khast	Noi vom vrea	ما خواهیم خواست	*man khaham khast*	Eu voi vrea	من خواهم خواست
șoma khahid khast	Voi veți vrea	شما خواهید خواست	*to khahi khast*	Tu vei vrea	تو خواهی خواست
anha khahand khast	Ei/Ele vor vrea	آنها خواهند خواست	*u/an khahad khast*	El/Ea va vrea	او / آن خواهد خواست

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekhahid	Voi vreți	شما بخواهید	*to bekhah*	Tu vrei	تو بخواه

* * *
* *
*

35. A strica / خراب کردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab mi-konim	Noi stricăm	ما خراب می کنیم	*man kharab mi-konam*	Eu stric	من خراب می کنم
șoma kharab mi-konid	Voi stricați	شما خراب می کنید	*to kharab mi-koni*	Tu strici	تو خراب می کنی
anha kharab mi-konand	Ei/Ele strică	آنها خراب می کنند	*u/an kharab mi-konad*	El/Ea strică	او/آن خراب می کند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab be-konim	Noi să stricăm	ما خراب بکنیم	*man kharab be-konam*	Eu să stric	من خراب بکنم
șoma kharab be-konid	Voi să stricați	شما خراب بکنید	*to kharab be-koni*	Tu să strici	تو خراب بکنی
anha kharab be-konand	Ei/Ele să strice	آنها خراب بکنند	*u/an kharab be-konad*	El/Ea să strice	او / آن خراب بکند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim kharab mi-konim	Noi stricăm	ما داریم خراب می کنیم	*man daram kharab mi-konam*	Eu stric	من دارم خراب می کنم
șoma darid kharab mi-konid	Voi stricați	شما دارید خراب می کنید	*to dari kharab mi-koni*	Tu strici	تو داری خراب می کنی
anha darand kharab mi-konand	Ei/Ele strică	آنها دارند خراب می کنند	*u/an dard kharab mi-konad*	El/Ea strică	او / آن دارد خراب می کند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab kardim	Noi am stricat	ما خراب کردیم	*man kharab kardam*	Eu am stricat	من خراب کردم
șoma kharab kardid	Voi ați stricat	شما خراب کردید	*to kharab kardi*	Tu ai stricat	تو خراب کردی
anha kharab kardand	Ei/Ele au stricat	آنها خراب کردند	*u/an kharab kard*	El/Ea a stricat	او / آن خراب کرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab mi-kardim	Noi stricam	ما خراب می کردیم	*man kharab mi-kardam*	Eu stricam	من خراب می کردم
șoma kharab mi-kardid	Voi stricați	شما خراب می کردید	*to kharab mi-kardi*	Tu stricai	تو خراب می کردی
anha kharab mi-kardand	Ei/Ele stricau	آنها خراب می کردند	*u/an kharab mi-kard*	El/Ea strica	او/آن خراب می کرد

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab karde-im	Noi am stricat	ما خراب کرده ایم	*man kharab karde-am*	Eu am stricat	من خراب کرده ام
șoma kharab karde-id	Voi ați stricat	شما خراب کرده اید	*to kharab karde-i*	Tu ai stricat	تو خراب کرده ای
anha kharab karde and	Ei/Ele au stricat	آنها خراب کرده اند	*u/an kharab karde ast*	El/Ea a stricat	او / آن خراب کرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab karde budim	Noi stricaserăm	ما خراب کرده بودیم	*man kharab karde budam*	Eu stricasem	من خراب کرده بودم
șoma kharab karde budid	Voi stricaserăți	شما خراب کرده بودید	*to kharab karde budi*	Tu stricasei	تو خراب کرده بودی
anha kharab karde budand	Ei/Ele stricaseră	آنها خراب کرده بودند	*u/an kharab karde bud*	El/Ea stricase	او/ آن خراب کرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab karde bașim	Noi să fi stricat	ما خراب کرده باشیم	*man kharab karde bașam*	Eu să fi stricat	من خراب کرده باشم
șoma kharab karde bașid	Voi să fi stricat	شما خراب کرده باشید	*to kharab karde bași*	Tu să fi stricat	تو خراب کرده باشی
anha kharab karde bașand	Ei/Ele să fi stricat	آنها خراب کرده باشند	*u/an kharab karde bașad*	El/Ea să fi stricat	او/آن خراب کرده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim kharab mi-kardim	Noi stricam	ما داشتیم خراب می کردم	*man daștam kharab mi-kardam*	Eu stricam	من داشتم خراب می کردم
șoma daștid kharab mi-kardid	Voi stricați	شما داشتید خراب می کردم	*to dași kharab mi-kardi*	Tu stricai	تو داشتی خراب می کردی
anha daștand kharab mi-kardand	Ei/Ele stricau	آنها داشتند خراب می کردم	*u/an dașt kharab mi-kard*	El/Ea strica	او/آن داشت خراب می کرد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kharab khahim kard	Noi vom strica	ما خراب خواهیم کرد	*man kharab khaham kard*	Eu voi strica	من خراب خواهم کرد

șoma kharab khahid kard	Voi veți strica	شما خراب خواهید کرد	*to kharab khahi kard*	Tu vei strica	تو خراب خواهی کرد
anha kharab khahand kard	Ei/Ele vor strica	آنها خراب خواهند کرد	*u/an kharab khahad kard*	El/Ea va strica	او / آن خراب خواهد کرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma kharab konid	Voi stricați	شما خراب کنید	*to kharab kon*	Tu strică	تو خراب کن

* * *

* *

*

36. A da / دادَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-dahim	Noi dăm	ما می دهیم	*man mi-daham*	Eu dau	من می دهم
șoma mi-dahid	Voi dați	شما می دهید	*to mi-dahi*	Tu dai	تو می دهی
anha mi-dahand	Ei/Ele dau	آنها می دهند	*u/an mi-dahad*	El/Ea dă	او / آن می دهد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-dahim	Noi să dăm	ما بدهیم	*man be-daham*	Eu să dau	من بدهم
șoma be-dahid	Voi să dați	شما بدهید	*to be -dahi*	Tu să dai	تو بدهی
anha be-dahand	Ei/Ele să dea	آنها بدهند	*u/an be -dahad*	El/Ea să dea	او / آن بدهد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-dahim	Noi dăm	ما داریم می دهیم	*man daram mi-daham*	Eu dau	من دارم می دهم
șoma darid mi-dahid	Voi dați	شما دارید می دهید	*to dari mi-dahi*	Tu dai	تو داری می دهی
anha darand mi-dahand	Ei/Ele dau	آنها دارند می دهند	*u/an darad mi-dahad*	El/Ea dă	او/ آن دارد می دهد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dadim	Noi am dat	ما دادیم	*man dadam*	Eu am dat	من دادم
șoma dadid	Voi ați dat	شما دادید	*to dadi*	Tu ai dat	تو دادی
anha dadand	Ei/Ele au dat	آنها دادند	*u/an dad*	El/Ea a dat	او / آن داد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-dadim	Noi dădeam	ما می دادیم	*man mi-dadam*	Eu dădeam	من می دادم
șoma mi-dadid	Voi dădeați	شما می دادید	*to mi-dadi*	Tu dădeai	تو می دادی
anha mi-dadand	Ei/Ele dădeau	آنها می دادند	*u/an mi-dad*	El/Ea dădea	او / آن می داد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dade-im	Noi am dat	ما داده ایم	*man dade-am*	Eu am dat	من داده ام
șoma dade-id	Voi ați dat	شما داده اید	*to dade-i*	Tu ai dat	تو داده ای
anha dade and	Ei/Ele au dat	آنها داده اند	*u/an dade ast*	El/Ea a dat	او / آن داده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dade budim	Noi dăduserăm	ما داده بودیم	*man dade budam*	Eu dădusem	من داده بودم
șoma dade budid	Voi dăduserăți	شما داده بودید	*to dade budi*	Tu dădusei	تو داده بودی
anha dade budand	Ei/Ele dăduseră	آنها داده بودند	*u/an dade bud*	El/Ea dăduse	او / آن داده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dade bașim	Noi să fi dat	ما داده باشیم	*man dade bașam*	Eu să fi dat	من داده باشم
șoma dade bașid	Voi să fi dat	شما داده باشید	*to dade bași*	Tu să fi dat	تو داده باشی
anha dade bașand	Ei/Ele să fi dat	آنها داده باشند	*u/an dade bașad*	El/Ea să fi dat	او / آن داده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-dadim	Noi dădeam	ما داشتیم می دادیم	*man daștam mi-dadam*	Eu dădeam	من داشتم می دادم
șoma daștid mi-dadid	Voi dădeați	شما داشتید می دادید	*to dașți mi-dadi*	Tu dădeai	تو داشتی می دادی
anha daștand mi-dadand	Ei/Ele dădeau	آنها داشتند می دادند	*u/an dașt mi-dad*	El/Ea dădea	او / آن داشت می داد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim dad	Noi vom da	ما خواهیم داد	*man khaham dad*	Eu voi da	من خواهم داد
șoma khahid dad	Voi veți da	شما خواهید داد	*to khahi dad*	Tu vei da	تو خواهی داد
anha khahand dad	Ei/Ele vor da	آنها خواهند داد	*u/an khahad dad*	El/Ea va da	او / آن خواهد داد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bedahid	Voi dați	شما بدهید	*to bedeh*	Tu dă	تو بده

* * *
* *
*

37. A ști / دانستن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-danim	Noi știm	ما می دانیم	*man mi-danam*	Eu știu	من می دانم
șoma mi-danid	Voi știți	شما می دانید	*to mi-dani*	Tu știi	تو می دانی
anha mi-danand	Ei/Ele știu	آنها می دانند	*u/an mi-danad*	El/Ea știe	او / آن می داند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -danim	Noi să știm	ما بدانیم	*man be-danam*	Eu să știu	من بدانم
șoma be -danid	Voi să știți	شما بدانید	*to be -dani*	Tu să știi	تو بدانی
anha be -danand	Ei/Ele să știe	آنها بدانند	*u/an be -danad*	El/Ea să știe	او / آن بداند

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری
Nu există. (Excepție de la regulă)
=========

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma danestim	Noi am știut	ما دانستیم	*man danestam*	Eu am știut	من دانستم
șoma danestid	Voi ați știut	شما دانستید	*to danesti*	Tu ai știut	تو دانستی
anha danestand	Ei/Ele au știut	آنها دانستند	*u/an danest*	El/Ea a știut	او / آن دانست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-danestim	Noi știam	ما می دانستیم	*man mi-danestam*	Eu știam	من می دانستم
șoma mi-danestid	Voi știați	شما می دانستید	*to mi-danesti*	Tu știai	تو می دانستی
anha mi-danestand	Ei/Ele știau	آنها می دانستند	*u/an mi-danest*	El/Ea știa	او / آن می دانست

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daneste-im	Noi am știut	ما دانسته ایم	*man daneste-am*	Eu am știut	من دانسته ام
șoma daneste-id	Voi ați știut	شما دانسته اید	*to daneste-i*	Tu ai știut	تو دانسته ای
anha daneste and	Ei/Ele au știut	آنها دانسته اند	*u/an daneste ast*	El/Ea a știut	او/آن دانسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daneste budim	Noi știuserăm	ما دانسته بودیم	*man daneste budam*	Eu știusem	من دانسته بودم
șoma daneste budid	Voi știuserăți	شما دانسته بودید	*to daneste budi*	Tu știusei	تو دانسته بودی
anha daneste budand	Ei/Ele știuserеră	آنها دانسته بودند	*u/an daneste bud*	El/Ea știuse	او / آن دانسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daneste bașim	Noi să fi știut	ما دانسته باشیم	*man daneste bașam*	Eu să fi știut	من دانسته باشم
șoma daneste bașid	Voi să fi știut	شما دانسته باشید	*to daneste bași*	Tu să fi știut	تو دانسته باشی
anha daneste bașand	Ei/Ele să fi știut	آنها دانسته باشند	*u/an daneste bașad*	El/Ea să fi știut	او / آن دانسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Nu există. (Excepție de la regulă)

=========

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim danest	Noi vom ști	ما خواهیم دانست	*man khaham danest*	Eu voi ști	من خواهم دانست
șoma khahid danest	Voi veți ști	شما خواهید دانست	*to khahi danest*	Tu vei ști	تو خواهی دانست
anha khahand danest	Ei/Ele vor ști	آنها خواهند دانست	*u/an khahad danest*	El/Ea va ști	او / آن خواهد دانست

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bedanid	Voi știți	شما بدانید	*to bedan*	Tu știi	تو بدان

* * *
* *
*

38. A coase / دوختن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-duzim	Noi coasem	ما می دوزیم	*man mi-duzam*	Eu cos	من می دوزم
șoma mi-duzid	Voi coaseți	شما می دوزید	*to mi-duzi*	Tu coși	تو می دوزی
anha mi-duzand	Ei/Ele cos	آنها می دوزند	*u/an mi-duzad*	El/Ea coase	او / آن می دوزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -duzim	Noi să coasem	ما بدوزیم	*man be-duzam*	Eu să cos	من بدوزم
șoma be -duzid	Voi să coaseți	شما بدوزید	*to be -duzi*	Tu să coși	تو بدوزی
anha be -duzand	Ei/Ele să coasă	آنها بدوزند	*u/an be -duzad*	El/Ea să coasă	او / آن بدوزد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-duzim	Noi coasem	ما داریم می دوزیم	*man daram mi-duzam*	Eu cos	من دارم می دوزم
șoma darid mi-duzid	Voi coaseți	شما دارید می دوزید	*to dari mi-duzi*	Tu coși	تو داری می دوزی
anha darand mi-duzand	Ei/Ele cos	آنها دارند می دوزند	*u/an darad mi-duzad*	El/Ea coase	او/آن دارد می دوزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dukhtim	Noi am cusut	ما دوختیم	*man dukhtam*	Eu am cusut	من دوختم
șoma dukhtid	Voi ați cusut	شما دوختید	*to dukhti*	Tu ai cusut	تو دوختی
anha dukhtand	Ei/Ele au cusut	آنها دوختند	*u/an dukht*	El/Ea a cusut	او / آن دوخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-dukhtim	Noi coseam	ما می دوختیم	*man mi-dukhtam*	Eu coseam	من می دوختم
șoma mi-dukhtid	Voi coseați	شما می دوختید	*to mi-dukhti*	Tu coseai	تو می دوختی
anha mi-dukhtand	Ei/Ele coseau	آنها می دوختند	*u/an mi-dukht*	El/Ea cosea	او / آن می دوخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dukhte-im	Noi am cusut	ما دوخته ایم	*man dukhte-am*	Eu am cusut	من دوخته ام
șoma dukhte-id	Voi ați cusut	شما دوخته اید	*to dukhte-i*	Tu ai cusut	تو دوخته ای
anha dukhte and	Ei/Ele au cusut	آنها دوخته اند	*u/an dukhte ast*	El/Ea a cusut	او/ آن دوخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dukhte budim	Noi cususem	ما دوخته بودیم	*man dukhte budam*	Eu cususem	من دوخته بودم
șoma dukhte budid	Voi cususeți	شما دوخته بودید	*to dukhte budi*	Tu cususei	تو دوخته بودی
anha dukhte budand	Ei/Ele cususe	آنها دوخته بودند	*u/an dukhte bud*	El/Ea cususe	او / آن دوخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dukhte bașim	Noi să fi cusut	ما دوخته باشیم	*man dukhte bașam*	Eu să fi cusut	من دوخته باشم
șoma dukhte bașid	Voi să fi cusut	شما دوخته باشید	*to dukhte bași*	Tu să fi cusut	تو دوخته باشی
anha dukhte bașand	Ei/Ele să fi cusut	آنها دوخته باشند	*u/an dukhte bașad*	El/Ea să fi cusut	او / آن دوخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-dukhtim	Noi coseam	ما داشتیم می دوختیم	*man daștam mi-dukhtam*	Eu coseam	من داشتم می دوختم
șoma daștid mi-dukhtid	Voi coseați	شما داشتید می دوختید	*to daști mi-dukhti*	Tu coseai	تو داشتی می دوختی
anha daștand mi-dukhtand	Ei/Ele coseau	آنها داشتند می دوختند	*u/an dașt mi-dukht*	El/Ea cosea	او/ آن داشت می دوخت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim dukht	Noi vom coase	ما خواهیم دوخت	*man khaham dukht*	Eu voi coase	من خواهم دوخت
șoma khahid dukht	Voi veți coase	شما خواهید دوخت	*to khahi dukht*	Tu vei coase	تو خواهی دوخت
anha khahand dukht	Ei/Ele vor coase	آنها خواهند دوخت	*u/an khahad dukht*	El/Ea va coase	او / آن خواهد دوخت

Verbul de comandă (mod imperative) / فعل امر

șoma beduzid	Voi coaseți	شما بدوزید	*to beduz*	Tu coase	تو بدوز

* * *
* *
*

39. A alerga / دَویدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-davim	Noi alergăm	ما می دَویم	*man mi-davam*	Eu alerg	من می دَوَم
șoma mi-david	Voi alergați	شما می دَوید	*to mi-davi*	Tu alergi	تو می دَوی
anha mi-davand	Ei/Ele aleargă	آنها می دَوَند	*u/an mi-davad*	El/Ea aleargă	او / آن می دَوَد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -davim	Noi să alergăm	ما بدَویم	*man be-davam*	Eu să alerg	من بدَوَم
șoma be -david	Voi să alergați	شما بدَوید	*to be -davi*	Tu să alergi	تو بِدَوی
anha be -davand	Ei / Ele să alerge	آنها بدَوَند	*u/an be -davad*	El/Ea să alerge	او / آن بدَوَد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-davim	Noi alergăm	ما داریم می دَویم	*man daram mi-davam*	Eu alerg	من دارم می دَوَم

șoma darid mi-david	Voi alergați	شما دارید می دَوید	*to dari mi-davi*	Tu alergi	تو داری می دَوی
anha darand mi-davand	Ei/Ele aleargă	آنها دارند می دَوَند	*u/an darad mi-davad*	El/Ea aleargă	او/ آن دارد می دَوَد

=========

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma davidim	Noi am alergat	ما دَویدیم	*man davidam*	Eu am alergat	من دَویدَم
șoma davidid	Voi ați alergat	شما دَویدید	*to davidi*	Tu ai alergat	تو دَویدی
anha davidand	Ei/Ele au alergat	آنها دَویدَند	*u/an david*	El / Ea a alergat	او / آن دَوید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-davidim	Noi alergam	ما می دَویدیم	*man mi-davidam*	Eu alergam	من می دَویدَم
șoma mi-davidid	Voi alergați	شما می دَویدید	*to mi-davidi*	Tu alergai	تو می دَویدی
anha mi-davidand	Ei/Ele alergau	آنها می دَویدَند	*u/an mi-david*	El / Ea alerga	او / آن می دَوید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma davide-im	Noi am alergat	ما دَویده ایم	*man davide-am*	Eu am alergat	من دَویده ام
șoma davide-id	Voi ați alergat	شما دَویده اید	*to davide-i*	Tu ai alergat	تو دَویده ای
anha davide and	Ei/Ele au alergat	آنها دَویده اید	*u/an davide ast*	El / Ea a alergat	او/ آن دَویده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma davide budim	Noi alergaserăm	ما دَویده بودیم	*man davide budam*	Eu alergasem	من دَویده بودم
șoma davide budid	Voi alergaserăți	شما دَویده بودید	*to davide budi*	Tu alergasei	تو دَویده بودی
anha davide budand	Ei/Ele alergaseră	آنها دَویده بودَند	*u/an davide bud*	El / Ea alergase	او/ آن دَویده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma davide bașim	Noi să fi alergat	ما دَویده باشیم	*man davide bașam*	Eu să fi alergat	من دَویده باشم
șoma davide bașid	Voi să fi alergat	شما دَویده باشید	*to davide bași*	Tu să fi alergat	تو دَویده باشی
anha davide bașand	Ei/Ele să fi alergat	آنها دَویده باشند	*u/an davide bașad*	El /Ea să fi alergat	او/ آن دَویده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-davidim	Noi alergam	ما داشتیم می دَویدیم	*man daștam mi-davidam*	Eu alergam	من داشتم می دَویدَم
șoma daștid mi-davidid	Voi alergați	شما داشتید می دَویدید	*to dașți mi-davidi*	Tu alergai	تو داشتی می دَویدی
anha daștand mi-davidand	Ei/Ele alergau	آنها داشتند می دَویدَند	*u/an dașt mi-david*	El / Ea alerga	او/آن داشت می دَوید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim david	Noi vom alerga	ما خواهیم دَوید	*man khaham david*	Eu voi alerga	من خواهم دَوید
șoma khahid david	Voi veți alerga	شما خواهید دَوید	*to khahi david*	Tu vei alerga	تو خواهی دَوید
anha khahand david	Ei/Ele vor alerga	آنها خواهند دَوید	*u/an khahad david*	El/Ea va alerga	او / آن خواهد دَوید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bedavid	Voi alergați	شما بدَوید	*to bedo*	Tu aleargă	تو بدو

* * *
* *
*

40. A vedea / دیدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-binim	Noi vedem	ما می بینیم	*man mi-binam*	Eu văd	من می بینم
șoma mi-binid	Voi vedeți	شما می بینید	*to mi-bini*	Tu vezi	تو می بینی
anha mi-binand	Ei/Ele văd	آنها می بینند	*u/an mi-binad*	El/Ea vede	او / آن می بیند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -binim	Noi vedem	ما ببینیم	*man be-binam*	Eu văd	من ببینم
șoma be -binid	Voi vedeți	شما ببینید	*to be -bini*	Tu vezi	تو ببینی
anha be -binand	Ei/Ele văd	آنها ببینند	*u/an be -binad*	El/Ea vede	او / آن ببیند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-binim	Noi să vedem	ما داریم می بینیم	*man daram mi-binam*	Eu să văd	من دارم می بینم
șoma darid mi-binid	Voi să vedeți	شما دارید می بینید	*to dari mi-bini*	Tu să vezi	تو داری می بینی
anha darand mi-binand	Ei/Ele să vadă	آنها دارند می بینند	*u/an darad mi-binad*	El/Ea să vadă	او/ آن دارد می بیند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma didim	Noi am văzut	ما دیدیم	*man didam*	Eu am văzut	من دیدَم
șoma didid	Voi ați văzut	شما دیدید	*to didi*	Tu ai văzut	تو دیدی
anha didand	Ei/Ele au văzut	آنها دیدَند	*u/an did*	El/Ea a văzut	او / آن دید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-didim	Noi vedeam	ما می دیدیم	*man mi-didam*	Eu vedeam	من می دیدَم
șoma mi-didid	Voi vedeați	شما می دیدید	*to mi-didi*	Tu vedeai	تو می دیدی
anha mi-didand	Ei/Ele vedeau	آنها می دیدَند	*u/an mi-did*	El/Ea vedea	او / آن می دید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dide-im	Noi am văzut	ما دیده ایم	*man dide-am*	Eu am văzut	من دیده ام
șoma dide-id	Voi ați văzut	شما دیده اید	*to dide-i*	Tu ai văzut	تو دیده ای
anha dide and	Ei/Ele au văzut	آنها دیده اند	*u/an dide ast*	El/Ea a văzut	او / آن دیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dide budim	Noi văzuserăm	ما دیده بودیم	*man dide budam*	Eu văzusem	من دیده بودم
șoma dide budid	Voi văzuserăți	شما دیده بودید	*to dide budi*	Tu văzusei	تو دیده بودی
anha dide budand	Ei/Ele văzuseră	آنها دیده بودند	*u/an dide bud*	El/Ea văzuse	او / آن دیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dide bașim	Noi să fi văzut	ما دیده باشیم	*man dide bașam*	Eu să fi văzut	من دیده باشم
șoma dide bașid	Voi să fi văzut	شما دیده باشید	*to dide bași*	Tu să fi văzut	تو دیده باشی
anha dide bașand	Ei/Ele să fi văzut	آنها دیده باشند	*u/an dide bașad*	El/Ea să fi văzut	او / آن دیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daştim mi-didim	Noi vedeam	ما داشتیم می دیدیم	*man daştam mi-didam*	Eu vedeam	من داشتم می دیدم
şoma daştid mi-didid	Voi vedeați	شما داشتید می دیدید	*to daşti mi-didi*	Tu vedeai	تو داشتی می دیدی
anha daştand mi-didand	Ei/Ele vedeau	آنها داشتند می دیدند	*u/an daşt mi-did*	El/Ea vedea	او / آن داشت می دید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim did	Noi vom vedea	ما خواهیم دید	*man khaham did*	Eu voi vedea	من خواهم دید
şoma khahid did	Voi veți vedea	شما خواهید دید	*to khahi did*	Tu vei vedea	تو خواهی دید
anha khahand did	Ei/Ele vor vedea	آنها خواهند دید	*u/an khahad did*	El/Ea va vedea	او / آن خواهد دید

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

şoma bebinid	Voi vedeți	شما ببینید	*to bebin*	Tu vezi	تو ببین

* * *
* *
*

41. A fura / دزدیدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-dozdim	Noi furăm	ما می دزدیم	*man mi-dozdam*	Eu fur	من می دزدم
şoma mi-dozdid	Voi furați	شما می دزدید	*to mi-dozdi*	Tu furi	تو می دزدی
anha mi-dozdand	Ei/Ele fură	آنها می دزدند	*u/an mi-dozdad*	El/Ea fură	او / آن می دزدد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -dozdim	Noi să furăm	ما بدزدیم	*man be-dozdam*	Eu să fur	من بدزدم
şoma be -dozdid	Voi să furați	شما بدزدید	*to be -dozdi*	Tu să furi	تو بدزدی
anha be -dozdand	Ei/Ele să fure	آنها بدزدند	*u/an be -dozdad*	El/Ea să fure	او / آن بدزدد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-dozdim	Noi furăm	ما داریم می دزدیم	*man daram mi-dozdam*	Eu fur	من دارم می دزدم
șoma darid mi-dozdid	Voi furați	شما دارید می دزدید	*to dari mi-dozdi*	Tu furi	تو داری می دزدی
anha darand mi-dozdand	Ei/Ele fură	آنها دارند می دزدند	*u/an darad mi-dozdad*	El/Ea fură	او/ آن دارد می دزدد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dozdidim	Noi am furat	ما دزدیدیم	*man dozdidam*	Eu am furat	من دزدیدم
șoma dozdidid	Voi ați furat	شما دزدیدید	*to dozdidi*	Tu ai furat	تو دزدیدی
anha dozdidand	Ei/Ele au furat	آنها دزدیدند	*u/an dozdid*	El/Ea a furat	او / آن دزدید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-dozdidim	Noi furam	ما می دزدیدیم	*man mi-dozdidam*	Eu furam	من می دزدیدم
șoma mi-dozdidid	Voi furați	شما می دزدیدید	*to mi-dozdidi*	Tu furai	تو می دزدیدی
anha mi-dozdidand	Ei/Ele furau	آنها می دزدیدند	*u/an mi-dozdid*	El/Ea fura	او / آن می دزدید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dozdide-im	Noi am furat	ما دزدیده ایم	*man dozdide-am*	Eu am furat	من دزدیده ام
șoma dozdide-id	Voi ați furat	شما دزدیده اید	*to dozdide-i*	Tu ai furat	تو دزدیده ای
anha dozdide and	Ei/Ele au furat	آنها دزدیده اند	*u/an dozdide ast*	El/Ea a furat	او / آن دزدیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dozdide budim	Noi furaserăm	ما دزدیده بودیم	*man dozdide budam*	Eu furasem	من دزدیده بودم
șoma dozdide budid	Voi furaserăți	شما دزدیده بودید	*to dozdide budi*	Tu furasei	تو دزدیده بودی
anha dozdide budand	Ei/Ele furaseră	آنها دزدیده بودند	*u/an dozdide bud*	El/Ea furase	او / آن دزدیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma dozdide bașim	Noi să fi furat	ما دزدیده باشیم	*man dozdide bașam*	Eu să fi furat	من دزدیده باشم
șoma dozdide bașid	Voi să fi furat	شما دزدیده باشید	*to dozdide bași*	Tu să fi furat	تو دزدیده باشی
anha dozdide bașand	Ei/Ele să fi furat	آنها دزدیده باشند	*u/an dozdide bașad*	El/Ea să fi furat	او / آن دزدیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-dozdidim	Noi furam	ما داشتیم می دزدیدیم	*man daștam mi-dozdidam*	Eu furam	من داشتم می دزدیدم
șoma daștid mi-dozdidid	Voi furați	شما داشتید می دزدیدید	*to dași mi-dozdidi*	Tu furai	تو داشتی می دزدیدی
anha daștand mi-dozdidand	Ei/Ele furau	آنها داشتند می دزدیدند	*u/an dașt mi-dozdid*	El/Ea fura	او/آن داشت می دزدید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim dozdid	Noi vom fura	ما خواهیم دزدید	*man khaham dozdid*	Eu voi fura	من خواهم دزدید
șoma khahid dozdid	Voi veți fura	شما خواهید دزدید	*to khahi dozdid*	Tu vei fura	تو خواهی دزدید
anha khahand dozdid	Ei/Ele vor fura	آنها خواهند دزدید	*u/an khahad dozdid*	El/Ea va fura	او / آن خواهد دزدید

Verbul de comandă (mod imperative) / فعل امر

șoma bedozdid	Voi furați	شما بدزدید	*to bedozd*	Tu fură	تو بدزد

* * *
* *
*

42. A răpi / رُبودَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-robayaiim	Noi răpim	ما می ربابیم	*man mi-robayam*	Eu răpesc	من می ربایم
șoma mi-robayaiid	Voi răpiți	شما می ربایید	*to mi-robayai*	Tu răpești	تو می ربایی
anha mi-robayaind	Ei/Ele răpesc	آنها می ربایند	*u/an mi-robayad*	El/Ea răpește	او / آن می رباید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-robayaiim	Noi să răpim	ما بربابیم	*man be-robayam*	Eu să răpesc	من بربایم
șoma be-robayaiid	Voi să răpiți	شما برباببد	*to be-robayai*	Tu să răpești	تو بربایی
anha be-robayaind	Ei/Ele să răpească	آنها بربایند	*u/an be-robayad*	El/Ea să răpească	او / آن برباید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-robayaiim	Noi răpim	ما داریم می ربابیم	*man daram mi-robayam*	Eu răpesc	من دارم می ربایم
șoma darid mi-robayaiid	Voi răpiți	شما دارید می ربایید	*to dari mi-robayai*	Tu răpești	تو داری می ربایی
anha darand mi-robayaind	Ei/Ele răpesc	آنها دارند می ربایند	*u/an darad mi-robayad*	El/Ea răpește	او/ آن دارد می رباید

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma robudim	Noi am răpit	ما ربودیم	*man robudam*	Eu am răpit	من ربودم
șoma robudid	Voi ați răpit	شما ربودید	*to robudi*	Tu ai răpit	تو ربودی
anha robudand	Ei/Ele au răpit	آنها ربودند	*u/an robud*	El/Ea a răpit	او / آن ربود

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-robudim	Noi răpeam	ما می ربودیم	*man mi-robudam*	Eu răpeam	من می ربودم
șoma mi-robudid	Voi răpeați	شما می ربودید	*to mi-robudi*	Tu răpeai	تو می ربودی
anha mi-robudand	Ei/Ele răpeau	آنها می ربودند	*u/an mi-robud*	El/Ea răpea	او / آن می ربود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma robude-im	Noi am răpit	ما ربوده ایم	*man robude-am*	Eu am răpit	من ربوده ام
șoma robude-id	Voi ați răpit	شما ربوده اید	*to robude-i*	Tu ai răpit	تو ربوده ای
anha robude and	Ei/Ele au răpit	آنها ربوده اند	*u/an robude ast*	El/Ea a răpit	او/ آن ربوده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma robude budim	Noi răpiserăm	ما ربوده بودیم	*man robude budam*	Eu răpisem	من ربوده بودم
șoma robude budid	Voi răpiserăți	شما ربوده بودید	*to robude budi*	Tu răpisei	تو ربوده بودی
anha robude budand	Ei/Ele răpiseră	آنها ربوده بودند	*u/an robude bud*	El/Ea răpise	او / آن ربوده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma robude bașim	Noi să fi răpit	ما ربوده باشیم	*man robude bașam*	Eu să fi răpit	من ربوده باشم
șoma robude bașid	Voi să fi răpit	شما ربوده باشید	*to robude bași*	Tu să fi răpit	تو ربوده باشی
anha robude bașand	Ei/Ele să fi răpit	آنها ربوده باشند	*u/an robude bașad*	El/Ea să fi răpit	او/ آن ربوده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-robudim	Noi răpeam	ما داشتیم می ربودیم	*man daștam mi-robudam*	Eu răpeam	من داشتم می ربودم
șoma daștid mi-robudid	Voi răpeați	شما داشتید می ربودید	*to daști mi-robudi*	Tu răpeai	تو داشتی می ربودی
anha daștand mi-robudand	Ei/Ele răpeau	آنها داشتند می ربودند	*u/an dașt mi-robud*	El/Ea răpea	او / آن داشت می ربود

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim robud	Noi vom răpi	ما خواهیم ربود	*man khaham robud*	Eu voi răpi	من خواهم ربود
șoma khahid robud	Voi veți răpi	شما خواهید ربود	*to khahi robud*	Tu vei răpi	تو خواهی ربود
anha khahand robud	Ei/Ele vor răpi	آنها خواهند ربود	*u/an khahad robud*	El/Ea va răpi	او / آن خواهد ربود

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma berobaiid	Voi răpiți	شما برباید	*to beroba*	Tu răpește	تو بربا

*   *   *
*   *
*

43. A merge / رفتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ravim	Noi mergem	ما می رَویم	*man mi-ravam*	Eu merg	من می رَوَم
șoma mi-ravid	Voi mergeți	شما می رَوید	*to mi-ravi*	Tu mergi	تو می رَوی
anha mi-ravand	Ei/Ele merg	آنها می رَوَند	*u/an mi-ravad*	El/Ea merge	او / آن می رَوَد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -ravim	Noi să mergem	ما برَویم	*man be-ravam*	Eu să merg	من برَوَم
șoma be -ravid	Voi să mergeți	شما برَوید	*to be -ravi*	Tu să mergi	تو برَوی
anha be -ravand	Ei/Ele să meargă	آنها برَوَند	*u/an be -ravad*	El/Ea să meargă	او / آن برَوَد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-ravim	Noi mergem	ما داریم می رَویم	*man daram mi-ravam*	Eu merg	من دارم می رَوَم
șoma darid mi-ravid	Voi mergeți	شما دارید می رَوید	*to dari mi-ravi*	Tu mergi	تو داری می رَوی
anha darand mi-ravand	Ei/Ele merg	آنها دارند می رَوَند	*u/an darad mi-ravad*	El/Ea merge	او/ آن دارد می رَوَد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma raftim	Noi am mers	ما رَفتیم	*man raftam*	Eu am mers	من رَفتم
șoma raftid	Voi ați mers	شما رَفتید	*to rafti*	Tu ai mers	تو رَفتی
anha raftand	Ei/Ele au mers	آنها رَفتند	*u/an raft*	El/Ea a mers	او / آن رَفت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-raftim	Noi mergeam	ما می رَفتیم	*man mi-raftam*	Eu mergeam	من می رَفتم
șoma mi-raftid	Voi mergeați	شما می رَفتید	*to mi-rafti*	Tu mergeai	تو می رَفتی
anha mi-raftand	Ei/Ele mergeau	آنها می رَفتند	*u/an mi-raft*	El / Ea mergea	او / آن می رَفت

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rafte-im	Noi am mers	ما رفته ایم	*man rafte-am*	Eu am mers	من رفته ام
șoma rafte-id	Voi ați mers	شما رفته اید	*to rafte-i*	Tu ai mers	تو رفته ای
anha rafte and	Ei/Ele au mers	آنها رفته اند	*u/an rafte ast*	El/Ea a mers	او/ آن رفته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rafte budim	Noi merseserăm	ما رفته بودیم	*man rafte budam*	Eu mersesem	من رفته بودم
șoma rafte budid	Voi merseserăți	شما رفته بودید	*to rafte budi*	Tu mersesei	تو رفته بودی
anha rafte budand	Ei/Ele merseseră	آنها رفته بودند	*u/an rafte bud*	El/Ea mersese	او / آن رفته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rafte bașim	Noi să fi mers	ما رفته باشیم	*man rafte bașam*	Eu să fi mers	من رفته باشم
șoma rafte bașid	Voi să fi mers	شما رفته باشید	*to rafte bași*	Tu să fi mers	تو رفته باشی
anha rafte bașand	Ei/Ele să fi mers	آنها رفته باشند	*u/an rafte bașad*	El/Ea să fi mers	او/ آن رفته باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-raftim	Noi mergeam	ما داشتیم می رفتیم	*man daștam mi-raftam*	Eu mergeam	من داشتم می رفتم
șoma daștid mi-raftid	Voi mergeați	شما داشتید می رفتید	*to daști mi-rafti*	Tu mergeai	تو داشتی می رفتی
anha daștand mi-raftand	Ei/Ele mergeau	آنها داشتند می رفتند	*u/an dașt mi-raft*	El / Ea mergea	او/ آن داشت می رفت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim raft	Noi vom merge	ما خواهیم رفت	*man khaham raft*	Eu voi merge	من خواهم رفت
șoma khahid raft	Voi veți merge	شما خواهید رفت	*to khahi raft*	Tu vei merge	تو خواهی رفت
anha khahand raft	Ei/Ele vor merge	آنها خواهند رفت	*u/an khahad raft*	El/Ea va merge	او / آن خواهد رفت

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma beravid	Voi mergeți	شما بروید	*to boro*	Tu mergi	تو برو

*   *   *
*   *
*

44. A vărsa / (استفراغ کردن) ریختن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-rizim	Noi vărsăm	ما می ریزیم	*man mi-rizam*	Eu vărs	من می ریزم
șoma mi-rizid	Voi vărsați	شما می ریزید	*to mi-rizi*	Tu verși	تو می ریزی
anha mi-rizand	Ei/Ele varsă	آنها می ریزند	*u/an mi-rizad*	El/Ea varsă	او / آن می ریزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -rizim	Noi să vărsăm	ما بریزیم	*man be-rizam*	Eu să vărs	من بریزم
șoma be -rizid	Voi să vărsați	شما بریزید	*to be -rizi*	Tu să verși	تو بریزی
anha be -rizand	Ei/Ele să verse	آنها بریزند	*u/an be -rizad*	El/Ea să verse	او / آن بریزد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-rizim	Noi vărsăm	ما داریم می ریزیم	*man daram mi-rizam*	Eu vărs	من دارم می ریزم
șoma darid mi-rizid	Voi vărsați	شما دارید می ریزید	*to dari mi-rizi*	Tu verși	تو داری می ریزی
anha darand mi-rizand	Ei/Ele varsă	آنها دارند می ریزند	*u/an darad mi-rizad*	El/Ea varsă	او/ آن دارد می ریزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rikhtim	Noi am vărsat	ما ریختیم	*man rikhtam*	Eu am vărsat	من ریختم
șoma rikhtid	Voi ați vărsat	شما ریختید	*to rikhti*	Tu ai vărsat	تو ریختی
anha rikhtand	Ei/Ele au vărsat	آنها ریختند	*u/an rikht*	El/Ea a vărsat	او / آن ریخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-rikhtim	Noi vărsam	ما می ریختیم	*man mi-rikhtam*	Eu vărsam	من می ریختم
șoma mi-rikhtid	Voi vărsați	شما می ریختید	*to mi-rikhti*	Tu vărsai	تو می ریختی
anha mi-rikhtand	Ei/Ele vărsau	آنها می ریختند	*u/an mi-rikht*	El/Ea vărsa	او / آن می ریخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rikhte-im	Noi am vărsat	ما ریخته ایم	*man rikhte-am*	Eu am vărsat	من ریخته ام
șoma rikhte-id	Voi ați vărsat	شما ریخته اید	*to rikhte-i*	Tu ai vărsat	تو ریخته ای
anha rikhte and	Ei/Ele au vărsat	آنها ریخته اند	*u/an rikhte ast*	El/Ea a vărsat	او/ آن ریخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rikhte budim	Noi vărsaserăm	ما ریخته بودیم	*man rikhte budam*	Eu vărsasem	من ریخته بودم
șoma rikhte budid	Voi vărsaserăți	شما ریخته بودید	*to rikhte budi*	Tu vărsasei	تو ریخته بودی
anha rikhte budand	Ei/Ele vărsaseră	آنها ریخته بودند	*u/an rikhte bud*	El/Ea vărsase	او / آن ریخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rikhte bașim	Noi să fi vărsat	ما ریخته باشیم	*man rikhte bașam*	Eu să fi vărsat	من ریخته باشم
șoma rikhte bașid	Voi să fi vărsat	شما ریخته باشید	*to rikhte bași*	Tu să fi vărsat	تو ریخته باشی
anha rikhte bașand	Ei/Ele să fi vărsat	آنها ریخته باشند	*u/an rikhte bașad*	El/Ea să fi vărsat	او / آن ریخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-rikhtim	Noi vărsam	ما داشتیم می ریختیم	*man daștam mi-rikhtam*	Eu vărsam	من داشتم می ریختم
șoma daștid mi-rikhtid	Voi vărsați	شما داشتید می ریختید	*to daști mi-rikhti*	Tu vărsai	تو داشتی می ریختی
anha daștand mi-rikhtand	Ei / Ele vărsau	آنها داشتند می ریختند	*u / an dașt mi-rikht*	El/Ea vărsa	او / آن داشت می ریخت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim rikht	Noi vom vărsa	ما خواهیم ریخت	*man khaham rikht*	Eu voi vărsa	من خواهم ریخت
șoma khahid rikht	Voi veți vărsa	شما خواهید ریخت	*to khahi rikht*	Tu vei vărsa	تو خواهی ریخت
anha khahand rikht	Ei/Ele vor vărsa	آنها خواهند ریخت	*u/an khahad rikht*	El/Ea va vărsa	او / آن خواهد ریخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

şoma berizid	Voi vărsați	شما بریزید	*to beriz*	Tu varsă	تو بریز

* * *
* *
*

45. A refuza / (رد کردن (نپذیرفتن – قبول نکردن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad mi-konim	Noi refuzăm	ما رد می کنیم	*man rad mi-konam*	Eu refuz	من رد می کنم
şoma rad mi-konid	Voi refuzați	شما رد می کنید	*to rad mi-koni*	Tu refuzi	تو رد می کنی
anha rad mi-konand	Ei/Ele refuză	آنها رد می کنند	*u/an rad mi-konad*	El/Ea refuză	او / آن رد می کند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad be-konim	Noi să refuzăm	ما رد بکنیم	*man rad be-konam*	Eu să refuz	من رد بکنم
şoma rad be -konid	Voi să refuzați	شما رد بکنید	*to rad be-koni*	Tu să refuzi	تو رد بکنی
anha rad be -konand	Ei/Ele să refuze	آنها رد بکنند	*u/an rad be -konad*	El/Ea să refuze	او/ آن رد بکند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim rad mi-konim	Noi refuzăm	ما داریم رد می کنیم	*man daram rad mi-konam*	Eu refuz	من دارم رد می کنم
şoma darid rad mi-konid	Voi refuzați	شما دارید رد می کنید	*to dari rad mi-koni*	Tu refuzi	تو داری رد می کنی
anha darand rad mi-konand	Ei/Ele refuză	آنها دارند رد می کنند	*u/an darad rad mi-konad*	El/Ea refuză	او/ آن دارد رد می کند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad kardim	Noi am refuzat	ما رد کردیم	*man rad kardam*	Eu am refuzat	من رد کردم
șoma rad kardid	Voi ați refuzat	شما رد کردید	*to rad kardi*	Tu ai refuzat	تو رد کردی
anha rad kardand	Ei/Ele au refuzat	آنها رد کردند	*u/an rad kard*	El/Ea a refuzat	او / آن رد کرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad mi-kardim	Noi refuzam	ما رد می کردیم	*man rad mi-kardam*	Eu refuzam	من رد می کردم
șoma rad mi-kardid	Voi refuzați	شما رد می کردید	*to rad mi-kardi*	Tu refuzai	تو رد می کردی
anha rad mi-kardand	Ei/Ele refuzau	آنها رد می کردند	*u/an rad mi-kard*	El/Ea refuza	او / آن رد می کرد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad karde-im	Noi am refuzat	ما رد کرده ایم	*man rad karde-am*	Eu am refuzat	من رد کرده ام
șoma rad karde-id	Voi ați refuzat	شما رد کرده اید	*to rad karde-i*	Tu ai refuzat	تو رد کرده ای
anha rad karde and	Ei/Ele au refuzat	آنها رد کرده اید	*u/an rad karde ast*	El/Ea a refuzat	او / آن رد کرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad karde budim	Noi refuzaserăm	ما رد کرده بودیم	*man rad karde budam*	Eu refuzasem	من رد کرده بودم
șoma rad karde budid	Voi refuzaserăți	شما رد کرده بودید	*to rad karde budi*	Tu refuzasei	تو رد کرده بودی
anha rad karde budand	Ei/Ele refuzaseră	آنها رد کرده بودند	*u/an rad karde bud*	El/Ea refuzase	او / آن رد کرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad karde bașim	Noi să fi refuzat	ما رد کرده باشیم	*man rad karde bașam*	Eu să fi refuzat	من رد کرده باشم
șoma rad karde bașid	Voi să fi refuzat	شما رد کرده باشید	*to rad karde bași*	Tu să fi refuzat	تو رد کرده باشی
anha rad karde bașand	Ei/Ele să fi refuzat	آنها رد کرده باشند	*u/an rad karde bașad*	El/Ea să fi refuzat	او/ آن رد کرده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim rad mi-kardim	Noi refuzam	ما داشتیم رد می کردیم	*man daștam rad mi-kardam*	Eu refuzam	من داشتم رد می کردم
șoma daștid rad mi-kardid	Voi refuzați	شما داشتید رد می کردید	*to dași rad mi-kardi*	Tu refuzai	تو داشتی رد می کردی
anha daștand rad mi-kardand	Ei/Ele refuzau	آنها داشتند رد می کردند	*u/an dașt rad mi-kard*	El/Ea refuza	او/آن داشت رد می کرد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma rad khahim kard	Noi vom refuza	ما رد خواهیم کرد	*man rad khaham kard*	Eu voi refuza	من رد خواهم کرد
șoma rad khahid kard	Voi veți refuza	شما رد خواهید کرد	*to rad khahi kard*	Tu vei refuza	تو رد خواهی کرد
anha rad khahand kard	Ei/Ele vor refuza	آنها رد خواهند کرد	*u/an rad khahad kard*	El/Ea va refuza	او/آن رد خواهد کرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma rad konid	Voi refuzați	شما رد کنید	*to rad kon*	Tu refuză	تو رد کن

* * *
* *
*

46. A bate (a lovi) / زدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-zanim	Noi batem	ما می زنیم	*man mi-zanam*	Eu bat	من می زنم
șoma mi-zanid	Voi bateți	شما می زنید	*to mi-zani*	Tu bați	تو می زنی
anha mi-zanand	Ei/Ele bat	آنها می زنند	*u/an mi-zanad*	El /Ea bate	او / آن می زند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-zanim	Noi să batem	ما بزنیم	*man be-zanam*	Eu să bat	من بزنم
șoma be-zanid	Voi să bateți	شما بزنید	*to be-zani*	Tu să bați	تو بزنی
anha be-zanand	Ei/Ele să bată	آنها بزنند	*u/an be-zanad*	El /Ea să bată	او / آن بزند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-zanim	Noi batem	ما داریم می زنیم	*man daram mi-zanam*	Eu bat	من دارم می زنم
șoma darid mi-zanid	Voi bateți	شما دارید می زنید	*to dari mi-zani*	Tu bați	تو داری می زنی
anha darand mi-zanand	Ei/Ele bat	آنها دارند می زنند	*u/an darad mi-zanad*	El /Ea bate	او/آن دارد می زند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zadim	Noi am bătut	ما زدیم	*man zadam*	Eu am bătut	من زدم
șoma zadid	Voi ați bătut	شما زدید	*to zadi*	Tu ai bătut	تو زدی
anha zadand	Ei/Ele au bătut	آنها زدند	*u/an zad*	El/Ea a bătut	او / آن زد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-zadim	Noi băteam	ما می زدیم	*man mi-zadam*	Eu băteam	من می زدم
șoma mi-zadid	Voi băteați	شما می زدید	*to mi-zadi*	Tu băteai	تو می زدی
anha mi-zadand	Ei/Ele băteau	آنها می زدند	*u/an mi- zad*	El/Ea bătea	او / آن می زد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zade-im	Noi am bătut	ما زده ایم	*man zade-am*	Eu am bătut	من زده ام
șoma zade-id	Voi ați bătut	شما زده اید	*to zade-i*	Tu ai bătut	تو زده ای
anha zade and	Ei/Ele au bătut	آنها زده اند	*u/an zade ast*	El/Ea a bătut	او / آن زده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zade budim	Noi bătuserăm	ما زده بودیم	*man zade budam*	Eu bătusem	من زده بودم
șoma zade budid	Voi bătuserăți	شما زده بودید	*to zade budi*	Tu bătusei	تو زده بودی
anha zade budand	Ei/Ele bătuseră	آنها زده بودند	*u/an zade bud*	El/Ea bătuse	او / آن زده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zade bașim	Noi să fi bătut	ما زده باشیم	*man zade bașam*	Eu să fi bătut	من زده باشم
șoma zade bașid	Voi să fi bătut	شما زده باشید	*to zade bași*	Tu să fi bătut	تو زده باشی
anha zade bașand	Ei/Ele să fi bătut	آنها زده باشند	*u/an zade bașad*	El/Ea să fi bătut	او / آن زده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-zadim	Noi băteam	ما داشتیم می زدیم	*man daștam mi-zadam*	Eu băteam	من داشتم می زدم
șoma daștid mi-zadid	Voi băteați	شما داشتید می زدید	*to dași mi-zadi*	Tu băteai	تو داشتی می زدی
anha daștand mi-zadand	Ei/Ele băteau	آنها داشتند می زدند	*u/an dașt mi- zad*	El/Ea bătea	او / آن داشت می زد

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim zad	Noi vom bate	ما خواهیم زد	*man khaham zad*	Eu voi bate	من خواهم زد
șoma khahid zad	Voi veți bate	شما خواهید زد	*to khahi zad*	Tu vei bate	تو خواهی زد
anha khahand zad	Ei/Ele vor bate	آنها خواهند زد	*u/an khahad zad*	El/Ea va bate	او / آن خواهد زد

=========

Verbul de comandă(mod imperativ) / فعل امر

șoma ezanid	Voi bateți	شما بزنید	*to bezan*	*tu bate*	تو بزن

* * *
* *
*

47. A șterge / زدودَن (پاک کردَن)

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-zedaiim	Noi ștergem	ما می زداییم	*man mi-zedaiam*	Eu șterg	من می زدایم
șoma mi-zedaiid	Voi ștergeți	شما می زدایید	*to mi-zedaii*	Tu ștergi	تو می زدایی
anha mi-zedaiand	Ei/Ele șterg	آنها می زدایند	*u/an mi-zedaiad*	El /Ea șterge	او / آن می زداید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-zedaiim	Noi să ștergem	ما بزداییم	*man be-zedaiam*	Eu să șterg	من بزدایم
șoma be-zedaiid	Voi să ștergeți	شما بزدایید	*to be-zedaii*	Tu să ștergi	تو بزدایی
anha be-zedaiand	Ei/Ele să șteargă	آنها بزدایند	*u/an be-zedaiad*	El /Ea să șteargă	او / آن بزداید

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-zedaiim	Noi ștergem	ما داریم می زداییم	*man daram mi-zedaiam*	Eu șterg	من دارم می زدایم
șoma darid mi-zedaiid	Voi ștergeți	شما دارید می زدایید	*to dari mi-zedaii*	Tu ștergi	تو داری می زدایی
anha darand mi-zedaiand	Ei/Ele șterg	آنها دارند می زدایند	*u/an darad mi-zedaiad*	El /Ea șterge	او/ آن دارد می زداید

=========

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zodudim	Noi am șters	ما زدوديم	*man zodudam*	Eu am șters	من زدودم
șoma zodudid	Voi ați șters	شما زدوديد	*to zodudi*	Tu ai șters	تو زدودی
anha zodudand	Ei/Ele au șters	آنها زدودند	*u/an zodud*	El/Ea a șters	او / آن زدود

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-zodudim	Noi ștergeam	ما می زدوديم	*man mi-zodudam*	Eu ștergeam	من می زدودم
șoma mi-zodudid	Voi ștergeați	شما می زدوديد	*to mi-zodudi*	Tu ștergeai	تو می زدودی
anha mi-zodudand	Ei/Ele ștergeau	آنها می زدودند	*u/an mi-zodud*	El/Ea ștergea	او / آن می زدود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zodude-im	Noi am șters	ما زدوده ايم	*man zodude-am*	Eu am șters	من زدوده ام
șoma zodude-id	Voi ați șters	شما زدوده ايد	*to zodude-i*	Tu ai șters	تو زدوده ای
anha zodude and	Ei/Ele au șters	آنها زدوده اند	*u/an zodude ast*	El/Ea a șters	او / آن زدوده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعيد

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zodude budim	Noi șterseserăm	ما زدوده بوديم	*man zodude budam*	Eu ștersesem	من زدوده بودم
șoma zodude budid	Voi șterseserăți	شما زدوده بوديد	*to zodude budi*	Tu ștersesei	تو زدوده بودی
anha zodude budand	Ei/Ele șterseseră	آنها زدوده بودند	*u/an zodude budud*	El/Ea ștersese	او / آن زدوده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zodude bașim	Noi să fi șters	ما زدوده باشیم	*man zodude bașam*	Eu să fi șters	من زدوده باشم
șoma zodude bașid	Voi să fi șters	شما زدوده باشید	*to zodude bași*	Tu să fi șters	تو زدوده باشی
anha zodude bașand	Ei/Ele să fi șters	آنها زدوده باشند	*u/an zodude bașad*	El/Ea să fi șters	او / آن زدوده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-zodudim	Noi ștergeam	ما داشتیم می زدودیم	*man daștam mi-zodudam*	Eu ștergeam	من داشتم می زدودَم
șoma daștid mi-zodudid	Voi ștergeați	شما داشتید می زدودید	*to daști mi-zodudi*	Tu ștergeai	تو داشتی می زدودی
anha daștand mi-zodudand	Ei/Ele ștergeau	آنها داشتند می زدودند	*u/an dașt mi-zodud*	El/Ea ștergea	او / آن داشت می زدود

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim zodud	Noi vom șterge	ما خواهیم زدود	*man khaham zodud*	Eu voi șterge	من خواهم زدود
șoma khahid zodud	Voi veți șterge	شما خواهید زدود	*to khahi zodud*	Tu vei șterge	تو خواهی زدود
anha khahand zodud	Ei/Ele vor șterge	آنها خواهند زدود	*u/an khahad zodud*	El/Ea va șterge	او / آن خواهد زدود

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bezodaiid	Voi ștergeți	شما بزدایید	*to bezoda*	Tu șterge	تو بزدا

* * *
* *
*

48. A trăi / (زندگی کردن) زیستن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-zyiim	Noi trăim	ما می زییم	*man mi-ziyam*	Eu trăiesc	من می زیم
șoma mi-zyiid	Voi trăiți	شما می زیید	*to mi-ziy*	Tu trăiești	تو می زیی
anha mi-zyiand	Ei/Ele trăiesc	آنها می زیند	*u/an mi-ziyad*	El /Ea trăiește	او / آن می زید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -zyiim	Noi să trăim	ما بزییم	*man be-ziyam*	Eu să trăiesc	من بزیم
șoma be -zyiid	Voi să trăiți	شما بزیید	*to be -ziy*	Tu să trăiești	تو بزیم
anha be -zyiand	Ei/Ele să trăiască	آنها بزیند	*u/an be -ziyad*	El /Ea să trăiască	او / آن بزید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-zyiim	Noi trăim	ما داریم می زییم	*man daram mi-ziyam*	Eu trăiesc	من دارم می زیم
șoma darid mi-zyiid	Voi trăiți	شما دارید می زیید	*to dari mi-ziy*	Tu trăiești	تو داری می زیی
anha darand mi-zyiand	Ei/Ele trăiesc	آنها دارند می زیند	*u/an darad mi-ziyad*	El /Ea trăiește	او / آن دارد می زید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma zistim	Noi am trăit	ما زیستیم	*man zistam*	Eu am trăit	من زیستم
șoma zistid	Voi ați trăit	شما زیستید	*to zisti*	Tu ai trăit	تو زیستی
anha zistand	Ei/Ele au trăit	آنها زیستند	*u/an zist*	El/Ea a trăit	او / آن زیست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-zistim	Noi trăiam	ما می زیستیم	*man mi-zistam*	Eu trăiam	من می زیستم
șoma mi-zistid	Voi trăiați	شما می زیستید	*to mi-zisti*	Tu trăiai	تو می زیستی
anha mi-zistand	Ei/Ele trăiau	آنها می زیستند	*u/an mi-zist*	El/Ea trăia	او / آن می زیست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ziste-im	Noi am trăit	ما زیسته ایم	*man ziste-am*	Eu am trăit	من زیسته ام
șoma ziste-id	Voi ați trăit	شما زیسته اید	*to ziste-i*	Tu ai trăit	تو زیسته ای
anha ziste and	Ei/Ele au trăit	آنها زیسته اند	*u/an ziste ast*	El/Ea a trăit	او / آن زیسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ziste budim	Noi trăiserăm	ما زیسته بودیم	*man ziste budam*	Eu trăisem	من زیسته بودم
șoma ziste budid	Voi trăiserăți	شما زیسته بودید	*to ziste budi*	Tu trăisei	تو زیسته بودی
anha ziste budand	Ei/Ele trăiserеră	آنها زیسته بودند	*u/an ziste bud*	El/Ea trăise	او / آن زیسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ziste bașim	Noi să fi trăit	ما زیسته باشیم	*man ziste bașam*	Eu să fi trăit	من زیسته باشم
șoma ziste bașid	Voi să fi trăit	شما زیسته باشید	*to ziste bași*	Tu să fi trăit	تو زیسته باشی
anha ziste bașand	Ei/Ele să fi trăit	آنها زیسته باشند	*u/an ziste bașad*	El/Ea să fi trăit	او/ آن زیسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-zistim	Noi trăiam	ما داشتیم می زیستیم	*man daștam mi-zistam*	Eu trăiam	من داشتم می زیستم
șoma daștid mi-zistid	Voi trăiați	شما داشتید می زیستید	*to dași mi-zisti*	Tu trăiai	تو داشتی می زیستی
anha daștand mi-zistand	Ei/Ele trăiau	آنها داشتند می زیستند	*u/an dașt mi-zist*	El/Ea trăia	او/ آن داشت می زیست

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim zist	Noi vom trăi	ما خواهیم زیست	*man khaham zist*	Eu voi trăi	من خواهم زیست
șoma khahid zist	Voi veți trăi	شما خواهید زیست	*to khahi zist*	Tu vei trăi	تو خواهی زیست
anha khahand zist	Ei/Ele vor trăi	آنها خواهند زیست	*u/an khahad zist*	El/Ea va trăi	او / آن خواهد زیست

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bezyiid	Voi trăiți	شما بزیید	*to ezi*	Tu trăiește	تو بزی

* * *

* *

*

49. A construi / ساختن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
Ma mi-sazim	Noi construim	ما می سازیم	*man mi-sazam*	Eu construiesc	من می سازم
șoma mi-sazid	Voi construiți	شما می سازید	*to mi-sazi*	Tu construiești	تو می سازی
anha mi-sazand	Ei/Ele construiesc	آنها می سازند	*u/an mi-sazad*	El /Ea construiește	او / آن می سازد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -sazim	Noi să construim	ما بسازیم	*man be-sazam*	Eu să construiesc	من بسازم
șoma be -sazid	Voi să construiți	شما بسازید	*to be -sazi*	Tu să construiești	تو بسازی
anha be-sazand	Ei/Ele să construiască	آنها بسازند	*u/an be-sazad*	El /Ea să construiască	او / آن بسازد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-sazim	Noi construim	ما داریم می سازیم	*man daram mi-sazam*	Eu construiesc	من دارم می سازم
șoma darid mi-sazid	Voi construiți	شما دارید می سازید	*to dari mi-sazi*	Tu construiești	تو داری می سازی
anha darand mi-sazand	Ei/Ele construiesc	آنها دارند می سازند	*u/an darad mi-sazad*	El /Ea construiește	او/آن دارد می سازد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sakhtim	Noi am construit	ما ساختیم	*man sakhtam*	Eu am construit	من ساختم
șoma sakhtid	Voi ați construit	شما ساختید	*to sakhti*	Tu ai construit	تو ساختی
anha sakhtand	Ei/Ele au construit	آنها ساختند	*u/an sakht*	El/Ea a construit	او / آن ساخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-sakhtim	Noi construiam	ما می ساختیم	*man mi-sakhtam*	Eu construiam	من می ساختم
șoma mi-sakhtid	Voi construiați	شما می ساختید	*to mi-sakhti*	Tu construiai	تو می ساختی
anha mi-sakhtand	Ei/Ele construiau	آنها می ساختند	*u/an mi-sakht*	El/Ea construia	او / آن می ساخت

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sakhte-im	Noi am construit	ما ساخته ایم	*man sakhte-am*	Eu am construit	من ساخته ام
șoma sakhte-id	Voi ați construit	شما ساخته اید	*to sakhte-i*	Tu ai construit	تو ساخته ای
anha sakhte and	Ei/Ele au construit	آنها ساخته اند	*u/an sakhte ast*	El/Ea a construit	او/ آن ساخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sakhte budim	Noi construiserăm	ما ساخته بودیم	*man sakhte budam*	Eu construisem	من ساخته بودم
șoma sakhte budid	Voi construiserăți	شما ساخته بودید	*to sakhte budi*	Tu construisei	تو ساخته بودی
anha sakhte budand	Ei/Ele construiseră	آنها ساخته بودند	*u/an sakhte bud*	El/Ea construise	او / آن ساخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sakhte bașim	Noi să fi construit	ما ساخته باشیم	*man sakhte bașam*	Eu să fi construit	من ساخته باشم
șoma sakhte bașid	Voi să fi construit	شما ساخته باشید	*to sakhte bași*	Tu să fi construit	تو ساخته باشی
anha sakhte bașand	Ei/Ele să fi construit	آنها ساخته باشند	*u/an sakhte bașad*	El/Ea să fi construit	او / آن ساخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-sakhtim	Noi construiam	ما داشتیم می ساختیم	*man daștam mi-sakhtam*	Eu construiam	من داشتم می ساختم
șoma daștid mi-sakhtid	Voi construiați	شما داشتید می ساختید	*to dași mi-sakhti*	Tu construiai	تو داشتی می ساختی
anha daștand mi-sakhtand	Ei/Ele construiau	آنها داشتند می ساختند	*u/an dașt mi-sakht*	El/Ea construia	او/آن داشت می ساخت

Viitorul simplu / آینده ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim sakht	Noi vom construi	ما خواهیم ساخت	*man khaham sakht*	Eu voi construi	من خواهم ساخت
șoma khahid sakht	Voi veți construi	شما خواهید ساخت	*to khahi sakht*	Tu vei construi	تو خواهی ساخت
anha khahand sakht	Ei/Ele vor construi	آنها خواهند ساخت	*u/an khahad sakht*	El/Ea va construi	او/آن خواهد ساخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma besazid	Voi construiți	شما بسازید	*to besaz*	Tu construiește	تو بساز

* * *
* *
*

50. A diviniza / (ستایش کردن) ستودَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-setaiim	Noi divinizăm	ما می ستاییم	*man mi-setaiam*	Eu divinizez	من می ستایم
șoma mi-setaiid	Voi divinizați	شما می ستایید	*to mi-setaiai*	Tu divinizezi	تو می ستایی
anha mi-setaiand	Ei/Ele divinizează	آنها می ستایند	*u/an mi-setaiad*	El /Ea divinizează	او / آن می ستاید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -setaiim	Noi să divinizăm	ما بستاییم	*man be-setaiam*	Eu să divinizez	من بستایم
șoma be -setaiid	Voi să divinizați	شما بستایید	*to be -setaii*	Tu să divinizezi	تو بستایی
anha be-setaiand	Ei/Ele să divinizeze	آنها بستایند	*u/an be -setaiad*	El /Ea să divinizeze	او / آن بستاید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-setaiim	Noi divinizăm	ما داریم می ستاییم	*man daram mi-setaiam*	Eu divinizez	من دارم می ستایم
șoma darid mi-setaiid	Voi divinizați	شما دارید می ستایید	*to dari mi-setaii*	Tu divinizezi	تو داری می ستایی
anha darand mi-setaiand	Ei/Ele divinizează	آنها دارند می ستایند	*u/an darad mi-setaiad*	El /Ea divinizează	او/آن دارد می ستاید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma setudim	Noi am divinizat	ما ستودیم	*man setudam*	Eu am divinizat	من ستودم
șoma setudid	Voi ați divinizat	شما ستودید	*to setudi*	Tu ai divinizat	تو ستودی
anha setudand	Ei/Ele au divinizat	آنها ستودند	*u/an setud*	El/Ea a divinizat	او / آن ستود

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-setudim	Noi divinizam	ما می ستودیم	*man mi-setudam*	Eu divinizam	من می ستودم
șoma mi-setudid	Voi divinizați	شما می ستودید	*to mi-setudi*	Tu divinizai	تو می ستودی
anha mi-setudand	Ei/Ele divinizau	آنها می ستودند	*u/an mi-setud*	El/Ea diviniza	او / آن می ستود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma setude-im	Noi am divinizat	ما ستوده ایم	*man setude-am*	Eu am divinizat	من ستوده ام
șoma setude-id	Voi ați divinizat	شما ستوده اید	*to setude-i*	Tu ai divinizat	تو ستوده ای
anha setude and	Ei/Ele au divinizat	آنها ستوده اند	*u/an setude ast*	El/Ea a divinizat	او/ آن ستوده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma setude budim	Noi divinizaserăm	ما ستوده بودیم	*man setude budam*	Eu divinizasem	من ستوده بودم
șoma setude budid	Voi divinizaserăți	شما ستوده بودید	*to setude budi*	Tu divinizasei	تو ستوده بودی
anha setude budand	Ei/Ele divinizaseră	آنها ستوده بودند	*u/an setude bud*	El/Ea divinizase	او / آن ستوده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma setude bașim	Noi să fi divinizat	ما ستوده باشیم	*man setude bașam*	Eu să fi divinizat	من ستوده باشم
șoma setude bașid	Voi să fi divinizat	شما ستوده باشید	*to setude bași*	Tu să fi divinizat	تو ستوده باشی
anha setude bașand	Ei/Ele să fi divinizat	آنها ستوده باشند	*u/an setude bașad*	El/Ea să fi divinizat	او/آن ستوده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-setudim	Noi divinizam	ما داشتیم می ستودیم	*man daștam mi-setudam*	Eu divinizam	من داشتم می ستودم
șoma daștid mi-setudid	Voi divinizați	شما داشتید می ستودید	*to dași mi-setudi*	Tu divinizai	تو داشتی می ستودی
anha dașt mi-setudand	Ei/Ele divinizau	آنها داشتند می ستودند	*u/an dașt mi-setud*	El/Ea diviniza	او/ آن داشت می ستود

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim setud	Noi vom diviniza	ما خواهیم ستود	*man khaham setud*	Eu voi diviniza	من خواهم ستود
șoma khahid setud	Voi veți diviniza	شما خواهید ستود	*to khahi setud*	Tu vei diviniza	تو خواهی ستود
anha khahand setud	Ei/Ele vor diviniza	آنها خواهند ستود	*u/an khahad setud*	El/Ea va diviniza	او / آن خواهد ستود

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

şoma besetaiid	Voi divinizați	شما بستایید	*to besetai*	Tu divinizează	تو بستای

* * *
* *
*

51. A arde / سوختن (آتش گرفتن)

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-suzim	Noi ardem	ما می سوزیم	*man mi-suzam*	Eu ard	من می سوزم
şoma mi-suzid	Voi ardeți	شما می سوزید	*to mi-suzi*	Tu arzi	تو می سوزی
anha mi-suzand	Ei/Ele ard	آنها می سوزند	*u/an mi-suzad*	El /Ea arde	او / آن می سوزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-suzim	Noi să ardem	ما بسوزیم	*man be-suzam*	Eu să ard	من بسوزم
şoma be-suzid	Voi să ardeți	شما بسوزید	*to be-suzi*	Tu să arzi	تو بسوزی
anha be-suzand	Ei/Ele să ardă	آنها بسوزند	*u/an be-suzad*	El /Ea să ardă	او / آن بسوزد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-suzim	Noi ardem	ما داریم می سوزیم	*man daram mi-suzam*	Eu ard	من دارم می سوزم
şoma darid mi-suzid	Voi ardeți	شما دارید می سوزید	*to dari mi-suzi*	Tu arzi	تو داری می سوزی
anha darand mi-suzand	Ei/Ele ard	آنها دارند می سوزند	*u/an darad mi-suzad*	El /Ea arde	او/آن دارد می سوزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sukhtim	Noi am ars	ما سوختیم	*man sukhtam*	Eu am ars	من سوختم
şoma sukhtid	Voi ați ars	شما سوختید	*to sukhti*	Tu ai ars	تو سوختی
anha sukhtand	Ei/Ele au ars	آنها سوختند	*u/an sukht*	El/Ea a ars	او / آن سوخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-sukhtim	Noi ardeam	ما می سوختیم	*man mi-sukhtam*	Eu ardeam	من می سوختم
șoma mi-sukhtid	Voi ardeați	شما می سوختید	*to mi-sukhti*	Tu ardeai	تو می سوختی
anha mi-sukhtand	Ei/Ele ardeau	آنها می سوختند	*u/an mi-sukht*	El/Ea ardea	او / آن می سوخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sukhte-im	Noi am ars	ما سوخته ایم	*man sukhte-am*	Eu am ars	من سوخته ام
șoma sukhte-id	Voi ați ars	شما سوخته اید	*to sukhte-i*	Tu ai ars	تو سوخته ای
anha sukhte and	Ei/Ele au ars	آنها سوخته اند	*u/an sukhte ast*	El/Ea a ars	او / آن سوخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sukhte budim	Noi arseserăm	ما سوخته بودیم	*man sukhte budam*	Eu arsesem	من سوخته بودم
șoma sukhte budid	Voi arseserăți	شما سوخته بودید	*to sukhte budi*	Tu arsesei	تو سوخته بودی
anha sukhte budand	Ei/Ele arseseră	آنها سوخته بودند	*u/an sukhte bud*	El/Ea arsese	او/ آن سوخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma sukhte bașim	Noi să fi am ars	ما سوخته باشیم	*man sukhte bașam*	Eu să fi ars	من سوخته باشم
șoma sukhte bașid	Voi să fi ars	شما سوخته باشید	*to sukhte bași*	Tu să fi ars	تو سوخته باشی
anha sukhte bașand	Ei/Ele să fi ars	آنها سوخته باشند	*u/an sukhte bașad*	El/Ea să fi ars	او/ آن سوخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-sukhtim	Noi ardeam	ما داشتیم می سوختیم	*man daștam mi-sukhtam*	Eu ardeam	من داشتم می سوختم
șoma daștid mi-sukhtid	Voi ardeați	شما داشتید می سوختید	*to daști mi-sukhti*	Tu ardeai	تو داشتی می سوختی
anha daștand mi-sukhtand	Ei/Ele ardeau	آنها داشتند می سوختند	*u/an dașt mi-sukht*	El/Ea ardea	او/ آن داشت می سوخت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim sukht	Noi vom arde	ما خواهیم سوخت	*man khaham sukht*	Eu voi arde	من خواهم سوخت
șoma khahid sukht	Voi veți arde	شما خواهید سوخت	*to khahi sukht*	Tu vei arde	تو خواهی سوخت
anha khahand sukht	Ei/Ele vor arde	آنها خواهند سوخت	*u/an khahad sukht*	El/Ea va arde	او/آن خواهد سوخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma besuzid	Voi ardeți	شما بسوزید	*to besuz*	Tu arzi	تو بسوز

* * *
* *
*

52. A grăbi / (شتاباندن- عجله کردن) شتافتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șetabim	Noi grăbim	ما می شتابیم	*man mi-șetabam*	Eu grăbesc	من می شتابم
șoma mi-șetabid	Voi grăbiți	شما می شتابید	*to mi-șetabi*	Tu grăbești	تو می شتابی
anha mi-șetaband	Ei/Ele grăbesc	آنها می شتابند	*u/an mi-șetabad*	El /Ea grăbește	او / آن می شتابد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -șetabim	Noi să grăbim	ما بشتابیم	*man be-șetabam*	Eu să grăbesc	من بشتابم
șoma be -șetabid	Voi să grăbiți	شما بشتابید	*to be -șetabi*	Tu să grăbești	تو بشتابی
anha be -șetaband	Ei/Ele să grăbească	آنها بشتابند	*u/an be -șetabad*	El /Ea să grăbească	او / آن بشتابد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-șetabim	Noi grăbim	ما داریم می شتابیم	*man daram mi-șetabam*	Eu grăbesc	من دارم می شتابم
șoma darid mi-șetabid	Voi grăbiți	شما دارید می شتابید	*to dari mi-șetabi*	Tu grăbești	تو داری می شتابی
anha darand mi-șetaband	Ei/Ele grăbesc	آنها دارند می شتابند	*u/an darad mi-șetabad*	El /Ea grăbește	او/ آن دارد می شتابد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șetaftim	Noi am grăbit	ما شتافتیم	*man șetaftam*	Eu am grăbit	من شتافتم
șoma șetaftid	Voi ați grăbit	شما شتافتید	*to șetafti*	Tu ai grăbit	تو شتافتی
anha șetaftand	Ei/Ele au grăbit	آنها شتافتند	*u/an șetaf*	El/Ea a grăbit	او / آن شتافت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șetaftim	Noi grăbeam	ما می شتافتیم	*man mi-șetaftam*	Eu grăbeam	من می شتافتم
șoma mi-șetaftid	Voi grăbeați	شما می شتافتید	*to mi-șetafti*	Tu grăbeai	تو می شتافتی
anha mi-șetaftand	Ei/Ele grăbeau	آنها می شتافتند	*u/an mi-șetaf*	El/Ea grăbea	او / آن می شتافت

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șetafte-im	Noi am grăbit	ما شتافته ایم	*man șetafte-am*	Eu am grăbit	من شتافته ام
șoma șetafte-id	Voi ați grăbit	شما شتافته اید	*to șetafte-i*	Tu ai grăbit	تو شتافته ای
anha șetafte and	Ei/Ele au grăbit	آنها شتافته اند	*u/an șetafe ast*	El/Ea a grăbit	او / آن شتافته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șetafte budim	Noi grăbiserăm	ما شتافته بودیم	*man șetafte budam*	Eu grăbisem	من شتافته بودم
șoma șetafte budid	Voi grăbiserăți	شما شتافته بودید	*to șetafte budi*	Tu grăbisei	تو شتافته بودی
anha șetafte budand	Ei/Ele grăbiseră	آنها شتافته بودند	*u/an șetafe bud*	El/Ea grăbise	او / آن شتافته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șetafte bașim	Noi să fi grăbit	ما شتافته باشیم	*man șetafte bașam*	Eu să fi grăbit	من شتافته باشم
șoma șetafte bașid	Voi să fi grăbit	شما شتافته باشید	*to șetafte bași*	Tu să fi grăbit	تو شتافته باشی
anha șetafte bașand	Ei/Ele să fi grăbit	آنها شتافته باشند	*u/an șetafe bașad*	El/Ea să fi grăbit	او/آن شتافته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-șetaftim	Noi grăbeam	ما داشتیم می شتافتیم	*man daștam mi-șetaftam*	Eu grăbeam	من داشتم می شتافتم
șoma daștid mi-șetaftid	Voi grăbeați	شما داشتید می شتافتید	*to dași mi-șetafti*	Tu grăbeai	تو داشتی می شتافتی
anha daștand mi-șetaftand	Ei/Ele grăbeau	آنها داشتند می شتافتند	*u/an dașt mi-șetaf*	El/Ea grăbea	او / آن داشت می شتافت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim șetaft	Noi vom grăbi	ما خواهیم شتافت	*man khaham șetaft*	Eu voi grăbi	من خواهم شتافت
șoma khahid șetaft	Voi veți grăbi	شما خواهید شتافت	*to khahi șetaft*	Tu vei grăbi	تو خواهی شتافت
anha khahand șetaft	Ei/Ele vor grăbi	آنها خواهند شتافت	*u/an khahad șetaft*	El/Ea va grăbi	او / آن خواهد شتافت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beșetabid	Voi grăbiți	شما بشتابید	*to beșetab*	Tu grăbește	تو بشتاب

* * *
* *
*

53. A spăla / (شستشو دادن) شستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șuiim	Noi spălăm	ما می شوییم	*man mi-șuiam*	Eu spăl	من می شویم
șoma mi-șuiid	Voi spălați	شما می شویید	*to mi-șuii*	Tu speli	تو می شویی
anha mi-șuiand	Ei/Ele spală	آنها می شویند	*u/an mi-șuiad*	El /Ea spală	او / آن می شوید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-șuiim	Noi să spălăm	ما بشوییم	*man be-șuiam*	Eu să spăl	من بشویم
șoma be-șuiid	Voi să spălați	شما بشویید	*to be-șuii*	Tu să speli	تو بشویی
anha be-șuiand	Ei/Ele să spele	آنها بشویند	*u/an be-șuiad*	El /Ea să spele	او / آن بشوید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-șuiim	Noi spălăm	ما داریم می شوییم	*man daram mi-șuiam*	Eu spăl	من دارم می شویم
șoma darid mi-șuiid	Voi spălați	شما دارید می شویید	*to dari mi-șuii*	Tu speli	تو داری می شویی
anha darand mi-șuiand	Ei/Ele spală	آنها دارند می شویند	*u/an darad mi-șuiad*	El /Ea spală	او/ آن دارد می شوید

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șostim	Noi am spălat	ما شستیم	*man șostam*	Eu am spălat	من شستم
șoma șostid	Voi ați spălat	شما شستید	*to șosti*	Tu ai spălat	تو شستی
anha șostand	Ei/Ele au spălat	آنها شستند	*u/an șost*	El/Ea a spălat	او / آن شست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șostim	Noi spălam	ما می شستیم	*man mi-șostam*	Eu spălam	من می شستم
șoma mi-șostid	Voi spălați	شما می شستید	*to mi-șosti*	Tu spălai	تو می شستی
anha mi-șostand	Ei/Ele spălau	آنها می شستند	*u/an mi-șost*	El/Ea spăla	او / آن می شست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șoste-im	Noi am spălat	ما شسته ایم	*man șoste-am*	Eu am spălat	من شسته ام
șoma șoste-id	Voi ați spălat	شما شسته اید	*to șoste-i*	Tu ai spălat	تو شسته ای
anha șoste and	Ei/Ele au spălat	آنها شسته اند	*u/an șoste ast*	El/Ea a spălat	او / آن شسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șoste budim	Noi spălaserăm	ما شسته بودیم	*man șoste budam*	Eu spălasem	من شسته بودم
șoma șoste budid	Voi spălaserăți	شما شسته بودید	*to șoste budi*	Tu spălasei	تو شسته بودی
anha șoste budand	Ei/Ele spălaseră	آنها شسته بودند	*u/an șoste bud*	El/Ea spălase	او / آن شسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șoste bașim	Noi să fi spălat	ما شسته باشیم	*man șoste bașam*	Eu să fi spălat	من شسته باشم
șoma șoste bașid	Voi să fi spălat	شما شسته باشید	*to șoste bași*	Tu să fi spălat	تو شسته باشی
anha șoste bașand	Ei/Ele să fi spălat	آنها شسته باشند	*u/an șoste bașad*	El/Ea să fi spălat	او / آن شسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-șostim	Noi spălam	ما داشتیم می شستیم	*man daștam mi-șostam*	Eu spălam	من داشتم می شستم
șoma daștid mi-șostid	Voi spălați	شما داشتید می شستید	*to daști mi-șosti*	Tu spălai	تو داشتی می شستی
anha daștand mi-șostand	Ei/Ele spălau	آنها داشتند می شستند	*u/an dașt mi-șost*	El/Ea spăla	او/آن داشت می شست

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim șost	Noi vom spăla	ما خواهیم شست	*man khaham șost*	Eu voi spăla	من خواهم شست
șoma khahid șost	Voi veți spăla	شما خواهید شست	*to khahi șost*	Tu vei spăla	تو خواهی شست
anha khahand șost	Ei/Ele vor spăla	آنها خواهند شست	*u/an khahad șost*	El/Ea va spăla	او / آن خواهد شست

=========

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beșuiid	Voi spălați	شما بشویید	*to beșui*	Tu spală	تو بشوی

* * *

* *

*

54. A sparge (a mărunți) / (خرد کردن) شکستَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șekanim	Noi spargem	ما می شکنیم	*man mi-șekanam*	Eu sparg	من می شکنم
șoma mi-șekanid	Voi spargeți	شما می شکنید	*to mi-șekani*	Tu spargi	تو می شکنی
anha mi-șekanand	Ei/Ele sparg	آنها می شکنند	*u/an mi-șekanad*	El /Ea sparge	او / آن می شکند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -șekanim	Noi să spargem	ما بشکنیم	*man be-șekanam*	Eu să sparg	من بشکنم
șoma be -șekanid	Voi să spargeți	شما بشکنید	*to be -șekani*	Tu să spargi	تو بشکنی
anha be -șekanand	Ei/Ele să spargă	آنها بشکنند	*u/an be -șekanad*	El /Ea să spargă	او / آن بشکند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-șekanim	Noi spargem	ما داریم می شکنیم	*man daram mi-șekanam*	Eu sparg	من دارم می شکنم
șoma darid mi-șekanid	Voi spargeți	شما دارید می شکنید	*to dari mi-șekani*	Tu spargi	تو داری می شکنی
anha darand mi-șekanand	Ei/Ele sparg	آنها دارند می شکنند	*u/an darad mi-șekanad*	El /Ea sparge	او/ آن دارد می شکند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șekastim	Noi am spart	ما شکستیم	*man șekastam*	Eu am spart	من شکستم
șoma șekastid	Voi ați spart	شما شکستید	*to șekasti*	Tu ai spart	تو شکستی
anha șekastand	Ei/Ele au spart	آنها شکستند	*u/an șekast*	El/Ea a spart	او / آن شکست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șekastim	Noi spărgeam	ما می شکستیم	*man mi-șekastam*	Eu spărgeam	من می شکستم
șoma mi-șekastid	Voi spărgeați	شما می شکستید	*to mi-șekasti*	Tu spărgeai	تو می شکستی
anha mi-șekastand	Ei/Ele spărgeau	آنها می شکستند	*u/an mi-șekast*	El/Ea spărgea	او / آن می شکست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șekaste-im	Noi am spart	ما شکسته ایم	*man șekaste-am*	Eu am spart	من شکسته ام
șoma șekaste-id	Voi ați spart	شما شکسته اید	*to șekaste-i*	Tu ai spart	تو شکسته ای
anha șekaste and	Ei/Ele au spart	آنها شکسته اند	*u/an șekaste ast*	El/Ea a spart	او / آن شکسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șekaste budim	Noi spărseserăm	ما شکسته بودیم	*man șekaste budam*	Eu spărsesem	من شکسته بودم
șoma șekaste budid	Voi spărseserăți	شما شکسته بودید	*to șekaste budi*	Tu spărsesei	تو شکسته بودی
anha șekaste budand	Ei/Ele spărseseră	آنها شکسته بودند	*u/an șekaste bud*	El/Ea spărsese	او / آن شکسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șekaste bașim	Noi să fi spart	ما شکسته باشیم	*man șekaste bașam*	Eu să fi spart	من شکسته باشم
șoma șekaste bașid	Voi să fi spart	شما شکسته باشید	*to șekaste bași*	Tu să fi spart	تو شکسته باشی
anha șekaste bașand	Ei/Ele să fi spart	آنها شکسته باشند	*u/an șekaste bașad*	El/Ea să fi spart	او / آن شکسته باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-șekastim	Noi spărgeam	ما داشتیم می شکستیم	*man daștam mi-șekastam*	Eu spărgeam	من داشتم می شکستم
șoma daștid mi-șekastid	Voi spărgeați	شما داشتید می شکستید	*to daști mi-șekasti*	Tu spărgeai	تو داشتی می شکستی
anha daștand mi-șekastand	Ei/Ele spărgeau	آنها داشتند می شکستند	*u/an dașt mi-șekast*	El/Ea spărgea	او/آن داشت می شکست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim șekast	Noi vom sparge	ما خواهیم شکست	*man khaham șekast*	Eu voi sparge	من خواهم شکست
șoma khahid șekast	Voi veți sparge	شما خواهید شکست	*to khahi șekast*	Tu vei sparge	تو خواهی شکست
anha khahand șekast	Ei/Ele vor sparge	آنها خواهند شکست	*u/an khahad șekast*	El/Ea va sparge	او / آن خواهد شکست

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beșkanid	Voi spargeți	شما بشکنید	*to beșkan*	Tu spargi	تو بشکن

* * *
* *
*

55. A număra / (شماردن) شمردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șomarim	Noi numărăm	ما می شماریم	*man mi-șomaram*	Eu număr	من می شمارم
șoma mi-șomarid	Voi numărați	شما می شمارید	*to mi-șomari*	Tu numeri	تو می شماری
anha mi-șomarand	Ei/Ele numără	آنها می شمارند	*u/an mi-șomarad*	El /Ea numără	او / آن می شمارد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -șomarim	Noi să numărăm	ما بشماریم	*man be-șomaram*	Eu să număr	من بشمارم
șoma be -șomarid	Voi să numărați	شما بشمارید	*to be -șomari*	Tu să numeri	تو بشماری
anha be - șomarand	Ei/Ele să numere	آنها بشمارند	*u/an be -șomarad*	El /Ea să numere	او / آن بشمارد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-șomarim	Noi numărăm	ما داریم می شماریم	*man daram mi-șomaram*	Eu număr	من دارم می شمارم
șoma darid mi-șomarid	Voi numărați	شما دارید می شمارید	*to dari mi-șomari*	Tu numeri	تو داری می شماری
anha darand mi-șomarand	Ei/Ele numără	آنها دارند می شمارند	*u/an darad mi-șomarad*	El /Ea numără	او/آن دارد می شمارد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șomordim	Noi am numărat	ما شمردیم	*man șomordam*	Eu am numărat	من شمردم
șoma șomordid	Voi ați numărat	شما شمردید	*to șomordi*	Tu ai numărat	تو شمردی
anha șomordand	Ei/Ele au numărat	آنها شمردند	*u/an șomord*	El/Ea a numărat	او / آن شمرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șomordim	Noi număram	ما می شمردیم	*man mi-șomordam*	Eu număram	من می شمردم
șoma mi-șomordid	Voi numărați	شما می شمردید	*to mi-șomordi*	Tu numărai	تو می شمردی
anha mi-șomordand	Ei/Ele numărau	آنها می شمردند	*u/an mi-șomord*	El/Ea număra	او / آن می شمرد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șomorde-im	Noi am numărat	ما شمرده ایم	*man șomorde-am*	Eu am numărat	من شمرده ام
șoma șomorde-id	Voi ați numărat	شما شمرده اید	*to șomorde-i*	Tu ai numărat	تو شمرده ای
anha șomorde and	Ei/Ele au numărat	آنها شمرده اند	*u/an șomorde ast*	El/Ea a numărat	او / آن شمرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șomorde budim	Noi număraserăm	ما شمرده بودیم	*man șomorde budam*	Eu numărasem	من شمرده بودم
șoma șomorde budid	Voi număraserăți	شما شمرده بودید	*to șomorde budi*	Tu numărasei	تو شمرده بودی
anha șomorde budand	Ei/Ele număraseră	آنها شمرده بودند	*u/an șomorde bud*	El/Ea numărase	او/ آن شمرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șomorde bașim	Noi să fi numărat	ما شمرده باشیم	*man șomorde bașam*	Eu să fi numărat	من شمرده باشم
șoma șomorde bașid	Voi să fi numărat	شما شمرده باشید	*to șomorde bași*	Tu să fi numărat	تو شمرده باشی
anha șomorde bașand	Ei/Ele să fi numărat	آنها شمرده باشند	*u/an șomorde bașad*	El/Ea să fi numărat	او/آن شمرده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-șomordim	Noi număram	ما داشتیم می شمردیم	*man daștam mi-șomordam*	Eu număram	من داشتم می شمردم
șoma daștid mi-șomordid	Voi numărați	شما داشتید می شمردید	*to daști mi-șomordi*	Tu numărai	تو داشتی می شمردی
anha daștand mi-șomordand	Ei/Ele numărau	آنها داشتند می شمردند	*u/an dașt mi-șomord*	El/Ea număra	او/آن داشت می شمرد

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim șomord	Noi vom număra	ما خواهیم شمرد	*man khaham șomord*	Eu voi număra	من خواهم شمرد
șoma khahid șomord	Voi veți număra	شما خواهید شمرد	*to khahi șomord*	Tu vei număra	تو خواهی شمرد
anha khahand șomord	Ei/Ele vor număra	آنها خواهند شمرد	*u/an khahad șomord*	El/Ea va număra	او/ آن خواهد شمرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beșomarid	Voi numărați	شما بشمارید	*to beșomar*	Tu numără	تو بشمار

*   *   *
*   *
*

56. A cunoaște / (آشنا شدن) شناختن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șenasim	Noi cunoaștem	ما می شناسیم	*man mi-șenasam*	Eu cunosc	من می شناسم
șoma mi-șenasid	Voi cunoașteți	شما می شناسید	*to mi-șenasi*	Tu cunoști	تو می شناسی
anha mi-șenasand	Ei/Ele cunosc	آنها می شناسند	*u/an mi-șenasad*	El /Ea cunoaște	او / آن می شناسد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -șenasim	Noi să cunoaștem	ما بشناسیم	*man be-șenasam*	Eu să cunosc	من بشناسم
șoma be -șenasid	Voi să cunoașteți	شما بشناسید	*to be -șenasi*	Tu să cunoști	تو بشناسی
anha be -șenasand	Ei/Ele să cunoască	آنها بشناسند	*u/an be -șenasad*	El /Ea să cunoască	او / آن بشناسد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-șenasim	Noi cunoaștem	ما داریم می شناسیم	*man daram mi-șenasam*	Eu cunosc	من دارم می شناسم
șoma darid mi-șenasid	Voi cunoașteți	شما دارید می شناسید	*to dari mi-șenasi*	Tu cunoști	تو داری می شناسی
anha darand mi-șenasand	Ei/Ele cunosc	آنها دارند می شناسند	*u/an darad mi-șenasad*	El /Ea cunoaște	او/آن دارد می شناسد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenakhtim	Noi am cunoscut	ما شناختیم	*man șenakhtam*	Eu am cunoscut	من شناختم
șoma șenakhtid	Voi ați cunoscut	شما شناختید	*to șenakhti*	Tu ai cunoscut	تو شناختی
anha șenakhtand	Ei/Ele au cunoscut	آنها شناختند	*u/an șenakht*	El/Ea a cunoscut	او / آن شناخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șenakhtim	Noi cunoșteam	ما می شناختیم	*man mi-șenakhtam*	Eu cunoșteam	من می شناختم
șoma mi-șenakhtid	Voi cunoșteați	شما می شناختید	*to mi-șenakhti*	Tu cunoșteai	تو می شناختی
anha mi-șenakhtand	Ei/Ele cunoșteau	آنها می شناختند	*u/an mi-șenakht*	El/Ea cunoștea	او / آن می شناخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenakhte-im	Noi am cunoscut	ما شناخته ایم	*man șenakhte-am*	Eu am cunoscut	من شناخته ام
șoma șenakhte-id	Voi ați cunoscut	شما شناخته اید	*to șenakhte-i*	Tu ai cunoscut	تو شناخته ای
anha șenakhte and	Ei/Ele au cunoscut	آنها شناخته اند	*u/an șenakhte ast*	El/Ea a cunoscut	او/ آن شناخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenakhte budim	Noi cunoscuserăm	ما شناخته بودیم	*man șenakhte budam*	Eu cunoscusem	من شناخته بودم
șoma șenakhte budid	Voi cunoscusrăeți	شما شناخته بودید	*to șenakhte budi*	Tu cunoscusei	تو شناخته بودی
anha șenakhte budand	Ei/Ele cunoscuseră	آنها شناخته بودند	*u/an șenakhte bud*	El/Ea cunoscuse	او/ آن شناخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenakhte bașim	Noi să fi cunoscut	ما شناخته باشیم	*man șenakhte bașam*	Eu să fi cunoscut	من شناخته باشم
șoma șenakhte bașid	Voi să fi cunoscut	شما شناخته باشید	*to șenakhte bași*	Tu să fi cunoscut	تو شناخته باشی
anha șenakhte bașand	Ei/Ele să fi cunoscut	آنها شناخته باشند	*u/an șenakhte bașad*	El/Ea să fi cunoscut	او / آن شناخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-șenakhtim	Noi cunoșteam	ما داشتیم می شناختیم	*man daștam mi-șenakhtam*	Eu cunoșteam	من داشتم می شناختم
șoma daștid mi-șenakhtid	Voi cunoșteați	شما داشتید می شناختید	*to dași mi-șenakhti*	Tu cunoșteai	تو داشتی می شناختی
anha daștand mi-șenakhtand	Ei/Ele cunoșteau	آنها داشتند می شناختند	*u/an dașt mi-șenakht*	El/Ea cunoștea	او/ آن داشت می شناخت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim șenakht	Noi vom cunoaște	ما خواهیم شناخت	*man khaham șenakht*	Eu voi cunoaște	من خواهم شناخت
șoma khahid șenakht	Voi veți cunoaște	شما خواهید شناخت	*to khahi șenakht*	Tu vei cunoaște	تو خواهی شناخت
anha khahand șenakht	Ei/Ele vor cunoaște	آنها خواهند شناخت	*u/an khahad șenakht*	El/Ea va cunoaște	او/آن خواهد شناخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beșnasid	Voi cunoașteți	شما بشناسید	*to beșnas*	Tu cunoaște	تو بشناس

* * *
* *
*

57. A auzi / شنیدَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șenavim	Noi auzim	ما می شنویم	*man mi-șenavam*	Eu aud	من می شنوَم
șoma mi-șenavid	Voi auziți	شما می شنوید	*to mi-șenavi*	Tu auzi	تو می شنوی
anha mi-șenavand	Ei/Ele aud	آنها می شنوَند	*u/an mi-șenavad*	El /Ea aude	او / آن می شنوَد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -șenavim	Noi să auzim	ما بشنویم	*man be-șenavam*	Eu să aud	من بشنوم
șoma be -șenavid	Voi să auziți	شما بشنوید	*to be -șenavi*	Tu să auzi	تو بشنوی
anha be -șenavand	Ei/Ele să audă	آنها بشنوَند	*u/an be -șenavad*	El /Ea să audă	او / آن بشنود

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-șenavim	Noi auzim	ما داریم می شنویم	*man daram mi-șenavam*	Eu aud	من دارم می شنوم
șoma darid mi-șenavid	Voi auziți	شما دارید می شنوید	*to dari mi-șenavi*	Tu auzi	تو داری می شنوی
anha darand mi-șenavand	Ei/Ele aud	آنها دارند می شنوند	*u/an darad mi-șenavad*	El /Ea aude	او/ آن دارد می شنود

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenidim	Noi am auzit	ما شنیدیم	*man șenidam*	Eu am auzit	من شنیدم
șoma șenidid	Voi ați auzit	شما شنیدید	*to șenidi*	Tu ai auzit	تو شنیدی
anha șenidand	Ei/Ele au auzit	آنها شنیدند	*u/an șenid*	El/Ea a auzit	او / آن شنید

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-șenidim	Noi auzeam	ما می شنیدیم	*man mi-șenidam*	Eu auzeam	من می شنیدم
șoma mi-șenidid	Voi auzeați	شما می شنیدید	*to mi- șenidi*	Tu auzeai	تو می شنیدی
anha mi-șenidand	Ei/Ele auzeau	آنها می شنیدند	*u/an mi-șenid*	El/Ea auzea	او / آن می شنید

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenide-im	Noi am auzit	ما شنیده ایم	*man șenide-am*	Eu am auzit	من شنیده ام
șoma șenide-id	Voi ați auzit	شما شنیده اید	*to șenide-i*	Tu ai auzit	تو شنیده ای
anha șenide and	Ei/Ele au auzit	آنها شنیده اند	*u/an șenide ast*	El/Ea a auzit	او / آن شنیده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenide budim	Noi auziserăm	ما شنیده بودیم	*man șenide budam*	Eu auzisem	من شنیده بودم
șoma șenide budid	Voi auziserăți	شما شنیده بودید	*to șenide budi*	Tu auzisei	تو شنیده بودی
anha șenide budand	Ei/Ele auziserеră	آنها شنیده بودند	*u/an șenide bud*	El/Ea auzise	او / آن شنیده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma șenide bașim	Noi să fi auzit	ما شنیده باشیم	*man șenide bașam*	Eu să fi auzit	من شنیده باشم
șoma șenide bașid	Voi să fi auzit	شما شنیده باشید	*to șenide bași*	Tu să fi auzit	تو شنیده باشی
anha șenide bașand	Ei/Ele să fi auzit	آنها شنیده باشند	*u/an șenide bașad*	El/Ea să fi auzit	او / آن شنیده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-șenidim	Noi auzeam	ما داشتیم می شنیدیم	*man daștam mi-șenidam*	Eu auzeam	من داشتم می شنیدم
șoma daștid mi-șenidid	Voi auzeați	شما داشتید می شنیدید	*to daști mi- șenidi*	Tu auzeai	تو داشتی می شنیدی
anha daștand mi-șenidand	Ei/Ele auzeau	آنها داشتند می شنیدند	*u/an dașt mi-șenid*	El/Ea auzea	او/آن داشت می شنید

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim șenid	Noi vom auzi	ما خواهیم شنید	*man khaham șenid*	Eu voi auzi	من خواهم شنید
șoma khahid șenid	Voi veți auzi	شما خواهید شنید	*to khahi șenid*	Tu vei auzi	تو خواهی شنید
anha khahand șenid	Ei/Ele vor auzi	آنها خواهند شنید	*u/an khahad șenid*	El/Ea va auzi	او / آن خواهد شنید

VERBUL DE comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beșnavid	Voi auziți	شما بشنوید	*to beșno*	Tu auzi	تو بشنو

*   *   *

*   *

*

58. A trimite / فرستادن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ferestim	Noi trimitem	ما می فرستیم	*man mi-ferestam*	Eu trimit	من می فرستم
șoma mi-ferestid	Voi trimiteți	شما می فرستید	*to mi-feresti*	Tu trimiți	تو می فرستی
anha mi-ferestand	Ei/Ele trimit	آنها می فرستند	*u/an mi-ferestad*	El /Ea trimite	او / آن می فرستد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -ferestim	Noi să trimitem	ما بفرستیم	*man be-ferestam*	Eu să trimit	من بفرستم
șoma be -ferestid	Voi să trimiteți	شما بفرستید	*to be -feresti*	Tu să trimiți	تو بفرستی
anha be -ferestand	Ei/Ele să trimită	آنها بفرستند	*u/an be -ferestad*	El /Ea să trimită	او / آن بفرستد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-ferestim	Noi trimitem	ما داریم می فرستیم	*man daram mi-ferestam*	Eu trimit	من دارم می فرستم
șoma darid mi-ferestid	Voi trimiteți	شما دارید می فرستید	*to dari mi-feresti*	Tu trimiți	تو داری می فرستی
anha darand mi-ferestand	Ei/Ele trimit	آنها دارند می فرستند	*u/an darad mi-ferestad*	El /Ea trimite	او / آن دارد می فرستد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ferestadim	Noi am trimis	ما فرستادیم	*man ferestadam*	Eu am trimis	من فرستادم
șoma ferestadid	Voi ați trimis	شما فرستادید	*to ferestadi*	Tu ai trimis	تو فرستادی
anha ferestadand	Ei/Ele au trimis	آنها فرستادند	*u/an ferestad*	El/Ea a trimis	او / آن فرستاد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ferestadim	Noi trimiteam	ما می فرستادیم	*man mi-ferestadam*	Eu trimiteam	من می فرستادم
șoma mi-ferestadid	Voi trimiteați	شما می فرستادید	*to mi-ferestadi*	Tu trimiteai	تو می فرستادی
anha mi-ferestadand	Ei/Ele trimiteau	آنها می فرستادند	*u/an mi-ferestad*	El/Ea trimitea	او / آن می فرستاد

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ferestade-im	Noi am trimis	ما فرستاده ایم	*man ferestade-am*	Eu am trimis	من فرستاده ام
șoma ferestade-id	Voi ați trimis	شما فرستاده اید	*to ferestade-i*	Tu ai trimis	تو فرستاده ای
anha ferestade and	Ei/Ele au trimis	آنها فرستاده اند	*u/an ferestade ast*	El/Ea a trimis	او / آن فرستاده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ferestade budim	Noi trimiseserăm	ما فرستاده بودیم	*man ferestade budam*	Eu trimisesem	من فرستاده بودم
șoma ferestade budid	Voi trimiseserăți	شما فرستاده بودید	*to ferestade budi*	Tu trimisesei	تو فرستاده بودی
anha ferestade budand	Ei/Ele trimiseseră	آنها فرستاده بودند	*u/an ferestade bud*	El/Ea trimisese	او / آن فرستاده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ferestade bașim	Noi să fi trimis	ما فرستاده باشیم	*man ferestade bașam*	Eu să fi trimis	من فرستاده باشم
șoma ferestade bașid	Voi să fi trimis	شما فرستاده باشید	*to ferestade bași*	Tu să fi trimis	تو فرستاده باشی
anha ferestade bașand	Ei/Ele să fi trimis	آنها فرستاده باشند	*u/an ferestade bașad*	El/Ea să fi trimis	او/آن فرستاده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-ferestadim	Noi trimiteam	ما داشتیم می فرستادیم	*man daștam mi-ferestadam*	Eu trimiteam	من داشتم می فرستادم
șoma daștid mi-ferestadid	Voi trimiteați	شما داشتید می فرستادید	*to dași mi-ferestadi*	Tu trimiteai	تو داشتی می فرستادی
anha daștand mi-ferestadand	Ei/Ele trimiteau	آنها داشتند می فرستادند	*u/an dașt mi-ferestad*	El/Ea trimitea	او/ آن داشت می فرستاد

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim ferestad	Noi vom trimite	ما خواهیم فرستاد	*man khaham ferestad*	Eu voi trimite	من خواهم فرستاد
șoma khahid ferestad	Voi veți trimite	شما خواهید فرستاد	*to khahi ferestad*	Tu vei trimite	تو خواهی فرستاد
anha khahand ferestad	Ei/Ele vor trimite	آنها خواهند فرستاد	*u/an khahad ferestad*	El/Ea va trimite	او/آن خواهد فرستاد

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma beferestid	Voi trimiteți	شما بفرستید	*to beferest*	Tu trimite	تو بفرست

* * *
* *
*

59. A vinde / فروختن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-forușim	Noi vindem	ما می فروشیم	*man mi-forușam*	Eu vând	من می فروشم
șoma mi-forușid	Voi vindeți	شما می فروشید	*to mi-forușî*	Tu vinzi	تو می فروشی
anha mi-forușand	Ei/Ele vând	آنها می فروشند	*u/an mi-forușad*	El /Ea vinde	او / آن می فروشد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -forușim	Noi să vindem	ما بفروشیم	*man be-forușam*	Eu să vând	من بفروشم
șoma be -forușid	Voi să vindeți	شما بفروشید	*to be -forușî*	Tu să vinzi	تو بفروشی
anha be -forușand	Ei/Ele să vândă	آنها بفروشند	*u/an be -forușad*	El /Ea să vândă	او / آن بفروشد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-forușim	Noi vindem	ما داریم می فروشیم	*man daram mi-forușam*	Eu vând	من دارم می فروشم
șoma darid mi-forușid	Voi vindeți	شما دارید می فروشید	*to dari mi-forușí*	Tu vinzi	تو داری می فروشی
anha darand mi-forușand	Ei/Ele vând	آنها دارند می فروشند	*u/an darad mi-forușad*	El /Ea vinde	او / آن دارد می فروشد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma forukhtim	Noi am vândut	ما فروختیم	*man forukhtam*	Eu am vândut	من فروختم
șoma forukhtid	Voi ați vândut	شما فروختید	*to forukhti*	Tu ai vândut	تو فروختی
anha forukhtand	Ei/Ele au vândut	آنها فروختند	*u/an forukht*	El/Ea a vândut	او / آن فروخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-forukhtim	Noi vindeam	ما می فروختیم	*man mi-forukhtam*	Eu vindeam	من می فروختم
șoma mi-forukhtid	Voi vindeați	شما می فروختید	*to mi-forukhti*	Tu vindeai	تو می فروختی
anha mi-forukhtand	Ei/Ele vindeau	آنها می فروختند	*u/an mi-forukht*	El/Ea vindea	او / آن می فروخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma forukhte-im	Noi am vândut	ما فروخته ایم	*man forukhte-am*	Eu am vândut	من فروخته ام
șoma forukhte-id	Voi ați vândut	شما فروخته اید	*to forukhte-i*	Tu ai vândut	تو فروخته ای
anha forukhte and	Ei/Ele au vândut	آنها فروخته اند	*u/an forukhte ast*	El/Ea a vândut	او / آن فروخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma forukhte budim	Noi vânduserăm	ما فروخته بودیم	*man forukhte budam*	Eu vândusem	من فروخته بودم
șoma forukhte budid	Voi vânduserăți	شما فروخته بودید	*to forukhte budi*	Tu vândusei	تو فروخته بودی
anha forukhte budand	Ei/Ele vânduseră	آنها فروخته بودند	*u/an forukhte bud*	El/Ea vânduse	او / آن فروخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma forukhte bașim	Noi să fi vândut	ما فروخته باشیم	*man forukhte bașam*	Eu să fi vândut	من فروخته باشم
șoma forukhte bașid	Voi să fi vândut	شما فروخته باشید	*to forukhte bași*	Tu să fi vândut	تو فروخته باشی
anha forukhte bașand	Ei/Ele să fi vândut	آنها فروخته باشند	*u/an forukhte bașad*	El/Ea să fi vândut	او/آن فروخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-forukhtim	Noi vindeam	ما داشتیم می فروختیم	*man daștam mi-forukhtam*	Eu vindeam	من داشتم می فروختم
șoma daștid mi-forukhtid	Voi vindeați	شما داشتید می فروختید	*to dași mi-forukhti*	Tu vindeai	تو داشتی می فروختی
anha daștand mi-forukhtand	Ei/Ele vindeau	آنها داشتند می فروختند	*u/an dașt mi-forukht*	El/Ea vindea	او/آن داشت می فروخت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim forukht	Noi vom vinde	ما خواهیم فروخت	*man khaham forukht*	Eu voi vinde	من خواهم فروخت
șoma khahid forukht	Voi veți vinde	شما خواهید فروخت	*to khahi forukht*	Tu vei vinde	تو خواهی فروخت
anha khahand forukht	Ei/Ele vor vinde	آنها خواهند فروخت	*u/an khahad forukht*	El/Ea va vinde	او/آن خواهد فروخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beforușid	Voi vindeți	شما بفروشید	*to beforuș*	Tu vinde	تو بفروش

* * *
* *
*

60. A cultiva (a planta) / کاشتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-karim	Noi cultivăm	ما می کاریم	*man mi-karam*	Eu cultiv	من می کارم
șoma mi-karid	Voi cultivați	شما می کارید	*to mi-kari*	Tu cultivi	تو می کاری
anha mi-karand	Ei/Ele cultivă	آنها می کارند	*u/an mi-karad*	El /Ea cultivă	او / آن می کارد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -karim	Noi să cultivăm	ما بکاریم	*man be-karam*	Eu să cultiv	من بکارم
șoma be -karid	Voi să cultivați	شما بکارید	*to be -kari*	Tu să cultivi	تو بکاری
anha be -karand	Ei/Ele să cultive	آنها بکارند	*u/an be -karad*	El /Ea să cultive	او / آن بکارد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-karim	Noi cultivăm	ما داریم می کاریم	*man daram mi-karam*	Eu cultiv	من دارم می کارم
șoma darid mi-karid	Voi cultivați	شما دارید می کارید	*to dari mi-kari*	Tu cultivi	تو داری می کاری
anha darand mi-karand	Ei/Ele cultivă	آنها دارند می کارند	*u/an darad mi-karad*	El /Ea cultivă	او/ آن دارد می کارد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kaștim	Noi am cultivat	ما کاشتیم	*man kaștam*	Eu am cultivat	من کاشتم
șoma kaștid	Voi ați cultivat	شما کاشتید	*to kaști*	Tu ai cultivat	تو کاشتی
anha kaștand	Ei/Ele au cultivat	آنها کاشتند	*u/an kașt*	El/Ea a cultivat	او / آن کاشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-kaștim	Noi cultivam	ما می کاشتیم	*man mi-kaștam*	Eu cultivam	من می کاشتم
șoma mi-kaștid	Voi cultivați	شما می کاشتید	*to mi-kaști*	Tu cultivai	تو می کاشتی
anha mi-kaștand	Ei/Ele cultivau	آنها می کاشتند	*u/an mi-kașt*	El/Ea cultiva	او / آن می کاشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kaște-im	Noi am cultivat	ما کاشته ایم	*man kaște-am*	Eu am cultivat	من کاشته ام
șoma kaște-id	Voi ați cultivat	شما کاشته اید	*to kașe-i*	Tu ai cultivat	تو کاشته ای
anha kaște and	Ei/Ele au cultivat	آنها کاشته اند	*u/an kaște ast*	El/Ea a cultivat	او / آن کاشته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kaște budim	Noi cultivaserăm	ما کاشته بودیم	*man kaște budam*	Eu cultivasem	من کاشته بودم
șoma kaște budid	Voi cultivaserăți	شما کاشته بودید	*to kaște budi*	Tu cultivasei	تو کاشته بودی
anha kaște budand	Ei/Ele cultivaseră	آنها کاشته بودند	*u/an kaște bud*	El/Ea cultivase	او / آن کاشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kaște bașim	Noi să fi cultivat	ما کاشته باشیم	*man kaște bașam*	Eu să fi cultivat	من کاشته باشم
șoma kaște bașid	Voi să fi cultivat	شما کاشته باشید	*to kaște bași*	Tu să fi cultivat	تو کاشته باشی
anha kaște bașand	Ei/Ele să fi cultivat	آنها کاشته باشند	*u/an kaște bașad*	El/Ea să fi cultivat	او / آن کاشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-kaștim	Noi cultivam	ما داشتیم می کاشتیم	*man daștam mi-kaștam*	Eu cultivam	من داشتم می کاشتم
șoma daștid mi-kaștid	Voi cultivați	شما داشتید می کاشتید	*to dași mi-kași*	Tu cultivai	تو داشتی می کاشتی
anha daștand mi-kaștand	Ei/Ele cultivau	آنها داشتند می کاشتند	*u/an dașt mi-kașt*	El/Ea cultiva	او/آن داشت می کاشت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim kașt	Noi vom cultiva	ما خواهیم کاشت	*man khaham kașt*	Eu voi cultiva	من خواهم کاشت
șoma khahid kașt	Voi veți cultiva	شما خواهید کاشت	*to khahi kașt*	Tu vei cultiva	تو خواهی کاشت
anha khahand kașt	Ei/Ele vor cultiva	آنها خواهند کاشت	*u/an khahad kașt*	El/Ea va cultiva	او/ آن خواهد کاشت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekarid	Voi cultivați	شما بکارید	*to bekar*	Tu cultivă	تو بکار

* * *
* *
*

61. A face / (انجام دادن) کردَن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-konim	Noi facem	ما می کنیم	*man mi-konam*	Eu fac	من می کنم
șoma mi-konid	Voi faceți	شما می کنید	*to mi-koni*	Tu faci	تو می کنی
anha mi-konand	Ei/Ele fac	آنها می کنند	*u/an mi-konad*	El /Ea face	او / آن می کند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -konim	Noi să facem	ما بکنیم	*man be-konam*	Eu să fac	من بکنم
șoma be -konid	Voi să faceți	شما بکنید	*to be -koni*	Tu să faci	تو بکنی
anha be -konand	Ei/Ele să facă	آنها بکنند	*u/an be -konad*	El /Ea să facă	او / آن بکند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-konim	Noi facem	ما داریم می کنیم	*man daram mi-konam*	Eu fac	من دارم می کنم
șoma darid mi-konid	Voi faceți	شما دارید می کنید	*to dari mi-koni*	Tu faci	تو داری می کنی
anha darand mi-konand	Ei/Ele fac	آنها دارند می کنند	*u/an darad mi-konad*	El /Ea face	او / آن دارد می کند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma kardim	Noi am făcut	ما کردیم	*man kardam*	Eu am făcut	من کردم
șoma kardid	Voi ați făcut	شما کردید	*to kardi*	Tu ai făcut	تو کردی
anha kardand	Ei/Ele au făcut	آنها کردند	*u/an kard*	El/Ea a făcut	او / آن کرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-kardim	Noi faceam	ما می کردیم	*man mi-kardam*	Eu faceam	من می کردم
șoma mi-kardid	Voi faceai	شما می کردید	*to mi-kardi*	Tu faceai	تو می کردی
anha mi-kardand	Ei/Ele faceau	آنها می کردند	*u/an mi-kard*	El/Ea facea	او / آن می کرد

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma karde-im	Noi am făcut	ما کرده ایم	*man karde-am*	Eu am făcut	من کرده ام
șoma karde-id	Voi ați făcut	شما کرده اید	*to karde-i*	Tu ai făcut	تو کرده ای
anha karde and	Ei/Ele au făcut	آنها کرده اند	*u/an karde ast*	El/Ea a făcut	او / آن کرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma karde budim	Noi făcuserăm	ما کرده بودیم	*man karde budam*	Eu făcusem	من کرده بودم
șoma karde budid	Voi făcuserăți	شما کرده بودید	*to karde budi*	Tu făcusei	تو کرده بودی
anha karde budand	Ei/Ele făcuseră	آنها کرده بودند	*u/an karde bud*	El/Ea făcuse	او / آن کرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma karde bașim	Noi să fi făcut	ما کرده باشیم	*man karde bașam*	Eu să fi făcut	من کرده باشم
șoma karde bașid	Voi să fi făcut	شما کرده باشید	*to karde bași*	Tu să fi făcut	تو کرده باشی
anha karde bașand	Ei/Ele să fi făcut	آنها کرده باشند	*u/an karde bașad*	El/Ea să fi făcut	او / آن کرده باشد

Trecutul în efectuare (= trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-kardim	Noi faceam	ما داشتیم می کردیم	*man daștam mi-kardam*	Eu faceam	من داشتم می کردم
șoma daștid mi-kardid	Voi faceați	شما داشتید می کردید	*to daști mi-kardi*	Tu faceai	تو داشتی می کردی
anha daștand mi-kardand	Ei/Ele faceau	آنها داشتند می کردند	*u/an dașt mi-kard*	El/Ea facea	او/آن داشت می کرد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim kard	Noi vom face	ما خواهیم کرد	*man khaham kard*	Eu voi face	من خواهم کرد
șoma khahid kard	Voi veți face	شما خواهید کرد	*to khahi kard*	Tu vei face	تو خواهی کرد
anha khahand kard	Ei/Ele vor face	آنها خواهند کرد	*u/an khahad kard*	El/Ea va face	او / آن خواهد کرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekonid	Voi faceți	شما بکنید	*to bekon*	Tu fă	تو بکن

* * *
* *
*

62. A omorî / (بقتل رساندن) کُشتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-koșim	Noi omorâm	ما می کشیم	*man mi-koșam*	Eu omor	من می کشم
șoma mi-koșid	Voi omorâți	شما می کشید	*to mi-koși*	Tu omori	تو می کشی
anha mi-koșand	Ei/Ele omoară	آنها می کشند	*u/an mi-koșad*	El /Ea omoară	او / آن می کشد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -koșim	Noi să omorâm	ما بکشیم	*man be-koșam*	Eu să omor	من بکشم
șoma be -koșid	Voi să omorâți	شما بکشید	*to be -koși*	Tu să omori	تو بکشی
anha be -koșand	Ei/Ele să omoară	آنها بکشند	*u/an be -koșad*	El /Ea să omoară	او / آن بکشد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-koșim	Noi omorâm	ما داریم می کشیم	*man daram mi-koșam*	Eu omor	من دارم می کشم
șoma darid mi-koșid	Voi omorâți	شما دارید می کشید	*to dari mi-koși*	Tu omori	تو داری می کشی
anha darand mi-koșand	Ei/Ele omoară	آنها دارند می کشند	*u/an darad mi-koșad*	El /Ea omoară	او/آن دارد می کشد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma koștim	Noi am omorât	ما کشتیم	*man koștam*	Eu am omorât	من کشتم
șoma koștid	Voi ați omorât	شما کشتید	*to koști*	Tu ai omorât	تو کشتی
anha koștand	Ei/Ele au omorât	آنها کشتند	*u/an koșt*	El/Ea a omorât	او / آن کشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-koștim	Noi omoram	ما می کشتیم	*man mi-koștam*	Eu omoram	من می کشتم
șoma mi-koștid	Voi omorați	شما می کشتید	*to mi-koști*	Tu omorai	تو می کشتی
anha mi-koștand	Ei/Ele omorau	آنها می کشتند	*u/an mi-koșt*	El/Ea omora	او / آن می کشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma koște-im	Noi am omorât	ما کشته ایم	*man koște-am*	Eu am omorât	من کشته ام
șoma koște-id	Voi ați omorât	شما کشته اید	*to koște-i*	Tu ai omorât	تو کشته ای
anha koște and	Ei/Ele au omorât	آنها کشته اند	*u/an koște ast*	El/Ea a omorât	او / آن کشته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma koște budim	Noi omorâserăm	ما کشته بودیم	*man koște budam*	Eu omorâsem	من کشته بودم
șoma koște budid	Voi omorâserăți	شما کشته بودید	*to koște budi*	Tu omorâsei	تو کشته بودی
anha koște budand	Ei/Ele omorâseră	آنها کشته بودند	*u/an koște bud*	El/Ea omorâse	او / آن کشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma koște bașim	Noi să fi omorât	ما کشته باشیم	*man koște bașam*	Eu să fi omorât	من کشته باشم
șoma koște bașid	Voi să fi omorât	شما کشته باشید	*to koște bași*	Tu să fi omorât	تو کشته باشی
anha koște bașand	Ei/Ele să fi omorât	آنها کشته باشند	*u/an koște bașad*	El/Ea să fi omorât	او / آن کشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-koștim	Noi omoram	ما داشتیم می کشتیم	*man daștam mi-koștam*	Eu omoram	من داشتم می کشتم
șoma daștid mi-koștid	Voi omorați	شما داشتید می کشتید	*to dași mi-koști*	Tu omorai	تو داشتی می کشتی
anha daștand mi-koștand	Ei/Ele omorau	آنها داشتند می کشتند	*u/an dașt mi-koșt*	El/Ea omora	او / آن داشت می کشت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim koșt	Noi vom omorî	ما خواهیم کشت	*man khaham koșt*	Eu voi omorî	من خواهم کشت
șoma khahid koșt	Voi veți omorî	شما خواهید کشت	*to khahi koșt*	Tu vei omorî	تو خواهی کشت
anha khahand koșt	Ei/Ele vor omorî	آنها خواهند کشت	*u/an khahad koșt*	El/Ea va omorî	او / آن خواهد کشت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bekoșid	Voi omorâți	شما بکشید	*to bekoș*	Tu omoară	تو بکش

* * *
* *
*

63. A pune / (گذاشتن (نهادن- قرار دادن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-gozarim	Noi punem	ما می گذاریم	*man mi-gozaram*	Eu pun	من می گذارم
șoma mi-gozarid	Voi puneți	شما می گذارید	*to mi-gozari*	Tu pui	تو می گذاری
anha mi-gozarand	Ei/Ele pun	آنها می گذارند	*u/an mi-gozarad*	El /Ea pune	او / آن می گذارد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -gozarim	Noi să punem	ما بگذاریم	*man be-gozaram*	Eu să pun	من بگذارم
șoma be -gozarid	Voi să puneți	شما بگذارید	*to be -gozari*	Tu să pui	تو بگذاری
anha be -gozarand	Ei/Ele să pună	آنها بگذارند	*u/an be -gozarad*	El /Ea să pună	او / آن بگذارد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-gozarim	Noi punem	ما داریم می گذاریم	*man daram mi-gozaram*	Eu pun	من دارم می گذارم
șoma darid mi-gozarid	Voi puneți	شما دارید می گذارید	*to dari mi-gozari*	Tu pui	تو داری می گذاری
anha darand mi-gozarand	Ei/Ele pun	آنها دارند می گذارند	*u/an darad mi-gozarad*	El /Ea pune	او / آن دارد می گذارد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gozaștim	Noi am pus	ما گذاشتیم	*man gozaștam*	Eu am pus	من گذاشتم
șoma gozaștid	Voi ați pus	شما گذاشتید	*to gozaști*	Tu ai pus	تو گذاشتی
anha gozaștand	Ei/Ele au pus	آنها گذاشتند	*u/an gozașt*	El/Ea a pus	او / آن گذاشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-gozaștim	Noi puneam	ما می گذاشتیم	*man mi-gozaștam*	Eu puneam	من می گذاشتم
șoma mi-gozaștid	Voi puneați	شما می گذاشتید	*to mi-gozaști*	Tu puneai	تو می گذاشتی
anha mi-gozaștand	Ei/Ele puneau	آنها می گذاشتند	*u/an mi-gozașt*	El/Ea punea	او / آن می گذاشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gozaște-im	Noi am pus	ما گذاشته ایم	*man gozaște-am*	Eu am pus	من گذاشته ام
șoma gozaște-id	Voi ați pus	شما گذاشته اید	*to gozaște-i*	Tu ai pus	تو گذاشته ای
anha gozaște and	Ei/Ele au pus	آنها گذاشته اند	*u/an gozaște ast*	El/Ea a pus	او/ آن گذاشته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gozaște budim	Noi puseserăm	ما گذاشته بودیم	*man gozaște budam*	Eu pusesem	من گذاشته بودم
șoma gozaște budid	Voi puseserăți	شما گذاشته بودید	*to gozaște budi*	Tu pusesei	تو گذاشته بودی
anha gozaște budand	Ei/Ele puseseră	آنها گذاشته بودند	*u/an gozaște bud*	El/Ea pusese	او/آن گذاشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gozaște bașim	Noi să fi pus	ما گذاشته باشیم	*man gozaște bașam*	Eu să fi pus	من گذاشته باشم
șoma gozaște bașid	Voi să fi pus	شما گذاشته باشید	*to gozaște bași*	Tu să fi pus	تو گذاشته باشی
anha gozaște bașand	Ei/Ele să fi pus	آنها گذاشته باشند	*u/an gozaște bașad*	El/Ea să fi pus	او/آن گذاشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-gozaștim	Noi puneam	ما داشتیم می گذاشتیم	*man daștam mi-gozaștam*	Eu puneam	من داشتم می گذاشتم
șoma daștid mi-gozaștid	Voi puneați	شما داشتید می گذاشتید	*to daști mi-gozași*	Tu puneai	تو داشتی می گذاشتی
anha daștand mi-gozaștand	Ei/Ele puneau	آنها داشتند می گذاشتند	*u/an dașt mi-gozașt*	El/Ea punea	او/ آن داشت می گذاشت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim gozașt	Noi vom pune	ما خواهیم گذاشت	*man khaham gozașt*	Eu voi pune	من خواهم گذاشت
șoma khahid gozașt	Voi veți pune	شما خواهید گذاشت	*to khahi gozașt*	Tu vei pune	تو خواهی گذاشت
anha khahand gozașt	Ei/Ele vor pune	آنها خواهند گذاشت	*u/an khahad gozașt*	El/Ea va pune	او/ آن خواهد گذاشت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma begozarid	Voi puneți	شما بگذارید	*to begozar*	Tu pune	تو بگذار

* * *
* *
*

64. A lua / گرفتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ghirim	Noi luăm	ما می گیریم	*man mi-ghiram*	Eu iau	من می گیرم
șoma mi-ghirid	Voi luați	شما می گیرید	*to mi-ghiri*	Tu iei	تو می گیری
anha mi-ghirand	Ei/Ele iau	آنها می گیرند	*u/an mi-ghirad*	El /Ea ia	او / آن می گیرد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -ghirim	Noi să luăm	ما بگیریم	*man be-ghiram*	Eu să iau	من بگیرم
șoma be -ghirid	Voi să luați	شما بگیرید	*to be -ghiri*	Tu să iei	تو بگیری
anha be -ghirand	Ei/Ele să ia	آنها بگیرند	*u/an be-ghirad*	El /Ea să ia	او / آن بگیرد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-ghirim	Noi luăm	ما داریم می گیریم	*man daram mi-ghiram*	Eu iau	من دارم می گیرم
șoma darid mi-ghirid	Voi luați	شما دارید می گیرید	*to dari mi-ghiri*	Tu iei	تو داری می گیری
anha darand mi-ghirand	Ei/Ele iau	آنها دارند می گیرند	*u/an darad mi-ghirad*	El /Ea ia	او/آن دارد می گیرد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma ghereftim	Noi am luat	ما گرفتیم	*man ghereftam*	Eu am luat	من گرفتم
șoma ghereftid	Voi ați luat	شما گرفتید	*to gherefti*	Tu ai luat	تو گرفتی
anha ghereftand	Ei/Ele au luat	آنها گرفتند	*u/an gherefti*	El/Ea a luat	او / آن گرفت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-ghereftim	Noi luam	ما می گرفتیم	*man mi-ghereftam*	Eu luam	من می گرفتم
șoma mi-ghereftid	Voi luați	شما می گرفتید	*to mi-gherefti*	Tu luai	تو می گرفتی
anha mi-ghereftand	Ei/Ele luau	آنها می گرفتند	*u/an mi-gherefti*	El/Ea lua	او / آن می گرفت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gherefte-im	Noi am luat	ما گرفته ایم	*man gherefte-am*	Eu am luat	من گرفته ام
șoma gherefte-id	Voi ați luat	شما گرفته اید	*to gherefte-i*	Tu ai luat	تو گرفته ای
anha gherefte and	Ei/Ele au luat	آنها گرفته اند	*u/an gherefte ast*	El/Ea a luat	او/ آن گرفته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gherefte budim	Noi luaserăm	ما گرفته بودیم	*man gherefte budam*	Eu luasem	من گرفته بودم
șoma gherefte budid	Voi luaserăți	شما گرفته بودید	*to gherefte budi*	Tu luasei	تو گرفته بودی
anha gherefte budand	Ei/Ele luaseră	آنها گرفته بودند	*u/an gherefte bud*	El/Ea luase	او / آن گرفته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gherefte bașim	Noi să fi luat	ما گرفته باشیم	*man gherefte bașam*	Eu să fi luat	من گرفته باشم
șoma gherefte bașid	Voi să fi luat	شما گرفته باشید	*to gherefte bași*	Tu să fi luat	تو گرفته باشی
anha gherefte bașand	Ei/Ele să fi luat	آنها گرفته باشند	*u/an gherefte bașad*	El/Ea să fi luat	او / آن گرفته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-ghereftim	Noi luam	ما داشتیم می گرفتیم	*man daștam mi-ghereftam*	Eu luam	من داشتم می گرفتم
șoma daștid mi-ghereftid	Voi luați	شما داشتید می گرفتید	*to dași mi-gherefti*	Tu luai	تو داشتی می گرفتی
anha daștand mi-ghereftand	Ei/Ele luau	آنها داشتند می گرفتند	*u/an dașt mi-ghereft*	El/Ea lua	او / آن داشت می گرفت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khaham ghereft	Noi vom lua	ما خواهیم گرفت	*man khaham ghereft*	Eu voi lua	من خواهم گرفت
șoma khahid ghereft	Voi veți lua	شما خواهید گرفت	*to khahi ghereft*	Tu vei lua	تو خواهی گرفت
anha khahand ghereft	Ei/Ele vor lua	آنها خواهند گرفت	*u/an khahad ghereft*	El/Ea va lua	او/آن خواهد گرفت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beghirid	Voi luați	شما بگیرید	*to beghir*	Tu ia	تو بگیر

* * *
* *
*

65. A fugi / گریختن (فرار کردن)

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-gorizim	Noi fugim	ما می گریزیم	*man mi-gorizam*	Eu fug	من می گریزم
șoma mi-gorizid	Voi fugiți	شما می گریزید	*to mi-gorizi*	Tu fugi	تو می گریزی
anha mi-gorizand	Ei/Ele fug	آنها می گریزند	*u/an mi-gorizad*	El /Ea fuge	او / آن می گریزد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -gorizim	Noi să fugim	ما بگریزیم	*man be-gorizam*	Eu să fug	من بگریزم
șoma be -gorizid	Voi să fugiți	شما بگریزید	*to be -gorizi*	Tu să fugi	تو بگریزی
anha be -gorizand	Ei/Ele să fugă	آنها بگریزند	*u/an be -gorizad*	El /Ea să fugă	او / آن بگریزد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-gorizim	Noi fugim	ما داریم می گریزیم	*man daram mi-gorizam*	Eu fug	من دارم می گریزم
șoma darid mi-gorizid	Voi fugiți	شما دارید می گریزید	*to dari mi-gorizi*	Tu fugi	تو داری می گریزی
anha darand mi-gorizand	Ei/Ele fug	آنها دارند می گریزند	*u/an darad mi-gorizad*	El /Ea fuge	او/ آن دارد می گریزد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gotikhtim	Noi am fugit	ما گریختیم	*man gotikhtam*	Eu am fugit	من گریختم
șoma gotikhtid	Voi ați fugit	شما گریختید	*to gotikhti*	Tu ai fugit	تو گریختی
anha gotikhtand	Ei/Ele au fugit	آنها گریختند	*u/an gotikht*	El/Ea a fugit	او / آن گریخت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-gotikhtim	Noi fugeam	ما می گریختیم	*man mi-gotikhtam*	Eu fugeam	من می گریختم
șoma mi-gotikhtid	Voi fugeați	شما می گریختید	*to mi-gotikhti*	Tu fugeai	تو می گریختی
anha mi-gotikhtand	Ei/Ele fugeau	آنها می گریختند	*u/an mi-gotikht*	El/Ea fugea	او / آن می گریخت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gotikhte-im	Noi am fugit	ما گریخته ایم	*man gotikhte-am*	Eu am fugit	من گریخته ام
șoma gotikhte-id	Voi ați fugit	شما گریخته اید	*to gotikhte-i*	Tu ai fugit	تو گریخته ای
anha gotikhte and	Ei/Ele au fugit	آنها گریخته اند	*u/an gotikhte ast*	El/Ea a fugit	او / آن گریخته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gotikhte budim	Noi fugiserăm	ما گریخته بودیم	*man gotikhte budam*	Eu fugisem	من گریخته بودم
șoma gotikhte budid	Voi fugiserăți	شما گریخته بودید	*to gotikhte budi*	Tu fugisei	تو گریخته بودی
anha gotikhte budand	Ei/Ele fugiseră	آنها گریخته بودند	*u/an gotikhte bud*	El/Ea fugise	او / آن گریخته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gotikhte bașim	Noi să fi fugit	ما گریخته باشیم	*man gotikhte bașam*	Eu să fi fugit	من گریخته باشم
șoma gotikhte bașid	Voi să fi fugit	شما گریخته باشید	*to gotikhte bași*	Tu să fi fugit	تو گریخته باشی
anha gotikhte bașand	Ei/Ele să fi fugit	آنها گریخته باشند	*u/an gotikhte bașad*	El/Ea să fi fugit	او / آن گریخته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-gotikhtim	Noi fugeam	ما داشتیم می گریختیم	*man daștam mi-gotikhtam*	Eu fugeam	من داشتم می گریختم
șoma daștid mi-gotikhtid	Voi fugeați	شما داشتید می گریختید	*to dași mi-gotikhti*	Tu fugeai	تو داشتی می گریختی
anha daștand mi-gotikhtand	Ei/Ele fugeau	آنها داشتند می گریختند	*u/an dașt mi-gotikht*	El/Ea fugea	او / آن داشت می گریخت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim gorikht	Noi vom fugi	ما خواهیم گریخت	*man khaham gorikht*	Eu voi fugi	من خواهم گریخت
șoma khahid gorikht	Voi veți fugi	شما خواهید گریخت	*to khahi gorikht*	Tu vei fugi	تو خواهی گریخت
anha khahand gorikht	Ei/Ele vor fugi	آنها خواهند گریخت	*u/an khahad gorikht*	El/Ea va fugi	او/آن خواهد گریخت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

şoma bogrizid (begorizid)	Voi fugiți	شما بگریزید	*to bogriz (begoriz)*	Tu fugi	تو بگریز

*   *   *
*   *
*

66. A plânge / (گریه کردن) گریستن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-gheriim	Noi plângem	ما می گرییم	*man mi-gheriam*	Eu plâng	من می گریم
şoma mi-gheriid	Voi plângeți	شما می گریید	*to mi-gherii*	Tu plângi	تو می گریی
anha mi-gheriand	Ei/Ele plâng	آنها می گریند	*u/an mi-gheriad*	El /Ea plânge	او / آن می گرید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -gheriim	Noi să plângem	ما بگرییم	*man be-gheriam*	Eu să plâng	من بگریم
şoma be -gheriid	Voi să plângeți	شما بگریید	*to be -gherii*	Tu să plângi	تو بگریی
anha be -gheriand	Ei/Ele să plânga	آنها بگریند	*u/an be -gheriad*	El /Ea să plânga	او / آن بگرید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-gheriim	Noi plângem	ما داریم می گرییم	*man daram mi-gheriam*	Eu plâng	من دارم می گریم
şoma darid mi-gheriid	Voi plângeți	شما دارید می گریید	*to dari mi-gherii*	Tu plângi	تو داری می گریی
anha darand mi-gheriand	Ei/Ele plâng	آنها دارند می گریند	*u/an darad mi-gheriad*	El /Ea plânge	او / آن دارد می گرید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gheristim	Noi am plâns	ما گریستیم	*man gheristam*	Eu am plâns	من گریستم
șoma gheristid	Voi ați plâns	شما گریستید	*to gheristi*	Tu ai plâns	تو گریستی
anha gheristand	Ei/Ele au plâns	آنها گریستند	*u/an gherist*	El/Ea a plâns	او / آن گریست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-gheristim	Noi plângeam	ما می گریستیم	*man mi-gheristam*	Eu plângeam	من می گریستم
șoma mi-gheristid	Voi plângeați	شما می گریستید	*to mi-gheristi*	Tu plângeai	تو می گریستی
anha mi-gheristand	Ei/Ele plângeau	آنها می گریستند	*u/an mi-gherist*	El/Ea plângea	او / آن می گریست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gheriste-im	Noi am plâns	ما گریسته ایم	*man gheriste-am*	Eu am plâns	من گریسته ام
șoma gheriste-id	Voi ați plâns	شما گریسته اید	*to gheriste-i*	Tu ai plâns	تو گریسته ای
anha gheriste and	Ei/Ele au plâns	آنها گریسته اند	*u/an gheriste ast*	El/Ea a plâns	او/ آن گریسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gheriste budim	Noi plânseserăm	ما گریسته بودیم	*man gheriste budam*	Eu plânsesem	من گریسته بودم
șoma gheriste budid	Voi plânseserăți	شما گریسته بودید	*to gheriste budi*	Tu plânsesei	تو گریسته بودی
anha gheriste budand	Ei/Ele plânseseră	آنها گریسته بودند	*u/an gheriste bud*	El/Ea plânsese	او / آن گریسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gheriste bașim	Noi să fi plâns	ما گریسته باشیم	*man gheriste bașam*	Eu să fi plâns	من گریسته باشم
șoma gheriste bașid	Voi să fi plâns	شما گریسته باشید	*to gheriste bași*	Tu să fi plâns	تو گریسته باشی
anha gheriste bașand	Ei/Ele să fi plâns	آنها گریسته باشند	*u/an gheriste bașad*	El/Ea să fi plâns	او/ آن گریسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-gheristim	Noi plângeam	ما داشتیم می گریستیم	*man daștam mi-gheristam*	Eu plângeam	من داشتم می گریستم
șoma daștid mi-gheristid	Voi plângeați	شما داشتید می گریستید	*to daști mi-gheristi*	Tu plângeai	تو داشتی می گریستی
anha daștand mi-gheristand	Ei/Ele plângeau	آنها داشتند می گریستند	*u/an dașt mi-gherist*	El/Ea plângea	او/ آن داشت می گریست

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim gherist	Noi vom plânge	ما خواهیم گریست	*man khaham gherist*	Eu voi plânge	من خواهم گریست
șoma khahid gherist	Voi veți plânge	شما خواهید گریست	*to khahi gherist*	Tu vei plânge	تو خواهی گریست
anha khahand gherist	Ei/Ele vor plânge	آنها خواهند گریست	*u/an khahad gherist*	El/Ea va plânge	او/آن خواهد گریست

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma begheriid	Voi plângeți	شما بگریید	*to begherii (gherie kon)*	Tu plângi	تو بگری (گریه کن)

* * *

* *

*

67. A deschide / (باز کردن) گشودن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-goșaiim	Noi deschidem	ما می گشاییم	*man mi-goșaiam*	Eu deschid	من می گشایم
șoma mi-goșaiid	Voi deschideți	شما می گشایید	*to mi-goșaii*	Tu deschizi	تو می گشایی
anha mi-goșaiand	Ei/Ele deschid	آنها می گشایند	*u/an mi-goșaiad*	El /Ea deschide	او / آن می گشاید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -goșaiim	Noi să deschidem	ما بگشاییم	*man be-goșaiam*	Eu să deschid	من بگشایم
șoma be -goșaiid	Voi să deschideți	شما بگشایید	*to be -goșaii*	Tu să deschizi	تو بگشایی
anha be -goșaiand	Ei/Ele să deschidă	آنها بگشایند	*u/an be-goșaiad*	El /Ea să deschidă	او / آن بگشاید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-goșaiim	Noi deschidem	ما داریم می گشاییم	*man daram mi-goșaiam*	Eu deschid	من دارم می گشایم
șoma darid mi-goșaiid	Voi deschideți	شما دارید می گشایید	*to dari mi-goșaii*	Tu deschizi	تو داری می گشایی
anha darand mi-goșaiand	Ei/Ele deschid	آنها دارند می گشایند	*u/an darad mi-goșaiad*	El /Ea deschide	او/ آن دارد می گشاید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma goșudim	Noi am deschis	ما گشودیم	*man goșudam*	Eu am deschis	من گشودم
șoma goșudid	Voi ați deschis	شما گشودید	*to goșudi*	Tu ai deschis	تو گشودی
anha goșudand	Ei/Ele au deschis	آنها گشودند	*u/an goșud*	El/Ea a deschis	او / آن گشود

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-goșudim	Noi deschideam	ما می گشودیم	*man mi-goșudam*	Eu deschideam	من می گشودم
șoma mi-goșudid	Voi deschideați	شما می گشودید	*to mi-goșudi*	Tu deschideai	تو می گشودی
anha mi-goșudand	Ei/Ele deschideau	آنها می گشودند	*u/an mi-goșud*	El/Ea deschidea	او / آن می گشود

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma goșude-im	Noi am deschis	ما گشوده ایم	*man goșude-am*	Eu am deschis	من گشوده ام
șoma goșude-id	Voi ați deschis	شما گشوده اید	*to goșude-i*	Tu ai deschis	تو گشوده ای
anha goșude and	Ei/Ele au deschis	آنها گشوده اند	*u/an goșude ast*	El/Ea a deschis	او/ آن گشوده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma goșude budim	Noi deschiseserăm	ما گشوده بودیم	*man goșude budam*	Eu deschisesem	من گشوده بودم
șoma goșude budid	Voi deschiseserăți	شما گشوده بودید	*to goșude budi*	Tu deschisesei	تو گشوده بودی
anha goșude budand	Ei/Ele deschiseseră	آنها گشوده بودند	*u/an goșude bud*	El/Ea deschisese	او / آن گشوده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma goșude bașim	Noi să fi deschis	ما گشوده باشیم	*man goșude bașam*	Eu să fi deschis	من گشوده باشم
șoma goșude bașid	Voi să fi deschis	شما گشوده باشید	*to goșude bași*	Tu să fi deschis	تو گشوده باشی
anha goșude bașand	Ei/Ele să fi deschis	آنها گشوده باشند	*u/an goșude bașad*	El/Ea să fi deschis	او/ آن گشوده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-goșudim	Noi deschideam	ما داشتیم می گشودیم	*man daștam mi-goșudam*	Eu deschideam	من داشتم می گشودم
șoma daștid mi-goșudid	Voi deschideați	شما داشتید می گشودید	*to dași mi-goșudi*	Tu deschideai	تو داشتی می گشودی
anha daștand mi-goșudand	Ei/Ele deschideau	آنها داشتند می گشودند	*u/an dașt mi-goșud*	El/Ea deschidea	او / آن داشت می گشود

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim goșud	Noi vom deschide	ما خواهیم گشود	*man khaham goșud*	Eu voi deschide	من خواهم گشود
șoma khahid goșud	Voi veți deschide	شما خواهید گشود	*to khahi goșud*	Tu vei deschide	تو خواهی گشود
anha khahand goșud	Ei/Ele vor deschide	آنها خواهند گشود	*u/an khahad goșud*	El/Ea va deschide	او/آن خواهد گشود

Verbul de comanda (mod imperative) / فعل امر

șoma begoșaiid	Voi deschideți	شما بگشایید	*to begoșai*	Tu deschide	تو بگشای

* * *

* *

*

68. A spune / گفتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-guiim	Noi spunem	ما می گوییم	*man mi-guiam*	Eu spun	من می گویم
șoma mi-guiid	Voi spuneți	شما می گویید	*to mi-guii*	Tu spui	تو می گویی
anha mi-guiand	Ei/Ele spun	آنها می گویند	*u/an mi-guiad*	El /Ea spune	او / آن می گوید

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-guiim	Noi să spunem	ما بگوییم	*man be-guiam*	Eu să spun	من بگویم
șoma be-guiid	Voi să spuneți	شما بگویید	*to be-guii*	Tu să spui	تو بگویی
anha be-guiand	Ei/Ele să spună	آنها بگویند	*u/an be-guiad*	El /Ea să spună	او / آن بگوید

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-guiim	Noi spunem	ما داریم می گوییم	*man daram mi-guiam*	Eu spun	من دارم می گویم
șoma darid mi-guiid	Voi spuneți	شما دارید می گویید	*to dari mi-guii*	Tu spui	تو داری می گویی
anha darand mi-guiand	Ei/Ele spun	آنها دارند می گویند	*u/an darad mi-guiad*	El /Ea spune	او/ آن دارد می گوید

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma goftim	Noi am spus	ما گفتیم	*man goftam*	Eu am spus	من گفتم
șoma goftid	Voi ați spus	شما گفتید	*to gofti*	Tu ai spus	تو گفتی
anha goftand	Ei/Ele au spus	آنها گفتند	*u/an goft*	El/Ea a spus	او / آن گفت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-goftim	Noi spuneam	ما می گفتیم	*man mi-goftam*	Eu spuneam	من می گفتم
șoma mi-goftid	Voi spuneați	شما می گفتید	*to mi-gofti*	Tu spuneai	تو می گفتی
anha mi-goftand	Ei/Ele spuneau	آنها می گفتند	*u/an mi-goft*	El/Ea spunea	او / آن می گفت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gofte-im	Noi am spus	ما گفته ایم	*man gofte-am*	Eu am spus	من گفته ام
șoma gofte-id	Voi ați spus	شما گفته اید	*to gofte-i*	Tu ai spus	تو گفته ای
anha gofte and	Ei/Ele au spus	آنها گفته اند	*u/an gofte ast*	El/Ea a spus	او / آن گفته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gofte budim	Noi spuseserăm	ما گفته بود	*man gofte budam*	Eu spusesem	من گفته بودم
șoma gofte budid	Voi spuseserăți	شما گفته بود	*to gofte budi*	Tu spusesei	تو گفته بود
anha gofte budand	Ei/Ele spuseseră	آنها گفته بود	*u/an gofte bud*	El/Ea spusese	او / آن گفته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma gofte bașim	Noi să fi spus	ما گفته باشیم	*man gofte bașam*	Eu să fi spus	من گفته باشم
șoma gofte bașid	Voi să fi spus	شما گفته باشید	*to gofte bași*	Tu să fi spus	تو گفته باشی
anha gofte bașand	Ei/Ele să fi spus	آنها گفته باشند	*u/an gofte bașad*	El/Ea să fi spus	او / آن گفته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-goftim	Noi spuneam	ما داشتیم می گفتیم	*man daștam mi-goftam*	Eu spuneam	من داشتم می گفتم
șoma daștid mi-goftid	Voi spuneați	شما داشتید می گفتید	*to daști mi-gofti*	Tu spuneai	تو داشتی می گفتی
anha daștand mi-goftand	Ei/Ele spuneau	آنها داشتند می گفتند	*u/an dașt mi-goft*	El/Ea spunea	او / آن داشت می گفت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim goft	Noi vom spune	ما خواهیم گفت	*man khaham goft*	Eu voi spune	من خواهم گفت
șoma khahid goft	Voi veți spune	شما خواهید گفت	*to khahi goft*	Tu vei spune	تو خواهی گفت
anha khahand goft	Ei/Ele vor spune	آنها خواهند گفت	*u/an khahad goft*	El/Ea va spune	او / آن خواهد گفت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma beguiid	Voi spuneți	شما بگویید	*to begu*	Tu spune	تو بگو

* * *
* *
*

69. A muri / (مُردَن (جان دادن – فوت کردن - درگذشتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-mirim	Noi murim	ما می میریم	*man mi-miram*	Eu mor	من می میرم
șoma mi-mirid	Voi muriți	شما می میرید	*to mi-miri*	Tu mori	تو می میری
anha mi-mirand	Ei/Ele mor	آنها می میرند	*u/an mi-mirad*	El /Ea moare	او / آن می میرد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -mirim	Noi să murim	ما بمیریم	*man be-miram*	Eu să mor	من بمیرم
șoma be -mirid	Voi să muriți	شما بمیرید	*to be -miri*	Tu să mori	تو بمیری
anha be -mirand	Ei/Ele să moară	آنها بمیرند	*u/an be-mirad*	El /Ea să moară	او / آن بمیرد

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-mirim	Noi murim	ما داریم می میریم	*man daram mi-miram*	Eu mor	من دارم می میرم
șoma darid mi-mirid	Voi muriți	شما دارید می میرید	*to dari mi-miri*	Tu mori	تو داری می میری
anha darand mi-mirand	Ei/Ele mor	آنها دارند می میرند	*u/an darad mi-mirad*	El /Ea moare	او/ آن دارد می میرد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mordim	Noi am murit	ما مُردیم	*man mordam*	Eu am murit	من مُردَم
șoma mordid	Voi ați murit	شما مُردید	*tu mordi*	Tu ai murit	تو مُردی
anha mordand	Ei/Ele au murit	آنها مُردند	*u/an mord*	El/Ea a murit	او / آن مُرد

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-mordim	Noi muream	ما می مُردیم	*man mi-mordam*	Eu muream	من می مُردَم
șoma mi-mordid	Voi mureați	شما می مُردید	*tu mi-mordi*	Tu mureai	تو می مُردی
anha mi-mordand	Ei/Ele mureau	آنها می مُردَند	*u/an mi-mord*	El/Ea murea	او / آن می مُرد

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma morde-im	Noi am murit	ما مُرده ایم	*man morde-am*	Eu am murit	من مُرده ام
șoma morde-id	Voi ați murit	شما مُرده اید	*tu morde-i*	Tu ai murit	تو مُرده ای
anha morde and	Ei/Ele au murit	آنها مُرده اند	*u/an morde ast*	El/Ea a murit	او/ آن مُرده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma morde budim	Noi muriserăm	ما مرده بودیم	*man morde budam*	Eu murisem	من مرده بودم
șoma morde budid	Voi muriserăți	شما مرده بودید	*tu morde budi*	Tu murisei	تو مرده بودی
anha morde budand	Ei/Ele muriseră	آنها مرده بودند	*u/an morde bud*	El/Ea murise	او / آن مرده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma morde bașim	Noi să fi murit	ما مرده باشیم	*man morde bașam*	Eu să fi murit	من مرده باشم
șoma morde bașid	Voi să fi murit	شما مرده باشید	*tu morde bași*	Tu să fi murit	تو مرده باشی
anha morde bașand	Ei/Ele să fi murit	آنها مرده باشند	*u/an morde bașad*	El/Ea să fi murit	او / آن مرده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-mordim	Noi muream	ما داشتیم می مردیم	*man daștam mi-mordam*	Eu muream	من داشتم می مردم
șoma daștid mi-mordid	Voi mureați	شما داشتید می مردید	*tu dași mi-mordi*	Tu mureai	تو داشتی می مردی
anha daștand mi-mordand	Ei/Ele mureau	آنها داشتند می مردند	*u/an dașt mi-mord*	El/Ea murea	او/ آن داشت می مرد

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim mord	Noi vom muri	ما خواهیم مرد	*man khaham mord*	Eu voi muri	من خواهم مرد
șoma khahid mord	Voi veți muri	شما خواهید مرد	*to khahi mord*	Tu vei muri	تو خواهی مرد
anha khahand mord	Ei/Ele vor muri	آنها خواهند مرد	*u/an khahad mord*	El/Ea va muri	او / آن خواهد مرد

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bemirid	Voi muriți	شما بمیرید	*to bemir*	Tu mori	تو بمیر

* * *
* *
*

70. A rămâne / ماندن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-manim	Noi rămânem	ما می مانیم	*man mi-manam*	Eu rămân	من می مانم
șoma mi-manid	Voi rămâneți	شما می مانید	*to mi-mani*	Tu rămâi	تو می مانی
anha mi-manand	Ei/Ele rămân	آنها می مانند	*u/an mi-manad*	El /Ea rămâne	او / آن می ماند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be-manim	Noi să rămânem	ما بمانیم	*man be-manam*	Eu să rămân	من بمانم
șoma be-manid	Voi să rămâneți	شما بمانید	*to be-mani*	Tu să rămâi	تو بمانی
anha be-manand	Ei/Ele să rămână	آنها بمانند	*u/an be-manad*	El /Ea să rămână	او / آن بماند

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-manim	Noi rămânem	ما داریم می مانیم	*man daram mi-manam*	Eu rămân	من دارم می مانم
șoma darid mi-manid	Voi rămâneți	شما دارید می مانید	*to dari mi-mani*	Tu rămâi	تو داری می مانی
anha darand mi-manand	Ei/Ele rămân	آنها دارند می مانند	*u/an darad mi-manad*	El /Ea rămâne	او / آن دارد می ماند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mandim	Noi am rămas	ما ماندیم	*man mandam*	Eu am rămas	من ماندم
șoma mandid	Voi ați rămas	شما ماندید	*to mandi*	Tu ai rămas	تو ماندی
anha mandand	Ei/Ele au rămas	آنها ماندند	*u/an mand*	El/Ea a rămas	او / آن ماند

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-mandim	Noi rămâneam	ما می ماندیم	*man mi-mandam*	Eu rămâneam	من می ماندم
șoma mi-mandid	Voi rămâneați	شما می ماندید	*to mi-mandi*	Tu rămâneai	تو می ماندی
anha mi-mandand	Ei/Ele rămâneau	آنها می ماندند	*u/an mi-mand*	El/Ea rămânea	او / آن می ماند

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mande-im	Noi am rămas	ما مانده ایم	*man mande-am*	Eu am rămas	من مانده ام
șoma mande-id	Voi ați rămas	شما مانده اید	*to mande-i*	Tu ai rămas	تو مانده ای
anha mande and	Ei/Ele au rămas	آنها مانده اند	*u/an mande ast*	El/Ea a rămas	او / آن مانده است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mande budim	Noi rămăseserăm	ما مانده بودیم	*man mande budam*	Eu rămăsesem	من مانده بودم
șoma mande budid	Voi rămăseserăți	شما مانده بودید	*to mande budi*	Tu rămăsesei	تو مانده بودی
anha mande budand	Ei/Ele rămăseseră	آنها مانده بودند	*u/an mande bud*	El/Ea rămăsese	او / آن مانده بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mande bașim	Noi să fi rămas	ما مانده باشیم	*man mande bașam*	Eu să fi rămas	من مانده باشم
șoma mande bașid	Voi să fi rămas	شما مانده باشید	*to mande bași*	Tu să fi rămas	تو مانده باشی
anha mande bașand	Ei/Ele să fi rămas	آنها مانده باشند	*u/an mande bașad*	El/Ea să fi rămas	او / آن مانده باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-mandim	Noi rămâneam	ما داشتیم می ماندیم	*man daștam mi-mandam*	Eu rămâneam	من داشتم می ماندم
șoma daștid mi-mandid	Voi rămâneați	شما داشتید می ماندید	*to dași mi-mandi*	Tu rămâneai	تو داشتی می ماندی
anha daștand mi-mandand	Ei/Ele rămâneau	آنها داشتند می ماندند	*u/an dașt mi-mand*	El/Ea rămânea	او / آن داشت می ماند

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim mand	Noi vom rămâne	ما خواهیم ماند	*man khaham mand*	Eu voi rămâne	من خواهم ماند
șoma khahid mand	Voi veți rămâne	شما خواهید ماند	*to khahi mand*	Tu vei rămâne	تو خواهی ماند
anha khahand mand	Ei/Ele vor rămâne	آنها خواهند ماند	*u/an khahad mand*	El/Ea va rămâne	او / آن خواهد ماند

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bemanid	Voi rămâneți	شما بمانید	*to beman*	Tu rămâi	تو بمان

* * *
* *
*

71. A sta-jos / نشستن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-neșinim	Noi stăm	ما می نشینیم	*man mi-neșinam*	Eu stau	من می نشینم
șoma mi-neșinid	Voi stați	شما می نشینید	*to mi-neșini*	Tu stai	تو می نشینی
anha mi-neșinand	Ei/Ele stau	آنها می نشینند	*u/an mi-neșinad*	El /Ea sta	او / آن می نشیند

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -neșinim	Noi să stăm	ما بنشینیم	*man be-neșinam*	Eu să stau	من بنشینم
șoma be-neșinid	Voi să stați	شما بنشینید	*to be -neșini*	Tu să stai	تو بنشینی
anha be-neșinand	Ei/Ele să stea	آنها بنشینند	*u/an be-neșinad*	El /Ea să stea	او / آن بنشیند

Prezentul continuu (= prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-neșinim	Noi stăm	ما داریم می نشینیم	*man daram mi-neșinam*	Eu stau	من دارم می نشینم
șoma darid mi-neșinid	Voi stați	شما دارید می نشینید	*to dari mi-neșini*	Tu stai	تو داری می نشینی
anha darand mi-neșinand	Ei/Ele stau	آنها دارند می نشینند	*u/an darad mi-neșinad*	El /Ea stă	او / آن دارد می نشیند

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma neșastim	Noi am stat	ما نشستیم	*man neșastam*	Eu am stat	من نشستم
șoma neșastid	Voi ați stat	شما نشستید	*to neșasti*	Tu ai stat	تو نشستی
anha neșastand	Ei/Ele au stat	آنها نشستند	*u/an neșast*	El/Ea a stat	او / آن نشست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-neșastim	Noi stăteam	ما می نشستیم	*man mi-neșastam*	Eu stăteam	من می نشستم
șoma mi-neșastid	Voi stăteați	شما می نشستید	*to mi-neșasti*	Tu stăteai	تو می نشستی
anha mi-neșastand	Ei/Ele stăteau	آنها می نشستند	*u/an mi-neșast*	El/Ea stătea	او / آن می نشست

Trecutul prezent (= trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma neșaste-im	Noi am stat	ما نشسته ایم	*man neșaste-am*	Eu am stat	من نشسته ام
șoma neșaste-id	Voi ați stat	شما نشسته اید	*to neșaste-i*	Tu ai stat	تو نشسته ای
anha neșaste and	Ei/Ele au stat	آنها نشسته اند	*u/an neșaste ast*	El/Ea a stat	او / آن نشسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma neșaste budim	Noi stătuserăm	ما نشسته بودیم	*man neșaste budam*	Eu stătusem	من نشسته بودم
șoma neșaste budid	Voi stătuserăți	شما نشسته بودید	*to neșaste budi*	Tu stătusei	تو نشسته بودی
anha neșaste budand	Ei/Ele stătuseră	آنها نشسته بودند	*u/an neșaste bud*	El/Ea stătuse	او / آن نشسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma neșaste bașim	Noi să fi stat	ما نشسته باشیم	*man neșaste bașam*	Eu să fi stat	من نشسته باشم
șoma neșaste bașid	Voi să fi stat	شما نشسته باشید	*to neșaste bași*	Tu să fi stat	تو نشسته باشی
anha neșaste bașand	Ei/Ele să fi stat	آنها نشسته باشند	*u/an neșaste bașad*	El/Ea să fi stat	او / آن نشسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-neșastim	Noi stăteam	ما داشتیم می نشستیم	*man daștam mi-neșastam*	Eu stăteam	من داشتم می نشستم
șoma daștid mi-neșastid	Voi stăteați	شما داشتید می نشستید	*to daști mi-neșasti*	Tu stăteai	تو داشتی می نشستی
anha daștand mi-neșastand	Ei/Ele stăteau	آنها داشتند می نشستند	*u/an dașt mi-neșast*	El/Ea stătea	او/ آن داشت می نشست

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim neșast	Noi vom sta	ما خواهیم نشست	*man khaham neșast*	Eu voi sta	من خواهم نشست
șoma khahid neșast	Voi veți sta	شما خواهید نشست	*to khahi neșast*	Tu vei sta	تو خواهی نشست
anha khahand neșast	Ei/Ele vor sta	آنها خواهند نشست	*u/an khahad neșast*	El/Ea va sta	او / آن خواهد نشست

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma benșinid	Voi stați	شما بنشینید	*to benșin*	Tu stai	تو بنشین

*   *   *
*   *
*

72. A privi / (نگاه کردن) نگریستن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-negarim	Noi privim	ما می نگریم	*man mi-negaram*	Eu privesc	من می نگرم
șoma mi-negarid	Voi priviți	شما می نگرید	*to mi-negari*	Tu privești	تو می نگری
anha mi-negarand	Ei/Ele privesc	آنها می نگرند	*u/an mi-negarad*	El /Ea privește	او / آن می نگرد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -negarim	Noi să privim	ما بنگریم	*man be-negaram*	Eu să privesc	من بنگرم
șoma be -negarid	Voi să priviți	شما بنگرید	*to be -negari*	Tu să privești	تو بنگری
anha be -negarand	Ei/Ele să privească	آنها بنگرند	*u/an be -negarad*	El / Ea să privească	او / آن بنگرد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-negarim	Noi privim	ما داریم می نگریم	*man daram mi-negaram*	Eu privesc	من دارم می نگرم
șoma darid mi-negarid	Voi priviți	شما دارید می نگرید	*to dari mi-negari*	Tu privești	تو داری می نگری
anha darand mi-negarand	Ei/Ele privesc	آنها دارند می نگرند	*u/an darad mi-negarad*	El / Ea privește	او / آن دارد می نگرد

Trecutul simplu (= trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma negaristim	Noi am privit	ما نگریستیم	*man negaristam*	Eu am privit	من نگریستم
șoma negaristid	Voi ați privit	شما نگریستید	*to negaristi*	Tu ai privit	تو نگریستی
anha negaristand	Ei/Ele au privit	آنها نگریستند	*u/an negarist*	El/Ea a privit	او / آن نگریست

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-negaristim	Noi priveam	ما می نگریستیم	*man mi-negaristam*	Eu priveam	من می نگریستم
șoma mi-negaristid	Voi priveați	شما می نگریستید	*to mi-negaristi*	Tu priveai	تو می نگریستی
anha mi-negaristand	Ei/Ele priveau	آنها می نگریستند	*u/an mi-negarist*	El/Ea privea	او / آن می نگریست

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma negariste-im	Noi am privit	ما نگریسته ایم	*man negariste-am*	Eu am privit	من نگریسته ام
șoma negariste-id	Voi ați privit	شما نگریسته اید	*to negariste-i*	Tu ai privit	تو نگریسته ای
anha negariste and	Ei/Ele au privit	آنها نگریسته اند	*u/an negariste ast*	El/Ea a privit	او / آن نگریسته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma negariste budim	Noi priviserăm	ما نگریسته بودیم	*man negariste budam*	Eu privisem	من نگریسته بودم
șoma negariste budid	Voi priviserăți	شما نگریسته بودید	*to negariste budi*	Tu privisei	تو نگریسته بودی
anha negariste budand	Ei/Ele priviseră	آنها نگریسته بودند	*u/an negariste bud*	El/Ea privise	او / آن نگریسته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma negariste bașim	Noi să fi privit	ما نگریسته باشیم	*man negariste bașam*	Eu să fi privit	من نگریسته باشم
șoma negariste bașid	Voi să fi privit	شما نگریسته باشید	*to negariste bași*	Tu să fi privit	تو نگریسته باشی
anha negariste bașand	Ei/Ele să fi privit	آنها نگریسته باشند	*u/an negariste bașad*	El/Ea să fi privit	او/آن نگریسته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-negaristim	Noi priveam	ما داشتیم می نگریست	*man daștam mi-negaristam*	Eu priveam	من داشتم می نگریستم
șoma daștid mi-negaristid	Voi priveați	شما داشتید می نگریست	*to dași mi-negaristi*	Tu priveai	تو داشتی می نگریستی
anha daștand mi-negaristand	Ei/Ele priveau	آنها داشتند می نگریست	*u/an dașt mi-negarist*	El/Ea privea	او / آن داشت می نگریست

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim negarist	Noi vom privi	ما خواهیم نگریست	*man khaham negarist*	Eu voi privi	من خواهم نگریست
șoma khahid negarist	Voi veți privi	شما خواهید نگریست	*to khahi negarist*	Tu vei privi	تو خواهی نگریست
anha khahand negarist	Ei/Ele vor privi	آنها خواهند نگریست	*u/an khahad negarist*	El/Ea va privi	او/آن خواهد نگریست

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma bengarid	Voi priviți	شما بنگرید	*to bengar*	Tu privește	تو بنگر

* * *
* *
*

73. A scrie / (نگاشتن) نوشتن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-nevisim	Noi scriem	ما می نویسیم	*man mi-nevisam*	Eu scriu	من می نویسم
șoma mi-nevisid	Voi scrieți	شما می نویسید	*to mi-nevisi*	Tu scrii	تو می نویسی
anha mi-nevisand	Ei/Ele scriu	آنها می نویسند	*u/an mi-nevisad*	El /Ea scrie	او / آن می نویسد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma be -nevisim	Noi să scriem	ما بنویسیم	*man be-nevisam*	Eu să scriu	من بنویسم
șoma be -nevisid	Voi să scrieți	شما بنویسید	*to be -nevisi*	Tu să scrii	تو بنویسی
anha be -nevisand	Ei/Ele să scriu	آنها بنویسند	*u/an be -nevisad*	El /Ea să scrie	او / آن بنویسد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-nevisim	Noi scriem	ما داریم می نویسیم	*man daram mi-nevisam*	Eu scriu	من دارم می نویسم
șoma darid mi-nevisid	Voi scrieți	شما دارید می نویسید	*to dari mi-nevisi*	Tu scrii	تو داری می نویسی
anha darand mi-nevisand	Ei/Ele scriu	آنها دارند می نویسند	*u/an darad mi-nevisad*	El /Ea scrie	او/ آن دارد می نویسد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma neveștim	Noi am scris	ما نوشتیم	*man neveștam*	Eu am scris	من نوشتم
șoma neveștid	Voi ați scris	شما نوشتید	*to nevești*	Tu ai scris	تو نوشتی
anha neveștand	Ei/Ele au scris	آنها نوشتند	*u/an neveșt*	El/Ea a scris	او / آن نوشت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-neveștim	Noi scriam	ما می نوشتیم	*man mi-neveștam*	Eu scriam	من می نوشتم
șoma mi-neveștid	Voi scriați	شما می نوشتید	*to mi-nevești*	Tu scriai	تو می نوشتی
anha mi-neveștand	Ei/Ele scriau	آنها می نوشتند	*u/an mi-neveșt*	El/Ea scria	او / آن می نوشت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma nevește-im	Noi am scris	ما نوشته ایم	*man nevește-am*	Eu am scris	من نوشته ام
șoma nevește-id	Voi ați scris	شما نوشته اید	*to nevește-i*	Tu ai scris	تو نوشته ای
anha nevește and	Ei/Ele au scris	آنها نوشته اند	*u/an nevește ast*	El/Ea a scris	او / آن نوشته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma nevește budim	Noi scriseserăm	ما نوشته بودیم	*man nevește budam*	Eu scrisesem	من نوشته بودم
șoma nevește budid	Voi scriseserăți	شما نوشته بودید	*to nevește budi*	Tu scrisesei	تو نوشته بودی
anha nevește budand	Ei/Ele scriseseră	آنها نوشته بودند	*u/an nevește bud*	El/Ea scrisese	او / آن نوشته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma nevește bașim	Noi să fi scris	ما نوشته باشیم	*man nevește bașam*	Eu să fi scris	من نوشته باشم
șoma nevește bașid	Voi să fi scris	شما نوشته باشید	*to nevește bași*	Tu să fi scris	تو نوشته باشی
anha nevește bașand	Ei/Ele să fi scris	آنها نوشته باشند	*u/an nevește bașad*	El/Ea să fi scris	او / آن نوشته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-neveștim	Noi scriam	ما داشتیم می نوشت	*man daștam mi-neveștam*	Eu scriam	من داشتم می نوشتم
șoma daștid mi-neveștid	Voi scriați	شما داشتید می نوشت	*to daști mi-nevești*	Tu scriai	تو داشتی می نوشتی
anha daștand mi-neveștand	Ei/Ele scriau	آنها داشتند می نوشت	*u/an dașt mi-neveșt*	El/Ea scria	او/آن داشت می نوشت

Viitorul simplu / آینده‌ء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim neveșt	Noi vom scrie	ما خواهیم نوشت	*man khaham neveșt*	Eu voi scrie	من خواهم نوشت
șoma khahid neveșt	Voi veți scrie	شما خواهید نوشت	*to khahi neveșt*	Tu vei scrie	تو خواهی نوشت
anha khahand neveșt	Ei/Ele vor scrie	آنها خواهند نوشت	*u/an khahad neveșt*	El/Ea va scrie	او/ آن خواهد نوشت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma benevisid	Voi scrieți	شما بنویسید	*to benevis*	Tu scrie	تو بنویس

* * *
* *
*

74. A găsi / (یافتن (پیدا کردن

Prezentul simplu / de informare / حالِ ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-yabim	Noi găsim	ما می یابیم	*man mi-yabam*	Eu găsesc	من می یابم
șoma mi-yabid	Voi găsiți	شما می یابید	*to mi-yabi*	Tu găsești	تو می یابی
anha mi-yaband	Ei/Ele găsesc	آنها می یابند	*u/an mi-yabad*	El /Ea găsește	او / آن می یابد

Conjunctiv prezent / حال التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
Ma bi -yabim	Noi să găsim	ما بیابیم	Man bi-yabam	Eu să găsesc	من بیابم
șoma bi -yabid	Voi să găsiți	شما بیابید	*to bi -yabi*	Tu să găsești	تو بیابی
anha bi -yaband	Ei/Ele să găsească	آنها بیابند	*u/an bi -yabad*	El /Ea să găsească	او / آن بیابد

Prezentul continuu (prezent simplu) / حالِ استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma darim mi-yabim	Noi găsim	ما داریم می یابیم	*man daram mi-yabam*	Eu găsesc	من دارم می یابم
șoma darid mi-yabid	Voi găsiți	شما دارید می یابید	*to dari mi-yabi*	Tu găsești	تو داری می یابی
anha darand mi-yaband	Ei/Ele găsesc	آنها دارند می یابند	*u/an darad mi-yabad*	El /Ea găsește	او/ آن دارد می یابد

Trecutul simplu (trecut perfect compus) / گذشتهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma yaftim	Noi am găsit	ما یافتیم	*man yaftam*	Eu am găsit	من یافتم
șoma yaftid	Voi ați găsit	شما یافتید	*to yafti*	Tu ai găsit	تو یافتی
anha yaftand	Ei/Ele au găsit	آنها یافتند	*u/an yaft*	El/Ea a găsit	او / آن یافت

Trecutul continuu – trecut imperfect / گذشته استمراری

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma mi-yaftim	Noi găseam	ما می یافتیم	*man mi-yaftam*	Eu găseam	من می یافتم
șoma mi-yaftid	Voi găseați	شما می یافتید	*to mi-yafti*	Tu găseai	تو می یافتی
anha mi-yaftand	Ei/Ele găseau	آنها می یافتند	*u/an mi-yaft*	El/Ea găsea	او / آن می یافت

Trecutul prezent (trecut simplu – perfect compus) / گذشته نقلی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma yafte-im	Noi am găsit	ما یافته ایم	*man yafte-am*	Eu am găsit	من یافته ام
șoma yafte-id	Voi ați găsit	شما یافته اید	*to yafte-i*	Tu ai găsit	تو یافته ای
anha yafte and	Ei/Ele au găsit	آنها یافته اند	*u/an yafte ast*	El/Ea a găsit	او / آن یافته است

Trecutul mai mult ca perfect / گذشتهء بعید

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma yafte budim	Noi găsiserăm	ما یافته بودیم	*man yafte budam*	Eu găsisem	من یافته بودم
șoma yafte budid	Voi găsiserăți	شما یافته بودید	*to yafte budi*	Tu găsisei	تو یافته بودی
anha yafte budand	Ei/Ele găsiseră	آنها یافته بودند	*u/an yafte bud*	El/Ea găsise	او / آن یافته بود

Trecutul conjunctiv perfect / گذشته التزامی

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma yafte bașim	Noi să fi găsit	ما یافته باشیم	*man yafte bașam*	Eu să fi găsit	من یافته باشم
șoma yafte bașid	Voi să fi găsit	شما یافته باشید	*to yafte bași*	Tu să fi găsit	تو یافته باشی
anha yafte bașand	Ei/Ele să fi găsit	آنها یافته باشند	*u/an yafte bașad*	El/Ea să fi găsit	او / آن یافته باشد

Trecutul în efectuare (trecut imperfect) / گذشته مستمر – در جریان

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma daștim mi-yaftim	Noi găseam	ما داشتیم می یافتیم	*man daștam mi-yaftam*	Eu găseam	من داشتم می یافتم
șoma daștid mi-yaftid	Voi găseați	شما داشتید می یافتید	*to daști mi-yafti*	Tu găseai	تو داشتی می یافتی
anha daștand mi-yaftand	Ei/Ele găseau	آنها داشتند می یافتند	*u/an dașt mi-yaft*	El/Ea găsea	او / آن داشت می یافت

Viitorul simplu / آیندهء ساده

Plural			Singular		
pronunție	traducere	conj. verb	pronunție	traducere	conj. verb
ma khahim yaft	Noi vom găsi	ما خواهیم یافت	*man khaham yaft*	Eu voi găsi	من خواهم یافت
șoma khahid yaft	Voi veți găsi	شما خواهید یافت	*to khahi yaft*	Tu vei găsi	تو خواهی یافت
anha khahand yaft	Ei/Ele vor găsi	آنها خواهند یافت	*u/an khahad yaft*	El/Ea va găsi	او / آن خواهد یافت

Verbul de comandă (mod imperativ) / فعل امر

șoma biyabid	Voi găsiți	شما بیابید	*to biyab*	Tu găsește	تو بیاب

* * *

* *

*

تبریک! *(tabrik)*

Felicitări!

• LISTA ALFABETICĂ A VERBELOR UZUALE ÎN LIMBA PERSANĂ

Echivalentele românești în ordinea alfabetică	Transcriere fonetică	Verbul neregulat în persană
A acoperi	*pușandan*	پوشاندن
A ajunge, a sosi	*residan*	رسیدن
A amesteca	*makhlut kardan*	مخلوط کردن
A apleca / a îndoi	*kham șodan, ta șodan/ dolāșodan*	خم شدن، تا شدن / دولا شدن
A aprinde, a lumina	*roșan kardan, nurāni kardan*	روشن کردن، نورانی کردن
A arăta	*eșārekardan, neșān dādan*	اشاره کردن، نشان دادن
A arde/ a cauteriza	*suzāndan*	سوزاندن
A (se) abține	*khoddari kardan*	خودداری کردن
A (se) afunda în	*foru raftan dar, qaraq șodan (dar)*	فرو رفتن در، غرق شدن (در)
A (se) amesteca	*dekhālat kardan, fozuli kardan*	دخالت کردن، فضولی کردن
A (se) apropia	*nazdik șodan*	نزدیک شدن
A (se) asemăna	*șabih kardan, moșabeh kardan*	شبیه کردن، مشابه کردن
A (se) așeza, a se supune	*neșāndan, tābe'e șodan*	نشاندن، تابع شدن
A arunca, a azvârli	*partāb kardan, andākhtan*	پرتاب کردن، انداختن
A așeza, a pune	*gozaștan*	گذاشتن
A ațâța, a stârni, a instiga	*tașviq , tahrik*	تشویق، تحریک
A avansa	*piș raftan , taraqi*	پیش رفتن، ترقی
A bate la ușă	*dar zadan*	در زدن
A bea, a sorbi	*nușidan, sar keșidan*	نوشیدن، سر کشیدن
A boci, a jeli, a plânge	*gherie kardan, șivan kardan*	گریه کردن، شیون کردن
A boteza	*qosle taamid kardan*	غسل تعمید کردن
A(se) campa	*kheimeh zadan, otrāq kardan*	خیمه زدن، اتراق کردن
A căra / a transporta	*haml kardan*	حمل کردن
A cântări	*vazn kardan*	وزن کردن
A cheltui	*khargi kardan*	خرج کردن
A chema	*seda kardan, fara khandan*	صدا کردن، فرا خواندن

A citi	*khandan, motālee kardan*	خواندن، مطالعه کردن
A coace, a se coace	*pokhtan*	پختن
A coase	*dukhtan*	دوختن
A coborâ	*pāiin āmadan*	پایین آمدن
A compara	*moqāiese kardan*	مقایسه کردن
A congela, a îngheța	*mongiamed kardan, yakh zadan*	منجمد کردن، یخ زدن
A construi / a clădi	*sākhtan, bana kardan*	ساختن ، بنا کردن
A conține	*șāmel budan*	شامل بودن
A copia	*copi kardan*	کپی کردن
A crea, a face	*khalq kardan, angiam dadan*	خلق کردن، انجام دادن
A crede	*bāvar kardan*	باور کردن
A crește	*ruidan, roșd kardan*	روئیدن، رشد کردن
A culege	*bardāșt kardan, dero kardan*	برداشت کردن، درو کردن
A cumpăra	*kharidan, kharidari kardan*	خریدن، خریداری کردن
A cunoaște	*șenakhtan*	شناختن
A curăța	*pāk kardan, tamiz kardan*	پاک کردن، تمیز کردن
A da	*dādan*	دادن
A da cu împrumut	*qarz dādan*	قرض دادن
A da cu piciorul/ a lovi cu piciorul	*lagad zadan, gioftak zadan*	لگد زدن، جفتک زدن
A da drumul	*rahā kardan, vel kardan*	رها کردن، وِل کردن
A da naștere, a făta	*motevaled kardan, zāiidan*	متولد کردن، زائیدن
A decora, a orna, a împodobi, a înfrumuseța	*zinat kardan, ārāstan, taziin kardan*	زینت کردن، آراستن، تزئین کردن
A delibera	*tasmim ghereftan*	تصمیم گرفتن
A deranja/ a ofensa	*rangiāndan*	رنجاندن
A deschide	*bāz kardan*	باز کردن
A deține	*dāștan*	داشتن
A diminua	*kam kardan, kāheș dādan*	کم کردن، کاهش دادن
A dizolva	*hal kardan*	حل کردن
A dori, a voi, a vrea	*khastan*	خواستن
A dormi	*khabidan*	خوابیدن
A duce dorul, a tânji	*deltang budan*	دلتنگ بودن
A dura	*tulani șodan*	طولانی شدن
A durea, a chinui	*dard keșidan, azab dadan*	درد کشیدن، عذاب دادن
A elibera, a scoate	*āzād kardan, dar āvardan*	آزاد کردن، در آوردن

A exploda	*monfager șodan, tarakidan*	منفجر شدن، ترکیدن
A ezita	*do del budan*	دو دل بودن
A face cu ochiul, flirt	*ceșmak zadan*	چشمک زدن
A face, a fabrica, a realiza	*angeām dādan, tolid kardan, sākhtan*	انجام دادن، تولید کردن، ساختن
A felicita	*șādbāș goftan, tabrik goftan*	شادباش گفتن، تبریک گفتن
A fi	*budan*	بودن
A fi beat	*mast budan*	مست بودن
A fi credincios	*bā imān budan, moomen budan*	با ایمان بودن، مومن بودن
A fi demn/ a merita/ vrednic	*șāieste budan/ lāieq budan/ șāiesteh*	شایسته بودن / لایق بودن / شایسته
A fi în stare/ capabil	*tavanā budan*	توانا بودن
A fi perplex	*boht zade*	بهت زده
A fi rănit	*zakhmi budan*	زخمی بودن
A folosi	*estefāde kardan*	استفاده کردن
A frământa	*mālidan , khamir kardan*	مالیدن، خمیر کردن
A freca	*mālidan, saiidan*	مالیدن، سائیدن
A fugi	*farār kardan*	فرار کردن
A fura, a ciordi, a șterpeli	*dozdidan*	دزدیدن
A găsi	*peidā kardan, yāftan*	پیدا کردن، یافتن
A găti	*pokhtan, āmādeh kardan*	پختن، آماده کردن
A gândi	*fekr kardan, andișidan*	فکر کردن، اندیشیدن
A geme	*nāle kardan, nālidan*	ناله کردن، نالیدن
A ghici	*hads zadan*	حدس زدن
A grăbi, a se grăbi	*ageale kardan*	عجله کردن
A gusta	*maze kardan, ceșidan*	مزه کردن، چشیدن
A ierta	*bakhșidan*	بخشیدن
A implora	*eltemās kardan*	التماس کردن
A informa	*khabar dādan, motale'e kardan*	خبر دادن، مطلع کردن
A intra	*vāred șodan, dākhel șodan*	وارد شدن، داخل شدن
A izbucni	*tarakidan*	ترکیدن
A îmbrăca	*lebās pușidan*	لباس پوشیدن
A împărți	*taqsim kardan*	تقسیم کردن
A împrăştia, a presăra, a stropi	*pakhș kardan , pașidan*	پخش کردن، پاشیدن

A încălca(promisiune, jurământ)	*zire pa gozașyan, ahd șekastan*	زیر پا گذاشتن، عهد شکستن
A începe / a porni	*șoruu kardan, āqāz kardan*	شروع کردن، آغاز کردن
A încerca	*sa'ai kardan, kușeș kardan*	سعی کردن، کوشش کردن
A înceta	*dast bardaștan*	دست برداشتن
A închide, a sigila, a încuia	*bastan, qofl kardan*	بستن، قفل کردن
A încredința	*sepordan*	سپردن
A încuraja	*tașviq kardan*	تشویق کردن
A îndoi, a răsuci	*kham kardan , tā kardan, piceāndan*	خم کردن، تا کردن، پیچاندن
A înflori	*gol dādan, șokufāșodan*	گل دادن، شکوفا شدن
A înghiți	*baliidan, qurt dādan*	بلعیدن، غورط دادن
A îngrămădi	*talanbār kardan*	تلنبار کردن
A înmagazina, a depozita	*anbār kardan, zakhire kardan*	انبار کردن، ذخیره کردن
A însuși	*Beohde ghereftan*	بعهده گرفتن
A (se) îneca	*qarq șodan*	غرق شدن، خفه شدن
A se întoarce	*bargaștan*	برگشتن
A întinde, a răspândi	*pahn kardan , pakhș kardan*	پهن کردن، پخش کردن
A întoarce, a răsuci	*bargardāndan, poșto ru kardan*	برگرداندن، پشت و رو کردن
A întreba	*porsidan, porseș kardan, soāl kardan*	پرسیدن، پرسش کردن، سئوال کردن
A înțelege, a pricepe	*fahmidan, dark kardan*	فهمیدن، درک کردن
A înțepa	*niș zadan*	نیش زدن
A învăța, a preda, a instrui	*amukhtan, yad gereftan*	آموختن، یاد دادن
A juca	*bāzi kardan*	بازی کردن
A lăuda	*taarif kardan, tamgid kardan*	تعریف کردن، تمجید کردن
A lega	*bastan*	بستن
A livra	*erāee dadan, tahvil dadan*	ارائه دادن، تحویل دادن
A lovi	*zadan*	زدن
A lovi cu piciorul	*bā pā zadan, lagad zadan*	با پا زدن، لگد زدن
A lua	*ghereftan*	گرفتن
A lumina, a aprinde	*roșan kardan*	روشن کردن
A mătura	*geāru kardan*	جارو کردن

A mânca	*khordan*	خوردن
A mârâi, a mormăi	*qor qor kardan*	غر غر کردن
A memora / a reține	*hefz kardan, bekhāter sepordan*	حفظ کردن، بخاطر سپردن
A merge	*raftan*	رفتن
A merita	*sezāvar budan, liaghāt dāștan*	سزاوار بودن، لیاقت داشتن
A mirosi, a adulmeca	*bu kardan*	بو کردن
A mișca, a stârni	*harekat kardan, bāes șodan*	حرکت کردن، باعث شدن
A mixa/ a amesteca	*makhlut kardan*	مخلوط کردن
A mulțumi	*sepāsgozāri kardan, tașakor kardan*	سپاسگزاری کردن، تشکر کردن
A munci	*kar kārdan*	کار کردن
A murdări, a mânji	*kasif kardan, alude kardan*	کثیف کردن، آلوده کردن
A muri	*mordan, fot kardan*	مردن، فوت کردن
A naște	*motevaled kardan, zaiidan*	متولد کردن، زاییدن
A număra, a socoti	*șomardān, șomareș kardan, hesāb kardan*	شماردن، شمارش کردن، حساب کردن
A nutri, a hrăni, a mânca	*qazā dādan, qazā khordan*	غذا دادن، غذا خوردن
A obține	*bedast āvardan*	بدست آوردن
A opri	*negah dāștan, motevaqef kardan*	نگه داشتن، متوقف کردن
A orna, a decora, a înfrumuseța	*taziin kardan, decor kardan, ārāstan*	تزئین کردن، دکور کردن، آراستن
A ospăta	*pazirāi kardan*	پذیرایی کردن
A (se) odihni	*esterāhat kardan*	استراحت کردن
A (se) opri	*tavaqof kardan, māndan*	توقف کردن، ماندن
A (se) petrece (timpul)	*vaqt gozarand*	وقت گزراندن
A (se) plimba	*piāde ravi kardan, rah raftan*	پیاده روی کردن، راه رفتن
A păcăli / a înșela	*farib dadan, gul zadan*	فریب دادن، گول زدن
A păli, a se ofili, a se vesteji	*pajmorde șodan*	پژمرده شدن
A pălmui	*ceak zadan, keșide zadan*	چک زدن، کشیده زدن
A părea	*benazar amadan*	بنظر آمدن
A păși	*gām gozaștān, qadam bardāștan*	گام گذاشتن، قدم برداشتن
A permite	*egeāze dādan*	اجازه دادن

A picoti	*ciort zadan*	چُرت زدن
A picta, a desena	*naqāși kardan*	نقاشی کردن
A picura	*cekidan, qatre kardan*	چکیدن، قطره کردن
A pierde	*gom kardan, az dast dādan*	گم کردن، از دست دادن
A plati	*pardakhtan*	پرداختن
A plânge	*gherie kardan*	گریه کردن
A pleca	*raftan, tark kardan*	رفتن، ترک کردن
A plescăi (din buze)	*meleci muluci kardan, sedāi-e geavidan*	مِمِچ وُ مولوچ کردن، صدای جویدن
A ploua	*bāridan, bārān āmadan*	باریدن، باران آمدن
A poliza/ a șlefui	*tarāșidan, sāiidan*	تراشیدن، سائیدن
A pregăti	*hāzer kardan, āmāde kardan*	حاضر کردن، آماده کردن
A prăji	*sorkh kardan*	سرخ کردن
A presa, a comprima, a stoarce	*feșordan, celāndan*	فشردن، چلاندن
A preveni/ a preîntâmpina	*geologiri kardan*	جلوگیری کردن
A prezenta/ a întroduce	*moarefi kardan*	معرفی کردن
A prinde	*gereftan*	گرفتن
A privi (la)	*negāh kardan- be*	نگاه کردن- به
A produce	*tolid kardan*	تولید کردن
A pune, a plasa	*gozāștan*	گذاشتن
A purta	*pușidan, be hamrāh dāștan*	پوشیدن، به همراه داشتن
A răbda	*sabr kardan, tahamol kardan, șakibā budan*	صبر کردن، تحمل کردن، شکیبا بودن
A rămâne	*māndan*	ماندن
A răni, a se răni	*zakhmi kardan, zakhmi șodan*	زخمی کردن، زخمی شدن
A răpi	*robudan, dozdidan*	ربودن، دزدیدن
A răsări	*toluu kardan*	طلوع کردن
A răsuci	*bargaștan*	برگشتن
A realiza	*tahie kardan, igeād kardan*	تهیه کردن، ایجاد کردن
A recunoaște	*șenākhtan*	شناختن
A refuza	*rad kardan, napaziroftan*	رد کردن، نپذیرفتن
A renunța	*laqv kardan , monsaref șodan*	لغو کردن، منصرف شدن
A repara	*taamir kardan*	تعمیر کردن

A reproșa,a admonesta	*ghelāie kardan, eeterāz kardan*	گلایه کردن، اعتراض کردن
A rezolva, a soluționa	*hal kardan, rafee kardan*	حل کردن، رفع کردن
A (se) ridica, a se scula	*boland șodan, bepā khastan*	بلند شدن، بپا خواستن
A (se) rostogoli	*qaltidan, qalt khordan*	غلطیدن، غلط خوردن
A (se) ruga	*do'ā kardan, khaheș kardan*	دعا کردن، خواهش کردن
A(se) ruina, a se dărâma	*nābud șodan*	نابود شدن
A (se) rușina	*khegeālat keșidan, șarmande șodan*	خجالت کشیدن، شرمنده شدن
A rula	*raftan, piceāndan*	رفتن ، پیچاندن
A rupe, a despica	*pāre kardan, daridan, teke kardan*	پاره کردن، دریدن، تکه کردن
A săpa	*hafāri kardan*	حفاری کردن
A sărbători	*geașn ghereftan*	جشن گرفتن
A sări, a țopăi	*geastan*	جستن
A săruta, a pupa	*busidan, māci kardan*	بوسیدن، ماچ کردن
A scăpa	*raha șodan, gorikhtan*	
A scăpa, a fi eliberat	*rahā kardan, azād kardan, negeāt yāftan*	رها شدن، آزاد شدن، نجات یافتن
A schimba	*avaz kardan, taaviz nemudan*	عوض کردن، تعویض نمودن
A scoate	*dar āvardan, birun āvardan*	در آوردن، بیرون آوردن
A scotoci, a căuta	*hesāb kardan, geosteju kardan*	حساب کردن، جستجو کردن
A scrie	*neveștan*	نوشتن
A sculpta/ a ciopli în piatră	*hakaki kardan, kande kari kardan*	حکاکی کردن، کنده کاری کردن
A scutura	*tekan dadan, larzandan*	تکان دادن، لرزاندن
A (se) speria	*tarsidan, vahșat kardan*	ترسیدن، وحشت کردن
A (se) strădui, a încerca	*sa'ai kardan, kușeș kardan*	سعی کردن، کوشش کردن
A (se) strecura (pe furiș) în...	*nofuz kardan- (dar)-(be)*	نفوذ کردن- در- به
A semăna	*kāștan*	کاشتن
A simți	*ehsās kardan*	احساس کردن
A sluji	*khedmat kardan*	خدمت کردن
A smulge	*kandan*	کندن
A sosi	*rasidan*	رسیدن

A sparge	*șekastan*	شکستن
A spăla	*șostan*	شستن
A spânzura	*halq aviz kardan, dār zadan*	حلق آویز کردن، دار زدن
A spune	*goftan*	گفتن
A stinge	*khāmuș kardan*	خاموش کردن
A strange, a aduna	*geam'āvari kardan*	جمع آوری کردن
A străluci	*barq zadan, barāq budan*	برق زدن، براق بودن
A străpunge, a găuri	*surākh kardan*	سوراخ کردن
A strânge spicele	*geam āvari kardane khușeha*	جمع آوری کردنِ خوشه ها
A striga, a țipa, a face gălăgie	*faryād zadan, șoluq kardan*	فریاد زدن، شلوغ کردن
A stropi	*pāșidan*	پاشیدن
A studia	*tahsil kardan, āmukhtan*	تحصیل کردن، آموختن
A suge	*makidan*	مکیدن
A șarja, a galopa	*davidan*	دویدن
A ședea	*neșastan*	نشستن
A șlefui, a lustrui	*barāq kardan*	براق کردن
A șterge	*pāk kardan*	پاک کردن
A ști	*dānestan*	دانستن
A tăia	*boridan*	بریدن
A termina	*tamām kardan, khāteme dādan*	تمام کردن، خاتمه دادن
A topi	*āb șodan*	آب شدن
A traduce	*targiome kardan*	ترجمه کردن
A trage	*kașidan*	کشیدن
A trata	*darmān kardan, dorost kardan*	درمان کردن، درست کردن
A traversa, a străbate	*'obur kardan, gozar kardan*	عبور کردن، گذر کردن
A trăi	*zendegi kardan*	زندگی کردن
A trece , a traversa	*gozar kardan, 'obur kardan*	گذر کردن، عبور کردن
A tremura	*larzidan*	لرزیدن
A tuna	*rikhtan*	ریختن
A ține	*negah dāștan*	نگه داشتن
A țipa	*fariād zadan, giq keșidan*	فریاد زدن، جیغ کشیدن
A ucide, a omorî	*koștan, beqatl resandan*	کشتن، به قتل رساندن
A uita	*farāmuș kardan*	فراموش کردن
A uni	*motasel kardan, vasl*	متصل کردن، وصل

	kardan, peivastan	کردن، پیوستن
A urla, a mugi, a țipa, a striga	*fariād kzadan, dād zadan, giq zadan*	فریاد کشیدن، داد زدن، جیغ زدن
A urmări	*taaqib kardan, peighiri kardan*	تعقیب کردن، پیگیری کردن
A vărsa	*rikhtan*	ریختن
A vâna	*șekār kardan*	شکار کردن
A vedea	*didan*	دیدن
A vinde	*forukhtan*	فروختن
A vizita / a întâlni	*molāqat kardan, didār kardan*	ملاقات کردن، دیدار کردن
A voi/ a dori	*khastan*	خواستن
A vomita	*estefrāq kardan, bālā āvardan*	استفراغ کردن، بالا آوردن
A vorbi	*harf zadan*	حرف زدن
A vorbi de rău pe cineva /a bârfi	*qeibat kardan*	غیبت کردن
A zâmbi	*labkhand zadan*	لبخند زدن
A zbura	*parvāz kardan*	پرواز کردن
A zgâria	*kharāșāndan, kharāș andākhtan*	خراشاندن، خراش انداختن
A zice	*goftan*	گفتن

BIBLIOGRAFIE

ABOOMAHBOOB, Ahmad, ساخت زبان فارسی (Structura limbii persane), Tehran, Mitra Publishers, 1997.

AMUZEGAR Hooshang, *A Dictionary of Common Persian And English Verbs with Synonyms And Examples*, Ibex Publishers, Bethesda, Maryland U.S.A, 1988 și 2005.

AWDE Nickolas and Shahribaf Camilla, *Farsi (Persian) Dictionary and Phrasebook,* Ibex Publishers, Bethesda, Maryland U.S.A, 2006.

BROOKSHAW Dominic PARVIZ, *Media Persian (Essential Middle Eastern Vocabularies*), Edinburgh University Press, 2011.

BAGEACU Viorel, *Limba Persană*, vol.1-2, Universitatea București, Secția de limbă persană, 1978 și 1988.

BAGEACU Viorel în colab. cu Monica BROȘTEANU, *Dictionar frazeologic persan-român*, Editura Universității din București, 1997.

CIOVÂRNACHE Cristina, *Exprimarea incoativului în arabă și persană în perspectivă tipologică* (Teză de doctorat), Universitatea București, 2011.

CHEUNG Johnny, (Leiden Indo-European), *Etymological Dictionary of the Iranian Verb,* Edited by Alexander Lubotsky, Vol. 2, Leiden-Boston, Netherlands, 2007.

FAROKHFAL Reza, *Persian: Here and Now Introduction to Persian* (فارسی: اینجا و اکنون آشنایی با زبان فارسی), Mage Publishers, Washington, 2013.

FAROKHFAL Reza, *Persian: Here and Now Book II-Intermediate Persian* (فارسی: اینجا و اکنون کتاب دوم), Mage Publishers, Washington, 2014.

FORBES Duncan, *A Grammar of the Persian Language: A Selection of Easy Extracts for Reading, Together with a Vocabulary, and Translations,* Cosmo Publication, New Delhi, 1985.

HAIM Solayman, *The New Persian-English Dictionary. Complete and Modern*, (فرهنگ بزرگ فارسی - انگلیسی،سلیمان حییم،فرهنگ معاصر،تهران،۱۳۸۵), Farhang Moaser Publishers, Tehran, 2006.

KAYE S. Alan ed., *Persian Phonology in Phonologies of Africa and Asia,* vol.2,partea a 2 a Indo-European Languages, Winona Lake, in: Eisenbrauns, 1997, pag. 853–1021.

KARIMI Simin, Samiian Vida and Stilo Donald (edit), *Aspects of Iranian Linguistics*

Cambridge Scholars Publishing, 2009.

LAMBTON K.S. Ann, *Persian Vocabulary, Students Edition*, Cambridge University Press, New York, 1998 şi 2003.

L.P. Elwelle-Sutton, *Elementary Persian Grammar*, Cambridge University Press, New York, 1999.

LAZARD Gilbert, *Grammaire du Persan Contemporain*, Published by Libraire C. Klicksieck, Paris, 1957 și 1992.

LAZARD Gilbert, *Le morphème ra en persan et les relations actancielles*. Bulletin de la So-ciété de Linguistique de Paris 77: 177–208, 1982.

MANOOCHEHR Aryanpur-Kashani with the colaboration of Seyyed Mostafa Assi**,** *Aryanpur Progressive Persian-English Dictionary*,Publisher Jahan Rayaneh, 2005.

MACE, John, *Persian Grammar: For Reference and Revision*, Routledge, 2002.

MIRSALDEGHI Nazamin, *100 Irregular Persian Verbs. Fully Conjugated In the Most Common Tenses (Farsi-English bi-lingual edition),* Publisher by Bahar Books, white plains, New York, 2013.

OLARU Viorel, *Dicționar român-persan, persan-român, media și comunicare,* Editura Universitară "Carol Davila", București, 2014.

OLARU Viorel, مناجات الهی از یوحنای مقدس زرین دهان اسقف اعظم قسطنطنیه (*Liturghia Sfântului Ioan Gură de Aur) în ediție bilingvă română și persană,* Editura Universitară "Carol Davila", București, iunie, 2015.

PERRY, John R, *A Tajik Persian Reference Grammar*, Leiden, Brill, 2005.

Persian Grammar. History and State of Its Study. The Hague: Mouton. 1982 The Verbal Category of Inference in Persian, pag. 263–287 în *Monumen-tum Georg Morgenstierne* II. Acta Iranica 22, Leiden: Brill, 1979.

SAFFAR Moqaddam Ahmad, Ph.D., *Persian language.Book four: History, Culture and Civilization of Iran*, (زبان فارسی: آموزش زبان و فرهنگ ایران به غیر فارسی زبانان / ۴ جلدي), Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, 1386 și 2013.

SAEED Yousef and Torabi Hayedeh, *Basic Persian. A Grammar and Workbook,* Routledge, New York, 2013.

SAMEI, Hossein, *Bilingual Dictionaries: Introductory Principles. One Volume Millennium English-Persian Dictionary*, Farhang Moaser Publishers, Tehran, 2000.

SEDIGHI Anousha, *Agreement Restrictions in Persian*, in Amsterdam University Press-Iranian Studies from Leiden University Press, Netherlands, 2011.

SHABANI - JADIDI Pouneh and Parviz Brookshaw Dominic, *The Routledge Introductory Persian Course: Farsi shirin ast,* Routledge, London and New York, 2010.

SHABANI - JADIDI Pouneh and Parviz Brookshaw Dominic, *The Routledge Intermediate Persian Course: Farsi shirin Ast, book two,* Routledge, London and New York, 2012.

SHABANI - JADIDI Pouneh, *What the Persian Media Says. A Coursebook*, London and New York, Routledge, 2015.

SHAHRAM Ahadi, *New Persian Language and Linguistics: A Selected Bibliography up to 2001*, Wiesbaden: Harrassowitz. Boyle, John Andrew, 2002.

SHAHSAVARI Anousha and Blake Atwood, *Persian of Iran today. An introductory course in Persian,*Vol. 2,The University of Texas at Austin Center for Middle Eastern Studies and Shahsavari-Atwood, 2015.

SIR William Jones, *A Grammar of the Persian Language*, Publicher Ulan Press, 2012.

TAQI Purnamdarin, درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی (دوره ی مقدماتی) (*Persian for Foreigners, an Elementary Course),* Institute for Humanities and Cultural Studies; 7 edition, Tehran, 2007.

THACKSTON M. Wheeler, *An Introduction to Persian. Revised third edition*, Ibex Publishers Bethesda, Maryland, U.S.A, 1993 și 2009.

CUPRINS

Cuvântul autorului 7

کلام نویسنده (مقدمه) 9

Studiu introductiv 11

Alfabetul limbii persane الفبای زبان فارسی *(alefbāy-e zabān-e fārsi)* 15

Pronumele personal ضمیر شخصی *(zamir-e șakhsi)* 17

PARTEA I

Considerații generale asupra verbului în limba persană 19

Anexa 1.O clasificare a verbelor în funcție de forma infinitivului și a modului de obținere a tulpinei prezent 35

PARTEA II-a

Conjugarea verbelor în limba persană. Categorii gramaticale verbale 39

1) Prezentul simplu- de informare حال ساده *(hāl-e sāde)* 39

2) Conjunctiv prezent حال التزامی *(hal- e eltezāmi)* 42

3) Prezentul continuu (prezent simplu) (حال مستمر (در جریان *(hale mostamar)*..46

4) Trecutul simplu (Trecut perfect compus) گذشتهء ساده *(gozașțe-ye sāde)* 46

5) Trecutul continuu- trecut imperfect گذشته استمراری *(gozașțe-ye estremrāri)* 48

7) Trecutul mai mult ca perfect گذشته بعید *(gozașțe-ye ba'id)*..52

8) Trecutul conjunctiv perfect گذشته التزامی *(gozașțe-ye eltezāmi)*..52

10) Viitorul simplu آینده *(āyande)*..55

11) Imperativul (verbul de comandă) فعل امری *(fe'l-e amri)*..56

Anexa 2 Verbul A fi / بودن *(budan)*..61

Anexa 3 Verbul A avea / داشتن *(dāștan)* 63

PARTEA a III- a

CONJUGAREA VERBULUI ÎN LIMBA PERSANĂ. TABELELE CU VERBELE ȘI CONSTRUCȚIILE VERBALE 65

Lista alfabetică a verbelor uzuale în limba persană.....267

Bibliografie.....277

Cuprins.....281

Editura Universitară „Carol Davila"
B-dul Eroii Sanitari nr. 8, sector 5, Bucureşti
Tel: 021.318.08.62 int. 199
http://www.umfcaroldavila.ro/index.php/editura
E-mail:editura@umf.ro
Director: Conf. Dr. Ing. Victor Lorin Purcărea
Secretar Ştiinţific: Conf. Dr. Bogdan Voiculescu
Coordonator: prof. univ. Reza Heidari •Tehnoredactare: Gabriela Olaru
Copertă:Petruț Radu•Format : A5•Bun de tipar : ianuarie 2016
Apărută: ianuarie 2016